



**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL**

**FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS**

**MAESTRÍA EN DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS**

TESIS:

La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts  
en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios  
de la Universidad Nacional del Litoral

Tesista: Luciana M. Cignetti

Director: Mg. Fabián R. Mónaco

Co-directora: Dra. María de las Mercedes Luciani

MAYO 2025

## TABLA DE CONTENIDOS

|                                                                             |           |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Abstract</b> .....                                                       | <b>4</b>  |
| <b>Introducción</b> .....                                                   | <b>6</b>  |
| <b>1. Marco teórico</b> .....                                               | <b>9</b>  |
| 1.1 Escritura en una segunda lengua .....                                   | 9         |
| 1.1.1 Escritura basada en las estructuras lingüísticas .....                | 9         |
| 1.1.2 Escritura basada en las funciones textuales .....                     | 10        |
| 1.1.3 Escritura basada en la expresión creativa .....                       | 10        |
| 1.1.4 Escritura basada en el proceso .....                                  | 11        |
| 1.1.5 Escritura basada en el contenido .....                                | 11        |
| 1.1.6 Escritura basada en los géneros discursivos .....                     | 12        |
| 1.2 Escritura académico-científica .....                                    | 14        |
| 1.2.1 Escritura académico-científica en inglés .....                        | 15        |
| 1.2.1.1 El abstract .....                                                   | 17        |
| 1.3 Concepciones de la evaluación .....                                     | 21        |
| 1.3.1 Evaluación sumativa .....                                             | 21        |
| 1.3.1.1 Autoevaluación como medición .....                                  | 22        |
| 1.3.2 Evaluación formativa .....                                            | 22        |
| 1.3.2.1 Evaluación para el aprendizaje .....                                | 22        |
| 1.3.2.2 Evaluación como aprendizaje .....                                   | 23        |
| 1.3.2.2.1 Autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje .....  | 24        |
| 1.4 Evaluación de la escritura .....                                        | 25        |
| 1.4.1 Autoevaluación de la escritura .....                                  | 26        |
| <b>2. Revisión de la literatura en autoevaluación de la escritura</b> ..... | <b>27</b> |
| 2.1 Autoevaluación como medición .....                                      | 27        |
| 2.2 Autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje .....        | 29        |
| 2.3 Percepción de los estudiantes sobre la autoevaluación .....             | 32        |
| <b>3. Objetivos de investigación</b> .....                                  | <b>33</b> |
| <b>4. Metodología</b> .....                                                 | <b>34</b> |
| 4.1 Contexto de investigación y selección de participantes .....            | 34        |
| 4.2 Diseño metodológico .....                                               | 38        |
| 4.2.1 Instrumentos de recolección de datos .....                            | 39        |
| 4.2.1.1 Pruebas de escritura .....                                          | 39        |
| 4.2.1.2 Autoevaluación de la escritura con lista de cotejo .....            | 41        |
| 4.2.1.3 Encuesta final .....                                                | 41        |
| 4.2.2 Intervención en el grupo experimental .....                           | 42        |
| 4.2.3 Cronograma de recolección de datos .....                              | 47        |
| 4.2.4 Análisis de los datos .....                                           | 47        |
| 4.2.4.1 Preprueba y posprueba .....                                         | 48        |
| 4.2.4.2 Autoevaluación de la escritura con lista de cotejo .....            | 54        |
| 4.2.4.3 Encuesta final .....                                                | 54        |



|                                                                                                |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>5. Presentación y análisis de los resultados</b>                                            | <b>54</b>  |
| 5.1 Resultados de la preprueba                                                                 | 55         |
| 5.1.1 Contenido                                                                                | 55         |
| 5.1.2 Logro comunicativo                                                                       | 59         |
| 5.1.3 Organización discursiva                                                                  | 61         |
| 5.1.4 Uso de la lengua                                                                         | 63         |
| 5.2 Resultados de la posprueba                                                                 | 65         |
| 5.2.1 Contenido                                                                                | 65         |
| 5.2.2 Logro comunicativo                                                                       | 69         |
| 5.2.3 Organización discursiva                                                                  | 71         |
| 5.2.4 Uso de la lengua                                                                         | 74         |
| 5.3 Comparación de resultados de las pruebas de escritura                                      | 78         |
| 5.4 Resultados de la autoevaluación con lista de cotejo                                        | 89         |
| 5.5 Resultados de la encuesta posterior a la posprueba                                         | 96         |
| <b>6. Discusión</b>                                                                            | <b>101</b> |
| 6.1 Impacto de la lista de cotejo en las producciones textuales                                | 102        |
| 6.2 Relación entre la autoevaluación con lista de cotejo y la producción escrita               | 109        |
| 6.3 Percepciones de los participantes sobre el uso de la lista de cotejo                       | 111        |
| <b>7. Conclusiones</b>                                                                         | <b>113</b> |
| <b>8. Limitaciones del estudio</b>                                                             | <b>117</b> |
| <b>9. Sugerencias para investigaciones futuras</b>                                             | <b>118</b> |
| <b>Anexos</b>                                                                                  | <b>119</b> |
| <b>Anexo I:</b> Prueba diagnóstica de escritura y encuesta diagnóstica                         | 119        |
| <b>Anexo II:</b> Respuestas prueba diagnóstica de escritura y encuesta diagnóstica             | 113        |
| <b>Anexo III:</b> Material de estudio del curso                                                | 114        |
| <b>Anexo IV:</b> Lista de cotejo                                                               | 116        |
| <b>Anexo V:</b> Encuesta de valoración sobre la utilidad de la lista de cotejo                 | 118        |
| <b>Anexo VI:</b> Abstracts completos GE y GC                                                   | 123        |
| <b>Anexo VII:</b> Preprueba: Contenido en título y palabras clave                              | 125        |
| <b>Anexo VIII:</b> Preprueba: Contenido en abstract                                            | 129        |
| <b>Anexo IX:</b> Preprueba: Logro comunicativo en abstract, título y palabras clave            | 131        |
| <b>Anexo X:</b> Preprueba: Organización discursiva en abstract y título                        | 133        |
| <b>Anexo XI:</b> Preprueba: Uso de la lengua en abstract, título y palabras clave              | 138        |
| <b>Anexo XII:</b> Posprueba: Contenido en título y palabras clave                              | 140        |
| <b>Anexo XIII:</b> Posprueba: Contenido en abstract                                            | 146        |
| <b>Anexo XIV:</b> Posprueba: Logro comunicativo en abstract, título y palabras clave           | 151        |
| <b>Anexo XV:</b> Posprueba: Organización discursiva en abstract y título                       | 153        |
| <b>Anexo XVI:</b> Posprueba: Uso de la lengua en abstract, título y palabras clave             | 155        |
| <b>Anexo XVII:</b> Autoevaluación con lista de cotejo en el GE                                 | 160        |
| <b>Anexo XVIII:</b> Relación entre pruebas de escritura y autoevaluación con lista de cotejo.  | 165        |
| <b>Anexo XIX:</b> Respuestas encuesta de valoración sobre la utilidad de la lista de cotejo... | 170        |
| <b>Referencias bibliográficas</b>                                                              | <b>180</b> |

## Abstract

La alfabetización en el discurso académico-científico en inglés se ha consolidado como una práctica prioritaria en las universidades argentinas en los últimos años, tanto en el nivel de grado como de posgrado. En el marco de estas prácticas, distintos autores han desarrollado listas de cotejo para la revisión de textos en inglés pertenecientes a distintos géneros académico-científicos, ya que un objetivo clave en la enseñanza de la escritura es promover en los estudiantes la habilidad de evaluar sus propios escritos. Sin embargo, no todas estas listas han sido utilizadas en estudios empíricos para evaluar su impacto en la mejora de la calidad de las producciones estudiantiles. Específicamente, hasta donde sabemos, solo un estudio ha reportado los resultados del impacto de la aplicación de una lista de cotejo en la calidad de la escritura de abstracts en inglés. Este estudio fue realizado con estudiantes asiáticos de posgrado que aprenden inglés como segunda lengua. Para reducir esta escasez empírica, esta tesis presenta una investigación que analiza el impacto de la aplicación de una lista de cotejo diseñada para el género abstract y utilizada por estudiantes argentinos de grado que estudian inglés como lengua extranjera durante la revisión de sus producciones. El objetivo principal de este trabajo es determinar si se producen mejoras en la calidad de un abstract reescrito por estos estudiantes tras la aplicación informada<sup>1</sup> de la lista de cotejo durante la revisión de una primera versión de este abstract. Para ello, se llevó a cabo un estudio cuasiexperimental, en el cual se emplearon pruebas de escritura como técnicas principales de elicitación de datos. De manera complementaria, en el grupo experimental se recolectaron datos a través de una autoevaluación de la primera versión del abstract basada en la lista de cotejo, y de una encuesta semi-estructurada orientada a conocer su valoración sobre la utilidad de esta lista para la revisión de sus abstracts. Para el análisis de los datos principales, se examinó el abstract producido por cada participante del grupo experimental antes y después de una intervención basada en la lista de cotejo. En el grupo control, se evaluó la producción de cada participante antes y después de una relectura del

---

<sup>1</sup> La palabra *informada* hace alusión al hecho de que la aplicación de la lista de cotejo fue precedida por la explicación de la lista de cotejo y su vinculación con el material de estudio del curso.

abstract, y una revisión del material de estudio del curso. El análisis de las producciones textuales se realizó en relación con las siguientes dimensiones: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua. Asimismo, se comparó la primera versión del abstract escrito por cada participante del grupo experimental antes de la intervención con los resultados de la autoevaluación realizada por cada uno de ellos a partir de la lista de cotejo durante la revisión de esta producción. Finalmente, se analizaron las respuestas de la encuesta administrada a los participantes del grupo experimental. Los resultados obtenidos a partir del análisis de los abstracts reescritos por los participantes de ambos grupos indicaron que los del grupo experimental superaron en su calidad a los del grupo control. De la misma manera, se observó coincidencia entre la primera versión del abstract de los estudiantes del grupo experimental y lo que reportaron durante la autoevaluación realizada con la lista de cotejo. Además, las percepciones de los participantes sobre la utilidad de la lista de cotejo como herramienta de apoyo en la reescritura de sus abstracts fueron favorables. Estos resultados sugieren que la aplicación informada de una lista de cotejo diseñada para un género particular puede ser una herramienta de andamiaje potente para la enseñanza y evaluación de la escritura de géneros académico-científicos, especialmente para estudiantes de inglés como lengua extranjera que inician su camino en la investigación científica.

*Palabras clave:* lista de cotejo, abstract, autoevaluación, inglés como lengua extranjera, escritura académico-científica

## Introducción

En la didáctica de las lenguas, autores alineados con una concepción funcionalista resaltaron la importancia de los aspectos relacionados con la lengua en uso y la necesidad de que su enseñanza esté orientada al desarrollo de la competencia comunicativa, lo cual ha derivado en lo que se conoce como *enfoque comunicativo*. El enfoque comunicativo abre una perspectiva más amplia de la lengua ya que le da importancia a su potencial funcional y comunicativo (Richards & Rodgers, 2002, p. 155).<sup>2</sup> A través de este modelo se prioriza la comunicación ya que en el uso real y cotidiano normalmente enfocamos nuestra atención en la transmisión y decodificación de significado a través de los mensajes que producimos o recibimos. Para tal fin, se deben desarrollar estrategias y procedimientos que den cuenta de la interrelación entre lengua y comunicación, es decir, que ayuden a relacionar las formas lingüísticas con sus funciones comunicativas en situaciones de la vida real (Richards & Rodgers, 2002, p. 161).

Otra característica que define al enfoque comunicativo es la centralidad del aprendizaje del estudiante (Richards & Rodgers, 2002, p. 158). En los modelos basados en este enfoque, la enseñanza es entendida como guía sistemática y metódica por parte del docente y el papel central lo tiene la actividad o tarea de quienes aprenden (Davini, 2008). Por ende, se reconocen las mediaciones que existen entre lo que realiza el docente y lo que aprende el estudiante, pero lo que explica el aprendizaje es la actividad que realiza el estudiante. En otras palabras, si bien el aprendizaje puede ocurrir luego de una situación de enseñanza, el mismo no se suele explicar como resultado directo de la acción de enseñanza sino de las actividades emprendidas por el estudiante durante el proceso (tarea) para alcanzar un determinado conocimiento (rendimiento). Según esta concepción, las acciones de enseñanza inciden sobre el primero (aprendizaje como tarea), y el segundo (aprendizaje como rendimiento) es responsabilidad de las tareas de aprendizaje que desarrolla el

---

<sup>2</sup> Las traducciones de las citas cuyo idioma original es el inglés son de mi propia autoría. Aun cuando sean citas directas, se incorpora el número de página correspondiente pero no se incluyen comillas debido a que las traducciones son consideradas como paráfrasis (Sánchez, 2019).

estudiante (Consejo de Europa, 2002).

En cuanto a la vinculación del enfoque comunicativo con la didáctica de la escritura, la enseñanza basada en los géneros discursivos ha representado cabalmente los conceptos fundamentales del mencionado enfoque. Esto se debe a que facilita el logro de los propósitos comunicativos ya que brinda a los docentes una manera de explicar a los estudiantes el modo en que la escritura opera en la comunicación a partir de una vinculación sistemática entre lengua y contexto (Hyland, 2014b, p. 9). Este modelo ha resultado particularmente útil para la enseñanza de la escritura académico-científica debido a que el continuo y creciente desarrollo de la producción y la distribución del conocimiento ha devenido en un sinnúmero de publicaciones científicas; para dar respuesta a esta situación, se han expandido las propuestas pedagógicas orientadas a la escritura en contextos académicos y científicos de modo que los estudiantes e investigadores conozcan los géneros en los cuales se inscriben estas prácticas, logren manipularlos y, de esta forma, amplíen las posibilidades de difusión de sus investigaciones. El objetivo último de la enseñanza de la escritura es que los estudiantes puedan convertirse en evaluadores críticos de sus propias producciones (Hyland, 2003/2019, p. 195) a partir del desarrollo de habilidades de autoevaluación. Si esto se lleva a cabo de manera previa a la intervención del docente, puede brindar soporte al desarrollo de la escritura de los estudiantes, así como también reducir la carga de trabajo del docente (Nimehchisalem y otros, 2018, pp. 596, 597).

Una estrategia pedagógica que, según diversos autores, ha favorecido el desarrollo de habilidades de autoevaluación de la escritura académico-científica es la utilización de listas o pautas de cotejo. Aunque se han diseñado listas para abordar distintos géneros discursivos, hasta donde sabemos, solo un estudio ha analizado su impacto en la calidad de la escritura de abstracts en inglés. Este estudio fue realizado con estudiantes asiáticos de posgrado que aprenden inglés como segunda lengua. Se identifica, entonces, como una brecha de investigación, la escasez de estudios que examinen el efecto del uso de listas de cotejo en la producción de abstracts en inglés de estudiantes occidentales de grado académico que utilizan el inglés como lengua extranjera. Para abordar esta brecha en la investigación, esta tesis presenta un estudio orientado a

comprender el rol de las listas de cotejo en la producción de abstracts en inglés de estudiantes argentinos de grado de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) que estudian inglés como lengua extranjera. El objetivo principal es determinar si la aplicación informada de una lista de cotejo diseñada para el género abstract mejora la calidad de los abstracts reescritos por los estudiantes del grupo experimental en comparación con los del grupo control, que no utilizan la lista de cotejo durante el proceso de revisión de sus escritos.

El presente trabajo se organiza en siete capítulos. En el Capítulo uno, se revisan las principales perspectivas teóricas sobre la enseñanza y evaluación de la escritura, entre las cuales se encuentran las que sustentan este estudio. En el Capítulo dos, se realiza una revisión de la literatura sobre el uso de listas de cotejo en la autoevaluación de la escritura. En el Capítulo tres, se exponen los objetivos de investigación. El Capítulo cuatro presenta la metodología de la investigación, incluyendo el contexto, los participantes, el diseño metodológico y los instrumentos utilizados para la recolección de datos, así como también describe en detalle el proceso de intervención con la lista de cotejo en el grupo experimental y el análisis de los datos. En el Capítulo cinco, se presentan los resultados obtenidos en las pruebas de escritura en ambos grupos, en la autoevaluación con la lista de cotejo en el grupo experimental, y en la encuesta posterior a la posprueba en el grupo experimental. El Capítulo seis se dedica a la discusión de los resultados, estableciendo conexiones con la literatura revisada y analizando las implicaciones pedagógicas del estudio. Finalmente, en el Capítulo siete, se presentan las conclusiones de la investigación, se discuten sus limitaciones y se proponen sugerencias para futuras investigaciones.

## **1. Marco teórico**

Este marco teórico se centrará en las principales perspectivas que sustentan la enseñanza de la escritura en una segunda lengua, con un enfoque particular en la escritura académico-científica y el género discursivo abstract. Además, abordará la evaluación, haciendo especial énfasis en la autoevaluación de la escritura.

### **1.1 Escritura en una segunda lengua**

En términos generales, la escritura en una segunda lengua (L2) se refiere a la escritura que se realiza en una lengua distinta a la materna. En algunos casos, se trata de una lengua cuyo aprendizaje se encuentra en desarrollo. Además, en muchos casos se trata de una lengua que no se encuentra en su contexto natural de habla, lo que equivale a una lengua extranjera (LE).

Las tradiciones en la escritura en inglés como segunda lengua fueron influenciadas por las prácticas de alfabetización en escritura para estudiantes anglófonos (Silva, 1994, p. 11). No obstante, desde que la escritura en inglés como L2 emergió como campo de investigación diferenciado en los años setenta, se han utilizado distintos enfoques teórico-metodológicos para la enseñanza y el aprendizaje de la escritura en inglés como lengua no materna. Estos enfoques, mencionados por Hyland (2003/2019, pp. 3-21), son los siguientes:

#### **1.1.1 Escritura basada en las estructuras lingüísticas**

Un primer modo de conceptualizar la escritura en una segunda lengua es como una organización coherente de palabras, cláusulas y oraciones estructuradas de acuerdo con un sistema de reglas. De esta manera, la escritura es concebida como un producto, y el foco del escritor se encuentra puesto en el manejo de las estructuras léxico-gramaticales y en los elementos de cohesión que componen las unidades formales de los textos. El propósito de la enseñanza es que los estudiantes produzcan textos con precisión gramatical y sin errores.

Una desventaja que se ha advertido en relación con este enfoque de enseñanza de la escritura es que los textos se encuentran inmersos en un contexto comunicativo específico, y los escritores utilizan su conocimiento de la

audiencia meta y textos pertenecientes al mismo género discursivo para la escritura de sus propios textos, es decir, apropiados para el contexto en cuestión, lo cual no se logra a partir de un énfasis restringido al conocimiento lingüístico.

### **1.1.2 Escritura basada en las funciones textuales**

Una segunda orientación concibe a la escritura como el resultado de la aplicación de medios (funciones) para el logro de determinados fines (propósitos comunicativos), la cual se basa en la idea de que determinadas funciones comunicativas se realizan a partir de ciertas formas lingüísticas. Estas funciones pueden ser enseñadas a los estudiantes según sus necesidades particulares.

Este enfoque se basa en la enseñanza de los tipos textuales generales guiando a los estudiantes en el desarrollo de párrafos que contribuyan a producir estos tipos de texto de manera efectiva. Sin embargo, al igual que el modelo anterior, los textos se siguen enseñando de manera aislada de sus contextos de producción y de consumo.

Ambos enfoques anteriores se pueden relacionar con modelos de enseñanza causales o directos (de base conductista y centrados en la enseñanza del docente), que implican, como su nombre lo indica, una relación causal y directa entre enseñanza y aprendizaje siempre que se planifique la enseñanza sistemáticamente mediante objetivos (Basabe & Cols, 2007).

### **1.1.3 Escritura basada en la expresión creativa**

En esta tercera postura, la escritura es concebida como un “acto de autodescubrimiento” por parte del escritor aprendiz. Este modo de conceptualizar la escritura se encuentra en línea con los modelos negativos o facilitadores de la enseñanza, que sostienen que la enseñanza es una actividad negativa y sobrevalorada, y se oponen a la burocratización de la educación. Dentro de las posiciones no directivas, Rogers y Freiberg (1996) sostienen que el docente debe facilitar el aprendizaje atendiendo a los intereses y curiosidades de sus alumnos incitando la exploración y la indagación que contribuyan a un aprendizaje autoiniciado. Con respecto al contenido de la enseñanza, a diferencia de la enseñanza por objetivos de los modelos conductistas, en los modelos facilitadores lo que el alumno debe aprender no está predeterminado.



En cuanto a la enseñanza de la escritura, este enfoque asume que la escritura se aprende y no se enseña, enfatizando la necesidad de promover la originalidad y espontaneidad de los escritores, y se defiende la idea de que todos somos potenciales escritores creativos.

#### **1.1.4 Escritura basada en el proceso**

Esta concepción de la escritura resalta, al igual que el modelo anterior, el carácter independiente del escritor en la producción de textos, aunque reconoce el rol del docente en este proceso, quien debe guiar a los estudiantes durante la escritura sin sobredimensionar las formas lingüísticas y proporcionando estrategias para la escritura y revisión de sus textos. De esta manera, este enfoque se relaciona con los modelos de enseñanza que favorecen aprendizajes constructivistas, en los cuales las relaciones entre la enseñanza y el aprendizaje se entienden en referencia a modelos mediacionales o indirectos, y el acento está puesto en la construcción activa y en el aprendizaje significativo del estudiante (Fenstermacher, 1989). Un modelo que ha sido reconocido dentro de esta perspectiva es el conocido como “planificación, escritura y revisión”, el cual se basa en la naturaleza recursiva, interactiva y hasta simultánea de las etapas de la escritura. Se destaca la preponderancia del desarrollo de la conciencia metacognitiva de los procesos empleados en la elaboración de los textos.

#### **1.1.5 Escritura basada en el contenido**

Este enfoque se basa en el tema sobre el cual los estudiantes deben escribir, para lo cual deben familiarizarse con las temáticas y con el vocabulario a emplear, principalmente a través de la lectura. En muchos casos, este tipo de propuestas se imparten de manera colaborativa entre un docente especializado en la enseñanza de la escritura y un docente especializado en un área temática particular.

#### **1.1.6 Escritura basada en los géneros discursivos**

Las definiciones tradicionales de género se enfocaban en las regularidades textuales, y los géneros eran definidos por su estructura y contenido (Freedman y Medway, 1994, pp. 1-2). En las últimas décadas, el enfoque sobre los géneros ha experimentado un proceso de cambio mediante el

cual se empezó a acentuar la importancia de estudios retóricos ligados a la vida social y al uso de la lengua en lugar de la tradicional visión formalista (Devitt, 2004, p. 12). Bakhtin sostiene que una teoría de género debe contemplar todas las instancias de la actividad verbal y que los géneros del discurso constituyen instancias discursivas relativamente estables (1999, p. 248). Esta nueva concepción ha despertado interés en el ámbito de la enseñanza ya que, desde esta perspectiva, el conocimiento de los géneros permite a los alumnos comprender cómo deben interactuar en una comunidad, sus metas y las situaciones en las que se utiliza la lengua.

Las corrientes dedicadas al estudio de los géneros discursivos que se aplican en la enseñanza (fundamentalmente de la escritura) han tomado diferentes rumbos, tres de las cuales destacan por considerarse las más tradicionales: los estudios de la Nueva Retórica, las teorías de género australianas y la escuela de Inglés con Fines Específicos.

Los estudios de la Nueva Retórica en los Estados Unidos se han enfocado en la enseñanza de la lengua materna en los contextos situacionales en los que los géneros ocurren y han puesto especial énfasis en los propósitos sociales que los mismos deben cumplir en el ámbito académico y profesional (Hyon, 1996, p. 696).

Las teorías de género en Australia se han desarrollado dentro de una teoría de la lengua que se denomina *lingüística sistémico funcional* (LSF) (Halliday, 1985). Esta teoría se ha centrado básicamente en la conexión que existe entre las estructuras lingüísticas y las funciones que adquieren en diversos contextos situacionales. Estos contextos presentan características esenciales que determinan el registro del lenguaje (Halliday, 1978, p. 31). Cabe señalar que, aunque el foco de la LSF se encuentra en el registro, y no en el género, Martin y otros autores han desarrollado teorías de género dentro de este marco teórico más amplio y lo definieron como procesos sociales, orientados a objetivos y estructurados (Martin, Christie, & Rothery, 1987, p. 59). Autores alineados con esta concepción de género desarrollaron modelos para la enseñanza, cuyas aplicaciones se han orientado principalmente a la educación primaria y secundaria en un comienzo y luego también, a la enseñanza de inglés para adultos migrantes y trabajadores (Hyon, 1996, p. 696-697, 699). Entre los más

destacados, se encuentra un modelo que representa un ciclo de enseñanza y de aprendizaje en forma de rueda con las siguientes fases: modelado, negociación conjunta del texto y construcción independiente del texto (Callaghan & Rothery, 1988, p. 39).

La escuela de Inglés con Fines Específicos (IFE) utiliza al género como una herramienta para el análisis y la enseñanza del lenguaje oral y escrito que los hablantes no nativos del inglés necesitan para desempeñarse de manera eficiente en contextos académicos y profesionales (Hyon, 1996, p. 695). Dentro de esta escuela, el género está definido por sus propiedades formales, su estructura, su estilo, su contenido y la audiencia a la que está dirigido, así como también su propósito comunicativo en un contexto particular. Swales, uno de los especialistas más destacados y cuyas contribuciones a la teoría de género han sido muy significativas, definió a los géneros como clases de eventos comunicativos que por lo general poseen rasgos de estabilidad y reconocimiento que se realizan en textos (1990, p. 58). En su trabajo utilizó un análisis estructural de movimientos para identificar patrones de organización en las introducciones de artículos científicos y definió el término *movimiento* como una unidad discursiva o retórica que cumple una función comunicativa coherente en un discurso escrito u oral (Swales, 2004, p. 228-229).

En una versión actualizada de la definición clásica de géneros discursivos propuesta por Bakhtin (1982/1999) y en línea con la definición de Martin et al. (1987) y de Swales (1990), Navarro (2019) los define como

clases recurrentes y tipificadas de textos, más o menos estables, pertenecientes a distintas esferas sociales, que sufren cambios sociales e históricos, que son reconocidos por las comunidades de uso, y que se caracterizan por los objetivos comunicativos que persiguen, vinculados a las necesidades de esas esferas sociales, y por los temas que abordan, su estructuración y desarrollo temático, y su manifestación multimodal, discursiva, gramatical y léxica. (p. 15)

La aplicación pedagógica del enfoque de género ha superado a otros enfoques utilizados en la enseñanza de la escritura ya que prioriza su función comunicativa. Este enfoque intenta ayudar a los alumnos a ganar acceso a sus respectivas comunidades discursivas a partir de la toma de conciencia de las

funciones y de las convenciones lingüísticas de sus géneros, y favorece la aplicación de reglas y convenciones pre-definidas al análisis de los textos expertos a través de la identificación de correlaciones forma-función convencionalizadas de los géneros individuales. Una vez que los alumnos se dan cuenta del fundamento que subyace detrás de los géneros debido a la naturaleza explícita del enfoque, les resulta más fácil producir sus propios textos (Hyland 2014b, pp. 6-16).

Por todo lo expuesto en el subapartado 1.1.6, nuestro estudio se basa en la perspectiva de la escritura centrada en los géneros discursivos.

## **1.2 Escritura académico-científica**

En las últimas décadas, la atención sobre los textos académicos escritos ha provenido de campos tan variados como la filosofía, la sociología de la ciencia, la historia, la retórica y la lingüística aplicada. Esto se debe básicamente a que la comprensión de una disciplina implica la comprensión de sus discursos por varios motivos: en primer lugar, el lenguaje de la ciencia es el lenguaje con el que se construyen teorías ya que no se limita a reflejar pasivamente estructuras conceptuales pre-existentes, sino que participa activamente en construirlas (Halliday & Martin, 1996, p. 9). Por lo tanto, la ciencia moderna es ante todo una tecnología discursiva que realiza el trabajo semiótico y cognitivo que el lenguaje cotidiano no puede llevar a cabo como, por ejemplo, la representación de lo técnico y lo abstracto (Halliday & Martin, 1996, p. XIII-XIV).

En segundo lugar, el discurso disciplinar brinda información esencial acerca de las prácticas sociales de los académicos (Hyland, 2014a, p. 2-3). Kress sostiene que los discursos son enunciados organizados de manera sistemática para revelar los significados y valores de una institución (1989, citado en Hyland, 2014a, p. 3). En línea con esta caracterización, el discurso académico ha sido definido como expresión lingüística y construcción de conceptos, valores y prácticas compartidas por los miembros de una institución caracterizado por lenguaje técnico y prácticas de investigación, enseñanza, aprendizaje y publicación que se constituyen en distintos géneros (Motta-Roth, 2009, pp. 320-321). Esto implica que los textos reflejan las negociaciones sociales que se realizan en el interior de una comunidad académica a tal grado que lo social es

parte constitutiva del discurso y no simplemente un factor que lo modela desde el exterior (Hyland, 2014a, p. 3).

En tercer lugar, la atención que ha recibido la escritura académica se debe a que la actividad por excelencia de los académicos es la escritura, tanto de manera pública como privada, y la llevan a cabo a través de los géneros discursivos (Hyland, 2014a, p. 3). Los géneros del discurso académico son reconocidos por los expertos de la comunidad disciplinar y comparten estructura retórica, características léxico-gramaticales y estrategias comunicativas. Por lo tanto, la enseñanza desde el punto de vista de los géneros discursivos intenta ayudar a los alumnos a convertirse en lectores y escritores exitosos de textos académicos y profesionales (Hyon, 1996, pp. 712-713).

Por último, como resultado del auge científico y tecnológico, ha habido un crecimiento exponencial de la producción académico-científica y ha aumentado considerablemente el número de revistas científicas en todas las disciplinas, a lo cual se añade el hecho de que una investigación no se considera finalizada hasta que no se comparte con el resto de la comunidad académica, además de que publicar brinda oportunidades para la obtención de titularidad, promoción, beca de investigación, entre otros beneficios (Swales, 1990, p. 94-95).

### **1.2.1 Escritura académico-científica en inglés**

El idioma inglés ha cobrado especial relevancia como *lingua franca* en el mundo globalizado ya que es una lengua vehicular que permite la comunicación entre personas de diferentes partes del mundo (Crystal, 2003, p. 11). Esta preponderancia del idioma inglés se ve reflejada en el mundo académico-científico debido a que, como resultado del desarrollo científico y del progreso tecnológico, el inglés también se ha convertido en *lingua franca* de la ciencia y la tecnología, la lengua que se utiliza para transmitir los conocimientos científicos en la mayoría de los campos de especialidad (Fuertes Olivera & Gómez Martínez, 2004). Tal como lo expresa Swales (2004, p. 33), es la lengua de la comunicación científica por excelencia en la mayoría de los campos disciplinares.

Hay evidencia de que las bases de datos académico-científicas más importantes priorizan las revistas científicas que se encuentran publicadas en

inglés debido a que los países anglófonos producen la mayoría de las revistas científicas de alto impacto; por lo tanto, publicar artículos científicos en dichas revistas les brinda a los científicos reconocimiento y estatus académico, lo cual les permite tener participación en la comunidad científica global a la vez que realizan contribuciones significativas a sus respectivas áreas del conocimiento (Swales, 2004, p. 38). Esto ha implicado para los académicos la necesidad de alfabetizarse en el discurso académico-científico en inglés, especialmente en lo que respecta a la lectura y la escritura, y no son pocos los que admiten que, incluso con años de experiencia previa en estudios del idioma en todas sus destrezas, suelen tener problemas a la hora de utilizar estas competencias para la producción de textos académicos (Hyland, 2014b, p. 141). Sin embargo, a partir de la nueva concepción del inglés como lengua global, la distinción entre hablante nativo y no nativo del idioma inglés se ha vuelto más difusa y menos determinante para el uso del inglés en el mundo académico, y la mayor distinción se encuentra entre investigadores expertos e investigadores novatos (Swales, 2004, p. 56). Como consecuencia, en la actualidad existe un creciente número de científicos no anglófonos que logran la aceptación de sus manuscritos en revistas arbitradas en inglés (Swales, 2004, p. 44).

En particular, el contexto de América Latina, donde el inglés es utilizado como lengua extranjera y existe una falta de exposición al idioma o contacto con hablantes nativos y usuarios de la lengua, ha sido considerado poco propicio para el uso de lenguaje académico por parte de estudiantes e investigadores no anglófonos. Sin embargo, según Martínez (2012, pp. 3-5), se han observado aspectos ventajosos en dicho contexto que facilitan el uso del inglés con fines académicos:

- Familiaridad con el campo de estudios: El hecho de que los estudiantes e investigadores estén inmersos en un área del conocimiento es ideal para el desarrollo de instrucción con fines académicos debido a que permite el trabajo con materiales específicos que facilitan la participación activa y reducen los problemas lexicales debido al conocimiento disciplinar previo.

- El origen latín de la lengua materna, el español: Los términos científicos en inglés suelen ser cognados del español, lo cual reduce claramente la cantidad de vocabulario a aprender.
- Las necesidades sumamente específicas de los estudiantes e investigadores: Esto les permite concentrarse en sus necesidades inmediatas y desarrollar las habilidades concretas para satisfacerlas. Por lo general, en América Latina se focaliza en el desarrollo de las habilidades de lectura y escritura.
- El hecho de que los docentes sean hablantes no-nativos del idioma inglés: Esto se traduce en una proximidad con los estudiantes e investigadores que les permite a los docentes seleccionar los aspectos del lenguaje que son particularmente problemáticos para los hablantes de lenguas de origen latín.

De esta manera, los investigadores no anglófonos también pueden llegar a convertirse en verdaderos miembros de las comunidades discursivas anglófonas vinculadas con sus campos de especialidad.

#### **1.2.1.1 El abstract**

Dada la abundante producción y rápida circulación de los artículos científicos, los académicos encuentran dificultad en mantenerse actualizados. Esta situación ha demandado la producción de un género académico que represente de manera condensada y precisa el contenido de los mismos, objetivo comunicacional que la mayoría de los abstracts cumple, independientemente de la disciplina a la que pertenezcan o del tema al que sirvan (Bhatia, 1993, p. 147).

El *abstract* constituye el primer encuentro del lector con el texto después del título y ha sido considerado por distintos autores como un género independiente del texto al que acompañan. Si bien están relacionados con este texto, difieren en sus propósitos comunicativos principales. En el artículo de investigación, por ejemplo, los académicos pretenden fundamentalmente que el resto de la comunidad disciplinar acepte sus postulados y los reconozca como conocimiento legítimo. En cambio, en el abstract, los investigadores tienen como propósito principal lograr convencer a la audiencia de que la lectura del artículo al que acompaña amerita su esfuerzo e interés (Hyland, 2014a, p. 64).

De acuerdo con Huckin (2001, citado en Swales & Feak, 2009, p. 2), los abstracts tienen cuatro funciones básicas:

- Mini-texto independiente que brinda a los lectores un resumen breve del tema, metodología y hallazgos principales de la investigación.
- Dispositivo de monitoreo que ayuda a los lectores a decidir si quieren leer el artículo completo o no.
- Vista previa para los lectores que pretenden leer el artículo completo que les proporciona una hoja de ruta para la lectura.
- Ayuda de indexación para los escritores profesionales de abstracts y editores.

En los ámbitos académicos no anglosajones, el abstract de un artículo de investigación reviste especial importancia ya que es muy frecuente que sea el único género que los investigadores escriban en inglés dado que aun cuando el manuscrito se redacte en otro idioma se suele solicitar incluir una versión adicional del abstract en inglés (Swales, 1990, p. 179) para garantizar que los resultados de sus trabajos de investigación circulen globalmente (Ventola, 1994a, p. 333, citado en Lorés, 2004, p. 281).

A su vez, si bien la aceptación o rechazo de un manuscrito no se basa en la redacción del abstract, en el caso de las revistas científicas de alto factor de impacto, un abstract escrito de manera cuidadosa y coherente al menos permite que el manuscrito avance a la siguiente etapa de la revisión externa (Swales & Feak, 2009, p. 2).

Diversos lingüistas e investigadores que han abordado los textos desde la perspectiva de los géneros discursivos han utilizado el análisis de movimientos para la descripción de la organización global de los abstracts en inglés de artículos científicos, y su variación disciplinar y cultural (Samraj, 2005). Algunos autores, tales como Ventola, 1994a (citado por Lorés, 2004, p. 282), Bhatia (1993) y Swales (1990) han sugerido la organización IMRD (Introducción – Método – Resultados – Discusión) para la descripción de la estructura retórica de un abstract, la cual refleja la organización del artículo científico completo.

Hyland (2014a) ha incorporado a esta caracterización de los movimientos retóricos en abstracts de artículos científicos una descripción del propósito, tesis o hipótesis del autor que subyace al *paper* tras un análisis de abstracts en inglés



de diferentes disciplinas. De esta manera, establece una distinción con la introducción, que tiene por función establecer el contexto que justifica la investigación (p. 67). Su análisis refleja considerables variaciones disciplinares e indica que existe una tendencia entre los autores de las ciencias positivas a favorecer una descripción de los métodos en detrimento de contextualizar su trabajo a través de una introducción ya que presuponen un amplio conocimiento previo compartido por los lectores, mientras que los autores de las ciencias sociales deben realizar un arduo esfuerzo retórico para familiarizar a los lectores con los antecedentes de la investigación y establecer su importancia (p. 71).

A su vez, estas preferencias reflejan una diferencia en cuanto a los propósitos de los artículos de investigación de las ciencias positivas y sociales. Los primeros tienen como objetivo anunciar nuevos hallazgos y detallar minuciosamente cómo se arribó a ellos (Hyland, 2014a, p. 72). Estos abstracts encapsulan el *paper* completo y actúan como un mini-reporte (Jordan, 1991, citado en Lorés, 2004, p. 282). Diversos autores, como por ejemplo Jordan (1991) y Ventola (1994a) (citados por Lorés, 2004), han coincidido en denominar a este tipo de abstracts *informativos*. En cambio, los segundos están orientados a discutir, definir o interpretar la naturaleza y el alcance del estudio en cuestión. Estos mismos autores han denominado a este tipo de abstracts *indicativos* (p. 282). En estos abstracts se indica el tema y algunos hallazgos generales del estudio, pero no se da cuenta del proceso por el cual se arribó a los mismos (Hyland, 2014a, p. 72).

Bittencourt (1995, p. 32) propone un modelo de organización retórica para el análisis de abstracts en inglés de artículos científicos basado en el modelo CARS (Create a Research Space) desarrollado por Swales (1990) para identificar patrones de organización en el análisis estructural de movimientos de introducciones de artículos científicos en inglés, pero que a su vez incorpora algunos movimientos del modelo IMRD.

En la misma línea, Motta-Roth y Hendges (1996, p. 129) redimensionan el modelo de Bittencourt para la elaboración de su propio modelo de movimientos retóricos para el análisis de abstracts de artículos científicos a partir de un corpus de abstracts de economía, lingüística y química en portugués.

Por su parte, Swales y Feak (2009, pp. 4-5) establecen que a raíz de las investigaciones basadas en el análisis de los movimientos retóricos de abstracts de disciplinas tales como informática, química, inteligencia artificial, biología, antropología y lingüística, y en diferentes idiomas, gran parte de los investigadores en análisis del discurso identifican potencialmente un total de cinco movimientos, los cuales con algunas diferencias en la terminología presentan el siguiente orden típico de aparición:

- Movimiento 1: contexto/introducción/situación,
- Movimiento 2: investigación actual/propósito,
- Movimiento 3: métodos/materiales/sujetos/procedimientos,
- Movimiento 4: resultados/hallazgos,
- Movimiento 5: discusión/conclusión/implicaciones/recomendaciones.

Cabe señalar que para los movimientos 1 y 2 los autores propusieron descripciones que coinciden con las utilizadas en el modelo CARS, a saber: fenómeno del mundo real o práctica estándar (tipo A); propósito u objetivo (tipo B); acción presente del investigador (tipo C); problema o incertidumbre (tipo D). Lorés (2004) ha denominado a este último tipo de abstract que incluye movimientos del modelo CARS y del modelo IMRD como de *estructura combinada* ya que considera que constituyen una versión híbrida que comparte características de abstracts indicativos e informativos (Lorés, 2004, p. 298).

En este estudio se adopta el último modelo de organización retórica de abstracts en inglés de artículos científicos, propuesto por Swales y Feak (2009, pp. 4-5), ya que consideramos que es el más exhaustivo y abarcativo de los modelos mencionados.

### **1.3 Concepciones de la evaluación**

El inicio de las prácticas de evaluación coincidió con la apertura de las primeras instituciones escolares y se consolidaron con el comienzo de la enseñanza masiva y la escolaridad obligatoria. Desde siempre, estas prácticas han generado posturas contradictorias dentro del sistema educativo. Es decir, desde sus primeras implementaciones ha habido disenso en torno a sus formas, contenidos y niveles de exigencia (Perrenoud, 2008).

### 1.3.1 Evaluación sumativa

Una definición ampliamente aceptada de evaluación es la propuesta por Barbier, quien la concibe como “una atribución de valor” que se realiza “en relación con objetivos” (1999, p. 33). Según Barbier, “la evaluación ... produce ... un juicio de valor. Su rigor propio es explicitar los objetivos, los criterios, la ideología, el sistema de valores de acuerdo con los cuales el juicio de valor se produce” (1999, p. 38). Sin embargo, para esta autora se ha abusado del uso del concepto para realizar juicios “de utilidad”, y no de valor (1999, p. 36).

Este uso de la evaluación ha estado asociado con una lógica tradicional al servicio de la selección y la orientación escolares, o sea, del sistema (Perrenoud, 2008). Esta lógica se puede relacionar con la *evaluación del aprendizaje*, cuyo fin es sumativo y la cual está orientada a la certificación de conocimientos por parte del alumno y a la creación de jerarquías por parte del docente (Earl, 2003, p. 27).

Esta concepción de la evaluación se ha materializado en pruebas que en reiteradas ocasiones constituyen un evento al final de un trayecto formativo desvinculado de las acciones de enseñar y aprender previas (Celman, 1998). Hasta mediados del siglo pasado, esta era la lógica y el tipo de evaluación que reinaba en los contextos escolares ya que las desigualdades de éxito se encontraban naturalizadas y la escuela se limitaba a garantizar el acceso a la enseñanza de los alumnos y a su clasificación mediante la evaluación (Perrenoud, 2008).

#### 1.3.1.1 Autoevaluación como medición

Existen dos grandes perspectivas desde las cuales estudiar la autoevaluación. La primera perspectiva, y la más difundida, es la que la concibe como herramienta de medición, la cual se encuentra alineada con la evaluación sumativa. Desde esta perspectiva, la autoevaluación es concebida como “una amplia variedad de mecanismos y técnicas a través de las cuales los estudiantes describen ... y posiblemente asignan mérito a las cualidades de sus propios procesos y productos de aprendizaje” a partir de un análisis retrospectivo de su desempeño (Panadero y otros, 2016, p. 804). También asignan valor a sus habilidades, con lo cual, los objetos de la autoevaluación son competencias,

procesos y productos (Andrade, 2019, p. 2). Este tipo de autoevaluación refleja el grado de comprensión que poseen los estudiantes sobre su conocimiento y habilidades de escritura (Bhatti & Nimehchisalem, 2020, p. 126).

### **1.3.2 Evaluación formativa**

A partir de la década del sesenta, comienzan a surgir de la mano de distintos pedagogos ideas y postulados que emergieron desde la perspectiva de una nueva lógica de la enseñanza y, por ende, también de la evaluación. Se trata de una lógica al servicio de los aprendizajes. En el marco de esta nueva lógica, se plantea un tipo de evaluación distinta, con otros objetivos derivados de una lucha por la igualdad y contra el fracaso escolar y las desigualdades (Perrenoud, 2008).

#### **1.3.2.1 Evaluación para el aprendizaje**

Estos nuevos aportes al campo de la evaluación dieron cuenta de la posibilidad de significar a las prácticas evaluativas de modos alternativos (Rafaghelli, 2009). En la actualidad, la segunda lógica ha adquirido fuerza y relevancia, y ambas lógicas conviven en muchos escenarios educativos (Perrenoud, 2008). Esta segunda lógica se puede asociar con la *evaluación para el aprendizaje*, cuyo fin es formativo y la cual no se interesa en la construcción de juicios, sino en los saberes y habilidades adquiridos por los alumnos con el fin de ayudarlos en sus aprendizajes. Es decir, la evaluación debe estar centrada en el estudiante (Barberá, 2006).

Se trata de un tipo de evaluación que es parte constitutiva del proceso de enseñanza y aprendizaje, y si bien el docente sigue teniendo un rol fundamental, no es igual al del enfoque tradicional porque los objetivos son diferentes (Earl, 2003, p. 29). Es un proceso interactivo en el cual tanto el docente como el alumno, de forma permanente y continua, ajustan y retroalimentan todo el proceso en su desarrollo.

Este tipo de evaluación ofrece un marco interpretativo para comprender dificultades y logros que se presentan con el objetivo de mejorar los procesos de enseñanza y aprendizaje implicados. Como mencionamos anteriormente, la lógica detrás de este tipo de evaluación se encuentra al servicio de la regulación

de los aprendizajes y su rol fundamental es el de prestar suficiente atención a los procesos de aprendizaje de los estudiantes como para asegurar su progreso en función de los objetivos (Perrenoud, 2008).

### **1.3.2.2 Evaluación como aprendizaje**

La evaluación para el aprendizaje puede ser muy efectiva en el progreso de los estudiantes. En relación con este enfoque y concepción de la evaluación, y teniendo en cuenta que en las últimas décadas se ha destacado la necesidad de enfatizar el aprendizaje centrado en el estudiante y también su autonomía, se desarrolló otra categoría denominada *evaluación como aprendizaje*, a partir de la cual se amplía el rol de la evaluación formativa haciendo especial hincapié en el papel del estudiante en el aprendizaje y en la evaluación a partir de la autoevaluación. Desde esta perspectiva, los estudiantes son el eslabón fundamental ya que cuando se convierten en evaluadores activos, comprometidos y críticos pueden auto-monitorear su aprendizaje y utilizar la retroalimentación que reciben de esta acción para realizar ajustes en su desempeño (Earl, 2003, p. 30).

#### **1.3.2.2.1 Autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje**

La segunda perspectiva para estudiar la autoevaluación la concibe como herramienta de enseñanza y aprendizaje; es decir que se encuentra alineada con una evaluación de tipo formativa, pero a diferencia de esta la fuente de retroalimentación son los propios estudiantes (Andrade, 2010, p. 3). La autoevaluación desde esta perspectiva es un proceso formativo durante el cual los estudiantes reflexionan acerca de la calidad de su trabajo, juzgan el grado en el cual refleja los objetivos o criterios explícitamente establecidos y revisan en conformidad con los anteriores (Andrade & Valtcheva, 2009, p. 13). Andrade (2010) considera que la autoevaluación en estos términos es retroalimentación, cuyo objetivo es dar cuenta de los cambios en los productos y en los procesos que mejoran el desempeño y expanden el aprendizaje. En su opinión, la autoevaluación debe ser formativa ya que si no brinda la posibilidad de realizar ajustes, no tiene razón de ser (pp. 3-4). Entre los propósitos principales de involucrar a los estudiantes en este tipo de autoevaluación se encuentran la promoción de logros, la estimulación de la autorregulación académica, y/o el

control del aprendizaje ya que este tipo de autoevaluación supone un conocimiento de los objetivos de las actividades a realizar y una revisión de sus avances en dirección al logro de estos objetivos (Schunk, 2003, citado en Andrade & Valtcheva, 2009, p. 13).

En línea con Schunk (2003), los autores Ross, Rolheiser y Hogaboam-Gray (1999, pp. 3-4) proponen cuatro razones por las cuales consideran que la autoevaluación incrementa los niveles de logro de los estudiantes:

- Los estudiantes centran su atención en los objetivos a medir a partir de un cierto desempeño: Diversos estudios han demostrado los avances en el desempeño de los estudiantes cuando los criterios que se utilizarán para evaluar su trabajo (basados en ciertos objetivos y resultados) son claros y explícitos. Si además los estudiantes aplican estos criterios para valorar su trabajo, los resultados tienden a ser aún mejores.
- La autoevaluación brinda a los docentes información que no se podría obtener de otra manera: Las evaluaciones tradicionales no permiten acceder a los procesos de reflexión y de interpretación que realizan los estudiantes sobre la calidad de una tarea llevada a cabo.
- Los estudiantes le dan más importancia a la autoevaluación que a cualquier otro tipo de evaluación: En general, los estudiantes tienden a tener una mirada positiva sobre la autoevaluación porque les permite centrarse en las expectativas y enfocarse en la revisión de sus trabajos.
- La motivación de los estudiantes aumenta con la autoevaluación: Además de tener un efecto positivo en los niveles de logro, también impacta en la autoeficacia de los estudiantes.

Según Goodrich (1996, citado en Andrade & Valtcheva, 2009, p. 13), para poder realizar una autoevaluación efectiva, se requiere:

- tener conocimiento del valor de la autoevaluación,
- basar la autoevaluación en criterios claros,
- evaluar un desempeño concreto,
- contar con modelos de autoevaluación,
- poseer enseñanza explícita y asistencia con la autoevaluación,

- saber cuándo autoevaluarse, y
- contar con la posibilidad de revisar y realizar mejoras en la tarea o desempeño.

Es necesario progresar en la concepción de la autoevaluación como una verdadera estrategia de escritura y dejar de concebirla únicamente como medio para medir la escritura (Bhatti & Nimehchisalem, 2020, p. 126).

## **1.4 Evaluación de la escritura**

Los cambios en la concepción de la enseñanza de la escritura han tenido un correlato en los modos de concebir la evaluación de la escritura tanto en lenguas maternas como en segundas lenguas. Teniendo en cuenta el rol activo de los estudiantes en el proceso de enseñanza y de aprendizaje, el foco ha dejado de estar (únicamente) sobre la evaluación de las producciones textuales de los estudiantes en un momento único y con fines sumativos para ubicarse sobre la evaluación continua y formativa del proceso de escritura (Nimehchisalem y otros, 2018, p. 597). En este proceso, uno de los principales objetivos es el desarrollo de habilidades de autoevaluación en los estudiantes. Desde esta perspectiva, el papel de los estudiantes es esencial en la mejora de la calidad de sus escritos ya que dejan de depender exclusivamente de la evaluación de los docentes y aprenden a evaluar críticamente sus propios escritos, volviéndose así cada vez más expertos en la identificación, diagnóstico y solución de sus problemas de escritura (Hyland, 2003/2019, p. 195).

Como resultado, se ha incrementado el interés por la autoevaluación y por la necesidad de promoverla en la enseñanza de la escritura (Nimehchisalem y otros, 2018, p. 599; Bhatti & Nimehchisalem, 2020, p. 126).

### **1.4.1 Autoevaluación de la escritura**

Una estrategia pedagógica que se considera útil y efectiva para que los estudiantes adquieran el control de su escritura es la utilización de listas de cotejo (Navarro y otros, 2021) ya que pueden “cumplimentar con la tarea y satisfacer las expectativas del docente monitoreando y ajustando aquello que han aprendido y en lo que deben centrarse” (Laveault & Allal, 2016, citado en Navarro y otros, 2021, p. 3). Además, les permite analizar sus producciones

escritas de manera más crítica y, al mismo tiempo, evaluar la calidad de sus producciones escritas antes de su entrega, conduciendo, de esta manera, a producciones con un mayor nivel de calidad (Nimehchisalem y otros, 2018, p. 597). La mejora en el desempeño de los estudiantes en sus producciones escritas se debe al desarrollo de estrategias de reflexión y metacognición a lo largo del proceso de escritura (Nielsen, 2014, p. 1).

La autoevaluación de la escritura a partir de una lista de cotejo involucra fundamentalmente a la concepción de la autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje ya que su objetivo último es el desarrollo o mejora de las habilidades de escritura de los estudiantes, aunque también se vincula a la concepción de la escritura como medición en lo que respecta al rol de la autoevaluación en la comprensión del conocimiento y habilidades de escritura.

Este trabajo se fundamenta principalmente en una concepción formativa de la evaluación, en particular, en la evaluación como aprendizaje, y se apoya fundamentalmente en la autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje, particularmente de la escritura y mediante listas de cotejo.

## **2. Revisión de la literatura en autoevaluación de la escritura**

En esta sección, se presenta la literatura previa sobre la autoevaluación de la escritura, con especial énfasis en el uso de listas de cotejo como herramienta de medición, y de enseñanza y aprendizaje. También se examina la percepción de los estudiantes sobre la autoevaluación de la escritura, particularmente en relación con las listas de cotejo.

### **2.1 Autoevaluación como medición**

En relación con la perspectiva que concibe a la autoevaluación como herramienta de medición, se han reportado los resultados de estudios sobre la precisión, o más exactamente, de la correlación que existe entre las autoevaluaciones llevadas a cabo por los estudiantes de sus producciones escritas y las evaluaciones de los profesores y/o investigadores, los cuales han demostrado distintos grados de consistencia.



Un estudio realizado con estudiantes anglófonos del nivel primario que contó con un grupo experimental con un entrenamiento previo en autoevaluación y un grupo control sin entrenamiento previo en autoevaluación demostró que los estudiantes en el grupo experimental superaron a los del grupo control en su nivel de precisión en la autoevaluación de sus producciones escritas (Ross y otros, 1999, p. 10).

Otro estudio, llevado a cabo por Dragemark Oscarson (2009) con estudiantes suecos de los últimos años del nivel secundario, demostró distintos resultados en la autoevaluación de producciones escritas. Se trató de un estudio longitudinal durante el cual los estudiantes, luego de una práctica y discusión de evaluaciones de otros escritos, debieron evaluar sus habilidades generales y específicas de escritura expresando su grado de satisfacción en relación con distintas dimensiones del lenguaje (ortografía, gramática, estructura de la oración, vocabulario, organización en párrafos y puntuación) a partir del análisis de sus producciones escritas en inglés.

Los resultados indicaron una significativa coincidencia entre las autoevaluaciones de las habilidades generales de escritura de los estudiantes (no vinculadas a una tarea en cuestión) y lo que establecen los criterios de calificación nacional para su nivel de dominio del inglés y los propios profesores. En cambio, con relación a las habilidades específicas de escritura (vinculadas a una tarea en cuestión), la relación entre las autoevaluaciones de los estudiantes y las valoraciones de los docentes no fue tan significativa, aunque fue mejorando a lo largo del estudio. Además, indicaron que los estudiantes se enfocaron en la ortografía y la gramática más que en la estructura de la oración, el vocabulario, la organización en párrafos y la puntuación. En general, fueron muy autocríticos y tendieron a subestimar sus producciones con respecto a las evaluaciones que los profesores realizaron de las mismas (pp. 230-231).

En el caso particular de la autoevaluación de la escritura en el nivel superior, Belachew y otros (2015) desarrollaron listas de cotejo para la escritura de ensayos por parte de estudiantes universitarios de inglés como lengua extranjera, pero las mismas no abordan aspectos específicos del género. Las listas de cotejo contemplaron los siguientes aspectos: ortografía, mayúsculas y puntuación; formación de oraciones, y formación de párrafos. Los estudiantes

debieron asignar un valor a cada aspecto en las producciones realizadas (excelente, bueno, regular, insatisfactorio y muy insatisfactorio). La mayoría de los estudiantes asignó mayor valor a sus producciones en comparación con el valor asignado por los profesores. Con la práctica y a lo largo del estudio, fue mejorando su precisión para la autoevaluación. Sin embargo, no se estudió el nivel de mejora en las producciones escritas a partir de la utilización de las listas de cotejo (pp. 6-7).

## **2.2 Autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje**

Dentro de la perspectiva que concibe a la autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje, la mayoría de los estudios realizados han sido en las áreas de escritura y matemáticas (Andrade & Valtcheva, 2009, p. 15).

En relación con el uso de listas de cotejo para la autoevaluación de la escritura, distintos investigadores advirtieron sobre la necesidad de que estas listas se confeccionen en base a los géneros específicos a evaluar ya que permiten abarcar variaciones en el contenido y en la estructura organizacional según el género y la disciplina en los cuales se enmarcan los escritos (Matsuda, 2003; Strong, 1999; Beck & Jeffry, 2007; Jones, 1996; Hyland, 2003, citados en Nimehchisalem y otros, 2014, p. 66).

Por ejemplo, Javaherbakhsh (2010) realizó un estudio donde comprobó de manera empírica la efectividad de listas de cotejo en la mejora del nivel de calidad de las producciones de los estudiantes en inglés como lengua extranjera. En su investigación participaron estudiantes universitarios iraníes que poseían un nivel avanzado de inglés, los cuales fueron asignados a un grupo experimental y a un grupo control de manera aleatoria. Los estudiantes del grupo experimental utilizaron una lista de cotejo para evaluar sus producciones escritas mientras que los estudiantes del grupo control no lo hicieron. La lista de cotejo contaba con las siguientes secciones: introducción, cuerpo y conclusión (organización), desarrollo lógico de ideas (contenido), estructura, mecánica, estilo y calidad en la expresión. Los resultados del estudio mostraron que la calidad de los escritos de los estudiantes del grupo experimental tras la

utilización de la lista de cotejo mejoró significativamente en comparación a la de los escritos del grupo control, aunque no especifica concretamente en relación a cual/es de las secciones (p. 216).

Otro estudio que analiza la efectividad de las listas de cotejo en la mejora de la calidad de las producciones escritas de los estudiantes fue el realizado por Honsa (2013), en el cual participaron estudiantes de inglés como lengua extranjera de nivel intermedio en una universidad de Tailandia. El estudio contó con un grupo experimental y un grupo control, y sólo el grupo experimental fue introducido y entrenado en la utilización de una lista de cotejo para la evaluación de un primer borrador de un ensayo y su re-escritura. Esta lista de cotejo contaba con los siguientes aspectos a considerar: organización, introducción, cuerpo, conclusión, gramática y mecánica, contenido y discurso. En el grupo experimental, se observaron mejoras sutiles sobre el grupo control (p. 48).

Nimehchisalem y otros (2014) desarrollaron una lista de cotejo para la escritura de ensayos argumentativos por parte de estudiantes universitarios de inglés como segunda lengua. Esta lista fue dividida en tres etapas: antes de la escritura, durante la escritura y después de la escritura. La lista de cotejo consideró los siguientes aspectos: cumplimiento de la tarea, contenido, organización, vocabulario, estilo, gramática, y mecánica. A la derecha de los ítems a considerar, los estudiantes debían elegir entre tres opciones: hecho, pendiente o no aplica. Se propuso esta lista de cotejo para contribuir con el desarrollo de la habilidad de escritura en estudiantes de grado de inglés como segunda lengua (p. 73-80).

Posteriormente, Nimehchisalem y otros (2018) desarrollaron una guía de autoevaluación para la escritura de informes en inglés por parte de estudiantes de grado en una universidad pública de Malasia, la cual fue elaborada en base a áreas de dificultad determinadas a partir de un análisis de muestras producidas por los estudiantes, entrevistas a docentes y una evaluación llevada a cabo por un panel de expertos que realizaron modificaciones a la versión propuesta. La misma fue dividida en cuatro etapas: antes, durante, después de la escritura y en todo momento, y se enfocó en contenido, organización, vocabulario, gramática y mecánica de la escritura (p. 595).

Navarro y otros (2021) elaboraron una lista de cotejo para la escritura de posters científicos en español por parte de estudiantes universitarios chilenos. Los estudiantes eran futuros profesores de biología y química, quienes co-crearon junto a sus docentes y aplicaron la lista de cotejo para evaluar sus producciones. Esta lista incluyó aspectos básicos de la escritura académica, tales como la inclusión de las limitaciones del estudio, proyecciones futuras, y la utilización de referencias confiables y gráficos originales. Los estudiantes trabajaron en grupos de cinco y fueron asignados a un grupo experimental y a uno control. Los resultados indicaron que los estudiantes que participaron de la intervención (la cual incluyó dos talleres de noventa minutos sobre autoevaluación de posters) obtuvieron mejor desempeño en relación con la confiabilidad y recuperabilidad de fuentes, así como también incluyeron un mayor número de figuras elaboradas por los estudiantes, proyecciones y conclusiones.

En cuanto a la evaluación de la efectividad del uso de listas de cotejo para la escritura de abstracts en inglés, hasta donde hemos podido indagar existe un solo trabajo que ha estudiado dicho impacto. Este estudio fue llevado a cabo por Kiavar y Nimehchisalem (2019) con estudiantes de posgrado de una maestría en lingüística aplicada en inglés como segunda lengua en una universidad pública de Malasia. Luego de una primera escritura del abstract, los estudiantes fueron instruidos sobre el uso de una lista de cotejo para la re-escritura de su abstract.

La lista de cotejo se basó en los cinco movimientos retóricos para la escritura de abstracts propuestos por Hyland (2014a): introducción, propósito, método, producto y conclusión. Ambas versiones fueron comparadas y los resultados sugirieron un impacto positivo del uso de una lista de cotejo para acompañar la revisión del texto. En su primera versión, los abstracts tendieron a ser demasiado extensos, no concisos, y estructurados en varios párrafos en lugar de ser escritos en un único párrafo (como suele escribirse un abstract de tipo tradicional). Además, algunos incluyeron sólo tres movimientos (resultados, introducción y conclusión) y otros solamente incluyeron los métodos y la conclusión. En algunos casos, no se respetó el orden tradicional de los movimientos ya que una amplia mayoría comenzó la escritura de su abstract con los métodos y otros pocos con los resultados. El movimiento que más se omitió fue la conclusión y en la mayoría se incluyeron citas. En la segunda versión, se

observaron cambios llamativos: textos más concisos y legibles, inclusión de todos los movimientos, organización de los movimientos en el orden estándar y en un mismo párrafo, y la incorporación de citas sólo cuando era imprescindible (p. 44).

## **2.3 Percepción de los estudiantes sobre la autoevaluación y las listas de cotejo**

En relación con las percepciones de los estudiantes en relación a la autoevaluación de la escritura, los resultados de los estudios realizados indican que en estudiantes de nivel superior las mismas han sido positivas (Ratminingsih y otros, 2017, p. 178; Ratminingsih y otros, 2018, p. 288; Wang, 2017, p. 10).

Particularmente, con relación a la utilidad de las listas de cotejo, Vasu y otros (2018) utilizaron las listas desarrolladas por Nimehchisalem y otros (2014) para la escritura de ensayos argumentativos por parte de estudiantes universitarios de inglés como segunda lengua en un estudio en el cual evaluaron la percepción de los estudiantes acerca de la utilidad y efectividad de las listas de cotejo para la mejora en la calidad de la escritura. Los estudiantes indicaron que la lista de cotejo aumentó su motivación por la escritura y la toma de conciencia acerca de sus habilidades de escritura; mejoró su comprensión de la escritura argumentativa; los convirtió en escritores independientes, y facilitó la escritura sistemática (Vasu y otros, 2018, p. 201).

De esta manera, a partir de la revisión de la literatura y como se anunció en la sección Introducción, esta investigación pretende llenar un vacío en la literatura: la escasez de estudios empíricos que evalúen cómo la aplicación informada de una lista de cotejo diseñada para el género abstract impacta en la calidad de textos correspondientes a este género discursivo, producidos por estudiantes argentinos de grado que aprenden inglés como lengua extranjera. Esto constituye una brecha de investigación fundamentalmente debido a las características de los estudiantes que participaron del estudio, ya que en el estudio realizado por Kiavar y Nimehchisalem (2019) los participantes eran estudiantes de posgrado de origen asiático que estudiaban inglés como segunda lengua mientras que los participantes del presente trabajo son estudiantes argentinos del grado universitario que estudian inglés como lengua extranjera.

Por otro lado, según lo reportado por los autores, el estudio se basó fundamentalmente en la estructura retórica del abstract sin abordar otros aspectos de la escritura, tales como las funciones comunicativas a partir de las cuales se realizaban los movimientos, la organización del discurso y el uso de la lengua. Por último, si bien los estudiantes pertenecían a un grupo intacto, el estudio no contó con un grupo control como para poder afirmar con mayor certeza que los resultados se debían a la utilización de la lista de cotejo y no al impacto de otras variables independientes. De esta manera, existen diferencias culturales entre ambas poblaciones y diferencias metodológicas que justifican la realización de esta investigación.

### **3. Objetivos de investigación**

Tras precisar el estado actual de la literatura en relación con nuestro objeto de estudio y con el propósito de abordar el vacío de validación existente, en este apartado se postulan los objetivos de esta investigación. Se plantea un objetivo general, al que se pretende acceder a partir del abordaje de tres objetivos específicos. El primer objetivo específico constituye el foco principal de la investigación, a saber, conocer el rol de la lista de cotejo como herramienta de enseñanza y aprendizaje, y los dos restantes están orientados a recabar datos complementarios que permitan abordar el objeto de estudio desde otros ángulos, a saber, el rol de la lista de cotejo como herramienta de medición y la percepción de los estudiantes sobre la autoevaluación a partir de una lista de cotejo.

- Comprender el rol de las listas de cotejo en la producción de abstracts de artículos de investigación en inglés de estudiantes becarios de grado de la Universidad Nacional del Litoral.
- Determinar si los abstracts de los estudiantes del grupo experimental mejoraron tras revisarlos con una lista de cotejo diseñada para el género abstract, en comparación con los del grupo control.
- Determinar la relación entre la actuación de los estudiantes en la revisión de sus abstracts, y lo que reportaron en la lista de cotejo.
- Indagar acerca de las percepciones de los participantes en relación con la utilidad de la lista de cotejo para la revisión de sus abstracts.

## **4. Metodología**

Esta sección describe el contexto de la investigación, la selección de los participantes, y el diseño metodológico del estudio, que incluye los instrumentos de recolección de datos utilizados, la intervención realizada en el grupo experimental y el proceso de análisis de datos.

### **4.1 Contexto de investigación y selección de participantes**

La Universidad Nacional del Litoral (UNL) cuenta con un programa de becas de iniciación a la investigación para estudiantes de carreras de grado, las cuales se denominan cientibecas. Las actividades de los becarios se desarrollan durante 15 meses en el marco de proyectos de investigación reconocidos por la UNL e incluyen la aprobación de una asignatura obligatoria denominada Curso de iniciación a la investigación científica, orientada a proporcionar un conjunto de conocimientos que le otorgan un marco teórico-práctico a las actividades de investigación que desarrollan los estudiantes durante el período de la beca (Universidad Nacional del Litoral, s.f.). Este curso se dicta en ambos cuatrimestres de cada año académico y cuenta con un módulo de redacción en inglés, en el cual los estudiantes deben escribir un abstract sobre el proyecto de investigación en el cual participan en el marco de la cientibeca. La presente investigación se llevó a cabo en el marco de este módulo con estudiantes de distintas áreas disciplinares y unidades académicas de la UNL que participaban del Programa de becas de iniciación a la investigación para estudiantes de carreras de grado y que se encontraban realizando el Curso de iniciación a la investigación científica.

A fin de contar con un grupo homogéneo en términos de competencia en el idioma inglés, de manera previa al comienzo del estudio, se administró una prueba diagnóstica de escritura en inglés y una encuesta. Ambas se administraron un mes antes de que comience el dictado del Módulo de redacción de abstracts en inglés (semana 1 de la investigación).

Para evitar que el nivel de complejidad de la prueba diagnóstica fuese un impedimento para llevarla a cabo de manera efectiva por todos los estudiantes del módulo (tanto los que participaron del estudio como los que no lo hicieron),

la actividad correspondía a un nivel A2 (usuario básico nivel plataforma) del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER), y consistió en la escritura de un mensaje centrado en invitar a alguien a una actividad, dar información sobre el lugar donde se realizará la actividad, y explicar cómo se viajará hasta allí. A partir de esta prueba de escritura, se seleccionaron los estudiantes cuyo nivel de desempeño correspondía a la banda 5 de la escala de evaluación de la escritura del nivel A2 del MCER, la cual equivale, aproximadamente, a la banda 3 del nivel B1 del MCER. De esta manera, el nivel de los estudiantes en la expresión escrita correspondía, de manera aproximada, a un nivel B1, en el cual la competencia comunicativa corresponde a la de un usuario independiente nivel umbral. En el nivel B1 y en relación a la expresión escrita, el estudiante tiene la capacidad de “escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas ... conocidos o de interés personal [y] escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones” (Consejo de Europa, 2002, p. 30). Los estudiantes que contaban con un menor nivel de desempeño no participaron del estudio y estuvieron a cargo de otra docente.

La encuesta se administró a los estudiantes que, según la prueba diagnóstica, contaban con un nivel B1 para la escritura en inglés para conocer si poseían contacto con hablantes nativos y/o usuarios cotidianos de la lengua; su formación previa en el idioma inglés; y su experiencia y alfabetización en lectura y escritura de textos académico-científicos, y en autoevaluación de la escritura. A partir de la encuesta, se seleccionaron para esta investigación aquellos estudiantes que: contaban con una formación previa en inglés cuya duración oscilaba entre los 4 y los 6 años (para garantizar que el nivel B1 estuviera consolidado), no habían tenido contacto con hablantes nativos y/o usuarios cotidianos del idioma inglés, no tenían producciones académico-científicas propias individuales ni participaciones en producciones colectivas, no habían participado en cursos y/o talleres de lectura y/o escritura académico-científica (en ningún idioma) antes de realizar este curso de iniciación a la investigación científica (aunque tenían experiencia en lectura de textos académico-científicos en español y en inglés), ni contaban con formación y/o experiencia previa en autoevaluación de producciones escritas a partir de la utilización de una lista de



cotejo. En el **Anexo I** se encuentran la prueba diagnóstica de escritura y la encuesta diagnóstica.

Además, se seleccionaron los abstracts de aquellos estudios que daban cuenta de una investigación empírica, es decir, estudios cuantitativos, cualitativos o mixtos en los que se recolectan y analizan datos, y de una investigación aplicada, es decir, orientada a resolver problemas a partir de los conocimientos que se adquieren. En estas investigaciones, los datos que se analizan son tangibles, pertenecientes al mundo real en contraposición a los estudios que dan cuenta de una investigación básica, donde el propósito fundamental es producir conocimiento y teorías (Hernández Sampieri y otros, 2010, p. XXVII). En estos últimos, los datos no son objetivos y los procedimientos implican la elaboración de conceptos y argumentos a través de analogías, ejemplificación detallada, casos hipotéticos, entre otros (Hyland, 2014a, p. 74).

Por último, es importante destacar que los abstracts seleccionados para esta investigación pertenecían a estudiantes cuyos corpus de referencia incluían abstracts que contaban con los cinco movimientos sugeridos por Swales y Feak (2009, pp. 4-5) para la escritura de abstracts de artículos de investigación.

Los estudiantes que participaron del estudio pertenecieron a dos grupos de dos cohortes del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica. Habiendo realizado la selección según los criterios mencionados anteriormente, un grupo constituyó el grupo experimental durante el primer cuatrimestre del año 2023 y el otro fue asignado como grupo control en el segundo cuatrimestre del mismo año.

El número de participantes en el grupo experimental fue veintiséis (26) de un total de cuarenta y dos (42), y en el grupo control fue veintiséis (26) de un total de treinta y tres (33). En cuanto a la composición de cada grupo en términos de edad y género, en el grupo experimental hubo un total de nueve (nueve) varones y diecisiete (17) mujeres. En el grupo control, hubo un total de ocho (8) varones y dieciocho (18) mujeres. La edad promedio en ambos grupos fue de veinticinco (25) años.

En relación con la procedencia disciplinar de los estudiantes del grupo experimental, tres pertenecían a la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo

(carreras Arquitectura y Urbanismo, y Licenciatura en Diseño Industrial), uno pertenecía a la Facultad de Ciencias Médicas (carrera Medicina), cinco pertenecían a la Facultad de Ingeniería Química (carreras Ingeniería Química y Licenciatura en Química), seis pertenecían a la Facultad de Humanidades y Ciencias (carrera Licenciatura en Biodiversidad), siete pertenecían a la Facultad de Bioquímica y Ciencias Biológicas (carreras Licenciatura y Nutrición, y Licenciatura en Biotecnología), tres pertenecían a la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas (carreras Ingeniería en Informática e Ingeniería Ambiental), y uno pertenecía al Instituto Superior de Música (carrera Licenciatura en Música Popular).

En cuanto al grupo control, uno pertenecía a la Facultad de Arquitectura, Diseño y Urbanismo (carreras Arquitectura y Urbanismo), tres pertenecían a la Facultad de Ciencias Médicas (carrera Medicina), cuatro pertenecían a la Facultad de Ingeniería Química (carreras Ingeniería Química, Ingeniería Industrial y Licenciatura en Física), uno pertenecía a la Facultad de Humanidades y Ciencias (carrera Licenciatura en Biodiversidad), cinco pertenecían a la Facultad de Bioquímica y Ciencias Biológicas (carrera Bioquímica), cuatro pertenecían a la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas (carrera Ingeniería Ambiental), cinco pertenecían a la Facultad de Ciencias Veterinarias (carrera Medicina Veterinaria), dos pertenecían a la Facultad de Ciencias Agrarias (carrera Ingeniería Agronómica) y uno pertenecía a la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales (carrera Abogacía).

En el **Anexo II** se encuentran las respuestas a la prueba diagnóstica de escritura y a la encuesta diagnóstica de los estudiantes de ambos grupos.

Con el objetivo de controlar otras variables extrañas, tales como la personalidad, estilo y método de enseñanza de las docentes, y para asegurar que el grupo control no recibiera ningún tipo de instrucción en autoevaluación a partir del uso de una lista de cotejo, la presente investigadora administró las pruebas en ambos grupos y estuvo a cargo de la intervención en el grupo experimental. Además, para reducir la posibilidad de que la fatiga o la atención impactasen como variables extrañas, el estudio se llevó a cabo a la misma hora del día con cada grupo.

## 4.2 Diseño metodológico

Este estudio cuenta con un diseño de investigación de *metodología mixta*, donde se combinan *métodos cualitativos* con *métodos cuantitativos* (Denzin & Lincoln, 2011). Consideramos que para los propósitos de este estudio no alcanza con observar simplemente lo que los estudiantes efectivamente realizan en sus textos tras el uso de la lista de cotejo, si no que también es importante ver lo que piensan y reportan que realizan en sus textos, y la percepción que tienen de todo el proceso. En este sentido, los métodos mixtos resultan particularmente favorables ya que permiten recurrir a “varios modelos mentales en el mismo espacio de búsqueda para fines de un diálogo respetuoso y que los enfoques se nutran entre sí, además de que colectivamente se genere un mejor sentido de comprensión del fenómeno estudiado” (Hernández Sampieri, 2010, p. 552).

Como se mencionó en el apartado anterior, se utilizaron dos grupos de participantes: experimental y control. Como debido a restricciones institucionales y administrativas no fue posible asignar a los estudiantes de manera aleatoria a los grupos experimental y control, el estudio fue cuasi-experimental.

Para abordar el primer objetivo específico de investigación, los estudiantes del grupo experimental realizaron una aplicación informada de una lista de cotejo diseñada para el género abstract durante el proceso de revisión de la primera versión de sus respectivos abstracts. Esta aplicación estuvo precedida por la explicación de la lista de cotejo y su vinculación con el material de estudio del curso. Posteriormente, los estudiantes del grupo experimental completaron la lista de cotejo según su autoevaluación de la primera versión del abstract y realizaron su posterior reescritura. A diferencia del grupo experimental, el grupo control revisó la primera versión de su abstract únicamente a partir de su relectura y revisión del material de estudio del curso, sin utilizar la lista de cotejo.

Para estudiar el segundo objetivo específico de investigación, se pusieron en relación los resultados de la primera prueba de los estudiantes del grupo experimental con los resultados de la autoevaluación a partir de la lista de cotejo.

Finalmente, para examinar el tercer objetivo de investigación los estudiantes del grupo experimental completaron una encuesta semiestructurada

en la cual expresaron su valoración de la lista de cotejo para la revisión y reescritura de su abstract.

La implementación de un enfoque mixto contribuye a “la triangulación de los resultados obtenidos, su complementación, amplitud, multiplicidad, mayor explicación, contextualización, diversidad y claridad” (Hernández Sampieri, 2010, p. 552). En este sentido, se ponen en relación los resultados de las producciones textuales con los resultados de la autoevaluación con la lista de cotejo en el grupo experimental. A su vez, se incorporan las voces de los estudiantes en relación al proceso realizado con el objetivo de identificar posibles puntos en común con los demás resultados.

A continuación, se detallan los instrumentos utilizados para la recolección de datos, la intervención llevada a cabo en el grupo experimental, el cronograma de recolección de datos, y el proceso de análisis de los datos recolectados.

## **4.2.1 Instrumentos de recolección de datos**

### **4.2.1.1 Pruebas de escritura**

Para recolectar los datos acerca del desempeño en la escritura académico-científica en inglés de ambos grupos de estudiantes, se utilizaron como pruebas de escritura la primera y la segunda versión de un abstract vinculado a su proyecto de investigación, elaborado en el marco del Módulo de redacción de abstracts en inglés del Curso de iniciación a la investigación científica.

Los estudiantes debieron escribir un abstract que, siempre que respetara la estructura retórica típica observada en su corpus de abstracts, debía contener los cinco movimientos potenciales de un abstract, según Swales y Feak (2009, pp. 4-5), para la escritura de abstracts de artículos de investigación, a saber: 1) Introducción/Situación; 2) Presente Investigación/Propósito; 3) Métodos/Materiales/Sujetos/Procedimientos; 4) Resultados/Hallazgos; 5) Discusión/Conclusión/Implicancias/Recomendaciones. Además, si bien es deseable que los estudiantes escriban acerca de investigaciones auténticas, en el caso de que la investigación no estuviera lo suficientemente avanzada como para extraer resultados y conclusiones, los estudiantes podían utilizar datos que

fueran verosímiles ya que el foco del módulo de inglés está puesto en la calidad comunicativa del escrito más que en el contenido de la investigación.

Cabe señalar que durante el dictado normal del módulo se trabaja con un material específico para la escritura de abstracts de un artículo de investigación en inglés, el cual se encuentra en el **Anexo III**. Además, el módulo consta de una evaluación de tipo formativa que consiste en la escritura por parte de los estudiantes de borradores de un abstract relacionado con su proyecto de investigación hasta llegar a la versión final. Los dos primeros borradores fueron utilizados como preprueba y posprueba en esta investigación, respectivamente. A continuación, los estudiantes elaboraron una tercera y última versión de manera posterior a la intervención de la docente, la cual no formó parte de este estudio.

En el caso de la preprueba, la actividad de escritura consistió en un primer borrador de un abstract, título y palabras clave en inglés (que para los estudiantes constituyó la Tarea 1). Esta tarea fue realizada por los participantes de ambos grupos al finalizar el primer encuentro del módulo (semana 5 de la investigación), durante el cual se trabajó con el material orientado a tal fin y se analizó un corpus de textos producidos por expertos de sus respectivas comunidades disciplinares y relacionados con su tema de investigación, el que les permitió determinar, entre otras cosas, qué tipos de abstracts se solían escribir en sus disciplinas y temáticas de investigación.

En el caso de la posprueba, esta actividad consistió en la escritura de un segundo borrador del mismo abstract. Ambos grupos de estudiantes realizaron la segunda versión de su abstract en un segundo encuentro del módulo dos semanas después del primer encuentro (semana 7 de la investigación).

#### **4.2.1.2 Lista de cotejo para autoevaluación de la escritura**

Para recoger los datos sobre la autoevaluación de la escritura, al finalizar el segundo encuentro del módulo, los estudiantes del grupo experimental aplicaron la lista de cotejo (en la que fueron instruidos durante la intervención) a la primera versión del abstract (preprueba) antes de escribir la segunda versión del abstract (posprueba). En el **Anexo IV**, se encuentra la lista de cotejo.

#### **4.2.1.3 Encuesta de valoración sobre la utilidad de la lista de cotejo**

Para recolectar información sobre las apreciaciones de los participantes del grupo experimental en relación al rol de las listas de cotejo en sus prácticas de escritura, se utilizó como procedimiento una encuesta semi-estructurada y como instrumento un cuestionario de preguntas cerradas y abiertas (Hyland, 2003/2019, pp. 242-243). Los estudiantes completaron la encuesta por escrito una semana después de la posprueba (semana 8 de la investigación). En el **Anexo V** se encuentra el instrumento utilizado para realizar la encuesta.

#### **4.2.2 Intervención en el grupo experimental**

Los estudiantes del grupo experimental recibieron instrucción explícita por parte de la docente en el uso de una lista de cotejo diseñada para el género abstract para ser posteriormente utilizada en la revisión de la primera versión del abstract (Tarea 1). En cambio, el grupo control no recibió ningún tipo de instrucción ni tampoco aplicó la lista de cotejo.

La intervención tuvo lugar en un segundo encuentro, que se realizó dos semanas después del primer encuentro, en el cual se había trabajado con todos los estudiantes de ambos grupos con el material orientado a la escritura de un abstract de un artículo de investigación. Durante la intervención en el grupo experimental, la docente comenzó por explicitar el objetivo de la lista de cotejo (que los estudiantes reescriban su abstract utilizando la lista de cotejo como guía de revisión). Luego, presentó las dimensiones a tener en cuenta a la hora de evaluar la calidad del escrito: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua. Cabe señalar que estas dimensiones se utilizan en las escalas de evaluación de la escritura en los exámenes de Cambridge basadas en la escala de niveles de dominio de la lengua establecida en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER). Finalmente, la docente explicó los criterios de autoevaluación (a partir de los cuales los estudiantes luego evaluaron sus escritos) estableciendo relaciones con el material de estudio del curso.

En primer lugar, se abordó el logro del *contenido* del título, las palabras clave y el abstract en inglés. Este criterio evalúa si el estudiante ha cumplido con éxito con la tarea asignada (Cambridge University Press & Assessment, 2024, p. 28). Para ello, las producciones debían cumplir con dos aspectos fundamentales: primero, que la comunicación fuera completa, lo que significa que el lector meta<sup>3</sup> (*target reader*) debía recibir toda la información necesaria de manera clara y sin errores que obstaculizaran la transmisión del significado, y segundo, que el contenido fuera relevante, es decir, debía incluir información directamente relacionada con la temática del abstract. Estos dos aspectos también forman parte de las escalas de evaluación de la escritura en los exámenes de Cambridge (Cambridge University Press & Assessment, 2024, p. 28).

Para definir el contenido del abstract, se tuvieron en cuenta los cinco movimientos potenciales sugeridos por Swales y Feak (2009, pp. 4-5) para la escritura de abstracts de artículos de investigación, los cuales tienen diferentes propósitos comunicativos y dan respuesta a los siguientes interrogantes:

- Movimiento 1 (M1): ¿Qué sabemos del tema?
- Movimiento 2 (M2): ¿De qué se trata el estudio?
- Movimiento 3 (M3): ¿Cómo se realizó?
- Movimiento 4 (M4): ¿Qué se descubrió?
- Movimiento 5 (M5): ¿Qué significan los hallazgos?

A continuación, se abordó la dimensión *logro comunicativo*, la cual se refiere al grado de adecuación de la producción escrita a la tarea a partir del uso de la lengua para la realización de las funciones comunicativas y al uso del registro apropiado (Cambridge University Press & Assessment, 2024, p. 28, 31; Consejo de Europa, 2020, p. 153). Específicamente se trabajó con los conceptos de *género*, según la definición de Navarro (2019, p. 15), y de *registro*, entendido como el resultado de una selección de posibilidades lingüísticas determinadas por la relación entre el texto y el contexto situacional (Reyes, 2008, p. 47), respectivamente.

---

<sup>3</sup> El lector meta (*target reader*) es el lector hipotético definido en la tarea, como el público de una revista o un profesor de inglés (Cambridge University Press & Assessment, 2024, p. 31). En este caso, hace referencia al docente-investigador que lleva a cabo el estudio.

En relación con el género, se tuvieron en cuenta distintos submovimientos o etapas en los que comúnmente se realizan los movimientos mencionados anteriormente, que son realizaciones más concretas que dan cuenta de distintas funciones pragmáticas, las cuales contribuyen a cumplir con la función comunicativa principal del género abstract y se basan en el modelo propuesto por Swales y Feak (2009), a saber:

- Movimiento 1:
  - 1.1 Atribuir características a un tema o material de estudio, o describir un fenómeno o situación de la vida real
  - 1.2 Describir una práctica o procedimiento
  - 1.3 Exponer el estado del conocimiento actual
  - 1.4 Indicar un vacío, incertidumbre o problema
- Movimiento 2:
  - 2.1 Expresar el propósito u objetivo de la investigación
  - 2.2 Describir el accionar del investigador
- Movimiento 3:
  - 3.1 Describir los materiales, participantes, longitud del estudio y/o ubicación
  - 3.2 Describir la metodología (refiriéndose a un método en particular o describiendo el proceso utilizado para recolectar los datos)
  - 3.3 Describir el análisis de los datos
  - 3.4 Referirse a cálculos, ecuaciones o comparaciones que se pueden encontrar en el artículo
- Movimiento 4:
  - 4.1 Exponer resultados o hallazgos generales
  - 4.2 Exponer resultados o hallazgos particulares
- Movimiento 5:
  - 5.1 Discutir las implicancias, relevancia o contribuciones de los resultados o hallazgos
  - 5.2 Indicar las limitaciones del estudio
  - 5.3 Realizar recomendaciones de cursos de acción o identificar posibles áreas de interés para futuras investigaciones



En relación con el registro, se revisaron distintos rasgos que caracterizan al discurso del abstract: la objetividad, la atenuación, la precisión informativa, la formalidad, la reducción de la información, y la intensificación del discurso (Swales, 1990, p. 179; Hyland, 2014a, p. 65). También aquí se revisaron las convenciones relacionadas con la elaboración de títulos de artículos de investigación y con la elección de palabras clave: en el caso del título, se suele recomendar la utilización de una frase nominal compleja en lugar de una oración declarativa y debe dar cuenta de la información principal de la investigación, y en el caso de las palabras clave, se suele recomendar la elección de 3 a 5 palabras que reflejen el contenido del estudio y que, en lo posible, no repitan palabras del título.

En tercer lugar, abordamos la dimensión *organización discursiva*, en la cual se trabajó con la *coherencia* y la *cohesión* del discurso. La primera “regula la posibilidad de que sean accesibles entre sí e interactúen de un modo relevante los componentes del mundo textual, es decir, la configuración de los conceptos y de las relaciones que subyacen bajo la superficie del texto” y la segunda establece “las diferentes posibilidades en que pueden conectarse entre sí dentro de una secuencia los componentes de la superficie textual” (de Beaugrande & Dressler, 1997, pp. 35, 37).

En el primer caso, se consideraron como problemas de coherencia aquellos en que los fragmentos eran sintácticamente correctos pero conceptualmente incoherentes, es decir, cuando no era posible construir una representación coherente de dicho texto (Dirven & Verspoor, 2004, p. 184).

En el caso de la cohesión, se revisaron *relaciones cohesivas basadas en la reiteración* en distintas formas: a) la misma palabra, b) un sinónimo o cuasisinónimo, c) hipónimos e d) hiperónimos (Halliday & Hasan, 1976, p. 279); *relaciones cohesivas basadas en la referencia*, y específicamente en la referencia pronominal anafórica y en la referencia demostrativa anafórica (Halliday & Hasan, 1976, p. 38), y *relaciones cohesivas basadas en la conexión* a través de los marcadores del discurso o conectores lógicos que se utilizan para indicar las relaciones o conexiones entre los elementos del discurso: conjunciones coordinantes y subordinantes, conectores y encabezadores de frases (Swales & Feak, 2012, p. 37). También se revisaron *patrones*

*organizacionales*, entendidos como modos menos explícitos de lograr conexiones a nivel interoracional y más allá, tales como el uso de *estructuras paralelas* y el *ordenamiento de la información* a lo largo del texto (Cambridge University Press & Assessment, 2024, p. 31).

Por último, abordamos la dimensión *uso de la lengua*, en la cual se revisaron aspectos gramaticales, aspectos léxicos, y puntuación, ortografía y mayúsculas. En el primer caso, la revisión se dividió de la siguiente manera: estructuración de cláusulas, estructuración de frases nominales, formación de patrones verbales, formación y uso de tiempo verbal, voz y verbos modales, y formación de frases adverbiales y preposicionales. En el segundo caso, se revisaron las elecciones léxicas y la formación de colocaciones. En el último caso, se revisaron la ortografía, el uso de mayúsculas y la puntuación.

Una vez que se finalizó con la explicación de las dimensiones de la lista de cotejo y sus criterios de autoevaluación, se procedió a explicar el procedimiento a utilizar para autoevaluar el primer borrador del abstract o Tarea 1 (utilizado como preprueba).

En primer lugar, se indicó a los estudiantes que releyeran el primer borrador de su abstract y observaran si identificaban problemas o cuestiones a mejorar. Se les sugirió que lo destaquen por medio de resaltado o letra en color.

Luego, se les propuso que lean cada enunciado de autoevaluación dentro de la primera dimensión de la lista de cotejo y que en la columna de la derecha (debajo de Tarea 1), realicen una de las siguientes acciones:

- escribir un tilde (✓) si consideraban que esto había sido abordado en la Tarea 1.
- escribir una cruz (x) si consideraban que esto no se había abordado en la Tarea 1 (y sería tenido en cuenta en la Tarea 2 luego de revisar el material de estudio de clase), o requería mejoras (y sería modificado en la Tarea 2 luego de revisar el material de estudio de clase), o deseaban quitarlo en la Tarea 2.
- escribir el símbolo que representa un conjunto vacío o nulo (∅) si consideraban que esto no había sido ni iba ser abordado en la escritura del abstract porque no correspondía. Esta opción sólo se utilizaría en

la dimensión logro comunicativo, en la subcategoría género ya que, posiblemente, no siempre incluirían todas las funciones comunicativas dentro de cada movimiento.

Lo anterior debieron repetirlo para cada dimensión de la lista de cotejo. Cabe mencionar que, si bien la lista de cotejo estaba organizada en cuatro dimensiones, las mismas están interrelacionadas y por lo tanto es posible que los estudiantes no las hayan revisado de manera lineal, es decir, podían retroceder, avanzar y modificar sus elecciones todas las veces que fuera necesario.

Una vez que aplicaron la lista de cotejo a la primera versión del abstract (Preprueba), debieron escribir la segunda versión del abstract (Posprueba) debajo colocando en negrita todos los cambios realizados con respecto a la tarea anterior.

En cuanto al grupo control, en el segundo encuentro los estudiantes se limitaron a releer el primer borrador del abstract, revisar el material de estudio del curso, y realizar la posprueba sin instrucción en el uso de una lista de cotejo ni aplicación de la lista de cotejo utilizada en el grupo experimental.

### 4.2.3 Cronograma de recolección de datos

A continuación, se resumen los pasos del proceso de recolección de los datos utilizados para abordar nuestro objeto de investigación.

|          |                                                                                                                                                |                                                                                                                        |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SEMANA 1 | Realización de prueba diagnóstica de escritura y encuesta diagnóstica                                                                          |                                                                                                                        |
| SEMANA 5 | Realización de preprueba (GE)                                                                                                                  | Realización de preprueba (GC)                                                                                          |
| SEMANA 7 | Explicación de lista de cotejo y vinculación con material de estudio del curso; aplicación de lista de cotejo, y realización de posprueba (GE) | Relectura del primer borrador del abstract, revisión de material de estudio del curso, y realización de posprueba (GC) |
| SEMANA 8 | Realización de encuesta final (GE)                                                                                                             |                                                                                                                        |

## **4.2.4 Análisis de los datos**

Seguidamente, se describe el proceso de análisis de los datos recolectados en la investigación. Como fuera mencionado previamente, se midieron los cambios en la calidad de las producciones escritas mediante comparaciones pre y posprueba en cada grupo y entre grupos. Luego, se analizó el grado de coincidencia entre las producciones de los estudiantes del grupo experimental y lo que reportaron en la lista de cotejo. Por otro lado, se realizó un análisis de contenido de las percepciones de los participantes para identificar tendencias y valoraciones subjetivas sobre la herramienta aplicada.

### **4.2.4.1 Preprueba y posprueba**

Las muestras textuales de la preprueba y de la posprueba fueron examinadas mediante un análisis descriptivo (Hyland, 2003/2019, p. 261) focalizado en el contenido, el logro comunicativo, la organización del discurso y el uso de la lengua (Cambridge University Press & Assessment, 2024, p. 28), es decir, las mismas categorías que utilizaron los estudiantes para autoevaluar sus producciones. Los datos textuales provenientes de ambas pruebas de escritura y en ambos grupos se categorizaron según su nivel de logro con respecto a cada dimensión. En primer lugar, se analizaron los abstracts de la preprueba en ambos grupos; luego se hizo lo propio con los abstracts de la posprueba, y se determinó si hubo avances (cambios positivos en la segunda versión del abstract con respecto a la primera versión), retrocesos (cambios negativos en la segunda versión del abstract con respecto a la primera versión) o estancamientos (sin cambios) en cada grupo en cada una de las dimensiones, es decir, se realizó una comparación intragrupal. Finalmente, se compararon las producciones entre ambos grupos, es decir, se realizó una comparación intergrupala. Cabe recordar que el total de producciones analizadas en cada grupo fue veintiséis (26).

En el caso del primer aspecto a considerar, el contenido, en el análisis se tuvo en cuenta, como mencionamos con anterioridad, el logro de los tres elementos de la tarea (título, movimientos del abstract y palabras clave en inglés). Se estableció si el contenido estaba logrado (el lector meta estaba completamente informado del contenido del mensaje, es decir, la comunicación del abstract era completa porque contenía todos los movimientos y porque los

movimientos estaban desarrollados apropiadamente, y además el contenido del mensaje era relevante); logrado parcialmente (el lector meta estaba parcialmente informado del contenido del mensaje porque no estaba desarrollado apropiadamente o había movimientos omitidos) o no logrado (sólo en el caso del título y las palabras clave cuando estaban omitidos, o si el contenido del mensaje no era relevante). Además, se consideró si se modificó el contenido proposicional de los mensajes en la posprueba.

A continuación, se incluye una tabla con ejemplos de cómo se llevó a cabo el análisis de los abstracts en relación a la dimensión contenido. Es importante señalar que la columna de la izquierda se refiere a la preprueba y la de la derecha, a la posprueba. Asimismo, todos los ejemplos se encuentran en cursiva; los que se encuentran en color rojo se refieren a criterios que se encuentran parcialmente logrados o no logrados, y los que se encuentran en color negro, a criterios logrados (tal como se explica a la derecha de cada uno). Las palabras o frases en negrita indican dónde se encuentra el problema o la mejora.

| CONTENIDO<br>Título y palabras clave          |                                                        |                                                                                                 | CONTENIDO<br>Título y palabras clave                          |                                                                                                         |                                                                                                 |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Título no logrado (S8 EG)                     | --- (Ver Anexo VI)                                     |                                                                                                 | Título logrado (S8 EG)                                        | <i>Design and synthesis of mesoporous acid catalysts and their application in biorefinery reactions</i> |                                                                                                 |
| Título con logro parcial (S11 EG)             | Motivo:<br>Organización discursiva<br>(Problema de uso | <i>Relationship between ..., ... and ... in...</i>                                              | Título logrado (S11 EG)                                       | <i>Relationship between ... and ... and ... in...</i>                                                   |                                                                                                 |
| Palabras clave no logradas (S8 EG)            | --- (Ver Anexo VI)                                     |                                                                                                 | Palabras clave logradas (S8 EG)                               | <i>Fatty acids, catalysts, reaction conditions</i>                                                      |                                                                                                 |
| CONTENIDO<br>Abstract                         |                                                        |                                                                                                 | CONTENIDO<br>Abstract                                         |                                                                                                         |                                                                                                 |
| Movimientos logrados (S4 EG)                  | M1, M2, M3, M4, M5 (Ver Anexo VI)                      |                                                                                                 | Movimientos expandidos logrados (S4 EG)                       | <b>M2, M3</b> (Ver Anexo VI)                                                                            |                                                                                                 |
| Movimientos omitidos (S14EG)                  | <b>M5</b> (Ver Anexo VI)                               |                                                                                                 | Movimientos logrados (S14 EG)                                 | M1, M2, M3, M4, <b>M5</b> (Ver Anexo VI)                                                                |                                                                                                 |
| Movimientos con comunicación parcial (S14 EG) | <b>M5</b> (Ver Anexo VI)                               | Motivo: Uso de la lengua (Problema de elección léxica)                                          | Movimientos que continuaron con comunicación parcial (S14 EG) | <b>M5</b>                                                                                               | Motivo: Uso de la lengua (Problema de elección léxica)                                          |
|                                               |                                                        | <i>However, it is necessary to carry out more determinations to add evidence to our results</i> |                                                               |                                                                                                         | <i>However, it is necessary to carry out more determinations to add evidence to our results</i> |

**Tabla 1.** Análisis de la dimensión CONTENIDO

Para la segunda dimensión, el logro comunicativo, se analizó, en términos del género, si las funciones comunicativas estaban logradas (sin errores que afectaran su comunicación) o parcialmente logradas (con errores que afectaran

su comunicación) en los abstracts, y en términos del registro, si los rasgos considerados típicos en la escritura de títulos, palabras clave y abstracts (la objetividad, la atenuación, la precisión informativa, la formalidad, la reducción de la información, y la intensificación en el discurso) se encontraban presentes o no. Esto implicó considerar a partir de qué funciones comunicativas se realizaban los movimientos de los abstracts en la preprueba, su nivel de logro y si esto se modificaba en la posprueba. En relación con el registro, se consideró si los abstracts incluían o no los rasgos típicos en la primera prueba y, en el caso de no presentarlos, si se incorporaban en la posprueba (tanto a partir de mejoras de la preprueba o de su incorporación en nuevos fragmentos). En la Tabla 2 se brindan ejemplos del análisis de los abstracts en relación a la dimensión logro comunicativo. Cabe recordar que la columna de la izquierda se refiere a la preprueba y la de la derecha, a la posprueba. Además, todos los ejemplos están en cursiva; aquellos en color rojo indican criterios parcialmente logrados o no logrados, mientras que los que se presentan en color negro corresponden a criterios logrados (según lo explicado a su derecha de cada ejemplo). Las palabras o frases en negrita señalan el lugar donde se encuentra el problema o la mejora.

| LOGRO COMUNICATIVO<br>Abstract                    |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                        | LOGRO COMUNICATIVO<br>Abstract                                 |                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Género:<br>Función comunicativa con logro parcial | 5.1 Discutir las implicancias, relevancia o contribuciones de los resultados o hallazgos (en el futuro)<br><br>(S24 CG) | Motivo de logro parcial: Uso de la lengua (Tiempos verbales)<br><br><i>The sum of these factors produces an increase in cardiovascular risk in the future, especially if the pertinent modifications are not made to correct them.</i> | Género: Función comunicativa que continúa parcialmente lograda | 5.1 Discutir las implicancias, relevancia o contribuciones de los resultados o hallazgos (en el futuro)<br><br>(S24 CG) | Motivo de logro parcial: Uso de la lengua (Tiempos verbales)<br><br><i>The sum of these factors produces an increase in cardiovascular risk in the future, especially if the pertinent modifications are not made to correct them.</i> |
|                                                   | 3.2 Describir la metodología que se utilizó para llevar a cabo la investigación<br><br>(S8 EG)                          | <i>Different conditions in the reacting system are varied to study how they affect the final product</i>                                                                                                                               |                                                                | 3.2 Describir la metodología que se utilizó para llevar a cabo la investigación<br><br>(S8 EG)                          | <i>Different conditions in the reacting system were manipulated to study how they affect the final product</i>                                                                                                                         |
| Registro:<br>Uso no convencional                  | Objetividad (Uso de formas personales)                                                                                  | <i>Also (we) administered questionnaires...</i><br>(S3 CG)                                                                                                                                                                             | Registro:<br>Uso convencional                                  | Objetividad (Uso de formas impersonales)                                                                                | <i>... questionnaires were administered to...</i><br>(S3 CG) Cambio a voz pasiva                                                                                                                                                       |
|                                                   |                                                                                                                         | <i>... we used the box counting method to determine...</i><br>(S17 EG)                                                                                                                                                                 |                                                                |                                                                                                                         | <i>... the box counting method was used to determine...</i><br>(S17 EG)<br>Cambio a voz pasiva                                                                                                                                         |

|                                  |                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                               |                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Registro:<br>Uso no convencional | Atenuación<br>(No inclusión de lenguaje tentativo)                           | --- (S14 EG)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Registro:<br>Uso convencional | Atenuación<br>(Inclusión de lenguaje tentativo)                          | <i>This finding is promising and <b>should</b> be explored with other species. Future works <b>should</b> focus on extract DNA from feathers because blood collection is stressful for yellow cardinals.</i>                                                 |
|                                  |                                                                              | <i>This study demonstrates that transfer learning is an effective technique to improve protein classification.</i><br><br>S26 (EG)<br>Cambio a lenguaje más tentativo                                                                                                                                                                                      |                               |                                                                          | (S14 EG)<br>Incorporación de lenguaje tentativo en nuevos fragmentos<br><i>This study demonstrates that transfer learning <b>can</b> be an effective technique to improve protein classification.</i><br><br>S26 (EG)<br>Cambio a lenguaje más tentativo     |
| Registro:<br>Uso no convencional | Precisión informativa<br>(Imprecisión o vaguedad informativa)                | <i>growth inhibition tests / chlorophyll-a / under controlled conditions</i><br>(S4 EG)                                                                                                                                                                                                                                                                    | Registro:<br>Uso convencional | Precisión informativa<br>(Más precisión informativa)                     | <i>algal growth inhibition tests /chlorophyll-a <b>concentration</b> /under the same conditions</i><br>(S4 EG)                                                                                                                                               |
|                                  | Formalidad<br>(Lenguaje informal o semiformal)                               | <i>... analysed using ANOVA....</i><br><br><i>... than the control...</i><br>(S4 EG)                                                                                                                                                                                                                                                                       |                               | Formalidad<br>(Lenguaje más formal)                                      | <i>... subjected to an analysis of variance (ANOVA)...</i><br><br><i>... compared to the control...</i><br>(S4 EG)                                                                                                                                           |
| Registro:<br>Uso no convencional | Reducción de la información<br>(Oraciones extensas o información redundante) | <i>Six UW dilutions were used with J/I Medium (M): C1 (5%UW+95%M), C2 (10%UW+90%M), C3 (20%UW+80%M), C4 (40%UW+60%M), C5 (80%UW+20%M), C6 (100%UW) plus a negative control (100%M). The tests were performed in triplicate, under controlled conditions (6000 lux; 23 2°C; initial concentration =104 cél./mL) for 96 h.</i><br><br>65 palabras<br>(S4 EG) | Registro:<br>Uso convencional | Reducción de la información<br>(Lenguaje más conciso o menos redundante) | <i>Six UW dilutions (5%, 10% 20%, 60%, 80%, 100%), plus a negative control, were performed in triplicate under the same conditions (6000 lux; 23 2°C; 104 cél./mL) for 72 h.</i><br><br>31 palabras<br>(S4 EG)                                               |
| Registro:<br>Uso no convencional | Intensificación<br>(No inclusión de lenguaje enfático)                       | --- (S14 EG)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Registro:<br>Uso convencional | Intensificación<br>(Inclusión de lenguaje enfático)                      | <i>This is a <b>major</b> problem in Argentina because the populations could disappear.</i><br><br><i>This finding is <b>promising</b> and should be explored with other species.</i><br>(S14 EG)<br>Incorporación de lenguaje enfático en nuevos fragmentos |

**Tabla 2.** Análisis de la dimensión LOGRO COMUNICATIVO

En tercer lugar, para la organización del discurso, se analizaron la coherencia y las relaciones cohesivas utilizadas en ambas muestras textuales, y se determinó si la organización estaba lograda (sin errores de coherencia y/o cohesión) o parcialmente lograda (con errores de coherencia y/o cohesión). Esto implicó considerar si los títulos y los abstracts presentaban problemas de coherencia y/o de cohesión en la preprueba; si estos problemas se habían resuelto en la posprueba o no; si se agregaban nuevas relaciones cohesivas en la posprueba; si estas contribuían a mejorar el texto en términos de significado, y si incorporaban problemas de coherencia y/o relaciones cohesivas erróneas con respecto a la preprueba. En la Tabla 3 se comparten ejemplos de cómo se llevó a cabo el análisis de los abstracts en relación a la dimensión organización discursiva. Se recuerda que la columna de la izquierda corresponde a la preprueba y la de la derecha, a la posprueba. Todos los ejemplos están en cursiva; aquellos en color rojo indican criterios parcialmente logrados o no logrados, mientras que los que están en color negro corresponden a criterios logrados (según lo explicado a la derecha de cada uno). Las palabras o frases en negrita indican el lugar donde se encuentra el problema o la mejora.

| ORGANIZACIÓN DISCURSIVA<br>Título                                    |                                                                                                                                                                                              | ORGANIZACIÓN DISCURSIVA<br>Título                                  |                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Relaciones cohesivas: Problema en el uso de conectores (S11 EG)      | <i>Relationship between ..., ... and ... in...</i>                                                                                                                                           | Relaciones cohesivas: Mejora en el uso de conectores (S11 EG)      | <i>Relationship between... and... and... in...</i>                                                                                                                                                                            |
| ORGANIZACIÓN DISCURSIVA<br>Abstract                                  |                                                                                                                                                                                              | ORGANIZACIÓN DISCURSIVA<br>Abstract                                |                                                                                                                                                                                                                               |
| Problema de coherencia (S17 EG)                                      | <i>Many studies have proven the role of complexity in the evolution of structures involved in feeding on Decapods Crabs.</i>                                                                 | Coherencia: Problema no resuelto (S17 EG)                          | <i>Many studies have proven the role of complexity in the evolution of structures involved in feeding on Decapods Crabs.</i>                                                                                                  |
| Patrones organizacionales: Problema en estructuras paralelas (S7 EG) | <i>The implantation sites were collected, and used to investigate expression of ER-alpha by immunohistochemistry (IHC) and mRNA expression of TNF-alpha and iNOS using RT-PCR</i>            | Patrones organizacionales: Mejora en estructuras paralelas (S7 EG) | <i>The implantation sites were collected, and used to investigate expression of ER-alpha by immunohistochemistry (IHC) and mRNA expression of TNF-alpha and iNOS by RT-PCR.</i>                                               |
| Relaciones cohesivas: Problema en uso de referencia (S13 EG)         | <i>Research shows that groups exposed to GBH have a higher implantation capacity because of the increasing blood supply. In addition, a dysregulation on the estrus cycle was evidenced.</i> | Relaciones cohesivas: Mejora en uso de referencia (S13 EG)         | <i>This study shows that groups exposed to GBH have a higher implantation capacity of autologous uterine tissues because of the increasing blood supply. In addition, a dysregulation on the estrus cycle was identified.</i> |

**Tabla 3.** Análisis de la dimensión ORGANIZACIÓN DISCURSIVA

Por último, se analizaron los criterios establecidos para el uso de la lengua (estructuración de cláusulas, estructuración de frases nominales, formación de patrones verbales, formación y uso de tiempo verbal, voz y verbos modales, y



formación de frases adverbiales y preposicionales) en los títulos, palabras clave y abstracts de la preprueba, y se determinó si estaban logrados o parcialmente logrados. Posteriormente, se observó si en los abstracts de la posprueba se incluían mejoras, y si se mantenían y/o incorporaban errores. La Tabla 4 incluye ejemplos del análisis de los abstracts en relación a la dimensión uso de la lengua. Nuevamente, recordamos que la columna de la izquierda corresponde a la preprueba y la de la derecha, a la posprueba. Todos los ejemplos están en cursiva; los de color rojo indican criterios parcialmente logrados o no logrados, mientras que los de color negro corresponden a criterios logrados (según lo explicado a la derecha de cada uno). Las palabras o frases en negrita indican dónde se encuentra el problema o la mejora.

| USO DE LA LENGUA<br>Abstract                         |                                                                                                                                                                                                                                                                    | USO DE LA LENGUA<br>Abstract                                |                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problema de estructuración de cláusula (S16 CG)      | ... <i>it was used</i> soybean hull as lignocellulosic material and the yield <i>Kluyveromyces marxianus</i> ...<br>... <i>it was obtained</i> a maximum glucose concentration of 60 g/L and an ethanol concentration of 25 g/L                                    | Problema de estructuración de cláusula no resuelto (S16 CG) | ... <i>it was used</i> soybean hull as lignocellulosic material and the yield <i>Kluyveromyces marxianus</i> ...<br>... <i>it was obtained</i> a maximum glucose concentration of 60 g/L and an ethanol concentration of 25 g/L                                      |
| Problema de estructuración de frase nominal (S13 EG) | <i>endometrial implantation's viability</i>                                                                                                                                                                                                                        | Mejora de estructuración de frase nominal (S13 EG)          | <i>the viability of endometrial implantation</i>                                                                                                                                                                                                                     |
| Problema en uso de tiempo verbal (S26 EG)            | <i>We use</i> this representation as input in machine learning models and <i>compare</i> its performances.                                                                                                                                                         | Mejora en uso de tiempo verbal (S26 EG)                     | <i>We used</i> it as input in machine learning models and <i>calculated</i> the error rate in order to compare its performances                                                                                                                                      |
| Problema en formación de tiempo verbal (S4 EG)       | <i>San Justo city (Santa Fe province, Argentina) have</i> an UW treatment plant that allows to obtain an effluent that complies with the regulations for its rollover to the Salado's river.                                                                       | Mejora en formación de tiempo verbal (S4 EG)                | <i>San Justo city (Santa Fe province, Argentina) has</i> an UW treatment plant that enables to obtain an effluent that complies with the regulations for its rollover to the Salado's river.                                                                         |
| Problema en formación de patrón verbal (S17 EG)      | <i>The aim of this work was to establish a complexity scale between some members of Trichodactylidae Family (Decapoda) related by phylogeny with the purpose of determine</i> if there was an increase / decrease pattern during evolution using fractal geometry. | Mejora en formación de patrón verbal (S17 EG)               | <i>The aim of this work was to establish a complexity scale between some members of Trichodactylidae Family (Decapoda) related by phylogeny with the purpose of determining</i> if there was an increase / decrease pattern during evolution using fractal geometry. |
| Problema en formación de frase preposicional (S7 EG) | <i>The mRNA expression of TNF-alpha and iNOS was also lower on both groups</i>                                                                                                                                                                                     | Mejora en formación de frase preposicional (S7 EG)          | <i>The mRNA expression of TNF-alpha and iNOS was also lower in both groups</i>                                                                                                                                                                                       |
| Problema de elección léxica (S2 CG)                  | <i>Among the various catalysts employed in industrial ESR processes, nickel (Ni)-based catalysts have become notorious</i> because of their high activity and low cost of fabrication.                                                                             | Problema de elección léxica no resuelto (S2 CG)             | <i>Among the various catalysts employed in industrial ESR processes, nickel (Ni)-based catalysts have become notorious</i> because of their high activity and low cost of fabrication.                                                                               |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Problema de colocación (S2 CG)  | <i>For the experiment it was used soybean hull as lignocellulosic material and the yield Kluyveromyces marxianus, which is responsible for <b>converting</b> all sugars <b>in</b> ethanol</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Problema de colocación no resuelto (S2 CG)   | <i>For the experiment it was used soybean hull as lignocellulosic material and the yield Kluyveromyces marxianus, which is responsible for <b>converting</b> all sugars <b>in</b> ethanol</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Problemas de ortografía (S8 EG) | <i><b>Mesosporous</b> acid catalysts are studied in detail within fatty acids esterification, which is an important reaction in <b>bioreineries</b>. One procedure of this method involves the use of the esterification of glycerol, a product that we could obtain in the <b>refiney</b>. This process has the objective of producing oils, such as <b>tryglycerides</b>, diglycerides and monoglycerides, which eventually they will be used to produce the biodiesel in another reaction.</i> | Problemas de ortografía no resueltos (S8 EG) | <i><b>Mesosporous</b> acid catalysts are studied in detail within fatty acids esterification, which is an important reaction in <b>bioreineries</b>. One procedure of this method involves the use of the esterification of glycerol, a product that we could obtain in the <b>refiney</b>. This process has the objective of producing oils, such as <b>tryglycerides</b>, diglycerides and monoglycerides, which eventually they will be used to produce the biodiesel in another reaction.</i> |
| Problema de puntuación (S7 EG)  | <i>Recently the glyphosate-based herbicides (GBH) have acquired great importance for its efficacy and relative safety to humans and animals, <b>however</b>, numerous evidences suggest that they may have adverse effects on the reproductive system of females, acting as an endocrine disruptor</i>                                                                                                                                                                                            | Mejora de puntuación (S7 EG)                 | <i>Recently the glyphosate-based herbicides (GBH) have acquired great importance for its efficacy and relative safety to humans and animals; <b>however</b>, numerous evidences suggest that many recent studies have indicated that they may have adverse effects on the reproductive system of females, acting as an endocrine disruptor.</i>                                                                                                                                                   |

**Tabla 4.** Análisis de la dimensión USO DE LA LENGUA

En el **Anexo VI** se incluyen los abstracts completos de los que se tomaron estos ejemplos, correspondientes a los sujetos 4, 7, 8, 9, 11, 13, 14, 17, 22 y 26 del EG, y a los sujetos 3, 16, 19, 21 y 24 del CG. Además, se incluyen las notas de consentimiento de los estudiantes cientibecarios y de sus directores de cientibeca. Cabe señalar que no se pudieron incluir de manera completa el resto de los abstracts debido a que no recibimos el consentimiento por escrito de sus autores (los cientibecarios) y de sus directores de cientibeca, en muchos casos, también autores de los proyectos de investigación en los cuales se enmarcan las cientibecas y sobre los cuales versan los abstracts escritos por los estudiantes. Dado que algunas de estas investigaciones pueden estar en curso, es comprensible que exista reticencia hacia la utilización pública de abstracts vinculados a las mismas.

Para cuantificar los datos categorizados se utilizó estadística descriptiva, específicamente, frecuencias y porcentajes (Hernández Sampieri y otros, 2010).

#### 4.2.4.2 Autoevaluación de la escritura con lista de cotejo

Para analizar la correlación entre la actuación de los estudiantes en la construcción de sus producciones escritas según la preprueba y lo que reportaron en la lista de cotejo tras la autoevaluación, las respuestas vertidas en

la lista de cotejo fueron comparadas con el análisis de las producciones escritas utilizando categorías que establecían similitudes (autoevaluación lograda totalmente o parcialmente) y diferencias (autoevaluación no lograda). En este estudio se realizó una triangulación de datos por estudiante, en primer lugar, para observar cómo cada estudiante percibía su desempeño y qué tan alineada estaba esta autoevaluación con su desempeño real. Luego, se agruparon estos datos según las dimensiones del análisis de las producciones, ya que el objetivo fue ver tendencias, patrones generales, más allá de los resultados individuales. En este caso, también se utilizó estadística descriptiva para cuantificar los datos recolectados.

#### **4.2.4.3 Encuesta final**

Con respecto al análisis de las respuestas a las preguntas incluidas en el cuestionario, las respuestas a las preguntas cerradas se cuantificaron con estadística descriptiva (frecuencias y promedios). Por otro lado, se realizó un análisis de contenido que consistió en examinar las respuestas más recurrentes a las preguntas abiertas, identificar patrones, crear categorías (a partir de los patrones identificados) y agrupar las respuestas dentro de estas categorías.

### **5. Presentación y análisis de los resultados**

En esta sección se presentan y analizan los resultados obtenidos en la investigación, los cuales se organizan en cinco subsecciones:

- 5.1 Resultados de la preprueba en los grupos experimental y control.
- 5.2 Resultados de la posprueba en los grupos experimental y control.
- 5.3 Comparación de resultados de las pruebas de escritura.
- 5.4 Relación entre las producciones del grupo experimental y los resultados de la autoevaluación de la escritura con lista de cotejo.
- 5.5 Resultados de la encuesta posterior a la posprueba en el grupo experimental.

#### **5.1 Resultados de la preprueba**

En este apartado se presentan y analizan los resultados obtenidos en la preprueba por ambos grupos a los fines de ilustrar la calidad de la primera

versión del título, palabras clave y abstract en inglés en relación con las cuatro dimensiones de análisis propuestas: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua.

### 5.1.1 Contenido

En primer lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con el contenido en el título, palabras clave y abstract de la preprueba. En términos globales, un número significativo de estudiantes de ambos grupos logró comunicar el título en inglés en la preprueba, pero menos estudiantes lograron comunicar las palabras clave. Además, el desempeño fue superior en el grupo control (GC) que en el grupo experimental (GE). La mayoría de los estudiantes en ambos grupos logró comunicar el contenido del abstract de manera parcial, aunque el total fue mayor en el GC. Sin embargo, el GE logró comunicar de manera completa los cinco movimientos potenciales del abstract con mayor frecuencia que el GC. Cabe recordar que los movimientos propuestos por Swales y Feak (2009, pp. 4-5) para la escritura de abstracts de artículos de investigación responden los siguientes interrogantes: 1) ¿Qué sabemos del tema?; 2) ¿De qué se trata el estudio?; 3) ¿Cómo se realizó?; 4) ¿Qué se descubrió?; 5) ¿Qué significan los hallazgos?

Con respecto al logro del contenido del título en inglés, la Figura 1 exhibe los resultados obtenidos en la preprueba por cada grupo.

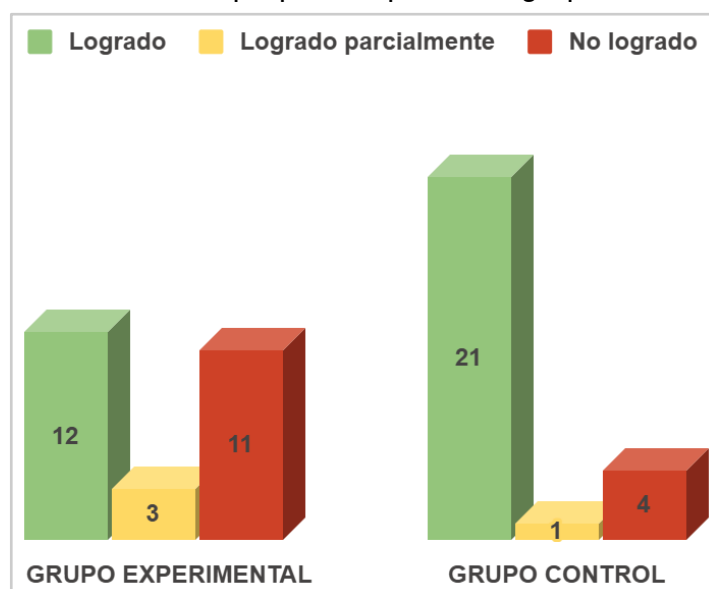
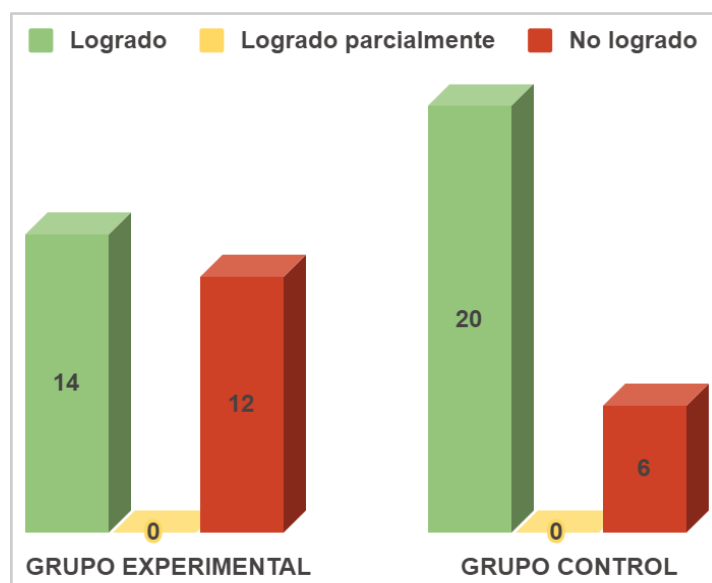


Figura 1. Logro del contenido del título en la preprueba

Como se puede observar, un importante número de estudiantes en el grupo control (GC) logró comunicar el título en inglés en la preprueba ( $21/26 = 81\%$ ) mientras que en el grupo experimental (GE) el número fue mucho menor ( $12/26 = 46\%$ ). En un menor número de casos ( $1/26 = 4\%$  en el GC y  $3/26 = 11\%$  en el GE), el logro fue parcial y se debió a una comunicación incompleta del título, es decir, el lector meta no estuvo completamente informado porque el título no se desarrolló apropiadamente y hubo errores que impidieron la transmisión completa del mensaje. En cuanto a los motivos, se debió principalmente a problemas en el uso de la lengua ( $1/1 = 100\%$  en el GC y  $2/3 = 67\%$  en el GE) y en la organización discursiva ( $1/3 = 33\%$  en el GE). En cuanto al número de estudiantes que no lo logró, se debió a que directamente no incluyeron el título en la preprueba ( $4/26 = 15\%$  en el GC y  $11/26 = 42\%$  en el GE). Cabe señalar que en ningún caso los estudiantes escribieron un título que fuera irrelevante, es decir, que no estuviera relacionado con su tema específico de investigación. Para consultar la información completa, véase el **Anexo VII**.

En cuanto al logro del contenido de las palabras clave en inglés, en la Figura 2 se presentan los resultados de ambos grupos en la preprueba.

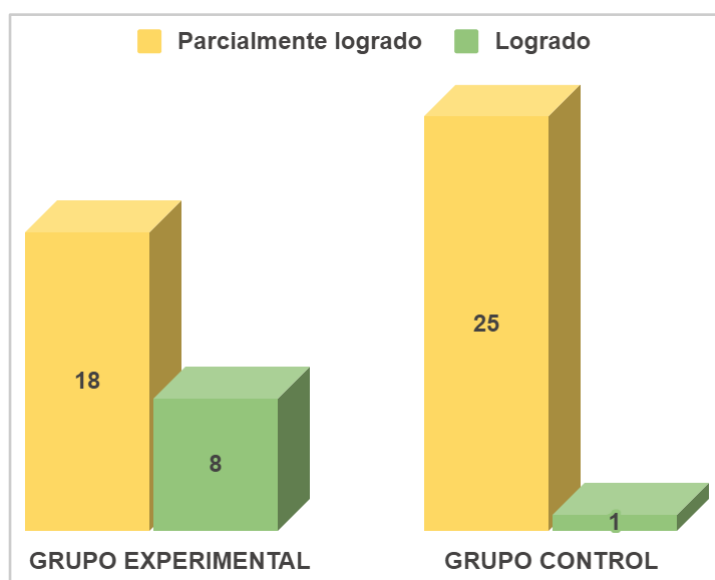


**Figura 2.** Logro del contenido de las palabras clave en la preprueba

Como se puede observar, al igual que en el logro del título en inglés, es mayor el número de estudiantes que logró hacerlo en el GC que en el GE ( $20/26 = 77\%$  y  $14/26 = 54\%$ , respectivamente). En ninguno de los grupos hubo logro parcial, ya que las palabras incluidas eran relevantes e informativas. El motivo

por el cual los estudiantes no lograron comunicar las palabras clave en inglés fue directamente su omisión, y en este caso el GE duplicó al GC ( $12/26 = 46\%$  y  $6/26 = 23\%$ , respectivamente). Para consultar la información completa, véase el **Anexo VII**.

En relación con el logro del contenido del abstract en la preprueba, la Figura 3 refleja los resultados generales obtenidos por cada grupo.



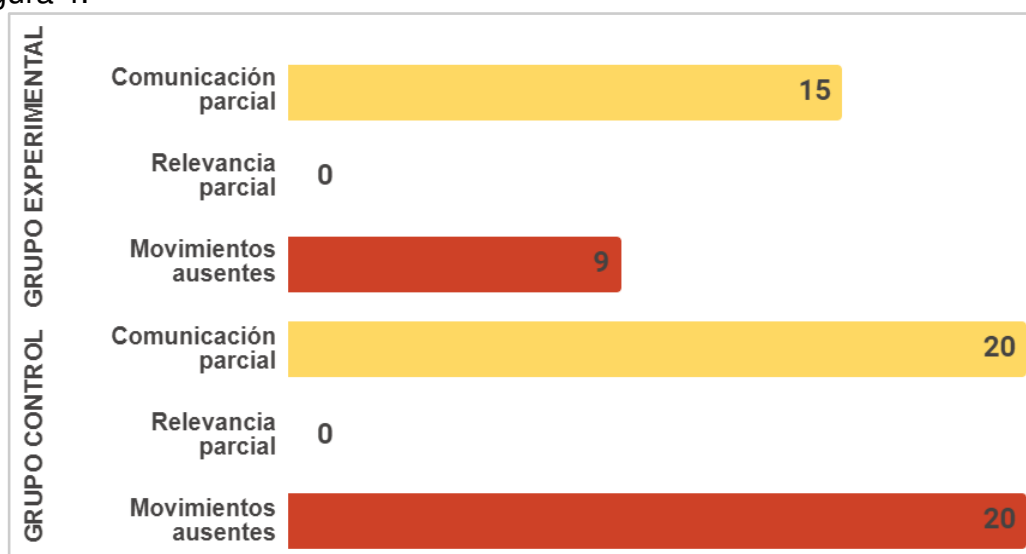
**Figura 3.** Logro del contenido del abstract en la preprueba

Sólo una minoría de estudiantes en ambos grupos lograron comunicar el contenido del abstract de manera total ( $8/26 = 31\%$  en el GE y  $1/26 = 4\%$  en el GC) mientras que la mayoría de los estudiantes en ambos grupos lo lograron de manera parcial ( $18/26 = 69\%$  en el GE y  $25/26 = 96\%$  en el GC).

Con respecto al número de movimientos logrados en cada grupo, la cantidad de estudiantes que logró comunicar de manera completa los cinco movimientos potenciales del abstract fue 27% mayor en el GE que en el GC. A su vez, los movimientos más frecuentemente logrados de manera completa fueron el M2 y el M3 ( $21/26 = 81\%$  y  $20/26 = 77\%$  respectivamente en el GE, y  $17/26 = 65\%$  para ambos en el GC). Por otro lado, el movimiento logrado de manera completa con menor frecuencia fue el M4 en ambos grupos ( $16/26 = 61\%$  en el GE y  $12/26 = 46\%$  en el GC), y el M1 en el GE ( $16/26 = 61\%$ ). Para consultar la información completa, véase el **Anexo VIII**.

La mayoría de los estudiantes en ambos grupos lograron comunicar el contenido del abstract de manera parcial. En cuanto a los motivos por los cuales

el contenido se encontraba parcialmente logrado, se pueden visualizar en la Figura 4.



**Figura 4.** Logro parcial del contenido del abstract en la preprueba

Uno de los motivos por el cual se dio un logro parcial del contenido del abstract fue que la comunicación del mensaje fue parcial, es decir, el lector meta no estuvo completamente informado porque ciertos movimientos no estuvieron desarrollados de manera apropiada. Se trató de un total de 15 estudiantes en el GE y 20 estudiantes en el GC (58% y 77%, respectivamente). La mayoría de los estudiantes comunicaron uno o dos movimientos de forma parcial. Los movimientos parcialmente comunicados con mayor frecuencia en el GE fueron el M1 y el M4 ( $9/15 = 60\%$ ) y en el GC, el M3 ( $8/20 = 40\%$ ). En cuanto a los motivos por los cuales la comunicación fue parcial, hubo problemas en la organización discursiva ( $10/15 = 67\%$  en el GE y  $8/20 = 40\%$  en el GC) y en el uso de la lengua ( $13/15 = 84\%$  en el GE y  $18/20 = 90\%$  en el GC). Cabe destacar la diferencia en el nivel de impacto de los problemas de organización discursiva en ambos grupos (32 puntos porcentuales menos en el GC). Para consultar la información completa, véase el **Anexo VIII**.

Con respecto al resto de los motivos por los cuales el logro del contenido del abstract fue parcial, no hubo casos en ninguno de los grupos donde la relevancia del contenido del abstract no estuviera completamente lograda ya que ningún estudiante incluyó información que no estuviera directamente relacionada con el tema central de la investigación. Por último, haremos referencia a la cantidad de estudiantes que omitieron movimientos en el abstract. En el GC, se trató de un total de 20 estudiantes (77%) y superó al GE ampliamente, en el cual

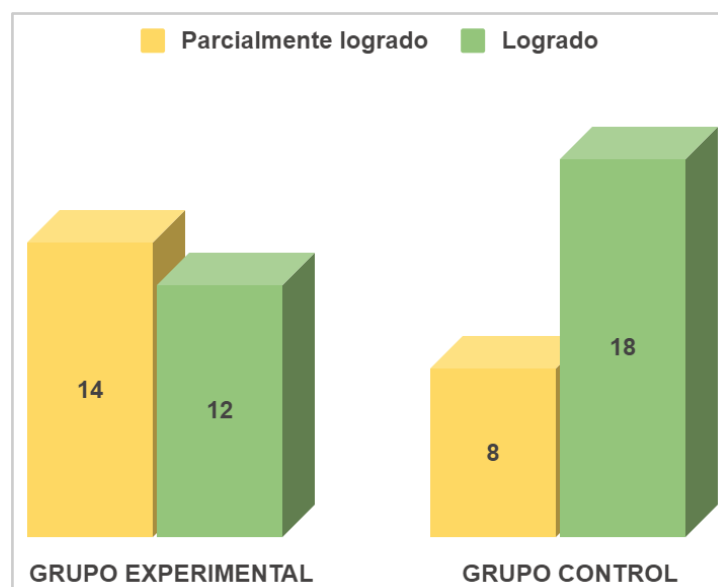


fueron 9 estudiantes (35%). En cuanto al número de movimientos omitidos, la mayoría de los estudiantes en ambos grupos omitieron uno o dos movimientos (y hasta tres en el GC). Con respecto a los movimientos que se omitieron, en el GE, el movimiento más omitido fue el M5 (67%), mientras que en el GC, fue el M4 (53%) seguido del M5 (45%). En ninguno de los grupos se omitió el movimiento 3 (M3). Para consultar la información completa, véase el **Anexo VIII**.

### 5.1.2 Logro comunicativo

En segundo lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con el logro comunicativo, en particular respecto a las funciones comunicativas y al uso del registro, en el título, palabras clave y abstract de la preprueba. En general, el número de estudiantes que lograron las funciones comunicativas en el abstract fue mayor en el GE que en el GC, aunque hubo coincidencia en cuanto a la función menos lograda en ambos grupos, en la mayoría de los casos debido a un uso inapropiado de los tiempos verbales. En cuanto al registro, el GC tuvo un mejor desempeño en la utilización de la mayoría de las convenciones típicas en un abstract.

En cuanto al logro de las funciones comunicativas mediante las cuales se realizaron los movimientos del abstract, en la Figura 5 se muestran los resultados generales obtenidos.



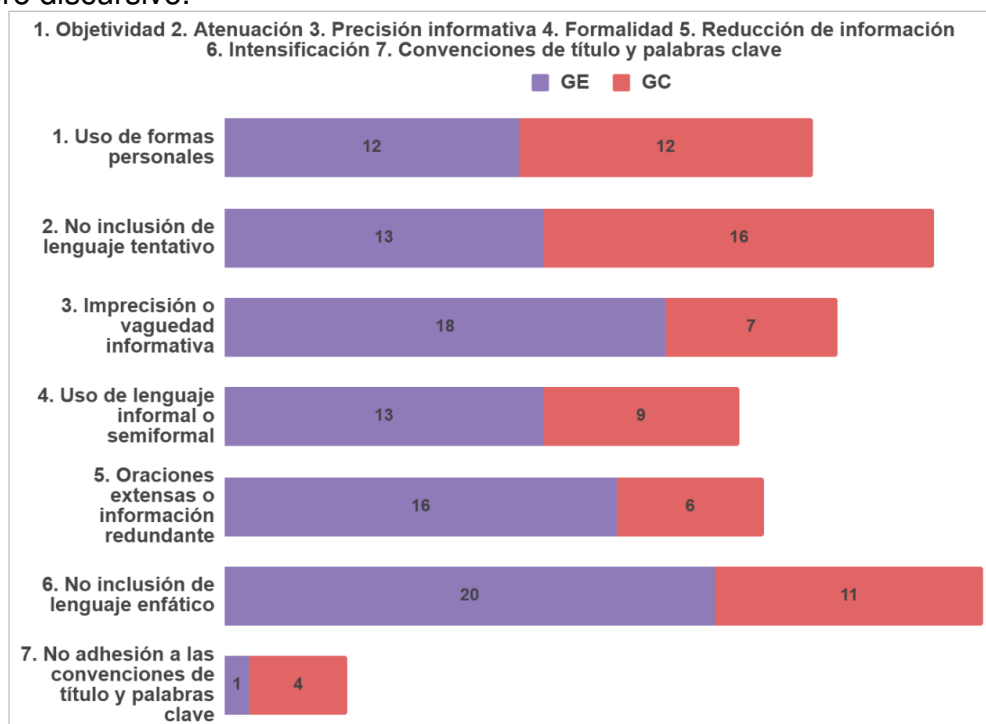
**Figura 5.** Logro de las funciones comunicativas en la preprueba

Tal como se puede observar, el número de estudiantes que lograron comunicar las funciones dentro de cada movimiento fue algo mayor en el GC



que en el GE ( $18/26 = 69\%$  y  $12/26 = 46\%$ , respectivamente) y viceversa, el número de estudiantes que lograron comunicar las funciones de manera parcial fue mayor en el GE que en el GC ( $14/26 = 54\%$  y  $8/26 = 31\%$ , respectivamente). Una de las funciones menos logradas en ambos grupos fue la 3.2 (Describir la metodología refiriéndose a un método en particular o describiendo el proceso utilizado para recolectar los datos) con un total de  $9/14$  (64%) y  $4/8$  (50%) estudiantes en el GE y GC, respectivamente. En todos los casos, los problemas en la expresión de las diferentes funciones comunicativas dentro de cada movimiento se debieron a un mal uso de la lengua, y en la mayoría de los casos, a un uso inapropiado de los tiempos verbales ( $12/14 = 86\%$  en el GE y  $5/8 = 62\%$  en el GC), así como también a problemas en la estructuración de las cláusulas ( $3/14 = 21\%$  en el GE y  $2/8 = 25\%$  en el GC) y en las elecciones léxicas ( $1/8 = 12\%$  en el GC). Para consultar la información completa, véase el **Anexo IX**.

Con respecto al registro del discurso del abstract, título y palabras clave en la preprueba de ambos grupos, en la Figura 6 se exhiben los resultados relacionados con el uso de formas o estrategias no convencionales en este género discursivo.



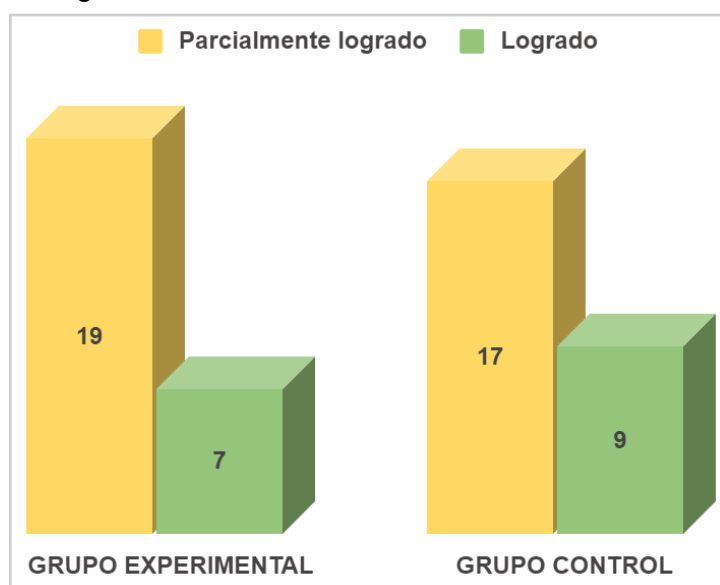
**Figura 6.** Uso no convencional del registro en la preprueba

La Figura 6 muestra que, en la mayoría de los rasgos (precisión informativa, formalidad, reducción de información e intensificación), el GC tuvo un mejor desempeño que el GE, excepto en la atenuación del discurso, y en las

convenciones de título y palabras clave (donde el GE superó al GC), y en la objetividad (donde ambos tuvieron un desempeño similar). Para consultar la información completa, véase el **Anexo IX**.

### 5.1.3 Organización discursiva

En tercer lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con la organización discursiva en el título y abstract de la preprueba. Se examinó particularmente la coherencia y cohesión del discurso. De manera general, el desempeño fue ligeramente superior en el GC que en el GE, tal como se observa en la Figura 7.



**Figura 7.** Logro de la organización discursiva en la preprueba

La Figura 7 indica que un total de 17/26 estudiantes (65%) del GC lograron organizar discursivamente sus abstracts de manera parcial y 9/26 (35%) lo hicieron de manera completamente satisfactoria, mientras que en el GE fueron 19/26 (73%) los que lo hicieron de manera parcial, y 7/26 (27%) lo hicieron de manera completa. Los motivos por los cuales los estudiantes no lograron la organización discursiva de manera total se exhiben en la Tabla 5.

| Organización discursiva        | GE   | Impacto en Contenido | GC   | Impacto en Contenido |
|--------------------------------|------|----------------------|------|----------------------|
| Coherencia conceptual          | 2/26 | 2/2                  | 3/26 | 3/3                  |
| Patrones organizacionales      |      |                      |      |                      |
| Estructuras paralelas          | 4/26 | 2/4                  | 4/26 | 1/4                  |
| Ordenamiento de la información | 5/26 | 3/5                  | 1/26 | 0/1                  |

| Relaciones cohesivas      |       |             |      |            |
|---------------------------|-------|-------------|------|------------|
| Basadas en la reiteración | 3/26  | <b>3/3</b>  | 1/26 | 0/1        |
| Basadas en la referencia  | 10/26 | <b>4/10</b> | 7/26 | 0/7        |
| Basadas en la conexión    | 8/26  | <b>3/8</b>  | 4/26 | <b>4/4</b> |

**Tabla 5.** Problemas en la organización del discurso en la preprueba

La Tabla 5 refleja que los mayores problemas que impidieron que los estudiantes logren totalmente la organización discursiva se vincularon a relaciones basadas en la referencia (un 38% en el GE y un 27% en el GC); en segundo lugar, hubo problemas de coherencia (un 8% en el GE y un 11% en el GC); en tercer lugar, los estudiantes presentaron inconvenientes con el uso de ciertos conectores (un 31% en el GE y un 15% en el GC); en cuarto lugar, fallaron en la utilización de estructuras paralelas (un 15% en ambos grupos); en quinto lugar, hubo problemas en el uso de la reiteración (un 11% en el GE y un 4% en el GC), y finalmente, algunos estudiantes presentaron dificultades en el ordenamiento de la información (un 27% en el GE y un 4% en el GC).

Cabe aclarar que, como se observa en la columna Impacto en Contenido de la Tabla 8, no todos los errores tuvieron un impacto negativo significativo en la comunicación del mensaje, es decir, en algunos casos afectaron la comunicación del contenido (10/19 estudiantes en el GE y 8/17 estudiantes en el GC) y en otros, la comunicación se pudo lograr a pesar de estos errores. En el caso de los errores relacionados con la coherencia del discurso, todos impactaron negativamente en la comunicación del mensaje en ambos grupos; en el caso de los patrones organizacionales, el uso incorrecto de estructuras paralelas impidió la comunicación del mensaje en un 50% de los casos en el GE (2/4) y en un 25% de los casos en el GC (1/4); en cuanto al ordenamiento de la información, la misma impactó en un 60% en el GE (3/5); con respecto a las relaciones cohesivas, los errores de reiteración en el GE impidieron la comunicación del mensaje en el 100% de los casos (3/3) y en ningún caso en el GC; los errores de referencia lo hicieron en un 40% de los casos en el GE (4/10) y en ningún caso en el GC, y los errores en el uso de los conectores, en un 37% de los casos en el GE (3/8) y en el 100% de los casos en el GC (4/4). Para consultar la información completa, véase el **Anexo X**.

### 5.1.4 Uso de la lengua

En cuarto lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con el uso de la lengua en el abstract, título y palabras clave de la preprueba. En términos generales, la totalidad de los estudiantes alcanzaron un nivel de desempeño parcial ya que todos presentaron algún tipo de problema de uso de la lengua. En la Tabla 6, se presentan estos resultados.

| <b>Uso de la lengua</b>              | <b>GE</b>    | <b>Impacto en Contenido</b> | <b>Impacto en Logro comunicativo</b> | <b>GC</b>    | <b>Impacto en Contenido</b> | <b>Impacto en Logro comunicativo</b> |
|--------------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------------------------------|--------------|-----------------------------|--------------------------------------|
| Estructura de cláusulas              | <b>13/26</b> | <b>3/13</b>                 | <b>3/13</b>                          | <b>17/26</b> | <b>7/17</b>                 | <b>2/17</b>                          |
| Estructura de frases nominales       | <b>17/26</b> | <b>6/17</b>                 | 0/17                                 | <b>16/26</b> | <b>3/16</b>                 | 0/16                                 |
| Tiempo verbal, voz y verbos modales  | <b>17/26</b> | <b>1/17</b>                 | <b>12/17</b>                         | <b>9/26</b>  | <b>1/9</b>                  | <b>5/9</b>                           |
| Patrones verbales                    | 7/26         | 0/7                         | 0/7                                  | 4/26         | 0/4                         | 0/4                                  |
| Frases adverbiales y preposicionales | <b>10/26</b> | <b>1/10</b>                 | 0/10                                 | <b>6/26</b>  | <b>1/6</b>                  | 0/6                                  |
| Elecciones léxicas y colocaciones    | <b>17/26</b> | <b>8/17</b>                 | 0/16                                 | <b>19/26</b> | <b>8/19</b>                 | <b>1/19</b>                          |
| Ortografía y uso de mayúsculas       | 7/26         | 0/8                         | 0/8                                  | <b>9/26</b>  | <b>1/9</b>                  | 0/9                                  |
| Puntuación                           | <b>18/26</b> | <b>1/18</b>                 | 0/17                                 | <b>15/26</b> | <b>2/15</b>                 | 0/15                                 |
| Título y palabras clave              | <b>11/26</b> | <b>1/11</b>                 | 0/11                                 | <b>13/26</b> | <b>1/13</b>                 | 0/13                                 |

**Tabla 6.** Problemas en el uso de la lengua en la preprueba

La mayoría de los problemas de lengua en ambos grupos se relacionaron con la estructura de las cláusulas (50% en el GE y 65% en el GC), la estructura de las frases nominales (65% en el GE y 61% en el GC), formación y uso de tiempo verbal, voz y verbos modales (65% en el GE y 35% en el GC), elecciones léxicas y colocaciones (65% en el GE y 73% en el GC), puntuación (65% en el GE y 58% en el GC), formación de frases preposicionales y adverbiales (42% en el GE y 23% en el GC) y ortografía (27% en el GE y 35% en el GC). Con respecto al uso de la lengua en título y palabras clave, el total de producciones con problemas fue ligeramente superior en el GC que en el GE (50% y 42%, respectivamente).

Sin embargo, no todos los errores de lengua tuvieron un impacto significativo en el resto de las dimensiones. En el caso de la comunicación del contenido, el mayor impacto negativo estuvo vinculado a la estructura de las cláusulas (23% en el GE y 41% en el GC), a la estructura de las frases nominales (35% en el GE y 19% en el GC) y a las elecciones léxicas y colocaciones (47% en el GE y 42% en el GC). En cuanto al impacto negativo del uso de la lengua en el contenido de los títulos y palabras clave, fue del 9% en el GE y del 8% en el GC.

Con respecto al impacto negativo del uso de la lengua en el logro comunicativo, y específicamente de las intenciones comunicativas, este se relacionó a la estructura de las cláusulas (23% en el GE y 12% en el GC), al uso de tiempos verbales (70% en el GE y 55% en el GC) y a las elecciones léxicas (5% en el GC). Para consultar la información completa, véase el **Anexo XI**.

## **5.2 Resultados de la posprueba**

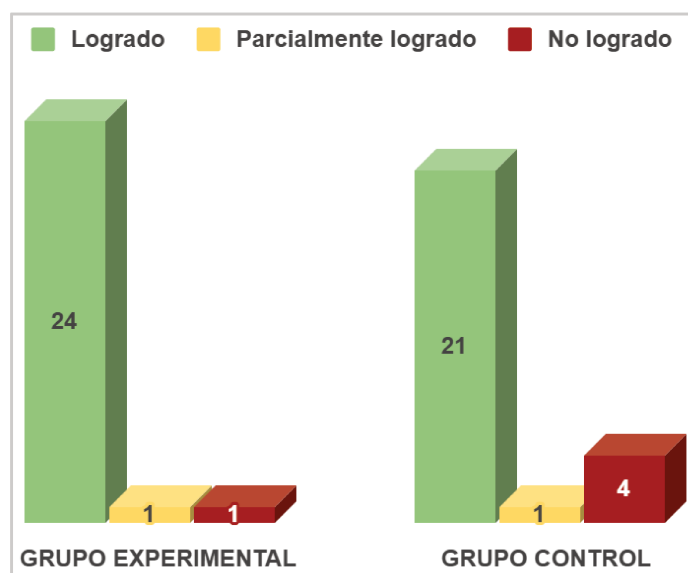
A continuación, presentamos y analizamos los resultados obtenidos por ambos grupos en la posprueba a los fines de ilustrar la calidad de la segunda versión del título, palabras clave y abstract en inglés en relación con las cuatro dimensiones de análisis propuestas: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua.

### **5.2.1 Contenido**

Para comenzar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con la primera dimensión de análisis, el contenido, en el abstract, título y palabras clave de la posprueba. En general, la gran mayoría de los estudiantes en ambos grupos logró comunicar el título en inglés en la posprueba. En cuanto a las palabras clave, lo hizo la totalidad de los estudiantes en el GE y la casi totalidad en el GC. Además, el GE mostró un desempeño sustancialmente superior al GC en el logro del contenido del abstract. Más de la mitad de los estudiantes del GE lograron comunicar el contenido del abstract de manera completa, mientras que solo unos pocos en el GC lo lograron. La cantidad de estudiantes que logró comunicar los cinco movimientos del abstract fue significativamente mayor en el GE que en el GC. En cuanto al logro parcial del contenido, en el GC se debió en mayor medida a la omisión de movimientos que

a la comunicación parcial del mensaje, mientras que en el GE se debió fundamentalmente a la comunicación parcial del mensaje y en menor medida, a la omisión de movimientos. Además, se observó una mayor expansión satisfactoria de movimientos pre-existentes en el GE que en el GC.

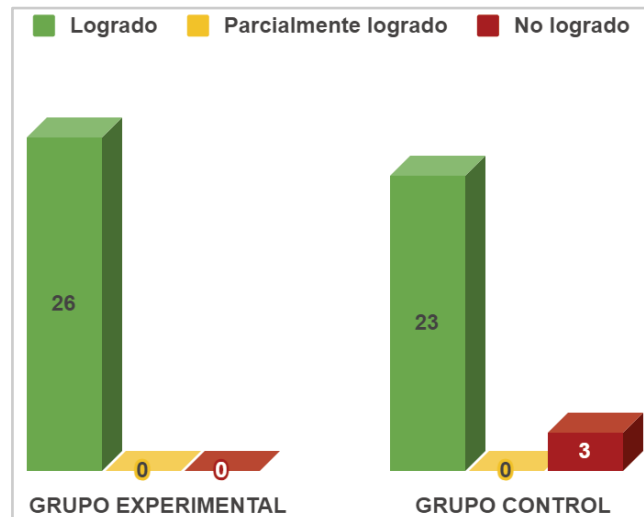
Los resultados relacionados con el logro del contenido del título en inglés en la posprueba de cada grupo se exhiben en la Figura 8.



**Figura 8.** Logro del contenido del título en la posprueba

La mayoría de los estudiantes en ambos grupos logró comunicar el título en inglés en la posprueba con una mínima ventaja a favor del GE sobre el GC ( $24/26 = 92\%$  y  $21/26 = 81\%$ , respectivamente). En cuanto a la cantidad de estudiantes que lograron comunicarlo parcialmente, fue una persona en cada uno de los grupos ( $1/26 = 4\%$ ). Esto se debió a que la comunicación del título fue parcial ya que el lector no estuvo completamente informado porque el título no se desarrolló apropiadamente. En ambos grupos, se debió a problemas en el uso de la lengua. Es importante señalar que, al igual que en la preprueba, ningún estudiante escribió un título que no se relacionara con su temática particular de investigación. Con respecto al número de estudiantes que no lo logró, fue superior en el GC ( $4/26 = 15\%$ ) que en el GE ( $1/26 = 4\%$ ), y se debió, al igual que en la preprueba, a su mera omisión. Para consultar la información completa, véase el **Anexo XII**.

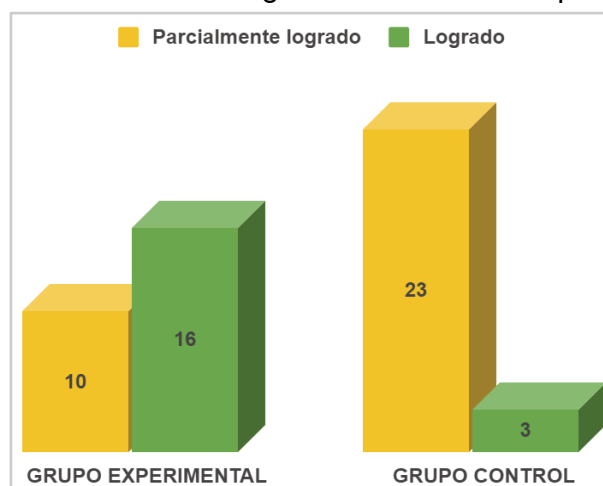
En la Figura 9 se pueden apreciar los resultados de ambos grupos en cuanto al logro del contenido de las palabras clave en la posprueba.



**Figura 9.** Logro del contenido de las palabras clave en la posprueba

Se puede observar que, en la posprueba, la totalidad de los estudiantes del GE logró comunicar las palabras clave en inglés ( $26/26 = 100\%$ ), y en el GC lo hizo un total de 23 estudiantes ( $23/26 = 88\%$ ). Al igual que en la preprueba, en ninguno de los grupos hubo logro parcial, ya que las palabras incluidas eran relevantes e informativas. En cuanto a los estudiantes del GC que no lograron comunicar las palabras clave en inglés, se debió simplemente a su omisión ( $3/26 = 11\%$ ). Para consultar la información completa, véase el **Anexo XII**.

Con respecto al logro del contenido del abstract en la posprueba, en la Figura 10 se aprecian los resultados generales obtenidos por cada grupo.

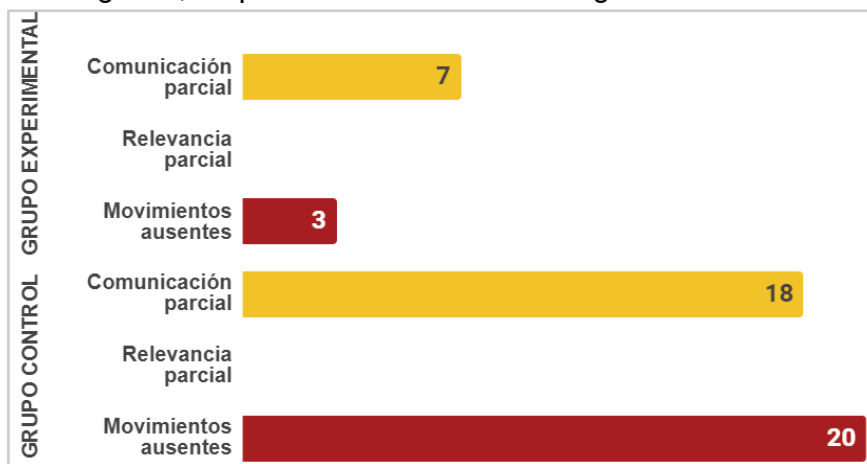


**Figura 10.** Logro del contenido del abstract en la posprueba

La Figura 10 indica que más de la mitad de los estudiantes en el GE logró comunicar el contenido del abstract de manera completa ( $16/26 = 61\%$ ), mientras que en el GC sólo lo hicieron unos pocos ( $3/26 = 11\%$ ). De esta manera, la

cantidad de estudiantes que logró comunicar de manera completa los cinco movimientos potenciales del abstract fue 50% mayor en el GE que en el GC. A la inversa, la mayoría de los estudiantes del GC logró comunicar el contenido del abstract de manera parcial (23/26 = 89%) mientras que en el GE fueron menos de la mitad (10/26 = 38%). Además, los movimientos más frecuentemente logrados de manera completa fueron el M2 y M3 en ambos grupos, y el M1 en el GE. Por otro lado, el movimiento logrado de manera completa con menor frecuencia fue el M4 en ambos grupos. Para consultar la información completa, véase el **Anexo XIII**.

Con respecto a las razones por las cuales el contenido se encontraba parcialmente logrado, se pueden observar en la Figura 11.



**Figura 11.** Logro parcial del contenido del abstract en la posprueba

El motivo principal por el cual la mayoría de los estudiantes del GC obtuvo un logro parcial del contenido del abstract fue la omisión de movimientos (20/26 = 77%), mientras que en el GE ésta fue sustancialmente menor (3/26 = 11%). Por otro lado, la principal razón por la cual los estudiantes del GE lograron cumplir parcialmente con el contenido del abstract fue que el lector meta no estaba completamente informado (7/26 = 27%) aunque fue mucho menor que en el GC (18/26 = 69%). En ambos grupos, la mayoría de los estudiantes comunicaron uno o dos movimientos de manera parcial, aunque en el GE hubo dos estudiantes (8%) que comunicaron parcialmente cuatro movimientos. Los movimientos con contenido parcialmente comunicado con mayor frecuencia en el GE fueron el M4 y el M5 (4/7 = 57%), y en el GC, fue el M3 (8/18 = 44%). En cuanto a las razones de comunicación parcial, se debió principalmente a problemas en el uso de la lengua (6/7 = 67% en el GE y 15/18 = 89% en el GC)



y en segundo lugar, a la organización discursiva ( $4/7 = 57\%$  en el GE y  $6/18 = 33\%$  en el GC). El otro motivo fue la omisión de movimientos. La mayoría de los estudiantes en ambos grupos omitieron un movimiento (un  $67\%$  en el GE y un  $60\%$  en el GC), aunque en el GC también hubo un número significativo de estudiantes que omitieron dos (un  $35\%$ ). Con respecto a los movimientos más omitidos, fueron el M4 en ambos grupos y el M5 en el GC. En ninguno de los grupos se omitió el movimiento 3 (M3). Para consultar la información completa, véase el **Anexo XIII**.

Una diferencia importante entre ambos grupos en la posprueba fue la expansión de movimientos. También se produjeron cambios en el contenido de la información, pero no hubo prácticamente diferencias. Estos resultados se pueden apreciar en la Figura 12.



**Figura 12.** Movimientos expandidos y cambio de información en la posprueba

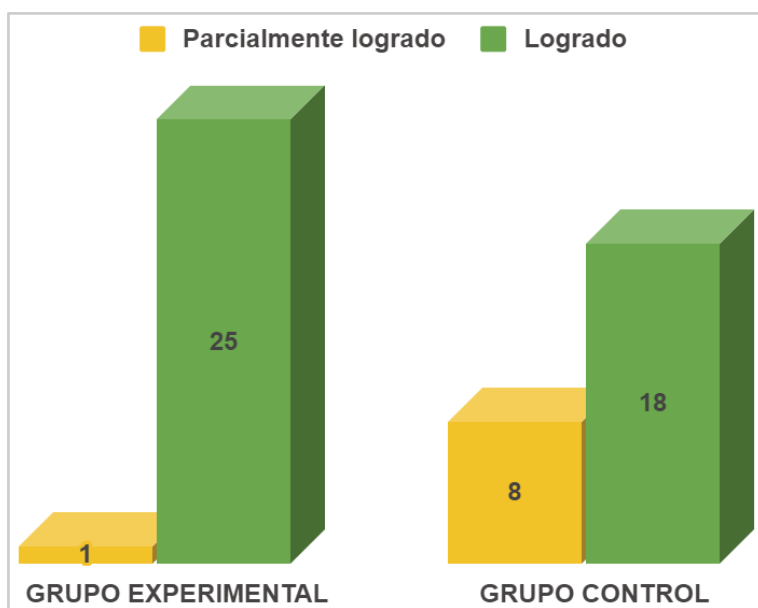
El número de estudiantes que expandió los movimientos pre-existentes en la posprueba de manera satisfactoria fue significativamente mayor en el GE que en el GC ( $16/26 = 61\%$  y  $2/26 = 8\%$ , respectivamente). Por otro lado, los cambios en relación al contenido proposicional de los movimientos no fueron significativos ni variaron significativamente entre los grupos ( $3/26 = 11\%$  en el GE y  $2/26 = 8\%$ ). Para consultar la información completa, véase el **Anexo XIII**.

### 5.2.2 Logro comunicativo

En segundo lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con el logro comunicativo, en particular de las funciones comunicativas y el uso del registro, en el abstract, título y palabras clave de la

posprueba. Globalmente, el número de estudiantes que lograron comunicar las funciones fue mayor en el GE que en el GC. En cuanto al registro, el GE tuvo un mejor desempeño en la utilización de casi la totalidad de las convenciones típicas en un abstract.

Con respecto al género del discurso, en la Figura 13 se exhiben los resultados generales obtenidos en relación con las funciones comunicativas a través de las cuales se realizaron los movimientos del abstract.

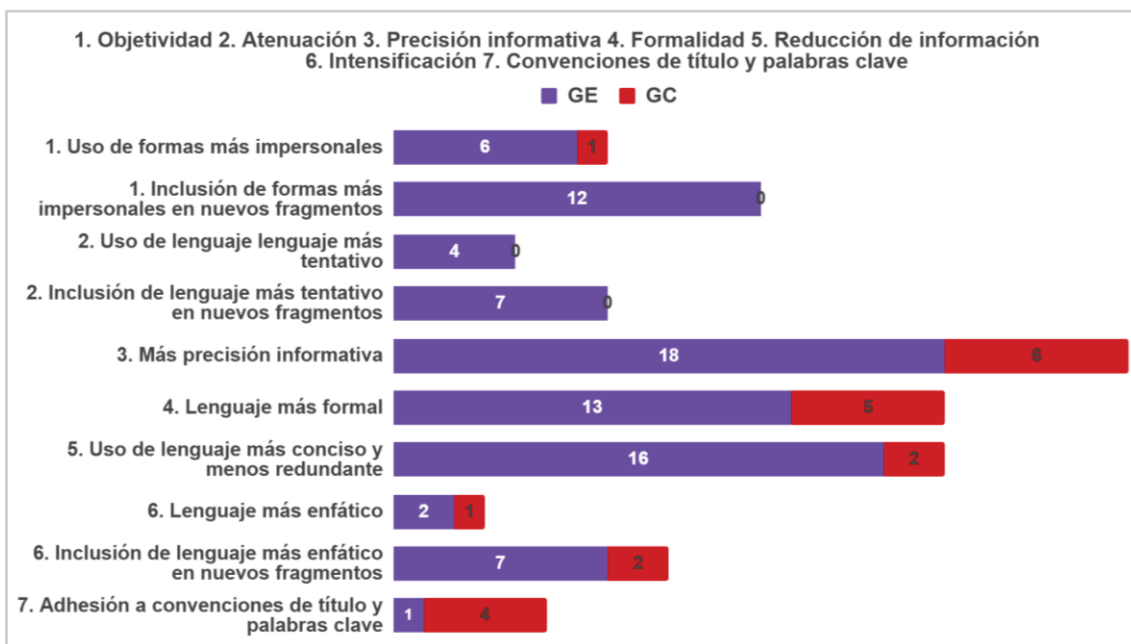


**Figura 13.** Logro de las funciones comunicativas en la posprueba

En este caso, el número de estudiantes que lograron comunicar las funciones fue mayor en el GE que en el GC ( $25/26 = 96\%$  y  $18/26 = 69\%$ , respectivamente). En cuanto al número de estudiantes que lograron comunicarlas de manera parcial, hubo un sólo caso en el GE ( $1/26 = 4\%$ ) y ocho casos en el GC ( $8/26 = 31\%$ ). Si bien la mayoría de las funciones fueron logradas, la función 4.1 fue la única que ocasionó problemas en ambos grupos ( $1/1 = 100\%$  en el GE y  $1/8 = 12\%$  en el GC). Otras funciones que continuaron parcialmente logradas en el GC fueron la 3.2 (50%), y la 2.1, la 2.2, la 3.1, la 4.2 y la 5.1 (12% cada una). Con respecto a los motivos por los cuales algunas funciones continuaron parcialmente logradas, fue debido a que se mantuvo un uso inapropiado de la lengua. En la mayoría de los casos, se debió a problemas en el uso de los tiempos verbales (50% en el GC) así como también en la estructuración de las cláusulas (25% en el GC y 100% en el GE) y en las

elecciones léxicas (12% en el GC). Para consultar la información completa, véase el **Anexo XIV**.

En cuanto al registro del discurso del abstract, título y palabras clave en la posprueba de ambos grupos, en la Figura 14 se exhiben los cambios realizados.

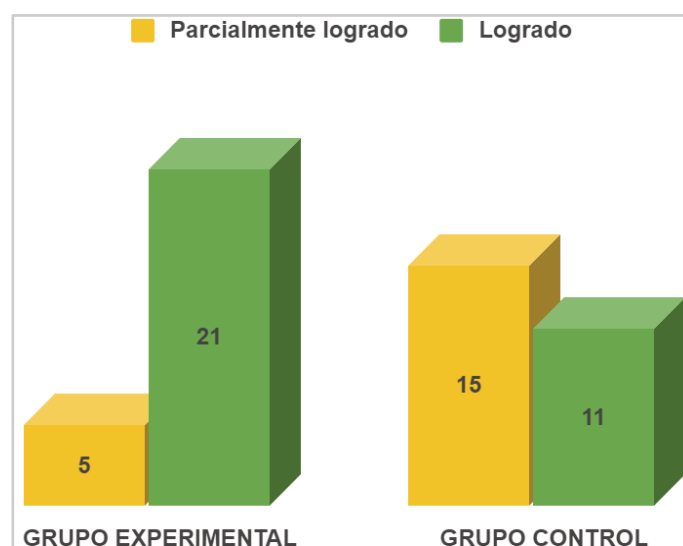


**Figura 14.** Uso convencional del registro del discurso en la posprueba

La Figura 14 refleja que, en todos los casos, el GE tuvo un mejor desempeño en la utilización de las convenciones típicas del registro de un abstract de un artículo de investigación que el GC en la posprueba, excepto en la adhesión a las convenciones de título y palabras clave, donde el GC superó en su desempeño al GE. Para consultar la información completa, véase el **Anexo XIV**.

### 5.2.3 Organización discursiva

En tercer lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con la organización discursiva, en particular la coherencia y la cohesión del discurso, en el abstract y título de la posprueba. En general, el GE mostró un mejor desempeño en la organización discursiva de los abstracts en comparación con el GC, como se puede apreciar en la Figura 15.



**Figura 15.** Logro de la organización discursiva en la posprueba

En la Figura 15 se observa que un total de 21/26 estudiantes (81%) lograron organizar discursivamente sus abstracts de manera completamente satisfactoria en el GE mientras que en el GC fue un total de 11/26 estudiantes (42%). Solo una minoría tuvo un logro parcial en la organización discursiva de los abstracts en el GE (19%) mientras que en el GC fue más de la mitad de los participantes (58%). A continuación, se exhiben las mejoras realizadas en la organización discursiva de la posprueba, así como su impacto positivo en el contenido.

| Organización discursiva        | GE   | Impacto en Contenido | GC  | Impacto en Contenido |
|--------------------------------|------|----------------------|-----|----------------------|
| Coherencia                     | 1/2  | 1/1                  | 1/3 | 1/1                  |
| Patrones organizacionales      |      |                      |     |                      |
| Estructuras paralelas          | 4/4  | 2/4                  | 0/4 | 0                    |
| Ordenamiento de la información | 4/5  | 2/4                  | 0/1 | 0                    |
| Relaciones cohesivas           |      |                      |     |                      |
| Basadas en la reiteración      | 3/3  | 3/3                  | 0/1 | 0                    |
| Basadas en la referencia       | 9/10 | 4/9                  | 1/7 | 0/1                  |
| Basadas en la conexión         | 6/8  | 3/6                  | 1/4 | 1/1                  |

**Tabla 7.** Mejoras en la organización del discurso en la posprueba

Tal como se puede observar en la tabla anterior, las mejoras en la organización discursiva en la posprueba fueron mayores en el GE que en el GC. En el primero, un total de 18/19 (95%) estudiantes realizaron mejoras, mientras que en el segundo fueron 2/17 (12%). Estas mejoras tuvieron un impacto positivo en el logro del contenido de los abstracts en el caso de los problemas en la

organización discursiva que interferían con la comunicación del mensaje (9/18 en el GE y 2/2 en el GC).

La mayoría de las mejoras realizadas por el GE en la posprueba estuvieron relacionadas con la utilización de estructuras paralelas, ya que en la posprueba se resolvieron la totalidad de los problemas en relación con este patrón organizacional (4/4 = 100%) así como también los vinculados al uso de la reiteración (3/3 = 100%). Además, mejoraron un alto porcentaje de los problemas vinculados al ordenamiento de la información (4/5 = 80%), al uso de la referencia (9/10 = 90%), y al uso de los conectores (6/8 = 75%). Por último, realizaron mejoras en el uso de la coherencia (1/2 = 50%). Sin embargo, en el GC no se observaron los mismos avances que en el GE, ya que hubo mejoras pero en menor medida: mejoraron el uso de la coherencia (1/3 = 33%), de los conectores (1/4 = 25%) y de la referencia (1/7 = 14%).

Los motivos del logro parcial en la organización discursiva se exhiben en la Tabla 8.

| <b>Organización discursiva</b> | <b>GE</b> | <b>Impacto en Contenido</b> | <b>GC</b> | <b>Impacto en Contenido</b> |
|--------------------------------|-----------|-----------------------------|-----------|-----------------------------|
| Coherencia                     | <b>2</b>  | <b>2/2</b>                  | <b>2</b>  | <b>2/2</b>                  |
| Patrones organizacionales      |           |                             |           |                             |
| Estructuras paralelas          | <b>0</b>  | <b>0</b>                    | <b>4</b>  | <b>1/4</b>                  |
| Ordenamiento de la información | <b>1</b>  | <b>1/1</b>                  | <b>1</b>  | <b>0/1</b>                  |
| Relaciones cohesivas           |           |                             |           |                             |
| Basadas en la reiteración      | <b>1</b>  | <b>1/1</b>                  | <b>1</b>  | <b>0/1</b>                  |
| Basadas en la referencia       | <b>2</b>  | <b>1/2</b>                  | <b>6</b>  | <b>0/6</b>                  |
| Basadas en la conexión         | <b>2</b>  | <b>1/2</b>                  | <b>3</b>  | <b>3/3</b>                  |

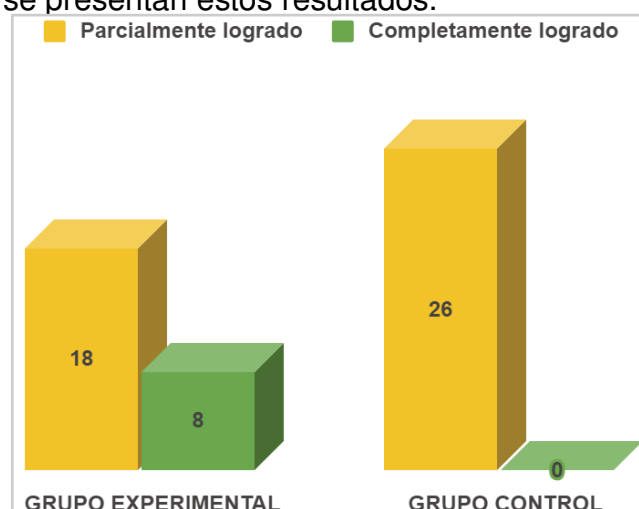
**Tabla 8.** Problemas en la organización del discurso en la posprueba

La Tabla 8 refleja que los mayores problemas que hicieron que los estudiantes logren la organización discursiva de manera parcial con respecto a la preprueba incluyeron todas las categorías en ambos grupos a excepción del uso de estructuras paralelas en el GE. Un total de 5/26 (19%) estudiantes presentaron problemas en la organización discursiva en el GE y 15/26 (58%), en el GC.

Como se observa en la columna Impacto en Contenido de la Tabla 18, no todos los problemas tuvieron un impacto negativo significativo en la comunicación del mensaje. En el caso de los errores relacionados con la coherencia del discurso, todos impactaron negativamente en la comunicación del mensaje en ambos grupos; en el caso de los patrones organizacionales, los problemas en el uso de estructuras paralelas impidieron la comunicación del mensaje en el GC ( $1/4 = 25\%$ ) y los que afectaron el ordenamiento de la información, lo hicieron en el GE ( $1/1 = 100\%$ ); en cuanto a las relaciones cohesivas, los errores de reiteración y de referencia impidieron la comunicación del mensaje en el GE ( $1/1 = 100\%$  y  $1/2 = 50\%$ , respectivamente), y los errores en el uso de los conectores, impactaron negativamente en ambos grupos ( $1/2 = 50\%$  en el GE y  $3/3 = 100\%$  en el GC). Para consultar la información completa, véase el **Anexo XV**.

#### 5.2.4 Uso de la lengua

En cuarto lugar, se presentan los resultados obtenidos por ambos grupos en relación con el uso de la lengua en el abstract, título y palabras clave de la posprueba. En términos generales, el GE tuvo un mayor número de estudiantes que alcanzaron el logro total en el uso de la lengua en la posprueba que el GC. En la Figura 16, se presentan estos resultados.



**Figura 16.** Logro del uso de la lengua en la posprueba

Un cierto número de estudiantes en el GE ( $8/26=31\%$ ) alcanzó el logro total en el uso de la lengua en la posprueba mientras que en el GC ninguno de

los estudiantes lo logró, es decir, la totalidad de los estudiantes tuvo un logro parcial.

Con respecto a las mejoras realizadas en la posprueba por ambos grupos con respecto a la preprueba, se presentan en la Tabla 9.

| Uso de la lengua                     | GE    | Impacto en Contenido | Impacto en Logro comunicativo | GC   | Impacto en Contenido | Impacto en Logro comunicativo |
|--------------------------------------|-------|----------------------|-------------------------------|------|----------------------|-------------------------------|
| Estructura de cláusulas              | 10/13 | 2/10                 | 2/10                          | 3/17 | 1/3                  | 1/3                           |
| Estructura de frases nominales       | 16/17 | 3/16                 | 0/16                          | 6/16 | 0/6                  | 0/6                           |
| Tiempo verbal, voz y verbos modales  | 15/17 | 1/15                 | 12/15                         | 2/9  | 1/2                  | 0/2                           |
| Patrones verbales                    | 5/7   | 0/5                  | 0/5                           | 1/4  | 0/1                  | 0/1                           |
| Frases adverbiales y preposicionales | 5/10  | 1/5                  | 0/5                           | 1/6  | 0/1                  | 0/1                           |
| Elecciones léxicas y colocaciones    | 12/17 | 6/12                 | 0/12                          | 6/19 | 2/6                  | 0/6                           |
| Ortografía y uso de mayúsculas       | 4/7   | 0/4                  | 0/4                           | 4/9  | 0/4                  | 0/4                           |
| Puntuación                           | 15/18 | 0/15                 | 0/15                          | 3/15 | 0/3                  | 0/3                           |
| Título y palabras clave              | 6/10  | 1/6                  | 0/6                           | 1/13 | 0/1                  | 0/1                           |

**Tabla 9.** Mejoras en el uso de la lengua en la posprueba

Como se aprecia en la tabla anterior, las mejoras en el uso de la lengua en la posprueba fueron significativamente mayores en el GE que en el GC. En el primero la totalidad de los estudiantes realizaron mejoras ( $26/26 = 100\%$ ), mientras que en el segundo fueron  $15/26$  (58%) estudiantes. Estas mejoras tuvieron un impacto positivo en el logro del contenido de los abstracts en el caso de los problemas que interferían con la comunicación del mensaje ( $10/26$  en el GE y  $4/15$  en el GC).

Si bien en ambos grupos se realizaron mejoras en todas las categorías, en el GE, las mejoras estuvieron vinculadas principalmente a la formación de las frases nominales ( $16/17 = 94\%$ ), lo cual también redujo la comunicación parcial del contenido en la posprueba ( $3/16 = 19\%$ ). A su vez, se redujo significativamente el número de errores vinculados al uso de tiempos verbales ( $15/17 = 88\%$ ), los cuales no impactaban prácticamente en el contenido ( $1/15 =$

7%) pero sí en el logro comunicativo, fundamentalmente de las funciones pragmáticas ( $12/15 = 80\%$ ). De la misma manera, las mejoras en las elecciones léxicas y la formación de colocaciones fueron significativas en el GE ( $12/17 = 70\%$ ), así como también la reducción de su impacto en el logro del contenido (50%). Además, mejoraron la estructura de las cláusulas ( $10/13 = 77\%$ ), lo cual también redundó en un impacto positivo sobre el contenido y el logro comunicativo ( $2/10 = 20\%$ ). Los avances en la formación de frases adverbiales y preposicionales ( $5/10 = 50\%$ ) también contribuyeron con la mejora del logro del contenido ( $1/5 = 20\%$ ). El resto de las mejoras (concordancia sujeto-verbo, formación de patrones verbales, ortografía y uso de mayúsculas, y puntuación) no tuvieron impacto en las demás dimensiones ya que no interferían con la comunicación del mensaje.

En cuanto al GC, la mayoría de las mejoras realizadas tuvieron que ver con la estructuración de las cláusulas ( $3/17 = 18\%$ ), las cuales tuvieron impacto positivo en el contenido y en el logro comunicativo ( $1/3 = 33\%$ ). Además, hubo mejoras en las elecciones léxicas y formación de colocaciones ( $6/19 = 31\%$ ), y en la formación de tiempos verbales, voz y verbos modales ( $2/9 = 22\%$ ), que tuvieron impacto positivo en el logro del contenido ( $2/6 = 33\%$  y  $1/2 = 50\%$ , respectivamente). El resto de las mejoras realizadas (estructuración de frases nominales, formación de patrones verbales, formación de frases adverbiales y preposicionales, ortografía y uso de mayúsculas, y puntuación) no tuvieron impacto en las demás dimensiones debido a que no interferían con la comunicación del mensaje.

En cuanto al desempeño parcial en ambos grupos, la totalidad de los estudiantes en el GC (26/26) presentaron algún tipo de problema de lengua mientras que en el GE fueron 20/26 estudiantes (77%). En la Tabla 10, se presentan los problemas que se mantuvieron o que se incorporaron en cada grupo en la posprueba, y su impacto negativo en contenido y logro comunicativo.



| Uso de la lengua                     | GE | Impacto en Contenido | Impacto en Logro comunicativo | GC | Impacto en Contenido | Impacto en Logro comunicativo |
|--------------------------------------|----|----------------------|-------------------------------|----|----------------------|-------------------------------|
| Estructura de cláusulas              | 7  | 1/7                  | 1/7                           | 17 | 3/17                 | 1/17                          |
| Estructura de frases nominales       | 4  | 1/4                  | 0/7                           | 13 | 3/13                 | 0/13                          |
| Tiempo verbal, voz y verbos modales  | 3  | 0/3                  | 0/3                           | 8  | 0/8                  | 5/8                           |
| Patrones verbales                    | 5  | 1/5                  | 0/5                           | 3  | 0/3                  | 0/3                           |
| Frases adverbiales y preposicionales | 2  | 0/2                  | 0/2                           | 6  | 1/6                  | 0/6                           |
| Elecciones léxicas y colocaciones    | 6  | 3/6                  | 0/6                           | 14 | 5/14                 | 1/14                          |
| Ortografía y uso de mayúsculas       | 5  | 0/5                  | 0/5                           | 4  | 1/4                  | 0/4                           |
| Puntuación                           | 3  | 1/3                  | 0/3                           | 11 | 1/11                 | 0/11                          |
| Título y palabras clave              | 12 | 1/12                 | 0/12                          | 12 | 1/12                 | 0/12                          |

**Tabla 10.** Problemas en el uso de la lengua en la posprueba

Como se aprecia en la tabla anterior, los problemas en el uso de la lengua en la posprueba fueron mayores en el GC que en el GE. En el primero hubo un total de 20/26 estudiantes con problemas de uso de la lengua, mientras que en el segundo, fueron la totalidad de los estudiantes (26/26); algunos de estos problemas tuvieron un impacto negativo en el contenido (16 en el GC y 7 en el GE) y en el logro comunicativo (8 en el GC y 1 en el GE).

Los problemas de lengua en la posprueba fueron menores en el GE que en el GC. En el GE, se relacionaron fundamentalmente con:

- elecciones léxicas y colocaciones, las cuales impactaron negativamente en el contenido en el 50% de los casos;
- la estructuración de cláusulas, que impactaron de manera negativa en el contenido en el 14% de los casos;
- la estructuración de frases nominales, las cuales tuvieron un impacto negativo en el contenido en el 25% de los casos;

- la formación de patrones verbales, que impactaron de forma negativa en el contenido en el 20% de los casos, y
- la puntuación, cuyo impacto negativo en el contenido fue del 33%.

También hubo problemas con la ortografía y uso de mayúsculas, la formación de frases adverbiales y preposicionales, y la formación y uso de tiempos verbales, voz y verbos modales, pero sin impacto negativo en otras dimensiones. Con respecto al uso de la lengua en título y palabras clave en el GE, el total de producciones con problemas fue del 46% del total de estudiantes, que tuvieron impacto negativo en la comunicación del contenido en el 8% de los casos.

En el GC, los problemas se relacionaron con:

- la estructuración de cláusulas, que impactó de manera negativa tanto en el contenido (18%) como en el logro comunicativo (6%);
- la estructuración de frases nominales, que tuvo impacto negativo en el contenido (23%);
- la formación y uso de tiempos verbales, voz y verbos modales, que impactaron negativamente en el logro comunicativo (71%);
- la formación de frases adverbiales y preposicionales, la cual impactó de forma negativa en el contenido (17%);
- las elecciones léxicas y formación de colocaciones, las cuales impactaron de manera negativa en el contenido (36%) y en el logro comunicativo (7%);
- la ortografía y el uso de mayúsculas, que impactaron en el contenido (25%), y
- la puntuación, la cual tuvo un impacto negativo en el contenido (9%).

También hubo problemas de formación de patrones verbales, que no impactaron negativamente en ninguna otra dimensión. En cuanto al uso de la lengua en el título y las palabras clave en el GC, el total de producciones con problemas fue del 46% del total, y su impacto negativo en el contenido fue del 8%. Para consultar la información completa, véase el **Anexo XVI**.

## 5.3 Comparación de resultados de las pruebas de escritura

En esta sección se comparan los cambios realizados por ambos grupos entre las dos pruebas de escritura con relación a las cuatro dimensiones de análisis: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua, destacando sus similitudes y diferencias.

### 5.3.1 Contenido

En primer lugar, se comparan los cambios en el logro del contenido de los títulos, las palabras clave y los abstracts, tanto entre las pruebas de escritura de cada grupo como entre los grupos. En general, se observó que, si bien en la preprueba, en el GC hubo un número mayor de estudiantes que lograron comunicar el título en inglés, el crecimiento entre la preprueba y la posprueba fue significativamente mayor en el GE. De manera similar a los títulos, el GC tuvo un mejor desempeño en la preprueba en cuanto al logro del contenido de las palabras clave. Sin embargo, el GE mostró un aumento significativo en la inclusión de palabras clave en la posprueba, mientras que el aumento fue menor en el GC. En cuanto al contenido del abstract, el GE mostró una evolución superior al GC entre preprueba y posprueba.

La Figura 17 compara el logro del contenido del título en inglés por ambos grupos en ambas pruebas de escritura. Cabe señalar que las columnas de color claro reflejan el desempeño de los grupos en la preprueba, mientras que las de color oscuro se refieren a la posprueba.

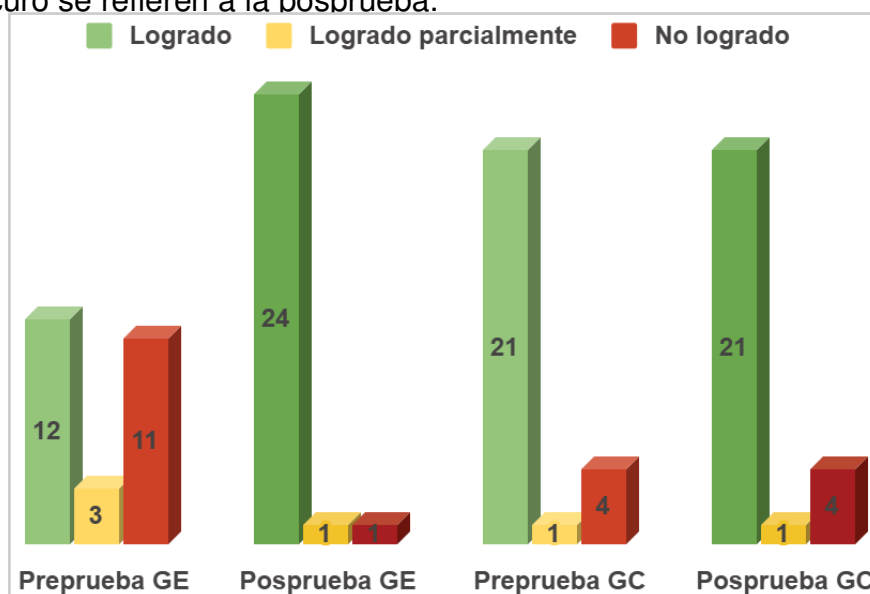
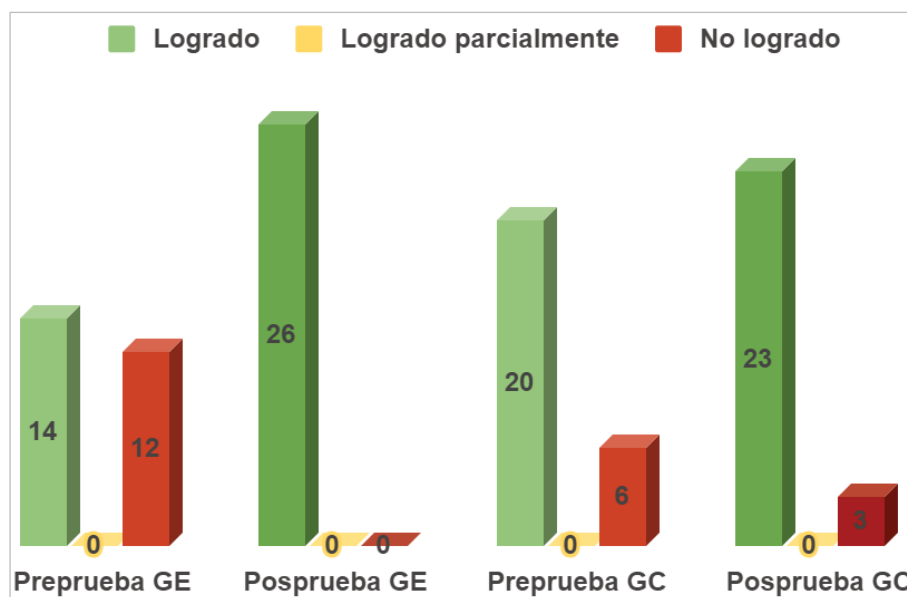


Figura 17. Comparación intragrupal e intergrupala del logro del contenido del título

Específicamente, podemos observar que, si bien el desempeño del GC en el logro del contenido del título fue superior en la preprueba, el crecimiento entre la preprueba y la posprueba fue significativamente mayor en el GE (46 puntos porcentuales) que en el GC, en el cual no hubo crecimiento. Este crecimiento en el GE se debió fundamentalmente a la reducción del número de omisiones y, en menor grado, a la mejora de la comunicación del contenido en la posprueba. La primera fue de 38 puntos porcentuales mientras que la segunda fue 8 puntos porcentuales. Con respecto a los problemas que se lograron resolver en la posprueba en el GE, uno estuvo relacionado al uso de la lengua y el otro, a la organización discursiva, y quedó sin resolver un problema vinculado con el uso de la lengua, agregado en la posprueba. En el GC no se logró resolver el único problema relacionado al uso de la lengua.

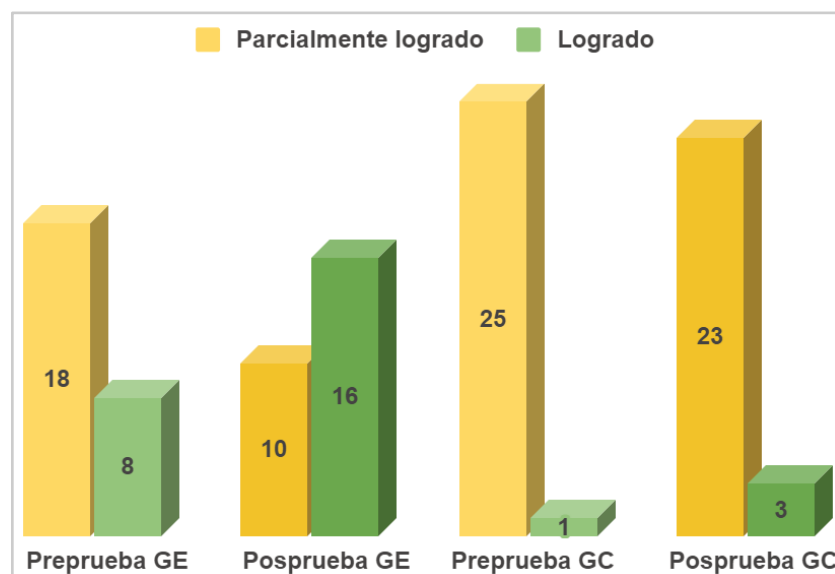
En la Figura 18 se comparan los cambios realizados en relación al logro del contenido de las palabras clave en inglés.



**Figura 18.** Comparación intragrupal e intergrupala del logro del contenido de las palabras clave

De la misma manera, debido a la mayor incorporación de las palabras clave en la posprueba por parte del GE hubo un aumento más significativo en el logro de su contenido en este grupo (46 puntos porcentuales) que en el GC (11 puntos porcentuales).

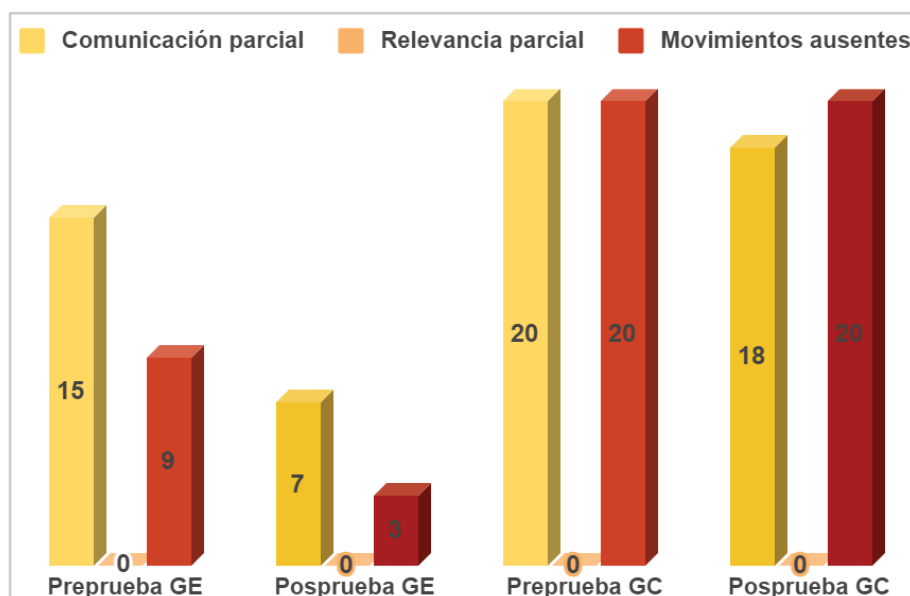
En relación con el logro del contenido del abstract, la comparación de los cambios realizados por cada grupo se exhibe en la Figura 19.



**Figura 19.** Comparación intragrupal e intergrupala del logro del contenido del abstract

Como se aprecia en la figura anterior, el GE tuvo una evolución en el logro del contenido del abstract de 31 puntos porcentuales. En cambio, en el GC, la evolución fue de 8 puntos porcentuales. Es decir que tanto el nivel de logro inicial como la evolución entre pruebas fue superior en el GE.

Con respecto al logro parcial del contenido del abstract, la comparación de los cambios realizados se exhibe en la Figura 20.



**Figura 20.** Comparación intragrupal e intergrupala del logro parcial del contenido del abstract

Tal como se puede apreciar en la figura anterior, un motivo por el cual el logro del contenido del abstract estuvo parcialmente logrado tanto en la preprueba como en la posprueba, especialmente en el GC, fue la omisión de

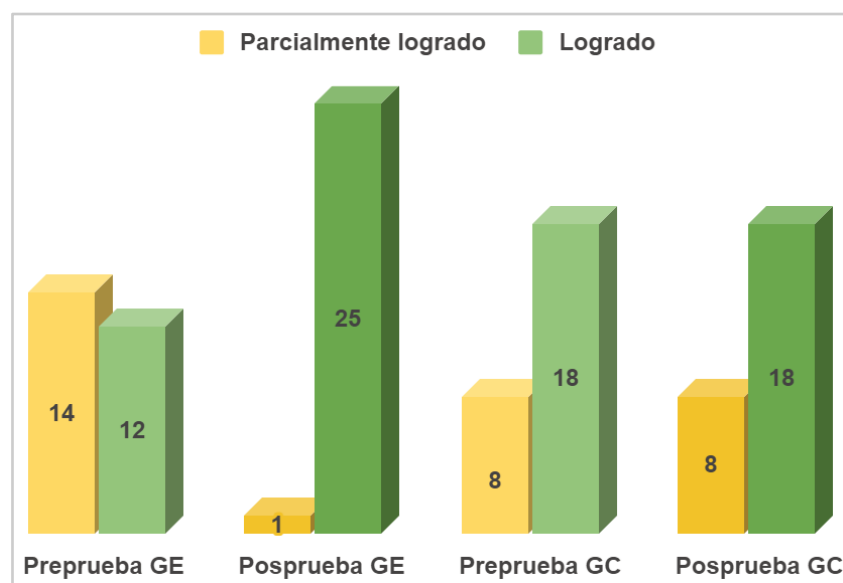
movimientos. En el caso del GE hubo una mejora de 23 puntos porcentuales. Sin embargo, en el GC, no hubo modificaciones con respecto al número de movimientos omitidos ya que se mantuvo en un total de 20 estudiantes (77%) en ambas pruebas.

En cuanto a la comunicación del contenido, la Figura 20 muestra que hubo una mejora en el GE de 31 puntos porcentuales. En el GC, también hubo una mejora, aunque fue bastante menor, de 8 puntos porcentuales. En ambos casos, la reducción del impacto negativo en el contenido fue mayor en el GE que en el GC ya que el número de estudiantes con problemas en la organización discursiva que afectaban la comunicación del contenido del mensaje disminuyó de 10 a 4, y en relación a los problemas en el uso de la lengua que afectaban la comunicación del contenido del mensaje, la reducción fue de 13 a 6 estudiantes. En el GC, la reducción en la cantidad de estudiantes con problemas en la organización discursiva fue de 8 a 6, y en el uso de la lengua, el número disminuyó de 18 a 15 estudiantes. Por lo tanto, los avances realizados en la comunicación del contenido se debieron casi en igual medida a mejoras en la organización discursiva y en el uso de la lengua en ambos grupos. Cabe recordar que otro aspecto en el cual el GE fue notablemente superior (54 puntos porcentuales) al GC en relación al logro del contenido luego de la intervención fue en la expansión satisfactoria de movimientos.

### **5.3.2 Logro comunicativo**

En segundo lugar, se comparan los cambios en el logro comunicativo de los títulos, las palabras clave y los abstracts, tanto entre las pruebas de escritura como entre los grupos. Globalmente, las mejoras en el logro comunicativo del abstract fueron mayores en el GE. En cuanto al logro de las funciones comunicativas, en este grupo la evolución fue absolutamente superior al GC, ya que en este último se produjo un estancamiento en el logro de las funciones. De la misma manera, el avance del GE fue superior al GC en el uso de prácticamente todas las convenciones típicas del registro de un abstract en la posprueba.

La Figura 21 compara los cambios en relación al logro de las funciones comunicativas a través de las cuales se realizaron los movimientos del abstract.



**Figura 21.** Comparación intragrupal e intergrupala del logro de las funciones del abstract

Como se puede apreciar, la mejora en el logro de las funciones en los movimientos del abstract fue significativamente mayor en el GE que en el GC ya que su logro parcial descendió en 50 puntos porcentuales (de 14 estudiantes en la preprueba a 1 estudiante en la posprueba) fundamentalmente a partir de un uso más adecuado de los tiempos verbales para la comunicación de las intenciones comunicativas. En el caso del GC, no hubo prácticamente ninguna mejora, excepto un estudiante, que solo mejoró de manera parcial. Sin embargo, cabe recordar que, como se aprecia en la Tabla 21, el logro de las funciones comunicativas en el GC en la preprueba no estaba tan afectado por el uso de la lengua como en el GE (8/26 y 14/26, respectivamente).

Cabe destacar que en el caso del GE hubo cambios en las funciones a través de las cuáles se realizaron los movimientos, lo cual no sucedió en el GC. Por ejemplo, tres estudiantes en el GE modificaron la función 1.1 (Atribuir características clave a un tema o material de estudio, o describir un fenómeno o situación de la vida real) y la transformaron en la 1.3 (Exponer el estado del conocimiento actual). Otros dos estudiantes modificaron la función 2.1 (Expresar el propósito u objetivo de la investigación) y la convirtieron en la 2.2 (Describir el actual accionar del investigador). Otro estudiante transformó la función 3.1 (Describir los materiales, participantes, longitud del estudio y/o ubicación) en la 2.1 (Expresar el propósito u objetivo de la investigación). Por último, un estudiante convirtió la función 5.1 (Discutir las implicancias, relevancia o

contribuciones de los resultados o hallazgos) en la 5.3 (Realizar recomendaciones de cursos de acción o identificar posibles áreas para futuras investigaciones). Otro estudiante prescindió de la función 1.2 (Describir una práctica o procedimiento) e incorporó la 1.4 (Indicar un vacío, incertidumbre o problema).

En cuanto a las mejoras en el uso del registro, las desarrollamos en relación a las 7 categorías en torno a las cuales se organizaron los datos obtenidos en las muestras textuales:

1. Objetividad: Si bien en la preprueba ambos grupos incluyeron formas personales ( $12/26 = 46\%$  en ambos grupos), en la posprueba los estudiantes del GE realizaron cambios a formas impersonales ( $6/12 = 50\%$ ) y las incluyeron en nuevos fragmentos ( $12/26 = 46\%$ ). Sin embargo, en el GC sólo un estudiante realizó cambios a formas impersonales ( $1/12 = 8\%$ ) y ninguno las incluyó en nuevos fragmentos.
2. Atenuación: En la preprueba, estudiantes de ambos grupos omitieron la inclusión de formas atenuadas de comunicar la información ( $13/26 = 50\%$  en el GE y  $16/26 = 61\%$  en el GC). Sin embargo, en la posprueba, estudiantes del GE cambiaron a formas más atenuadas ( $4/13 = 31\%$ ) e incluyeron lenguaje tentativo en nuevos fragmentos ( $7/26 = 27\%$ ), mientras que en el GC no se realizaron modificaciones en este sentido.
3. Precisión informativa: En la preprueba hubo casos de imprecisión o vaguedad en la información ( $18/26 = 69\%$  en el GE y  $7/26 = 27\%$  en el GC), mientras que en la posprueba mejoró la precisión informativa en ambos grupos ( $18/18 = 100\%$  en el GE y  $6/7 = 86\%$  en el GC).
4. Formalidad: Si bien en la preprueba hubo estudiantes que utilizaron lenguaje informal o semiformal ( $13/26 = 50\%$  en el GE y  $9/26 = 35\%$  en el GC), en la posprueba la totalidad de estos estudiantes cambió a lenguaje más formal en el GE ( $13/13 = 100\%$ ) y algunos estudiantes también lo hicieron en el GC ( $5/9 = 55\%$ ).
5. Reducción de la información: En la preprueba se encontraron casos de oraciones extensas e información redundante ( $16/26 = 61\%$  estudiantes en el GE y  $6/26 = 23\%$  en el GC); en la posprueba, la totalidad de estos



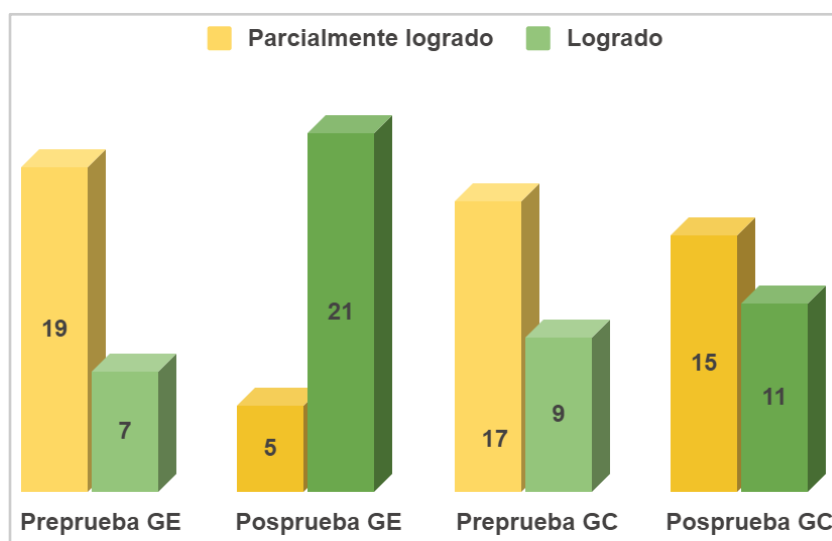
estudiantes redujeron la información en sus redacciones en el GE (16/16 = 100%) mientras que en el GC sólo lo hicieron 2 estudiantes de los 6 anteriores (33%).

6. Intensificación: La preprueba contó con un número significativo de casos en los que no se utilizó lenguaje enfático para realzar el valor de verdad de las proposiciones (20/26 = 77% en el GE y 11/26 = 43% en el GC). Sin embargo, en la posprueba se realizaron cambios por lenguaje más enfático (2/20 = 10% en el GE y 1/11 = 9% en el GC) y se incorporó lenguaje más enfático en nuevos fragmentos (7/26 = 27% en el GE y 2/26 = 8% en el GC).
7. Convenciones de título y palabras clave: En cuanto a la estructura gramatical del título, en el material de estudio del curso utilizado de manera previa a la escritura del primer borrador (y retomado cuando se realizó la intervención en el grupo experimental) se recomendó que se constituya de una frase nominal. Hubo un estudiante en el GE que no siguió esta convención en la preprueba pero realizó cambios a los fines de seguirla en la posprueba. En cuanto al nivel de formalidad, en el GC se convirtió una frase encabezada por gerundio en una frase nominal. Con relación al nivel de generalidad o especificidad de los títulos, en el GC hubo dos estudiantes que elaboraron títulos más genéricos en la preprueba y que luego los volvieron más específicos en la posprueba, mientras que en el GE hubo un estudiante que incorporó un título demasiado genérico en la posprueba. En cuanto a las palabras clave, hubo dos estudiantes en el GC que removieron palabras o redujeron frases en la posprueba a los fines de evitar repetir palabras que se encontraban en el título o las volvieron más específicas, mejorando de esta manera su logro comunicativo.

### **5.3.3 Organización discursiva**

En tercer lugar, se comparan los cambios en el logro de la organización discursiva de los títulos y los abstracts, tanto entre las pruebas de escritura de cada grupo como entre los grupos. Globalmente, el GE mostró un avance significativamente mayor en la calidad de la organización discursiva del abstract

en comparación con el GC, y las mejoras realizadas tuvieron un impacto positivo en el logro del contenido. Esta comparación se observa en la Figura 22.



**Figura 22.** Comparación intragrupal e intergrupala del logro de la organización discursiva

Tal como se observa en la Figura 22, es evidente que el avance en la calidad de la escritura del abstract en términos de la organización discursiva fue significativamente mayor en el GE que en el GC (54 y 8 puntos porcentuales, respectivamente). Además, las mejoras realizadas tuvieron un impacto positivo en el logro del contenido ya que de un total de 18 estudiantes que realizaron mejoras realizadas por el GE, 9 (50%) contribuyeron a mejorar la comunicación del mensaje en la posprueba. Sin embargo, cabe señalar también que, si bien el número de mejoras realizadas por el GC fue significativamente menor (2/17), el impacto positivo fue alto debido a que 2/2 (100%) correcciones contribuyeron a mejorar el logro del contenido en la posprueba.

A continuación, comparamos los problemas que quedaron sin resolver en la organización discursiva de los abstracts de los estudiantes de ambos grupos en la posprueba y su impacto negativo en el logro del contenido. Si bien la cantidad de estudiantes con errores sin resolver en la posprueba fue mayor en el GC que en el GE (15 y 5, respectivamente), el nivel de impacto negativo de los errores del GE en la comunicación del contenido era más elevado que en el GC (4/5 y 6/15, respectivamente).

En el caso de la coherencia, los errores impactaron negativamente en el contenido del abstract tanto de la preprueba como de la posprueba en los dos grupos, y en ambos se redujo su impacto negativo por igual. En el caso del uso

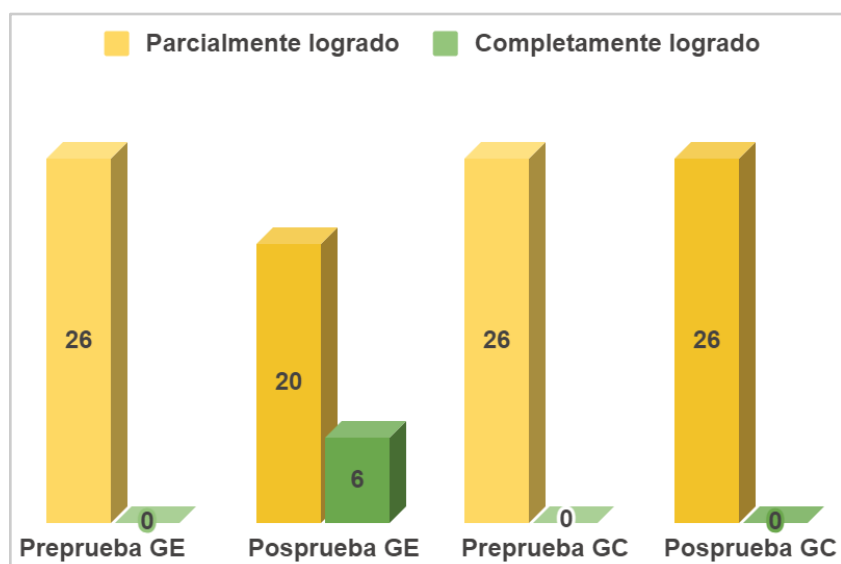
de estructuras que no eran paralelas, este impactó negativamente en el contenido de la preprueba del GE más que en el del GC, pero en el primero se observó una reducción total de estos problemas y de su impacto negativo en el contenido del abstract en la posprueba, mientras que en el GC esto no sucedió. De la misma manera, el ordenamiento de la información impactó negativamente en el contenido de la preprueba del GE y en la posprueba se mantuvo un solo problema, el cual contaba con impacto negativo en la comunicación del contenido.

Con respecto a los problemas en las relaciones cohesivas, se observó lo siguiente:

- las basadas en la reiteración tuvieron impacto negativo en el contenido de la preprueba del GE y también en la posprueba (aunque se redujo el número de problemas), mientras que en el GC hubo un solo problema y no tuvo impacto negativo en el logro del contenido;
- las basadas en la referencia tuvieron impacto negativo en ambas pruebas en el GE, mientras que no lo tuvieron en el GC;
- las basadas en la conexión decrecieron en el GE pero aumentaron el nivel de impacto negativo sobre el contenido en la posprueba, y en el caso del GC, disminuyeron el número de problemas aunque mantuvieron el nivel de impacto negativo en el contenido.

#### **5.3.4 Uso de la lengua**

En cuarto lugar, se comparan los cambios en el logro del uso de la lengua en los títulos, las palabras clave y los abstracts, tanto entre las pruebas de escritura como entre los grupos. En términos globales, el logro total del abstract en relación con el uso de la lengua sólo se alcanzó en la posprueba del GE ya que este grupo tuvo un mayor número de mejoras y una mayor reducción del impacto de los errores en el contenido y el logro comunicativo que el GC. Se puede observar esta comparación en la Figura 23.



**Figura 23.** Comparación intragrupal e intergrupala del logro del uso de la lengua

Como podemos observar, el GE tuvo un avance de 23 puntos porcentuales con respecto a la preprueba, mientras que en el GC todos los abstracts continuaron con algún problema de uso de la lengua en la posprueba.

Con respecto al impacto positivo de las mejoras en el uso de la lengua sobre el logro del contenido, las realizadas en las elecciones léxicas y colocaciones en el GE, y las realizadas en el uso de los tiempos verbales en el GC provocaron el mayor impacto positivo ya que redujeron los problemas de comunicación del mensaje en 50 puntos porcentuales en ambos grupos.

En cuanto al impacto positivo de las mejoras en el uso de la lengua sobre el logro comunicativo, y en particular con relación al género, fueron los avances en el uso de los tiempos verbales fundamentalmente los que permitieron que los estudiantes del GE mejoren la expresión de las funciones comunicativas a través de las cuales se realizan los movimientos del abstract ( $12/15 = 80\%$ ), lo cual no sucedió en el GC. En este último, el mayor impacto positivo se debió a las mejoras en la estructuración de las cláusulas ( $1/3 = 33\%$ ).

En relación con los problemas que impactaron más negativamente en el contenido de la posprueba, estos se relacionaron con las elecciones léxicas y el uso de colocaciones principalmente ya que un 50% ( $3/6$ ) impactó en la comunicación del mensaje en el GE y un 36% ( $5/14$ ) lo hizo en el GC. Además, en este segundo grupo, hubo otros problemas que impactaron negativamente en el logro del contenido, tales como la estructura de cláusulas y de frases

nominales ( $3/17 = 18\%$  y  $3/13 = 23\%$ , respectivamente). En cuanto a los problemas en el uso de la lengua que no se pudieron resolver o que se agregaron en la posprueba que tuvieron un mayor impacto negativo sobre el logro comunicativo, en el GE se relacionaron con la estructuración de cláusulas ( $1/7 = 14\%$ ), mientras que en el GC se vincularon al uso de tiempos verbales, voz y verbos modales ( $5/8 = 62\%$ ).

#### **5.4 Relación entre las producciones del grupo experimental y la autoevaluación de la escritura con lista de cotejo**

En esta sección, se relacionan los hallazgos obtenidos a partir de las producciones textuales de los estudiantes del grupo experimental en la preprueba y los resultados obtenidos a partir de la aplicación de la lista de cotejo. Es decir que se realiza una comparación entre el primer borrador del título, palabras clave y abstract en inglés (que constituyó la preprueba) elaborado por los estudiantes del GE y la autoevaluación que estos estudiantes llevaron a cabo durante su revisión con la aplicación de la lista de cotejo y de manera previa a la elaboración del segundo borrador (que constituyó la posprueba) en relación a las cuatro dimensiones de análisis de la lista de cotejo (contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua) y a los criterios de autoevaluación comprendidos dentro de cada una. El objetivo es comparar los resultados de las producciones textuales (lo que los estudiantes efectivamente realizaron) con lo que los estudiantes dicen haber realizado (lo cual refleja el grado de comprensión y conocimiento de su desempeño) para evaluar su grado de coincidencia. Esta puesta en relación permitió identificar patrones y divergencias en los resultados, fortaleciendo la validez de los hallazgos.

Cabe señalar que, aunque en esta sección se comparan las producciones de los estudiantes en la preprueba con su autoevaluación de estas producciones, también se analiza, de manera complementaria, cómo esta evaluación repercutió en la versión del abstract de la posprueba. Para ver los resultados de la autoevaluación de los estudiantes con la lista de cotejo, véase el **Anexo XVII**.

En términos generales, se identificó una coincidencia significativa entre lo que reportaron los estudiantes en sus listas de cotejo en relación a su primera versión del abstract y lo que se observa que los estudiantes efectivamente

realizaron en ella (según el análisis realizado por la investigadora), especialmente en lo relacionado con el registro, la organización discursiva y el uso de la lengua. No obstante, en el logro del contenido y género (específicamente de las funciones comunicativas), la correspondencia fue parcial. Para consultar la información completa correspondiente a la comparación entre las pruebas de escritura y la autoevaluación con lista de cotejo, véase el **Anexo XVIII**.

### 5.4.1 Contenido

A continuación, se presentan los resultados obtenidos en la autoevaluación realizada por los estudiantes en relación a la dimensión contenido. En primer lugar, los estudiantes indicaron si habían logrado comunicar el contenido del título y las palabras clave en inglés en la preprueba. En general, la mayoría de los estudiantes logró autoevaluarse correctamente. Estos resultados se expresan en la Tabla 11.

| Símbolo | Autoevaluación lograda | Autoevaluación no lograda |
|---------|------------------------|---------------------------|
| ✓       | 10/13                  | 3/13                      |
| x       | 13/13                  | 0                         |

**Tabla 11.** Autoevaluación sobre el logro del contenido en título y palabras clave

Específicamente, de un total de 13 estudiantes que expresaron haber logrado la comunicación del título y de las palabras clave en inglés (representado por el símbolo ✓), 10 estudiantes (77%) lo lograron y el resto (3/13 = 23%) no lo logró. En el último caso, un estudiante no había incluido el título en inglés y los otros dos lo habían hecho, pero uno tenía errores de lengua y el otro, de organización discursiva, que impedían la comunicación total del contenido. De estos estudiantes, el primero no agregó el título en la posprueba y los otros dos mejoraron la comunicación del contenido en la posprueba. En cuanto a los que indicaron que no habían cumplido (representado por el símbolo x), el 100% de los estudiantes lograron autoevaluarse y luego en la posprueba incluyeron lo que les faltaba (título y/o palabras clave) excepto en 1 caso en el que se agregó el título, pero hubo errores de lengua que interferían en la comunicación del contenido (mejora parcial).

En segundo lugar, los estudiantes indicaron si habían incluido los 5 movimientos potenciales del abstract. En términos globales, en la mayoría de los casos el logro fue parcial, y los resultados se incluyen en la Tabla 12.

| <b>Autoevaluación lograda</b> | <b>Autoevaluación parcialmente lograda</b> |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| 9/26                          | 17/26                                      |

**Tabla 12.** Autoevaluación sobre la inclusión de los 5 movimientos en el abstract

En particular, del total de 26 estudiantes hubo 9 (35%) que lograron autoevaluarse sobre la inclusión de los movimientos, es decir, lo que manifestaron en la autoevaluación coincide exactamente con lo que se observa en el análisis de las muestras textuales. En la mayoría de los casos (8/9), se trató de estudiantes que incluyeron los cinco movimientos sin errores que impidieran la comunicación del mensaje y en un sólo caso, se trató de un estudiante que incluyó tres movimientos en la preprueba (2, 3 y 4), y los movimientos 1 y 5 los agregó en la posprueba. El resto de los estudiantes (17 = 65%) realizaron una autoevaluación parcial ya que reportaron incluir movimientos que se encontraban omitidos (4/17), o que estaban parcialmente comunicados y requerían mejoras (17/17). Sin embargo, en general pudieron mejorar la comunicación de estos movimientos en la posprueba (o parcialmente): 9/17 mejoraron totalmente, 4/17 mejoraron parcialmente, y 4/17 no mejoraron.

### **5.4.2 Logro comunicativo**

Seguidamente, se presentan los resultados de la autoevaluación con relación a la dimensión logro comunicativo. En primer lugar, los estudiantes indicaron si las funciones comunicativas a través de las cuales se habían realizado cada uno de los movimientos del abstract de la preprueba estaban logradas. Globalmente, sólo una minoría se autoevaluó de forma correcta sobre el logro de las funciones comunicativas incluidas en los movimientos del abstract; el resto lo hizo de manera parcial, tal como se expresa en la Tabla 13.

| <b>Autoevaluación<br/>lograda</b> | <b>Autoevaluación<br/>parcialmente<br/>lograda</b> |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1/14                              | 13/14                                              |

**Tabla 13.** Autoevaluación sobre las funciones comunicativas del abstract

Particularmente, del total de estudiantes que tenían afectadas las funciones comunicativas (14/26), la mayoría indicó que estaban logradas cuando el logro era parcial (13/14), pero todos mejoraron en la posprueba (solo 1 lo hizo parcialmente). Un solo estudiante logró autoevaluarse de manera total (1/14).

En segundo lugar, los estudiantes indicaron si el abstract estaba logrado en términos del registro. En general, los estudiantes se evaluaron mayormente de manera correcta, como se puede visualizar en la Tabla 14.

| <b>Autoevaluación<br/>lograda</b> | <b>Autoevaluación<br/>parcialmente<br/>lograda</b> |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------|
| 16/26                             | 10/26                                              |

**Tabla 14.** Autoevaluación sobre el registro del abstract

Precisamente, un total de 16 estudiantes (61%) lograron autoevaluarse correctamente en términos del registro del abstract. En la mayoría de los casos, se trató de estudiantes que manifestaron que el abstract no estaba completamente logrado en cuanto al registro y luego lo mejoraron en la posprueba (15/16 = 94%), y en un sólo caso (1/16 = 6%) se trató de un estudiante que manifestó que el abstract sí estaba logrado. En cuanto a los estudiantes cuya autoevaluación estaba parcialmente lograda (10/26 = 39%) fue porque manifestaron que el uso del registro estaba logrado cuando no lo estaba y en la mayoría de los casos incluían mejoras en la posprueba (8/10) y en menor medida incorporaban mejoras y errores (2/10).

Por último, los estudiantes debieron indicar si habían seguido las convenciones relacionadas a los títulos y palabras clave. En este sentido, como se puede observar en la Tabla 15, la mayoría se autoevaluó correctamente en términos globales.



| Autoevaluación lograda | Autoevaluación parcialmente lograda | Autoevaluación no lograda |
|------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| 24/26                  | 1/26                                | 1/26                      |

**Tabla 15.** Autoevaluación sobre las convenciones del título y las palabras clave

Concretamente, casi la totalidad logró hacerlo de manera coincidente con lo que se observó en las muestras textuales (96%), un estudiante lo logró parcialmente (4%), y un estudiante no lo logró (4%). En el primer caso, se consideraron a estudiantes que ya habían incluido el título y las palabras clave en la preprueba (13/26), así como también, estudiantes que no habían incluido título y/o palabras clave en la preprueba pero lo hacían exitosamente en la posprueba (11/26). En el segundo caso, se trató de un estudiante que se autoevaluó de manera correcta (manifestó no haber seguido las convenciones ya que no había incluido el título en la preprueba), pero incorporó un título genérico en la posprueba (de manera tal que el título incorporado no cumple con las convenciones típicas para la elaboración de títulos). En el tercer caso, se trató de un estudiante que se autoevaluó de manera positiva, es decir, manifestó haber seguido las convenciones cuando en realidad no había incluido el título en la preprueba (ni tampoco lo agregó en la posprueba).

### 5.4.3 Organización discursiva

En este apartado, se comunican los resultados provenientes de la autoevaluación respecto a la dimensión organización discursiva. En primer lugar, los estudiantes indicaron si habían revisado el texto de la preprueba para chequear que fuera coherente y cohesivo. En términos globales, un poco más de la mitad de los estudiantes lograron autoevaluarse de manera correcta, y el resto lo hizo de forma parcial, como se exhibe en la Tabla 16.

| Autoevaluación lograda | Autoevaluación parcialmente lograda | Autoevaluación no lograda |
|------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| 14/26                  | 6/26                                | 6/26                      |

**Tabla 16.** Autoevaluación sobre la organización discursiva del abstract

Específicamente, un total de 14 estudiantes (54%) lograron autoevaluarse según lo que se observa en sus producciones textuales, de manera completa, lo cual significa que lo reportado en la lista de cotejo (que en todos los casos fue que debían realizarse mejoras) coincidió con lo realizado en los textos de la preprueba y además incluyeron las correcciones pertinentes en la posprueba. En menor medida, hubo estudiantes (6/26 = 24%) que lograron autoevaluarse de manera parcial, ya que, en primer lugar, manifestaron que la organización discursiva estaba lograda cuando no lo estaba y mejoraron en la posprueba (4/6). En segundo lugar, lo reportado en la lista de cotejo coincide con lo que se observa en las producciones de la preprueba (que se requieren mejoras en la organización discursiva), pero en la posprueba uno no mejora (1/6) y el otro mejora de manera parcial (1/6).

Sin embargo, hubo otro porcentaje de estudiantes (6/26 = 24%) que no completó la lista de cotejo según lo realizado en los textos de la preprueba. Algunos de ellos (4/6) manifestaron que la organización discursiva no estaba lograda cuando sí lo estaba (y sigue lograda en la posprueba); otro estudiante manifestó que estaba lograda cuando no lo estaba y no mejora en la posprueba, y otro manifestó no haberlo logrado cuando sí lo estaba e incorporó errores en la posprueba.

En segundo lugar, los estudiantes hicieron lo propio con la organización discursiva del título del abstract de la preprueba. En general, la mayoría de los logró autoevaluarse correctamente, tal como podemos observar en la Tabla 17.

| Autoevaluación lograda | Autoevaluación no lograda |
|------------------------|---------------------------|
| 25/26                  | 1/26                      |

**Tabla 17.** Autoevaluación sobre la organización discursiva del título

En particular, un alto porcentaje de los estudiantes (96%) logró autoevaluarse en la organización discursiva del título según lo realizado en la preprueba. Se trató tanto de estudiantes que ya habían incluido el título en la preprueba (13/23) como de aquellos que lo incorporaron exitosamente en la posprueba (12/23). Una minoría (4%) no logró hacerlo, y se trató de un

estudiante que manifestó que el título no requería mejoras cuando no había incluido el título en la preprueba ni lo incorporaba en la posprueba.

#### 5.4.4 Uso de la lengua

En esta subsección, presentamos los resultados de la autoevaluación sobre la dimensión uso de la lengua, donde los estudiantes indicaron si habían revisado el texto, título y palabras clave de la preprueba para verificar el uso correcto de las formas gramaticales y léxicas, puntuación, ortografía y mayúsculas. En términos globales, la mayoría de los estudiantes logró autoevaluarse en relación a todos los criterios, como se muestra en la Tabla 18.

| <b>Criterio</b>                             | <b>Autoevaluación lograda</b> | <b>Autoevaluación no lograda</b> |
|---------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|
| Cláusulas                                   | <b>15/26 (58%)</b>            | 11/26 (42%)                      |
| Frases nominales                            | <b>16/26 (62%)</b>            | 10/26 (38%)                      |
| Tiempo verbal, voz y verbos modales         | <b>16/26 (61%)</b>            | 10/26 (39%)                      |
| Patrones verbales                           | <b>22/26 (85%)</b>            | 4/26 (15%)                       |
| Frases adverbiales y preposicionales        | <b>15/26 (58%)</b>            | 11/26 (42%)                      |
| Elecciones léxicas y colocaciones           | <b>17/26 (65%)</b>            | 9/26 (35%)                       |
| Ortografía y mayúsculas                     | <b>20/26 (77%)</b>            | 6/26 (23%)                       |
| Puntuación                                  | <b>15/26 (58%)</b>            | 11/26 (42%)                      |
| Uso de la lengua en título y palabras clave | <b>18/26 (69%)</b>            | 8/26 (31%)                       |

**Tabla 18.** Autoevaluación sobre el uso de la lengua en abstract, título y palabras clave

Específicamente, la autoevaluación más lograda fue en relación con el uso de patrones verbales, la ortografía y uso de mayúsculas en el abstract, y el uso de la lengua en títulos y palabras clave; en segundo lugar, en referencia a las elecciones léxicas y uso de colocaciones, a la formación de frases nominales, a la formación y uso de tiempos verbales, voz y verbos modales, a la estructuración de cláusulas, a la formación de frases adverbiales y preposicionales, y a la puntuación. En algunos casos la evaluación fue positiva, es decir, los estudiantes reportaron en la lista de cotejo que el uso de la lengua en la preprueba en relación a cierto criterio era correcto, y en otros casos, fue negativa, es decir, los estudiantes indicaron en la lista de cotejo que el uso de la

lengua en la preprueba en relación a cierto criterio era incorrecto. En este último caso, algunas veces se correspondía con la posterior corrección o revisión en la posprueba y en otros no.

En las autoevaluaciones no logradas, cuando eran positivas, en algunos casos se observaron mejoras (a veces parciales) en la posprueba y en otros casos se mantuvieron los problemas. Cuando eran negativas, en algunos casos se observaron cambios en la posprueba (mejoras totales, mejoras parciales y también errores).

## **5.5 Resultados de la encuesta posterior a la posprueba en el grupo experimental**

A continuación, se comparte el análisis de los resultados de la encuesta administrada a los participantes del GE tras la posprueba. Se recuerda que el objetivo de la encuesta fue conocer las percepciones de los estudiantes sobre la utilidad de la lista de cotejo para la reescritura de sus abstracts. En general, los resultados de la encuesta sugieren que la lista de cotejo fue una herramienta valiosa para los estudiantes del GE en la reescritura de sus abstracts, ya que les proporcionó una guía para revisar sus textos de forma sistemática y mejorar su calidad. Para consultar la información completa, véase **Anexo XIX**.

A continuación, se resumen los principales hallazgos organizados según las respuestas a cada una de las preguntas del cuestionario.

La primera pregunta de la encuesta estaba orientada a que los estudiantes observen el abstract de la posprueba y que, comparándolo con el de la preprueba, indiquen si observaban mejoras. La totalidad de los estudiantes respondió de manera afirmativa, es decir, todos observaban mejoras en la segunda versión del abstract con respecto a la primera.

En la segunda pregunta, los estudiantes debieron indicar si, en caso de observar mejoras, consideraban que, en general, las mismas se relacionaban con la utilización de la lista de cotejo, a lo cual la totalidad de los estudiantes respondió de manera afirmativa, es decir, todos atribuyeron las mejoras realizadas, al menos en parte, a la utilización de la lista de cotejo.

En la tercera pregunta y en caso de haber respondido anteriormente de manera negativa, los estudiantes debieron precisar a qué consideraban que se debían estos cambios. Si bien la totalidad de los estudiantes respondió la pregunta anterior de manera afirmativa, hubo tres estudiantes (11%) que manifestaron que además de la utilización de la lista de cotejo, lo que había contribuido para la realización de las mejoras posteriores había sido la relectura del abstract previa a la aplicación de la lista de cotejo.

En la cuarta pregunta, los estudiantes debían indicar si había algún aspecto negativo en la utilización de la lista de cotejo para la reescritura de su abstract. Un total de 25 estudiantes (96%) respondieron que no había ningún aspecto negativo y sólo un estudiante (4%) respondió que sí lo había.

En la quinta pregunta, el estudiante explicó que “si bien la checklist respalda la iniciativa de revisar tanto lo planteado en el abstract como lo aprendido en clase y, por ende, la posibilidad de detectar formulaciones mal hechas o errores, la autogestión de la misma conlleva a no tener seguridad en lo que se hizo o rehizo”. Esto podría estar relacionado con los pocos casos en los que los estudiantes mostraron un desempeño inferior en la posprueba en comparación con la preprueba ya que incorporaron problemas, fundamentalmente de uso de la lengua, en nuevos fragmentos.

En la sexta y última pregunta, los estudiantes debieron indicar, en términos generales, cuál/es consideraban que había/n sido la/s mayor/es ventaja/s de utilizar la lista de cotejo en la reescritura de su abstract. A continuación, se presenta un análisis de contenido organizado en categorías basadas en las respuestas más recurrentes de los participantes: *relectura del abstract (posterior a la utilización de la lista de cotejo); herramienta para mejorar la redacción; discriminación/explicitación de dimensiones para la revisión del escrito; autoevaluación e identificación de problemas/errores; seguimiento y revisión de los contenidos del material; mejora de contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua.*

Seguidamente, se presentan los ejemplos que constituyeron las unidades de análisis agrupadas por similitudes para soportar las categorías. Las frases resaltadas en negrita son los segmentos que contribuyeron con la generación de cada categoría:

### 1. Relectura del abstract (posterior a la utilización de la lista de cotejo)

*“Me **motivó a la relectura detallada de cada parte del abstract**, otorgando así una **visión más focalizada y desmenuzada del texto**”.*

*“La **checklist condujo a un proceso de relectura a conciencia** que fue un gran aporte para la reformulación de mi abstract”.*

Si bien la implementación de la lista de cotejo implicaba la relectura del abstract de manera previa a su aplicación (que algunos estudiantes en la pregunta 3 manifestaron como otro de los factores que contribuyó con las mejoras realizadas en la posprueba), estos ejemplos podrían indicar que en algunos estudiantes la misma provocó una nueva relectura, más detallada, del texto, posiblemente conduciendo a una comprensión más profunda de la calidad del escrito y a una detección más precisa y fundamentada de aquello que requería revisión.

### 2. Herramienta para mejorar la redacción

*“Creo que fue una **herramienta útil** para poder **explotar el texto un poco más**”.*

*“Me ayudó a **mejorar la redacción del abstract en general**”.*

*“Por otro lado, es una **buena herramienta para la redacción y revisión**”.*

Estos ejemplos podrían vincularse con una concepción de la lista de cotejo como instrumento que puede servir como andamiaje en la construcción de los textos. Desde esta perspectiva, la lista de cotejo puede beneficiar a los estudiantes ya que, si son entrenados en su utilización y la emplean a conciencia, podrían mejorar sus producciones antes de remitirlas al docente para su corrección final. Además, esto podría redundar en un beneficio para los docentes ya que, en cierta medida, podría reducir la cantidad de correcciones a realizar.

### 3. Discriminación/explicitación de dimensiones para la revisión del escrito

*“Es un **método estructurado** que te permite **revisar el abstract paso a paso**”.*

*“Las ventajas principales vinieron de la mano de **separar el proceso de elaboración del abstract en distintos ítems**”.*

*“Me ayudó a **tener en cuenta consideraciones que había pasado por alto**”.*

*“Al ser tan **minuciosa** permite que le **prestemos más atención a los detalles**, por lo*

que, personalmente, vi grandes mejoras en el abstract”.

“Una ventaja de la checklist es que **organiza la forma en la que uno puede ir puliendo el texto, evaluando aspectos que tenía escritos o no**”.

“La lista me permitió **revisar cuestiones que no había tenido en cuenta** porque no consideré que pudieran ser relevantes para la evaluación del abstract. Por lo tanto, la principal ventaja que considero de la lista de cotejo es que **ayuda a orientarse respecto a los criterios de evaluación**”.

Estos ejemplos podrían hacer referencia a los beneficios que parece brindar la lista de cotejo organizada por dimensiones, la cual permitió que los estudiantes consideren una variedad de cuestiones que si bien en el producto convergen y se encuentran estrechamente vinculadas, aquí fueron presentadas de manera fragmentada para poder abordarlas en el proceso de revisión de la escritura.

#### 4. Autoevaluación e identificación de problemas/errores

“poder **corregir los distintos ítems uno por uno para poder autocorregir el trabajo**”.

“Me ayudó a **identificar errores sobre todo en la forma de escritura**”.

“Me permitió **autoevaluarme y darme cuenta sola de los errores que pude haber cometido en el primer abstract**”.

“Está bueno porque así podemos organizarnos y **encontrar cosas a mejorar**”.

“Fue de mucha utilidad ya que **al revisar un trabajo hecho por nosotros mismos puede ser que sin guía no encontremos errores**”.

“Facilitó el seguimiento de cada punto y permitió que se profundice en cada uno de ellos, **marcando los errores y corrigiéndolos**”.

“Considero que fue muy útil principalmente porque al tener una guía con puntos claves que debemos revisar en nuestro abstract **se hace más sencillo identificar los errores**”.

“Considero que las mejores ventajas es poder **hacer un proceso de autoevaluación** por lo que de esa forma, nosotros mismos **nos vamos dando cuenta de las falencias y de cómo mejorar el texto**”.

“Creo que la principal ventaja es que es una forma resumida y concreta de **ser consciente de las cuestiones que ya fueron realizadas y en cuales se debe profundizar**”.

Los ejemplos anteriores podrían vincularse con el hecho de que la utilización de la lista de cotejo contribuyó a que los estudiantes relacionen los criterios de autoevaluación con su texto e identifiquen los problemas o errores que requerían una posterior revisión, además de permitirles asignar un valor a su proceso de escritura a partir de una mayor comprensión y conocimiento de sus problemas (así como también de sus fortalezas).

#### 5. Seguimiento y revisión de los contenidos del material

*“Me ayudó a **volver al apunte a revisar cómo sería el modo correcto de expresarlo**”.*

*“Fue una **guía para leer el apunte en profundidad en relación a mi texto y pude interiorizar el contenido**”.*

*“**te obliga a revisar una vez más las cosas**”.*

*“Fue muy útil que la checklist tenga cada uno de sus **puntos en el mismo orden en el que fue presentado el material de la primera clase**”.*

Estos ejemplos podrían relacionarse con las ventajas que aparentemente brinda la lista de cotejo hecha a medida del material de clase para la revisión de las producciones escritas. El hecho de que las dimensiones (y los criterios de autoevaluación dentro de cada una) se hayan presentado de la misma manera que en el material de estudio del curso pareciera haber propiciado que los estudiantes lean cuidadosamente el material, lo cual puede no haber sucedido en la primera instancia o en esta instancia dentro del grupo control y, de esta manera, facilitar el proceso de revisión de los escritos.

#### 6. Mejora de contenido

*“**Lograr movimientos más completos**”.*

*“Me sirvió para ver qué aspectos mejorar en la escritura de mi abstract, pudiendo **identificar que se espera encontrar en cada Move...**”.*

Los ejemplos anteriores se pueden asociar a la posibilidad que parece brindar la lista de cotejo de completar el contenido del abstract a partir de la expansión de movimientos ya presentes o la incorporación de nuevos movimientos.

#### 7. Mejora de logro comunicativo

*“para **verificar particularidades del texto**”.*



*“...la checklist me permitió **darme cuenta que no había encarado algunos de los movimientos correctamente**”.*

*“**Lograr reducir la incertidumbre o generar interés en el lector**”.*

*“Me permitió **identificar que no había realizado los movimientos correctamente**”.*

Estos ejemplos podrían hacer referencia al beneficio que puede otorgar la lista de cotejo de revisar cuestiones relacionadas con el género, y en particular, con las intenciones comunicativas a través de las cuales se realizaron los movimientos de los abstracts y con el registro, es decir, con especificidades del texto relacionadas con su contexto situacional.

#### 8. Mejora de organización discursiva

*“**coherencia y cohesión, uso de conectores**”.*

*“me di cuenta que había repetido algunos sustantivos, repeticiones que podía omitir **usando palabras que referencien a dichos sustantivos**”.*

Estos ejemplos se pueden relacionar con el beneficio que puede otorgar la lista de cotejo para la revisión y mejora de la coherencia y cohesión del discurso.

#### 9. Mejora de uso de la lengua

*“El poder **revisar las reglas de gramática, la estructuración** en sí misma...”.*

*“En **revisar aspectos específicos en cuanto a la utilización de componentes lingüísticos adecuados en la formulación de las oraciones**”.*

*“Fue una **manera efectiva de no perder de vista todas las herramientas lingüísticas utilizables en la redacción**”.*

Estos ejemplos pueden aludir a la ventaja que parece brindar la lista de cotejo para la revisión y mejora específica del uso de la lengua.

Cabe señalar que luego de que los estudiantes completaron la posprueba, hubo una devolución por parte de la docente, así como también una tercera entrega, en la cual los estudiantes debieron reescribir el abstract según sus comentarios. Finalmente, la docente realizó una corrección final de las cuestiones que no habían podido resolverse mediante el uso de la lista de cotejo o posteriormente, tras su devolución.

## **6. Discusión**

En esta sección interpretamos los resultados del estudio que se derivan: a) del análisis de las pruebas de escritura realizadas por los estudiantes del grupo experimental de manera previa y posterior a la intervención, y por los estudiantes del grupo control de manera previa y posterior a la relectura y revisión del material de estudio del curso; b) del análisis de la concordancia entre las producciones de los estudiantes del grupo experimental y lo que registraron en la lista de cotejo, y c) del análisis de las respuestas a la encuesta que completaron los estudiantes del grupo experimental sobre la utilidad de la lista de cotejo.

### **6.1 Impacto de la lista de cotejo sobre las producciones textuales**

Comenzamos por interpretar los resultados obtenidos mediante el análisis de las pruebas de escritura de los estudiantes, que constaban del título, las palabras clave y abstract en inglés vinculados con su proyecto de investigación, en relación a las dimensiones de análisis establecidas: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua. En términos globales, la comparación de resultados de las pruebas de escritura en ambos grupos demostró que el GE tuvo mayores avances en la posprueba con respecto a la preprueba en comparación con el GC en la mayoría de las dimensiones analizadas, lo que sugiere que la lista de cotejo tuvo un impacto positivo en la calidad de los abstracts escritos por los estudiantes del GE.

#### **6.1.1 Títulos**

Con respecto a los títulos en inglés, los estudiantes del GC tuvieron un mejor desempeño que el GE en la comunicación del contenido en la preprueba, fundamentalmente debido a que lo incluyeron con mayor frecuencia. Sin embargo, los avances del GE en la posprueba con respecto a la preprueba debido fundamentalmente a la incorporación del título y, en menor medida, a mejoras en el uso de la lengua y en la organización discursiva con impacto positivo en la comunicación del contenido superaron el nivel de desempeño del

GC en la preprueba. En este último hubo un estancamiento del nivel de logro del contenido de los títulos.

En cuanto a los problemas en el uso de la lengua que impactaron de manera negativa en la comunicación del contenido de los títulos que se mantuvieron de la preprueba o que se incorporaron en la posprueba, estuvieron principalmente asociados a la formulación de frases sustantivas complejas. Esto evidencia la dificultad por parte de los estudiantes de estructurar títulos utilizando frases sustantivas, dado que deben ser concisos, debido a las restricciones en su extensión y, al mismo tiempo, precisos para reflejar de manera clara los propósitos y contenidos del trabajo.

Con respecto a la comunicación parcial del contenido de los títulos relacionada a la organización del discurso en la preprueba del GE, esta se vinculó al uso de conectores y fue mejorada en la posprueba. Estos resultados sugieren que el uso de la lista de cotejo podría representar una ventaja para mejorar la comunicación del contenido del título. Esta ventaja podría deberse a que la separación del título del texto principal permite una revisión más focalizada, facilitando su análisis y corrección de manera más eficiente a partir de la lista de cotejo. De la misma manera, casi la totalidad de los estudiantes en el GE incluyó el título en la posprueba, mientras que en el GC esto no sucedió. Esta diferencia también puede señalar un beneficio de la lista de cotejo para ayudar a reconocer la omisión del título e incluirlo en una versión subsiguiente.

En relación con el logro comunicativo del título, se consideraron las características relacionadas con el registro, y se observó que, en general, en ambos grupos hubo un seguimiento de las convenciones típicas en la preprueba, aunque también se realizaron algunas mejoras en ambos grupos en la posprueba. Estas mejoras se relacionaron con la formulación del título en el GE debido a la transformación de una oración con verbo conjugado en una frase nominal compleja, que aún continúa siendo la estructura gramatical de mayor preferencia en un vasto número de áreas disciplinares. Otra mejora ocurrió en el nivel de formalidad de un título del GC, en el que se convirtió una frase encabezada por gerundio en una frase introducida por un sustantivo. En cuanto a los problemas que se observan en la posprueba, estos se relacionan con la falta de precisión en la información de un título que se incorporó en el GE, el cual

resultó ser muy genérico. De esta manera, podemos interpretar a partir de estos resultados que la utilización de la lista de cotejo no tuvo impacto en la mejora del logro comunicativo del título ya que el desempeño en ambos grupos fue bastante similar en ambas pruebas. Esto podría indicar, nuevamente, que la mera separación del título del resto del texto puede por sí sola permitir (es decir, sin el acompañamiento de la lista de cotejo), hasta cierto punto, que los estudiantes reconozcan su ausencia en caso de omisión previa o que puedan revisarlo de manera más eficiente que si se trata de un fragmento dentro del texto principal.

### **6.1.2 Palabras clave**

En cuanto a las palabras clave, en la comparación de los resultados se observa que, al igual que con los títulos, hubo un mejor desempeño en el GC que en el GE en la preprueba en cuanto al logro del contenido debido a que las incluyeron con mayor frecuencia. Sin embargo, el número de estudiantes del GE que incorporó las palabras clave en la posprueba fue significativamente mayor que en el GC. A su vez, si bien se observaron problemas de lengua en ambos grupos relacionados con la ortografía, estos no impactaron en la comunicación del contenido. De esta manera, al igual que con los títulos, los resultados pueden señalar una ventaja de la lista de cotejo para percatarse de la omisión de las palabras clave en la primera versión e incluirlas en una versión subsiguiente. Con respecto al logro comunicativo de las palabras clave, al igual que con el título, se consideraron las características relacionadas con el registro y se observó que en la preprueba el GE superó al GC ya que en este último se observaron mayores repeticiones de palabras dentro de las palabras clave y con respecto al título, así como un menor nivel de especificidad; sin embargo, en la posprueba las mejoras en el GC fueron superiores a las del GE. Por lo tanto, la tendencia que indica un mejor desempeño del GE en la posprueba en cuanto al logro del contenido de los títulos y palabras clave o al logro comunicativo de los títulos no se ve reflejada en el logro comunicativo de las palabras clave. Aquí también podría suceder que, tal como lo inferimos para los títulos, la sola separación de las palabras clave del resto del texto puede contribuir, en cierta medida, a que los estudiantes reconozcan su omisión previa y las incorporen en la versión posterior.

### 6.1.3 Abstract

En relación con el abstract, la comparación intragrupal e intergrupala indica que los problemas que impedían la comunicación del contenido del mensaje en el GE disminuyeron tras la implementación de la lista de cotejo, en el cual se observó un mayor número de avances que en el GC en cuanto al uso de la lengua y a la organización discursiva. Cabe recordar que, en relación a la primera, el desempeño inicial fue superior en el GE que el GC, mientras que ocurrió lo opuesto en relación a la segunda (el GC fue superior).

Si bien es evidente que la cantidad de mejoras realizadas en el uso de la lengua por el GE luego de la intervención con la lista de cotejo fue mayor que en el GC, reduciendo el impacto negativo de los problemas en la comunicación del contenido en la posprueba, en ambos grupos persistieron problemas de uso de la lengua (y, en muy pocos casos, hubo retrocesos) que impedían la comunicación completa del mensaje. Además, en el GC también hubo cambios en el uso de la lengua en la posprueba que mejoraron el logro del contenido, aunque fue menor. De la misma manera, los estudiantes del GE realizaron una mayor cantidad de mejoras en la organización discursiva luego de la intervención con la lista de cotejo, reduciendo el impacto negativo de los problemas sobre el logro del contenido del mensaje (todos problemas sin resolver de la preprueba, excepto uno que se incorporó en la posprueba). Sin embargo, al igual que en el caso del uso de la lengua, en el GC también hubo avances en la organización del discurso tras la relectura del abstract y revisión del material de estudio del curso.

Para resumir, las mejoras realizadas por cada grupo en cada dimensión con impacto positivo en el logro del contenido fueron similares, aunque bastante inferiores en el GC. Por lo tanto, el desempeño final del GE en relación a ambas dimensiones (uso de la lengua y organización discursiva) fue superior al del GC.

Estos resultados sugieren que la lista de cotejo facilitó la revisión del abstract en relación al uso de la lengua y a la organización discursiva, permitiendo realizar más mejoras y reducir más el impacto negativo de los problemas sobre el logro del contenido del mensaje que sin su utilización. Además de que los estudiantes del GE mejoraron la calidad de la comunicación

del contenido de los abstracts en la posprueba en mayor medida que el GC, pareciera que la lista de cotejo también impactó en la cantidad de contenido comunicado debido a que permitió que la mayoría de los estudiantes del GE incluyera todos los movimientos del abstract en la posprueba, mientras que en el GC hubo un estancamiento ya que los estudiantes no agregaron ningún movimiento faltante del abstract de la preprueba en el de la posprueba. De la misma manera, la lista de cotejo pareciera haber promovido durante la posprueba la expansión de los movimientos que ya se encontraban presentes en la preprueba en el GE, lo cual sucedió en mucha menor medida en el GC. Así, al igual que con los títulos y las palabras clave, la lista de cotejo parece haber permitido relacionar sus criterios de autoevaluación con el abstract para verificar que no se haya pasado por alto nada de lo que debían y/o de lo que tenían intenciones de incluir en el abstract.

En general, estos resultados se encuentran alineados con los resultados de un estudio previo llevado a cabo por Kiavar y Nimehchisalem (2019) específicamente en cuanto a que, tras la utilización de una lista de cotejo para la autoevaluación de abstracts en inglés como L2, en la posprueba de esta investigación los estudiantes lograron incluir los cinco movimientos potenciales del abstract, tal como también sucedió en nuestro estudio en la mayoría de los casos en el grupo experimental.

Con respecto al logro comunicativo del abstract, la comparación intragrupal e intergrupala también demuestra, en primer lugar, que los estudiantes del GE mejoraron significativamente el logro de las funciones dentro de cada movimiento del abstract, mientras que en el GC se mantuvo prácticamente igual que en la preprueba. En el caso del GC, se observa una mejora de la estructura de una cláusula mientras que en el GE, en la mayoría de los casos, se trató de mejoras en el uso de los tiempos verbales, voz y verbos modales y, en menor medida, en la estructuración de las cláusulas. Vale la pena recordar que en la preprueba el GE tuvo resultados inferiores a los del GC en lo que respecta al logro de las funciones comunicativas a través de las cuales se realizaron los movimientos de los escritos. Sin embargo, el GE logró equipararse e incluso superar al GC debido a las mejoras realizadas en la posprueba tras utilizar la lista de cotejo.

Además, como ya mencionamos en la sección anterior, los estudiantes del GE realizaron cambios en las funciones a través de las cuales se realizaron los distintos movimientos. Si bien estos cambios no implicaron mejoras en las mismas funciones, pueden indicar que la lista de cotejo despertó en los estudiantes la motivación por la reformulación de ideas y la expresión del contenido de una forma diferente a la planteada en la versión anterior.

En cuanto a las características del registro en el abstract, del total de las categorías analizadas (objetividad, atenuación, precisión informativa, formalidad, reducción de la información, e intensificación) en la posprueba el GE superó al GC en su totalidad. Estos resultados parecen sugerir que los estudiantes del GE también consiguieron mejores niveles de logro que el GC en lo que respecta a las características del registro de los abstracts tras la utilización de la lista de cotejo.

Si bien los avances en el GE tras la utilización de la lista de cotejo son evidentes en la mayoría de los aspectos señalados en relación con el registro del abstract, cabe señalar que las mejoras en la precisión informativa, la reducción de la información y la inclusión de lenguaje enfático son especialmente relevantes ya que en estas categorías el GE tuvo un logro significativamente menor que el GC en la preprueba.

En el caso de la precisión informativa, las mejoras del GE en la posprueba se caracterizaron fundamentalmente por la utilización de frases nominales más largas y, por ende, más específicas, que le permiten al autor encapsular procesos o entidades complejas como simples objetos de manera tal que puedan ser tematizados y discutidos (Hyland, 2014a, p. 205).

En cuanto a la reducción de la información, es una característica en la escritura de abstracts que consiste en eliminar la redundancia que normalmente facilita la comprensión (Swales, 1990, p. 179) intentando encontrar un equilibrio con la precisión informativa. En el caso particular de esta investigación, en los abstracts se eliminaron ejemplos, comentarios entre comas o paréntesis, cláusulas relativas, adjetivos redundantes, entre otros.

Con respecto a la incorporación de intensificadores, esto se puede relacionar con la importancia del abstract para incentivar la lectura del artículo

de investigación al que acompaña ya que el abstract cumple con una función de promoción de la investigación que se comunica. Para ello, es necesario utilizar lenguaje promocional que permita afirmar la importancia tanto del tema de investigación como de los resultados alcanzados (Hyland, 2014a, p. 75, 77). En línea con lo planteado por este autor, la incorporación de intensificadores en esta investigación se dio fundamentalmente en los movimientos 1 y 5.

Los resultados obtenidos en función del género y registro de las producciones textuales de los estudiantes del GE también coinciden con la investigación anterior realizada por Kiavar y Nimehchisalem (2019). Las similitudes radican en que, de manera similar a lo que sucedió en nuestro estudio, los resultados del trabajo llevado a cabo por estos autores indican que en la posprueba los estudiantes escribieron abstracts más concisos ya que redujeron la información redundante incluida en los abstracts de la preprueba.

En resumen, los resultados discutidos anteriormente indican una tendencia de los estudiantes del GE a realizar avances en la posprueba tanto en el contenido de los títulos, palabras clave y abstract a partir de mejoras en la organización discursiva y en el uso de la lengua como también en el logro comunicativo del abstract, especialmente en lo que respecta al género y la realización de las funciones comunicativas de los movimientos a partir de mejoras en el uso de la lengua, y al registro a partir de una mayor consideración de las convenciones del discurso académico en relación al género abstract en particular. En este sentido, debemos resaltar el hecho de que los estudiantes que se encuentran realizando el curso de iniciación a la investigación científica van avanzando en su conocimiento y comprensión de las prácticas de investigación a la vez que avanzan en la escritura sobre su investigación, lo cual pareciera redundar en una mayor conciencia de la adecuación del texto, es decir, de las características del discurso derivadas de la relación entre el texto y la situación comunicativa que lo rodea.

Estos hallazgos demuestran el potencial de la aplicación informada de una lista de cotejo realizada a medida del género meta y que contemple todas las dimensiones de análisis que se consideran en esta investigación (contenido, logro comunicativo, organización del discurso y uso de la lengua) ya que permiten abordar el texto desde múltiples perspectivas que, a su vez, están



interrelacionadas, contribuyendo a mejorar su calidad comunicativa. De esta manera, y en línea con una evaluación de tipo formativa, pareciera corroborarse la utilidad de la autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje ya que consideramos que fomenta el compromiso de los estudiantes con su propio proceso de aprendizaje, el cual se manifiesta en la realización de modificaciones a partir de lo detectado en la relectura del abstract acompañada de la utilización de la lista de cotejo elaborada a la medida del género meta.

## **6.2 Relación entre la autoevaluación con lista de cotejo y la producción escrita**

Continuaremos con la interpretación de los resultados obtenidos mediante el análisis de la comparación del abstract, título y palabras clave en inglés escritos durante la preprueba por los estudiantes del grupo experimental y la autoevaluación de esta producción escrita realizada a partir de la lista de cotejo por estos estudiantes en relación con el logro del contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua.

Con respecto al título y palabras clave, tal como se expresó en la sección de resultados, en general la mayoría de los estudiantes logró autoevaluarse en relación a todas las dimensiones de análisis: contenido, logro comunicativo, organización discursiva y uso de la lengua. Además, en el caso de los que indicaron que no lo lograron, la mayoría luego pudo cumplir con el logro de estas dimensiones en la posprueba.

En relación con el abstract, el grado de concordancia entre las producciones escritas de los estudiantes en el grupo experimental, analizadas por la evaluadora, y su autoevaluación, registrada mediante las respuestas en la lista de cotejo, varió según la dimensión de análisis:

- En cuanto al contenido, la mayoría de los estudiantes logró autoevaluarse de manera parcial especialmente debido a que los movimientos que identificaban como logrados en la preprueba se encontraban parcialmente logrados, es decir, aunque estaban presentes, su formulación era poco clara y contenía errores que dificultaban la transmisión del significado o, con menor frecuencia, reportaban incluir movimientos que no habían incluido en el texto.

- Con respecto al logro comunicativo, y en particular en relación con el logro de las funciones comunicativas de los movimientos, la gran mayoría logró autoevaluarse parcialmente ya que en la mayoría de los casos indicaron que estaban logradas cuando el logro era parcial, pero las pudieron mejorar en la posprueba. Sin embargo, una amplia mayoría pudo autoevaluarse con éxito en cuanto al uso del registro. Esto sugiere que a los estudiantes les resultó más sencillo identificar y corregir en la posprueba el uso no convencional del registro en el abstract que dar cuenta de los problemas que interferían con el logro completo de las funciones comunicativas a través de las cuales se realizaron los submovimientos o etapas de cada movimiento del abstract.
- En referencia a la organización discursiva, la mayoría de los estudiantes logró autoevaluarse según lo realizado en la preprueba, aunque también hubo un número importante de estudiantes que no lo logró o que lo hizo de manera parcial. Con respecto al segundo grupo, hubo una variedad de situaciones que sugieren que estos estudiantes no pudieron identificar claramente qué debían observar en sus producciones textuales para determinar si la dimensión estaba lograda o no. Esto podría deberse a que reconocer errores vinculados con la estructura general del discurso resulta más complejo que detectar errores lingüísticos puntuales.
- La autoevaluación acerca del uso de la lengua fue lograda por la mayoría en cada uno de los criterios. En este caso, a la inversa de la situación anterior, pareciera que la identificación de problemas puntuales de uso de la lengua parece haber sido más sencilla durante la revisión del texto que la de los problemas vinculados con la organización general del discurso.

Por lo tanto, las mayores coincidencias entre los abstracts y las autoevaluaciones de los estudiantes se dieron en el logro comunicativo, particularmente el registro, la organización discursiva y el uso de la lengua mientras que, en el caso del contenido y género lo lograron parcialmente, lo que sugiere la necesidad de una instrucción más detallada que les permita reconocer

los problemas de uso de la lengua y de organización discursiva que afectan la comunicación del mensaje e impactan de manera negativa en el logro del contenido y de las funciones comunicativas.

Estos resultados parecen demostrar que la aplicación informada de una lista de cotejo permite realizar una reflexión metalingüística (a partir de los criterios de autoevaluación, su vinculación con el material de estudio del curso y su cotejo con el monitoreo de logros y dificultades realizado previamente a partir de la relectura del borrador) y asignar un valor a la calidad del escrito (en este caso a partir de la utilización de distintos símbolos), contribuyendo a mejorarlo de una manera fundada antes de la entrega final. De esta manera, y de acuerdo con una concepción sumativa de la evaluación, podemos sugerir que la autoevaluación a partir de una lista de cotejo elaborada para un género meta también reviste importancia como herramienta de medición que refleja el grado de comprensión y conocimiento de los estudiantes en relación al producto de su escritura. Esto resulta especialmente útil para reforzar los resultados de las producciones textuales ya que permite constatar en qué medida lo que los estudiantes “hacen en sus textos” tiene un correlato con lo que ellos “piensan o dicen que hacen en sus textos”. En este sentido, los resultados también coinciden con lo hallado por otros autores como Ross y otros (1999), Dragemark Oscarson (2009), y Belachew y otros (2015).

### 6.3 Percepciones de los participantes sobre el uso de la lista de cotejo

Para finalizar, realizaremos la interpretación de los resultados obtenidos mediante el análisis de la encuesta administrada a los integrantes del GE luego de la finalización de la actividad de escritura de la posprueba. Los resultados obtenidos a partir de esta encuesta indican que la percepción de los estudiantes acerca del valor de la lista de cotejo para la revisión y edición de sus abstracts ha sido altamente positiva. Estos hallazgos se encuentran en línea con estudios previos realizados por otros investigadores en relación a otros géneros discursivos, tales como Ratminingsih y otros, 2017; Ratminingsih y otros, 2018; Wang, 2017, y Vasu y otros (2018), donde los estudiantes resaltaron las potencialidades de la lista de cotejo para mejorar la calidad de los escritos. En la encuesta realizada, la totalidad de los estudiantes indicó que consideraba que las mejoras realizadas en la segunda versión del abstract se vinculaban a la utilización de la lista de cotejo. Además, manifestaron que la segunda variable que contribuyó a mejorar su desempeño fue la relectura del abstract (de manera previa a la utilización de la lista de cotejo).

A los fines de interpretar el análisis de contenido llevado a cabo a partir de los segmentos seleccionados de las respuestas de los estudiantes, podemos afirmar que estos se pueden vincular principalmente con la función de la autoevaluación como herramienta de enseñanza y aprendizaje, y con aspectos positivos propios de la lista de cotejo que redundan en beneficios para los estudiantes en su escritura, tal como la *discriminación/explicitación de dimensiones para la revisión del escrito*. Además, las unidades de análisis pueden vincularse a consecuencias positivas de la lista de cotejo, algunas intermedias, tales como *relectura del abstract (posterior a la utilización de la lista de cotejo)*, *autoevaluación e identificación de problemas/errores y seguimiento y revisión de los contenidos del material*, y otras que se observan directamente en los escritos, tales como *herramienta para mejorar la redacción*, *mejora del contenido*, *mejora del logro comunicativo*, *mejora de la organización discursiva* y *mejora del uso de la lengua*. Además, consideramos que la categoría *herramienta para mejorar la redacción* se puede vincular con una concepción formativa de la evaluación, enfatizando el rol de la autoevaluación a partir de una

lista de cotejo como herramienta de enseñanza y aprendizaje; y la categoría *autoevaluación e identificación de problemas/errores* se puede relacionar con una concepción sumativa de la evaluación, haciendo énfasis en el rol de la autoevaluación y en particular, de la lista de cotejo, como herramienta de medición complementaria a la anterior.

Finalmente, otra interpretación que se desprende del análisis de contenido es que algunas de las categorías pueden relacionarse con el abstract en términos generales, como es el caso de *discriminación/explicitación de dimensiones para la revisión del escrito; relectura del abstract; autoevaluación e identificación de problemas/errores; seguimiento y revisión de los contenidos del material; y herramienta para mejorar la redacción*, mientras que *mejora del contenido, mejora del logro comunicativo, mejora de la organización discursiva, y mejora del uso de la lengua* pueden vincularse con las distintas dimensiones de análisis de las producciones textuales.

## 7. Conclusiones

Este estudio tuvo la intención de investigar el impacto de la aplicación informada de una lista de cotejo elaborada para un género meta, el abstract de un artículo de investigación, en la calidad de las producciones de estudiantes de grado que se inician en la investigación científica. A partir de la interpretación realizada de los resultados, se derivan las siguientes conclusiones:

En respuesta al primer objetivo específico de investigación, el cual constituye el foco principal de este estudio y que consistía en identificar si las producciones textuales de los estudiantes en el grupo experimental en términos de contenido, logro comunicativo, organización del discurso y uso de la lengua se verían favorecidas tras la aplicación informada de la lista de cotejo, podemos afirmar que se observó una tendencia positiva. Los estudiantes del grupo experimental mejoraron la comunicación del contenido del abstract en la posprueba en mayor medida que los del grupo control a partir de que redujeron el impacto negativo del uso de la lengua y de la organización discursiva, aunque debemos reconocer que en el grupo control también hubo una reducción en el impacto negativo de ambas dimensiones en la comunicación del contenido del mensaje, pero menos significativa. Además, en el grupo experimental hubo una

mayor inclusión de movimientos que habían sido omitidos en la preprueba y se expandieron los movimientos que ya estaban presentes, lo cual no sucedió en el grupo control. Por lo tanto, podríamos decir que la aplicación informada de la lista de cotejo funcionó a modo de recordatorio tanto de los cinco movimientos potenciales del abstract (en el caso de que los hubieran omitido completamente en la primera instancia) como de los submovimientos o etapas en los que comúnmente se realizan estos movimientos (en el caso de los movimientos que fueron expandidos en la segunda instancia).

En el mismo sentido, los estudiantes del grupo experimental mejoraron el logro comunicativo del abstract ya que hubo importantes avances tanto a nivel intragrupal como intergrupar. En primer lugar, el logro de las funciones comunicativas a través de las cuales se realizaron los movimientos del abstract fue alcanzado por casi la totalidad de los estudiantes en la posprueba ya que la mejora en el uso de los tiempos verbales, fundamentalmente, contribuyó a que estas funciones estuvieran claramente expresadas, lo cual no sucedió en el grupo control. Además, vale recordar los cambios que se realizaron en las funciones elegidas para la realización de sus movimientos en la posprueba, posiblemente como resultado del uso de la lista de cotejo y/o de haber dejado el texto en borrador “en reposo” unos días antes de iniciar la revisión final. En segundo lugar, fue evidente la mejora en el registro a partir de un uso de la lengua más adecuado al contexto comunicativo particular, especialmente en lo que respecta a la precisión informativa, la reducción de la información y la inclusión de lenguaje enfático, características distintivas del registro del abstract. Teniendo en cuenta que el discurso académico-científico permite el intercambio de comunicación e información dentro del ámbito académico y que el lenguaje escrito constituye “el medio preferente mediante el cual se crea, fija y transmite el conocimiento disciplinar” (Parodi, 2008, p. 30) a través de géneros discursivos que “andamian la construcción de saberes especializados y gradualmente, van cimentando la integración a una comunidad discursiva particular” (Parodi, 2008, p. 30), las mejoras realizadas en relación al registro de las producciones textuales resultan altamente significativas para este grupo de estudiantes. Esto se debe a que se encuentran iniciándose en la investigación y en la escritura de investigación, es decir, se encuentran aprendiendo a investigar y a escribir en

las disciplinas (en español y en inglés) para complementar sus tareas de investigación, y así comenzar a integrarse a sus respectivas comunidades disciplinares. Es por ello que consideramos que la autoevaluación a partir de la aplicación informada de una lista de cotejo elaborada para el género discursivo en el cual se inscriben las producciones que los estudiantes deben elaborar resulta de mucho valor para que los estudiantes e investigadores se vuelvan escritores más autónomos y críticos y, así, participen de manera activa como académicos y científicos dentro de sus comunidades de discurso.

De esta manera, creemos que la aplicación informada de una lista de cotejo elaborada para un género meta es verdaderamente una herramienta de enseñanza y aprendizaje ya que impacta de manera positiva en la calidad de los escritos de los estudiantes. Fundamentalmente, es un modo de alentar la autonomía y autogestión de los estudiantes, que suelen depender del docente para que juzgue el logro de sus tareas y no siempre logran comprender las correcciones y revisar en consecuencia. Esto no quiere decir que el docente no deba intervenir en el proceso de corrección, pero consideramos que esta instancia previa a la devolución del docente no solo le brinda a los estudiantes más protagonismo en su proceso de aprendizaje y la posibilidad de volverse cada vez más responsables y comprometidos con sus aprendizajes a partir de la evaluación crítica de sus propios textos, sino que además puede reducir el trabajo de corrección del docente, ya que la autoevaluación de los estudiantes permite que resuelvan problemas y realicen modificaciones de manera previa a su intervención. El objetivo último en la enseñanza de la escritura es que el estudiante pueda trasladar lo aprendido en una tarea particular a otras similares que se le presenten como estudiantes y también como futuros profesionales, y para ello, consideramos que como docentes debemos facilitarles las herramientas que los asistan para resolver una tarea en particular, pero a las que también puedan recurrir toda vez que lo necesiten en futuras ocasiones.

Con respecto al segundo objetivo específico de investigación, que pretendía determinar la relación entre la actuación de los estudiantes en la construcción de sus producciones escritas y lo que reportaron en las listas de cotejo, se observaron similitudes en cuanto a registro, organización discursiva y uso de la lengua mientras que, en contenido y género, el logro fue parcial. Por lo

tanto, podemos sostener que existe un grado significativo de coincidencia entre la producción escrita y la autoevaluación basada en la lista de cotejo de los estudiantes. Así, este estudio también corrobora su valor como herramienta de medición ya que la reflexión metalingüística impulsada por la instrucción en los criterios de autoevaluación, su vinculación con el material de estudio del curso y la comparación que se establece con el borrador previo les permitió a los estudiantes determinar sustentadamente sus logros y dificultades, y asignar un valor a la calidad de sus borradores, contribuyendo a tomar decisiones más fundadas a la hora de revisarlos que redundaron en una mejora de sus escritos. En este sentido, es necesario señalar la importancia de una instrucción previa en el uso de la lista de cotejo para intentar garantizar que los estudiantes puedan vincular los criterios de autoevaluación con lo que efectivamente realizaron en la producción textual de manera previa a su reescritura.

En cuanto al tercer objetivo específico de investigación, que se centró en indagar acerca de las percepciones de los participantes en relación con las ventajas de utilizar una lista de cotejo en la redacción de sus producciones textuales, es posible afirmar que estas han sido satisfactorias ya que todos expresaron haberse visto favorecidos con su utilización, tal como lo ha demostrado el análisis de contenido basado en las respuestas de los participantes. En este análisis se destacan algunas categorías sobre otras debido a la cantidad de respuestas que se pudieron vincular con las mismas, tales como *discriminación/explicitación de dimensiones para la revisión del escrito* y *autoevaluación e identificación de problemas/errores*. La primera categoría se puede relacionar con las características del diseño de la lista de cotejo que les resultaron favorables para revisar sus producciones y la segunda, con la función de medición de la lista de cotejo, que, en gran medida, les permitió luego realizar las mejoras en los escritos. De esta manera, estos resultados se encuentran en línea con los resultados derivados del análisis de las producciones textuales y con la triangulación de resultados entre estas producciones y la autoevaluación con la lista de cotejo.

A partir de la triangulación de datos e instrumentos llevada a cabo en esta investigación, se puede concluir que la aplicación informada de una lista de cotejo elaborada a medida del género meta y que contemple las dimensiones



abordadas promueve la escritura reflexiva y la toma de decisiones fundamentadas en el proceso de revisión, a juzgar por los resultados del proceso de triangulación entre las producciones textuales y la autoevaluación a partir de la lista de cotejo. Esta autoevaluación tiene un impacto positivo en la mejora de las producciones textuales de los estudiantes en todos los estratos, a juzgar por los resultados de las pruebas de escritura, y también fomenta el aumento de la autonomía de los estudiantes y la reducción de la intervención docente, lo cual destaca el rol de la lista de cotejo como herramienta didáctica potente para la enseñanza de la escritura en el nivel superior. Finalmente, la percepción de los estudiantes reafirma el valor de los roles complementarios de la lista de cotejo: como herramienta de enseñanza y aprendizaje, y como herramienta de medición.

## **8. Limitaciones del estudio**

Entre las limitaciones más importantes de este estudio se encuentra la imposibilidad de controlar el avance de la investigación de los estudiantes ya que, si bien todos los participantes se encontraban realizando el curso de iniciación a la investigación científica, este se puede tomar en cualquier momento de la cientibeca y esto implica que puede haber estudiantes más avanzados que otros en el desarrollo de su investigación.

Por otro lado, el estudio se ha realizado con una población reducida y específica, y ha estado basado en un género discursivo académico particular; por lo tanto, si bien es deseable la extrapolación de resultados de este contexto específico a otras poblaciones y a otros géneros discursivos académicos (de la misma manera que se consideraron los resultados reportados en la literatura previa como antecedentes significativos con los cuales contrastar nuestros resultados), consideramos que los resultados obtenidos en esta investigación indican tendencias que tienen un valor limitado a la muestra y al género abstract, que idealmente podrían transferirse a poblaciones y géneros similares pero que no son generalizables a toda la población ni a todos los géneros discursivos. Además, en lo que se refiere a la equivalencia entre grupos, como ya mencionamos, no fue posible asegurar probabilísticamente la equivalencia inicial

entre los participantes a partir de una asignación al azar de los sujetos a los grupos del experimento.

Finalmente, teniendo en cuenta que este ha sido un estudio transversal, el tiempo de intervención ha sido breve y no se puede determinar si los estudiantes continuarán realizando mejoras significativas en la escritura de abstracts de artículos de investigación a lo largo del tiempo.

## **9. Sugerencias para investigaciones futuras**

En función de las limitaciones del estudio expuestas en el apartado anterior, a continuación, brindaremos recomendaciones para futuras investigaciones.

En primer lugar, si las condiciones administrativas e institucionales lo permiten, en un futuro estudio sería deseable realizar una asignación aleatoria de los participantes a los grupos o un emparejamiento de los grupos para asegurar la equivalencia inicial en, por ejemplo, el grado de avance en su propia investigación de cada participante. En segundo lugar, sería interesante probar la lista de cotejo con otros géneros discursivos académicos más largos, tal como el artículo de investigación ya que es otro de los géneros académico-científicos que se suele trabajar con docentes-investigadores y estudiantes de posgrado de nuestra universidad. En este sentido, se sugiere repetir el estudio utilizando este género y elaborando listas de cotejo para cada una de las partes del artículo de investigación. Además, para poder comprobar el impacto de la lista de cotejo a lo largo del tiempo, se podría realizar una posprueba tardía, distanciándola de la instrucción en el uso de la lista de cotejo, con otro artículo que los investigadores deseen escribir para evaluar el impacto de la intervención a largo plazo.

En tercer lugar, se sugiere llevar a cabo una investigación con investigadores expertos para testear, por ejemplo, si las mejoras en torno al uso del registro también son significativas o si, teniendo en cuenta que los académicos con mayor nivel de experticia pueden tener un mejor manejo de los géneros y de sus registros, no se observan mejoras sustanciales en este sentido. Finalmente, sería importante incorporar el apoyo de la inteligencia artificial a la aplicación de las listas de cotejo a los fines de potenciar su utilidad aprovechando los beneficios de las herramientas tecnológicas digitales.

## **Anexos**

### **Anexo I**

#### Prueba diagnóstica de escritura

Write an email to Toni.

In your email:

- ask Toni to go swimming with you on Saturday
- say where you want to go swimming
- say how you will travel there.

Write 25 words or more.

## Encuesta diagnóstica

1. ¿Dónde cursaste y/o estudiaste inglés? Seleccioná una o más de una opción:
  - A. Escuela secundaria
  - B. Instituto privado
  - C. Carrera de grado
  - D. Profesor particular
  - E. Aprendizaje autónomo
2. ¿Cuánto tiempo duró tu capacitación? Seleccioná una opción:
  - A. Entre 1 y 2 años
  - B. Entre 2 y 4 años
  - C. Entre 4 y 6 años
  - D. Más de 6 años
3. ¿Cuál fue el enfoque de la enseñanza en el cursado? Seleccioná una o más opciones:
  - A. Las 4 macrohabilidades (habla, escucha, lectura y escritura)
  - B. Lecto-comprensión
  - C. Traducción técnico-científica
4. ¿Realizó intercambios en un país de habla inglesa?
5. Si la respuesta anterior es afirmativa, indique cuándo, dónde y por cuánto tiempo.
6. ¿Está en contacto con hablantes nativos del idioma inglés?
7. Si la respuesta anterior es afirmativa, indique con qué frecuencia se contacta y si es con fines académico-científicos.
8. ¿Estás realizando una cientibeca?
9. ¿Leyó textos académico-científicos (artículos de investigación, libros, revisiones bibliográficas, ensayos, tesis, etc.) antes de realizar su cientibeca?
10. Si la respuesta anterior es afirmativa, indique en qué idioma(s).
11. ¿Tiene producciones académico-científicas propias?
12. Si la respuesta anterior es afirmativa, indique si las mismas fueron individuales o colectivas, si fueron publicadas en revistas científicas o presentadas en congresos o jornadas, cuántas fueron y en qué idioma/s.
13. ¿Realizó cursos y/o talleres de escritura académica antes de realizar el curso de iniciación a la investigación científica?
14. Si la respuesta anterior es afirmativa, indique en qué idioma fue la capacitación, cuánto duró y cuándo la realizó.
15. ¿Cuenta con formación y/o experiencia previa en autoevaluación de producciones escritas?

## Anexo II

### Respuestas prueba diagn3stica de escritura GE

| SUJETO | RESPUESTAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S1     | <p>Hey Toni!</p> <p>Are you free on Saturday? I want to go swimming at Uni's campus and nobody want to go.</p> <p><b>If you want, I can pick you up in my car.</b></p>                                                                                                                                                                                           |
| S2     | <p>Hi Toni! How are you?</p> <p>I want to go swimming on Saturday afternoon. Do you want go with me?</p> <p>I'll go to Regatas Club at 4pm, and I probably go on a bus.</p> <p><b>I hope you can go.</b></p> <p>Kisses.</p> <p>Luci.</p>                                                                                                                         |
| S3     | <p>Hi Toni,</p> <p>How are you? Today I saw an advertisement about swimming in the Escondido lake and I really want to go. Would you like to come with me on Saturday?</p> <p>I've been searching and found really good prices on flights to Bariloche. <b>I think it's a good option.</b></p> <p><b>Let me know what you think.</b></p> <p>Flor.</p>            |
| S4     | <p>Hi Toni, how are you? I'm going swimming to the Rowing club tomorrow. Do you want to come with me? I can pick you up in my car or we can just go walking... besides the club is a few blocks to my house.</p> <p><b>Let me know if you can come.</b> See you!</p>                                                                                             |
| S5     | <p>Hi Tomi, how are you ? Do you have plans for Saturday? Because I wanna go swimming in the river Colorado.</p> <p><b>I am going to travel by car because my father won't be on my house. If you want, I can going to pick up you.</b></p> <p>Kisses, Martina</p>                                                                                               |
| S6     | <p>Hi Toni!</p> <p>How are you? I am really interested in inviting you to go swimming on Saturday afternoon whit my sister Anne. We want to go to the club <b>which is near your house, let me know if you agree.</b> With my sister we can go to your home 15 minutes before and we go together walking.</p> <p>I wait your answer. Bye!</p> <p>Guillermina</p> |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S7  | <p>Hi Toni, everything alright?</p> <p>Do you wanna go swimming this Saturday? <b>I was thinking maybe we could go to the club pool since there is going to be some activities.</b></p> <p>My parents are giving me the car for the weekend so <b>I pick</b> you up at <b>yor</b> place.</p> <p>See ya!</p>                                                                                                                                                                                 |
| S8  | <p>Hi Toni, I hope you are good. Look, I want to go swimming next Saturday, do you want to go with me? <b>It's no so far from your home, so I could pick you up first and then we go to the club together. Let me know if you agree.</b></p> <p>See you later.</p> <p>Lucas</p>                                                                                                                                                                                                             |
| S9  | <p>Hi Toni!</p> <p>How are you? <b>I hope you're fine.</b> Here, in Argentina, this weekend is longer so do you want to go swimming with me on Saturday? I would like <b>you know</b> our sea, the Argentinian coast. We could do many activities like surfing, fishing and shopping . It's a beautiful place and you will love it. <b>If you want we could travel first by train and then by bus.</b></p> <p><b>I hope you like the plan.</b> See you soon.</p> <p>Kisses and hugs!! J</p> |
| S10 | <p>Hey, Toni! This Saturday it's gonna be a <b>wonderfoul</b> day for swimming in the lake near our town. Would you like to join me and my friends? <b>I'm going to ask my dad if he borrows</b> me his car to go there. See you soon! =D</p>                                                                                                                                                                                                                                               |
| S11 | <p>Hi Toni! I would like <b>go to</b> swimming with you this <b>saturday</b> in Regatas club. Would you like to go? We could go <b>in</b> bicycle. <b>If you want, I can pass for you at 3pm.</b></p> <p>I will be waiting for your answer. See you soon!</p>                                                                                                                                                                                                                               |
| S12 | <p>Hello Toni, <b>I hope you are doing well. I want to ask you if you are free on Saturday at 3 pm?</b> Because in my local club it's swimming day! It's a day where the club allows <b>not associate's</b> to come to swim for free, and get to know the place. Tell me <b>what do</b> you think and if you have <b>a</b> trouble to get there, <b>I have</b> my parent's car that weekend, I can drive you there.</p>                                                                     |
| S13 | <p>Hi Tony, I'm Seba. <b>I wonder if you want to go swimming with me on saturday morning.</b> I looked <b>at</b> some places and <b>I think ATE is the best option</b>, there is a great pool. <b>If you want, we could go in my car.</b> Tell me <b>what's</b> your answer.</p>                                                                                                                                                                                                            |
| S14 | <p>Hi, Tony!</p> <p>I'd like to go swimming with you on Saturday. Would you <b>accompany</b> me? I want to go swimming at the Gimnasia y Esgrima club. <b>If you want to go I'll wait for you at the bus stop at 4 p.m.</b></p> <p>See you soon</p> <p>Paula</p>                                                                                                                                                                                                                            |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S15 | Hi Tony! The weather is so nice these days! What <b>would you say about going swimming</b> with me on Saturday? The bus stop is right on our corner and we <b>could go wait</b> for it at 3pm. It takes us to the Independence Park and from there we can walk to the municipal pool. Can't wait to see <b>what's</b> your answer! See you soon. |
| S16 | <b>hi</b> toni, i'll be free this <b>saturday if you want</b> to go swimming. I was <b>thinking that we could</b> go to the river, my mom <b>borrowed</b> me her car so <b>i</b> can pick you up if you need it.                                                                                                                                 |
| S17 | Hi <b>tomi!</b> <b>How have you been?</b><br><b>It's been a while! I was thinking to go</b> swimming this <b>saturday on</b> UNL-ATE athletic pool. Will you come with me? I'm going to take two public <b>bus</b> to get there. I'm waiting for your answer! See ya!                                                                            |
| S18 | Hi Toni! How are you doing?<br>I want to go swimming on Saturday morning to The Village Club, would you like to join me?<br><b>If your car is available I can go</b> to your house and then we can drive to the club. Otherwise, we can go by bus or we can share a taxi.<br><b>Let me know if you are interested!</b><br>Se you soon,<br>Manuel |
| S19 | Hello Toni, I am going swimming on Saturday, would you like to come with me? <b>I'm thinking of going</b> to my aunt's swimming pool and <b>I already asked my dad to</b> drive us there.                                                                                                                                                        |
| S20 | Hey Tomi, how are you?<br>It's been a while since I last <b>hear</b> from you.<br>I'd like to meet up. I feel like going swimming on Saturday. There's this new place in town, have you heard of it? <b>Y drops us off</b> two blocks from it. <b>If not, we could use</b> your dad's car.<br><b>Let me know what you think.</b><br>xoxo         |
| S21 | Hi Toni,<br>How have you been? <b>I was wonedring if you would like to go</b> swimming to the beach with me? I'm going there this friday morning by bus, <b>so if you want, we can take</b> the same one to arrive together.<br><b>I'm looking forward to seeing you!</b><br>Catalina                                                            |
| S22 | Hello Toni!!! How are you?<br><b>I'm texting you because I want to go to swim</b> this weekend. Are you free this Saturday to come with me? <b>Hannah told me that Bondi beach is really a great</b> option, so I'd like to visit it! I'm going to take a bus around 13.30pm, so <b>I think I will be there</b> nearly 14! See you there!        |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S23 | <p>Hi, Toni! How are you? I miss you a lot!</p> <p><b>I'm writing to you because</b> I really want to go swimming on Saturday! Do you want to come with me?</p> <p><b>If you like, we can go</b> to the river near the city, it is so beautiful and peaceful.</p> <p><b>I think we can go</b> by car, my mom lent me her car.</p> <p>Keep in touch,</p> <p>kisses,</p> <p>Gui</p>                                                                                                                                                        |
| S24 | <p>Hey Toni, <b>i wanted to know if</b> you'll be interested in going swimming <b>whit</b> me this Saturday evening. <b>I'll be going to</b> the physical education center's pool. <b>If you wanna come, i can</b> drive you there. <b>I hope you want to come, so, when you decide it, let me know.</b> Bye!</p>                                                                                                                                                                                                                        |
| S25 | <p>Hey Toni, how are you? Do you have anything to do this weekend? I'm thinking <b>on</b> going this saturday to <b>the new pool that the university</b> has <b>open</b>, you know, to do some swimming. Do you want to come?</p> <p><b>If you want I can pick you up</b>, my mom is going to lend me the car. Let's go dude, I want to show you the place and this <b>saturday</b> is going to be really sunny. It's ideal to swim. We can go in the morning and spend the rest of the day there.</p> <p>PD: not too early, though.</p> |
| S26 | <p>Hi Toni! How are you? Do you want to go swimming this Saturday at my cousin's pool? We can meet at the park and take a taxi from there to his house. <b>Let me know if you're interested!</b></p> <p>See you soon, Rosario</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



## Respuestas prueba diagnóstica de escritura GC

| SUJETO | RESPUESTAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S1     | Hi Tony, I hope everything is going well for you. <b>I was wondering if you would like to go</b> swimming on Saturday, <b>i</b> heard about a new pool nearby the city, and <b>i'll have the car that day so i can pick</b> you up. Also, according to the weather forecast it will be sunny. Please <b>let me now if you want to go!</b>                                                |
| S2     | Hi Toni, <b>hope</b> you're doing well, do you have any plans for this <b>saturday</b> ? <b>If you don't, would you want to go</b> swimming with me to the <b>acuarium</b> ?<br>Let me know, we can go there by bus.                                                                                                                                                                     |
| S3     | Hi Toni!<br>Do you want to go swimming on Saturday at the Banco Provincia club at three o'clock?<br>You can take bus number 16 at <b>the station Belgrano</b> on Boulevard Galvez.<br>Do not be late <b>or you'll miss the bus!</b><br>XOXO                                                                                                                                              |
| S4     | Hello Toni, I want to invite you to swim with me on Saturday afternoon. A new pool will be inaugurated at the club. <b>We will come there in my car if you want.</b>                                                                                                                                                                                                                     |
| S5     | Dear Toni, how are you? I will <b>go to swim</b> on Saturday at the Mandalorian's club and <b>a I want to know if you want to go</b> with me that day. <b>I am going to take the bus to arrive there.</b> See you soon. Anto                                                                                                                                                             |
| S6     | Hey Tony! How are you? Hope you are doing fine! Do you want to go swimming with me on Saturday? We could go to the local pool for a quick swim. On Saturday <b>mu father said I could borrow his car so I could pick</b> you up at your house.<br><b>Please let me know if you can go!</b><br>Have a nice week!<br>Lucio.                                                                |
| S7     | Hi Toni! How are you doing?<br>I'd like to know if you are free on Saturday morning? Because I want to go swimming in the pool at <b>the</b> El Quillá club.<br><b>Mi mom allowed me to drive her car if I come back to help my dad to cooking lunch, so if you agree I can pick you up at your home at 8 am.</b><br>Please say yes! It will be really fun!<br>See you soon,<br>Paulina. |
| S8     | Hey Toni, I hope you're doing well I wanted to share some exciting plans for this Saturday. I'm really looking forward to going swimming at <b>the</b> Regatas club. <b>I thought it might be fun for us to go no</b> train there together. The weather forecast                                                                                                                         |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | looks perfect. What do you think? <b>Are you up for a swimming</b> adventure this Saturday?                                                                                                                                                                                                                                                                |
| S9  | Hey Toni!<br>Hope you're doing well. <b>I was thinking it'd be great to go</b> swimming together on Saturday. How about going to the UNL-ATE's pool? We can meet at your house and catch the bus to get there.<br>Keep in touch!<br>Jose                                                                                                                   |
| S10 | Hey Toni! Fancy a swim this Saturday? How <b>about we go</b> to Regatas? We can drive there together. <b>Let me know if you're in</b> ASAP.                                                                                                                                                                                                                |
| S11 | Hi Toni! How are you?<br>I'm texting you because I'll be free this <b>saturday</b> and I have been thinking about going swimming in the river! Would you like to come with me? My mom <b>lends</b> me her car all weekend. <b>I can pick you up if you want. Please let me know as soon as you can!</b><br>Love, Diame!                                    |
| S12 | Hi Toni. How are you?<br>What <b>do you do</b> on Saturday? I'd like to go swimming at the beach with you. <b>I'm going by bus around 4pm so we can meet there.</b><br>See you!                                                                                                                                                                            |
| S13 | Hello Toni.<br>Would you like to go swimming on Saturday afternoon?<br><b>If your answer is yes, I would like to go</b> to <b>the university campus pool</b> . I could go to your place by bike, leave the bike there, and then we could take the bus 3 blocks away from your apartment to get to campus. I will be waiting for your answer.<br>Greetings. |
| S14 | Hi Toni, how are you?<br><b>How do you feel about going to</b> swimming on Saturday? <b>I was thinking maybe we could go</b> to Monica's pool party. <b>I will take a bus that leaves</b> me near there. <b>Tell me if you'll join us!</b><br>See you,<br>Maisa                                                                                            |
| S15 | Hi Toni, how are you? Do you want to go swimming at the Jerárquicos Sports Complex on Saturday? <b>If your answer is yes, I will pick you</b> by <b>my</b> car on Saturday morning.                                                                                                                                                                        |
| S16 | Hi Toni! How are you?<br>Do you want to go swimming this Saturday? <b>I was thinking that we can</b> go to the club near your house. <b>I will ask my mum if she can take me</b> there or <b>i</b> will use the                                                                                                                                            |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | bike. <b>It is okay if we meet at 16 h?</b><br><b>Let me know if you are available.</b> See you soon.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| S17 | Hello Toni! How are you? What are your plans for the weekend? Would you like to go swimming with me? <b>I would like to go to the Parana River because it is a peaceful place. I hope you want to go!</b> Have a great day.                                                                                                                                                                                                                                 |
| S18 | Hi Toni! <b>I'm wondering if you want</b> to go swimming this Saturday? I was thinking <b>to go</b> to the public swimming pool. See you <b>on</b> the bus station at 16 pm.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| S19 | Hey, Toni! Are you busy this Saturday? Do you want to go swimming with me? At Echague Club, just about 7 squares from the terminal. <b>I'm free the whole day so you can choice</b> the time (just text beforehand, my memory is poor lol). I'll go buy bus, you can just walk there (hehe)                                                                                                                                                                 |
| S20 | Hi Toni, how are you?<br>What are you doing this Friday? I'm going to go swimming at the club. Do you want to come? <b>I will leave my house at 2 pm by bike if you want to join me.</b><br>See you!                                                                                                                                                                                                                                                        |
| S21 | Hi, Tony. how are you?<br>On Saturday I want to go swimming, would you join me?<br><b>I would like us to go</b> swimming at the Club in the center of the city.<br>I will go by bus, how will you go?                                                                                                                                                                                                                                                       |
| S22 | Hello Toni,<br>Do you want to go swimming with me on Saturday in Santa Fe? I will travel there by car.<br><b>Let me know if you can come.</b><br>Anto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| S23 | Hi Tomi, how are you?<br>Next Saturday I'm going to the beach in a city near here. <b>I wanted to know if you would like to come</b> with me and enjoy a beautiful day. <b>My parents can give me the car, so I can go for you</b> to the hotel and then <b>we go</b> . I wanted to travel near 10 am, <b>thats</b> why <b>if you want to come, I'll go</b> for you at 9.30 am.<br>We can have a <b>grat</b> day! I'll be waiting for your answer. See you! |
| S24 | Hi Toni, <b>i was wondering if you'd like to go</b> swimming with me on Saturday? I would like to go to the river, it's going to be sunny, obviously <b>i</b> will be the one driving. <b>Please let me know if you want to go.</b>                                                                                                                                                                                                                         |
| S25 | Hi Toni. Do you want to swim on <b>saturday</b> morning? I will go with my cousins in my parents' car to the club near the beach. <b>I can pick you up if you want to come.</b><br>See you.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| S26 | Hi Toni, <b>do you want go</b> swimming <b>whis</b> me on Saturday? We can go to the pool at the University campus. You can go there <b>in</b> bus! <b>Please tell me if you can come.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Respuestas encuesta diagnóstica GE

| Sujeto | Unidad Académica | ¿Dónde cursaste y/o estudiaste inglés? Selecciona una o más de una opción: | ¿Cuánto tiempo duró tu capacitación? Selecciona una opción: | ¿Cuál fue el enfoque de la enseñanza en el cursado? Selecciona una o más de una opción: | ¿Realizó intercambios en un país de habla inglesa? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique cuándo, dónde y por cuánto tiempo. | ¿Está en contacto con hablantes nativos de idioma inglés? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique con qué frecuencia se contacta y si es con fines académicos-científicos. | ¿Estás realizando una cientibeca? | ¿Leyó textos académicos-científicos (artículos de investigación, libros, revisiones bibliográficas, ensayos, tesis, etc. antes de realizar su cientibeca)? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique en qué idioma(s). | ¿Tiene producciones académicas propias? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique si las mismas fueron individuales o colectivas, si fueron publicadas en revistas científicas o presentadas en congresos o jornadas, cuántas fueron y en qué idioma/s. | ¿Realizó cursos y/o talleres de lectura y/o escritura académica antes de realizar este curso de iniciación a la investigación científica? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique en qué idioma fue la capacitación, cuánto duró y cuándo la realizó. | ¿Tiene experiencia previa en autoevaluación a partir de una lista de cotejo? |
|--------|------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| S1     | FADU             | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Español                                                           | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S2     | FCM              | Escuela secundaria Instituto privado Carrera de grado                      | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión Traducción técnico-científica                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Inglés y Español                                                  | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S3     | FIQ              | Escuela secundaria Instituto privado Aprendizaje autónomo                  | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Inglés                                                            | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S4     | FHUC             | Escuela secundaria Carrera de grado                                        | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Español, inglés y portugués                                       | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S5     | FBCB             | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Inglés y español                                                  | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S6     | FIQ              | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         |                                                                   | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S7     | FBCB             | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Inglés y español                                                  | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S8     | FIQ              | Escuela secundaria Aprendizaje autónomo                                    | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                                                | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Inglés                                                            | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S9     | FHUC             | Escuela secundaria Carrera de grado                                        | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                                                | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | inglés, español                                                   | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S10    | FBCB             | Instituto privado                                                          | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                          | Sí                                | Sí                                                                                                                                                         | Inglés y español                                                  | No                                      |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                        |                                                                                                                     | No                                                                           |

|     |      |                                                                                       |                  |                                                                        |    |   |    |   |    |    |                            |    |  |    |   |    |
|-----|------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------|----|---|----|---|----|----|----------------------------|----|--|----|---|----|
| S11 | FHUC | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Aprendizaje autónomo                       | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                               | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés, Portugués, Español | No |  | No |   | No |
| S12 | FBCB | Instituto privado                                                                     | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | En inglés                  | No |  | No |   | No |
| S13 | FBCB | Escuela secundaria<br>Instituto privado                                               | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés                     | No |  | No |   | No |
| S14 | FHUC | Escuela secundaria<br>Profesor particular<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Traducción técnico-científica                   | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés                     | No |  | No |   | No |
| S15 | FBCB | Instituto privado                                                                     | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés                     | No |  | No | - | No |
| S16 | FICH | Instituto privado                                                                     | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | en inglés, y español       | No |  | No |   | No |
| S17 | FHUC | Instituto privado                                                                     | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés                     | No |  | No |   | No |
| S18 | FIQ  | Escuela secundaria                                                                    | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés                     | No |  | No |   | No |
| S19 | FIQ  | Instituto privado                                                                     | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                               | No |   | No |   | Sí | Sí |                            | No |  | No |   | No |
| S20 | FBCB | Escuela secundaria<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo                        | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                               | No |   | No |   | Sí | Sí |                            | No |  | No |   | No |
| S21 | FADU | Escuela secundaria<br>Instituto privado                                               | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | Español e Inglés           | No |  | No |   | No |
| S22 | FADU | Escuela secundaria<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo                        | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                               | No |   | No |   | Sí | Sí |                            | No |  | No |   | No |
| S23 | FICH | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo   | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión Traducción técnico-científica | No | - | No | - | Sí | Sí | Español e inglés           | No |  | No | - | No |
| S24 | ISM  | Escuela secundaria<br>Aprendizaje autónomo                                            | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | Español, Inglés, Portugués | No |  | No |   | No |
| S25 | FHUC | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Aprendizaje autónomo                       | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                 | No |   | No |   | Sí | Sí | español e inglés           | No |  | No |   | No |
| S26 | FICH | Escuela secundaria<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo                        | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                               | No |   | No |   | Sí | Sí | Inglés                     | No |  | No |   | No |

## Respuestas encuesta diagnóstica GC

| Sujeto | Unidad Académica | ¿Dónde cursaste y/o estudiaste inglés? Selecciona una o más de una opción: | ¿Cuánto tiempo duró tu capacitación? Selecciona una opción: | ¿Cuál fue el enfoque de la enseñanza en el cursado? Selecciona una o más de una opción: | ¿Realizó intercambios en un país de habla inglesa? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique cuándo, dónde y por cuánto tiempo. | ¿Está en contacto con hablantes nativos de idioma inglés? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique con qué frecuencia se contacta y si es con fines académicos o científicos. | ¿Estás realizando una investigación? | ¿Leyó textos académicos o científicos (artículos de investigación, libros, revisiones bibliográficas, ensayos, tesis, etc. antes de realizar su investigación)? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique en qué idioma(s). | ¿Tiene producciones académicas o científicas propias? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique si las mismas fueron individuales o colectivas, si fueron publicadas en revistas científicas o presentadas en congresos o jornadas, cuántas fueron y en qué idioma/s. | ¿Realizó cursos y/o talleres de lectura o escritura académica o científica antes de realizar este curso de investigación científica? | Si la respuesta anterior es afirmativa, indique en qué idioma fue la capacitación, cuánto duró y cuándo la realizó. | ¿Tiene experiencia previa en autoevaluación a partir de una lista de cotejo? |
|--------|------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| S1     | FICH             | Profesor particular Aprendizaje autónomo                                   | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | En inglés y portugués                                             | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S2     | FICH             | Instituto privado                                                          | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | Inglés                                                            | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S3     | FHUC             | Escuela secundaria Instituto privado Aprendizaje autónomo                  | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | Inglés y Portugués                                                | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S4     | FCV              | Instituto privado Carrera de grado                                         | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | mayormente en español                                             | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S5     | FCM              | Escuela secundaria                                                         | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | inglés                                                            | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S6     | FIQ              | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              |                                                                   | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S7     | FIQ              | Escuela secundaria Instituto privado Carrera de grado Aprendizaje autónomo | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | Español e inglés.                                                 | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S8     | FCM              | Escuela secundaria Aprendizaje autónomo                                    | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades Lecto-comprensión                                                | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | inglés                                                            | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S9     | FICH             | Instituto privado                                                          | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | Español e inglés                                                  | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S10    | FIQ              | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | mayormente en inglés y en ocasiones en portugués                  | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S11    | FCV              | Escuela secundaria Aprendizaje autónomo                                    | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              |                                                                   | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |
| S12    | FBCB             | Escuela secundaria Instituto privado                                       | Entre 4 y 6 años                                            | Las 4 macrohabilidades                                                                  | No                                                 |                                                                                    | No                                                        |                                                                                                                            | Sí                                   | Sí                                                                                                                                                              | inglés - español                                                  | No                                                    |                                                                                                                                                                                                                       | No                                                                                                                                   |                                                                                                                     | No                                                                           |

|     |      |                                                                                        |                  |                                                                              |    |  |    |  |    |    |                                                                                                                        |    |  |    |  |    |
|-----|------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------|----|--|----|--|----|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--|----|--|----|
| S13 | FIQ  | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Profesor particular<br>Aprendizaje autónomo | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Inglés                                                                                                                 | No |  | No |  | No |
| S14 | FADU | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Aprendizaje autónomo                        | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Portugués e Inglés                                                                                                     | No |  | No |  | No |
| S15 | FBCB | Escuela secundaria<br>Profesor particular<br>Carrera de grado                          | Entre 4 y 6 años | Lecto-comprensión<br>Traducción técnico-científica                           | No |  | No |  | Sí | Sí | Inglés                                                                                                                 | No |  | No |  | No |
| S16 | FICH | Instituto privado                                                                      | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | La mayoría en español, quizás lei noticias en inglés sobre ciertas cuestiones científicas pero no textos muy extensos. | No |  | No |  | No |
| S17 | FCJS | Instituto privado                                                                      | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Inglés                                                                                                                 | No |  | No |  | No |
| S18 | FCV  | Instituto privado                                                                      | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Inglés                                                                                                                 | No |  | No |  | No |
| S19 | FBCB | Instituto privado<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo                          | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | español e inglés                                                                                                       | No |  | No |  | No |
| S20 | FCV  | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Carrera de grado                            | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí |                                                                                                                        | No |  | No |  | No |
| S21 | FCA  | Escuela secundaria<br>Profesor particular<br>Carrera de grado                          | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Español e Inglés                                                                                                       | No |  | No |  | No |
| S22 | FCV  | Escuela secundaria<br>Carrera de grado                                                 | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades<br>Lecto-comprensión                                  | No |  | No |  | Sí | Sí | En su mayoría español, pocos en inglés.                                                                                | No |  | No |  | No |
| S23 | FCA  | Escuela secundaria<br>Instituto privado                                                | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Español                                                                                                                | No |  | No |  | No |
| S24 | FCM  | Escuela secundaria<br>Aprendizaje autónomo                                             | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | Principalmente he leído en inglés y español.                                                                           | No |  | No |  | No |
| S25 | FBCB | Escuela secundaria<br>Instituto privado<br>Carrera de grado<br>Aprendizaje autónomo    | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades<br>Lecto-comprensión<br>Traducción técnico-científica | No |  | No |  | Sí | Sí | Inglés                                                                                                                 | No |  | No |  | No |
| S26 | FBCB | Instituto privado                                                                      | Entre 4 y 6 años | Las 4 macrohabilidades                                                       | No |  | No |  | Sí | Sí | inglés                                                                                                                 | No |  | No |  | No |

## **Anexo III**

Material de estudio del curso

### **CURSO DE INICIACIÓN A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA: MÓDULO DE REDACCIÓN DE ABSTRACTS EN INGLÉS**

DOCENTES RESPONSABLES

Luciana Cignetti

María Salomé Di Giuseppe

MATERIAL DIDÁCTICO SISTEMATIZADO

Sin registro de propiedad intelectual

Este material se distribuye con fines exclusivamente didácticos. Todos los contenidos que no son de autoría propia declaran las fuentes de procedencia en la sección de Referencias bibliográficas.



## **ABSTRACT**

### **¿Qué es un abstract?**

- El abstract constituye el primer encuentro del lector con el texto (después del título). Indican el momento en el cual el lector decide si continuará o no con la lectura.
- Normalmente, se realiza una lectura selectiva centrada en el abstract y las palabras clave y título.
- En ocasiones es el único fragmento del texto publicado que se escribe en inglés ya que a los científicos que usualmente publican en un idioma diferente se les suele exigir que incluyan una versión adicional del abstract en inglés para garantizar que los resultados de sus trabajos de investigación circulen globalmente.
- Si bien la aceptación o rechazo de un manuscrito no se basa en la redacción del abstract, en el caso de las revistas científicas de alto factor de impacto, un abstract escrito de manera cuidadosa y coherente al menos permite que el manuscrito avance a la siguiente etapa de revisión externa, por lo cual una comprensión de la estructura global del abstract prepara a los estudiantes e investigadores para su integración en las comunidades científicas a nivel mundial.

### **¿Para qué sirve el abstract?**

1. Es el “medio publicitario” del trabajo científico. Ayuda a atraer la atención en el contenido del trabajo.
2. Sirve como mini-texto, ofreciendo un rápido resumen del tema, metodología y resultados principales; es una representación del artículo.
3. También sirve como filtro ayudando al lector a decidir si lee el artículo completo o no.
4. Para los que deciden leer el artículo completo, el abstract sirve como vista previa que crea un marco interpretativo y sirve como hoja de ruta para la lectura.

### **Características generales de un “buen” abstract**

- Debe reflejar correctamente el propósito y el contenido del paper y no debe contener información que no se incluya en el cuerpo del paper.
- Normalmente se incluyen las palabras específicas que los lectores utilizarán en sus búsquedas bibliográficas (pero no las mismas del título).
- Debe ser independiente y comprensible sin referencia a otras fuentes ni a otras partes del trabajo al que acompaña.

- Se evita la inclusión de citas bibliográficas debido a que el abstract debe enfocarse en el trabajo presente, y no en el de otros autores. Sin embargo, si el estudio extiende o replica un estudio anterior, se debe citar la bibliografía relevante (autor y fecha).

## Modelos y tipos de abstract

Existen dos modelos de abstract:

- el *modelo tradicional*, que es el más usual y se redacta en un solo párrafo. Suelen tener entre 200 y 250 palabras.
- el *modelo estructurado*, cuyas secciones se encuentran escritas bajo subtítulos. Suelen tener hasta 400 palabras.

A su vez, los abstracts pueden ser de dos tipos:

- tipo *informativo/explicativo*: es típico de las ciencias positivas y se concentra en los resultados de la investigación (métodos y resultados) y en lo que se puede concluir de ellos. Incluye los principales hallazgos y varios detalles como, por ejemplo, medidas o cantidades. A menudo acompaña los informes de investigación y se ve como un informe en miniatura. La mayoría de los abstracts son de este tipo y cabe destacar que los estructurados son siempre informativos. Suelen tener entre 200 y 250 palabras.
- tipo *indicativo/descriptivo*: es típico en las ciencias sociales y humanidades, indica el tema y proporciona una breve descripción del mismo sin entrar en detalle. Puede incluir el propósito, los métodos y algunos hallazgos generales. A menudo acompañan largos textos o trabajos teóricos y están orientados a discutir, definir o interpretar la naturaleza y alcance del estudio en cuestión. No realiza valoraciones sobre el trabajo ni proporciona los resultados o conclusiones de la investigación. En general, es considerado un esbozo de la investigación, más que un resumen. Los abstracts descriptivos suelen ser muy cortos: entre 100 y 150 palabras.

### Movimientos de un abstract: Contenido

| # | Movimientos                                       | Preguntas                                     |
|---|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1 | Background/Introducción/Situación                 | ¿Qué sabemos del tema? Por qué es importante? |
| 2 | Presente investigación/Propósito                  | ¿De qué se trata el estudio?                  |
| 3 | Métodos/Materiales/sujetos/Procedimientos         | ¿Cómo se realizó?                             |
| 4 | Resultados/Hallazgos                              | ¿Qué se descubrió?                            |
| 5 | Discusión/conclusión/implicancias/recomendaciones | ¿Qué significan los hallazgos?                |

Swales, 2009

## Actividad 1

Observen los siguientes abstracts e identifiquen los movimientos presentados anteriormente.

### *I. Psychology*

This article presents and develops a theoretical model (The Adaptive Response Model; ARM) that proposes how employees adapt to the organization following changes in organizational policies that are perceived as dissatisfying. The ARM combines several streams of theoretical and empirical research in IO-Psychology. It suggests that different types of employees (i.e., institutional stars, citizens, lone wolves, and apathetics) resort to different behaviors to adjust to dissatisfying events. Institutionalized stars tend to exercise voice, lone wolves tend to exit, citizens tend to accept, and apathetics tend to resort to alternative forms of withdrawal (e.g., lateness, absenteeism, and theft). Implications for the management of each employee type as well as suggestions for future research are discussed.

### *II. Education*

Prekindergarten programs are expanding rapidly but evidence on their effects is limited. Using rich data from Early Childhood Longitudinal Study, we estimate the effects of pre-kindergarten on children's school readiness. We find that prekindergarten is associated with higher reading and mathematics skills at school entry, but also higher levels of behavior problems. By the spring of first grade, estimated effects on academic skills have largely dissipated, but the behavioral effects persist. Larger and longer lasting associations with academic gains are found for disadvantaged children. Finally, we find some evidence that prekindergartens located in public schools do not have adverse effects on behavioral problems.

### *III. Chemical Engineering*

Acetaldehyde is one of the intermediate products of ethanolic fermentation, which can be reduced to ethanol by alcohol dehydrogenase (ADH). Alternatively, acetaldehyde can be oxidized to acetate by aldehyde dehydrogenase (ALDH). To study the expression of ALDH in plants, a cDNA coding was isolated and characterized. Protein was present at high levels in the male and female reproductive tissues. Expression in vegetative tissues was much lower and no induction by anaerobic incubation was observed. This suggests that ALDH may have another function. The use of specific inhibitors indicates that ALDH activity is important for pollen tube growth, and thus may have a function in biosynthesis or energy production.

### *IV. Medicine (Perinatology)*

The object of this study was to evaluate postpartum women for psychiatric symptomatology including cognitive disturbances, anxiety, depression, and anger to better meet their needs for support and involve them in the care of their infants. We interviewed 52 postpartum mothers at the Bronx Lebanon Hospital Center within 5 days of delivery and determined the presence of psychiatric symptoms using the

29-item Psychiatric Symptom Index. Despite the fact that adult mothers were happier when they were pregnant (71.4% versus 29.4%;  $p = 0.010$ ) and less likely to be worried about their baby's health (25.7% versus 52.9%;  $p = 0.003$ ), adult mothers demonstrated higher depressive symptomatology ( $p = 0.009$ ), higher amounts of anger ( $p = 0.004$ ), and greater overall psychiatric symptomatology ( $p = 0.005$ ) than adolescent mothers. Mothers whose infants were in the neonatal intensive care unit did not report significantly higher psychiatric symptomatology than mothers whose infants were healthy. Physicians need to be aware of the high levels of depression and anger present among postpartum women so appropriate support can be given.

#### V. Linguistics

Structured abstracts were introduced into medical research journals in the mid-1980s. Since then they have been widely used in this and other contexts.

The aim of this paper is to summarize the main findings from research on structured abstracts and to discuss the limitations of some aspects of this research.

A narrative literature review of all the relevant papers known to the author was conducted.

Structured abstracts are typically longer than traditional ones, but they are also judged to be more informative and accessible. Authors and readers also judge them to be more useful than traditional abstracts. However, not all studies use "real-life" published examples from different authors in their work, and more work needs to be done in some cases.

The findings generally support the notion that structured abstracts can be profitably introduced into research journals. Some arguments for this, however, have more support than others.

## MOVIMIENTO 1

### Realización del movimiento 1: Funciones comunicativas

- Atribuir características clave a un tema o material de estudio, o describir un fenómeno o situación de la vida real
- Describir una práctica o procedimiento
- Exponer el estado del conocimiento actual
- Indicar un vacío, incertidumbre o problema

### Ejemplos

#### Atribuir características clave a un tema o material de estudio, o describir un fenómeno o situación de la vida real

- ... *systems* **are** by definition...
- ... **is a mineral that**...
- ... *rates* **vary** around the world.
- ... is a **common finding** in patients with...

- An elaborate system of... **is found** in the...
- ... **is rich in**...
- **There are many** situations where...

### Describir una práctica o procedimiento

- Economists **regularly** analyse the relationship between... and corporate...
- ... courses are **often** criticized for...
- A **standard** procedure for assessing... is...
- ... has been **treated** in recent years **with** a combination of...
- ... have **generally** been **used** at... levels **by combining** the ...

### Exponer el estado del conocimiento actual

- In recent years ... have been **subjected to critical scrutiny**.
- For some time, **there has been evidence that**... is...
- **There is now evidence to** support the hypothesis of...
- ... has been **extensively** studied in **recent** years.
- **Many recent** studies have indicated that...
- **Many** investigators have **recently** turned to...
- The relationship between ... has been studied by **many** authors.
- It is **well-known** that...

### Indicar un vacío, incertidumbre o problema

- The relationship between... and... **remains unclear**.
- (However), **little** information (attention, work, data, research) is available on...
- (However,) **few** studies (investigations, attempts) have addressed...
- **No** studies have analyzed ...
- ...**None** of these studies (findings, calculations) has investigated...
- (Despite this significant progress), **scant** work is yet available on...
- The main **problem in**..., (however), is...

## MOVIMIENTO 2

### Realización del movimiento 2: Funciones comunicativas

- . Expresar el propósito u objetivo de la investigación
- . Describir el actual accionar del investigador

### Ejemplos

#### Expresar el propósito u objetivo de la investigación

- The aim of this study is to examine the effects of...
- The **purpose** of this work is to discuss...
- The **aim** of this study is to describe ...
- This work **aims at** exploring / **to** explore...
- The **aim** of this investigation was to analyze...

- The **purpose** of this experiment / survey / analysis / study was to...

**To + infinitive:** **To study** the characteristics of ..., we have carried out this experiment (We have carried out this experiment **to study**...)

**In order / so as + to + infinitive:** **In order to / So as to** evaluate..., we have carried out this experiment. (We have carried out this experiment **in order to / so as to** evaluate...)

### Describir el actual accionar del investigador

- We **analyse**...
- **This** work analyzes ...
- **This** paper/ The article / This study / This research / This contribution / The study reported **here** investigates / presents ...
- In **this** paper / article, **we** investigate / apply / analyze ...
- **This** paper reports on...
- In **this** paper **we** give preliminary results of...
- The **present** work extends the use of ...
- **We (now)** report the interaction of...

## MOVIMIENTO 3

### Realización del movimiento 3: Funciones comunicativas

- . Describir los materiales, participantes, longitud del estudio y/o ubicación
- . Describir la metodología
- . Describir el análisis de los datos
- . Referirse a cálculos, ecuaciones o comparaciones que se pueden encontrar en el artículo

### Ejemplos

#### Describir los materiales, participantes, longitud del estudio y/o ubicación

- **The primary data** consist of approximately **300 memoranda and 150 fax messages**.
- **A total of 78 workers** were asked to test keyboarding.
- **In a 14-week experiment**, the participants tested keyboarding in alternating position.
- The experiment was carried out **at the University of Canterbury**.

**Describir la metodología** refiriéndose a un método en particular (si es conocida sólo la nombro) o describiendo el proceso utilizado para recolectar los datos (experimentos, procedimientos, observaciones realizadas y técnicas, instrumentación utilizadas por el autor)

- A corpus was designed following Römer (2010), ...by the method of Wong., ...according to the method of Gale., ...in accordance with Burgess et al.'s method.

- *An ultrasonic cell was constructed to measure the speed of sound. It was tested in different crude oil samples. The samples were analyzed (studied, assorted, classified, grouped).*

**Describir el análisis de los datos** (análisis estadístico, cálculos o ecuaciones matemáticas, software)

- *The data obtained were evaluated / analyzed **using**...*
- ***A quantitative analysis** to determine ... was applied.*

**Referirse a cálculos, ecuaciones o comparaciones que se pueden encontrar en el artículo**

- *Numerical examples are analyzed in detail...*
- *The calculated wavelengths are compared...*
- *The accuracy is evaluated by...*
- *A detailed comparison is made between...*

## MOVIMIENTO 4

### Realización del movimiento 4: Funciones comunicativas

- Exponer resultados o hallazgos generales
- Exponer resultados o hallazgos particulares

#### Ejemplos

Tendencia general: Exponer **resultados generales primero, seguidos de los específicos**

- *The data confirmed the results of... and showed the ability of... to... **Particularly**, three... strains...*
- *Firstly, ... is more affected by other countries than those of... **Specifically**, ... are largely affected by...*

## MOVIMIENTO 5

### Realización del movimiento 5: Funciones comunicativas

- Discutir las implicancias, relevancia o contribuciones de los resultados o hallazgos
- Indicar las limitaciones del estudio
- Realizar recomendaciones de cursos de acción o identificar posibles áreas para futuras investigaciones

#### Ejemplos

## Discutir las implicancias, relevancia o contribuciones de los resultados o hallazgos

- The results (of this study) **indicate** / **mean** / **suggest** that ...
- The evidence / These findings **imply** that...
- The findings of this study **could** / **may contribute to**...
- This **suggests** that it is possible to measure... with... to determine...
- Overall, these findings **suggest** that... needs to reconsider certain aspects of...
- The research reported in this paper **indicates** that... may be...
- The findings **will be of interest to**...
- This thesis **has provided a deeper insight into**...
- The findings reported here **shed new light on**...
- The study **contributes to our understanding of**...
- These results **add to the rapidly expanding field of**...
- The contribution of this study **has been to confirm**...
- This project **is the first comprehensive investigation of**...

### . Indicar las limitaciones del estudio

- Our results are **encouraging** and...
- However, ... underlying these effects **remain to be determined**.
- This finding is **promising** and...

### . Realizar recomendaciones de cursos de acción o identificar posibles áreas para futuras investigaciones

- **Future work should focus on**...
- **Further research is needed** to establish...
- More attention **needs to be given to**...
- We **suggest that... should give...** a greater role in...

(Glasman-Deal, 2010 / Swales & Feak, 2009 / Swales, 1990)

## Actividad 2

Análisis del mini-corpus: Observen sus abstracts y analicen lo siguiente: modelos y tipos de abstract, movimientos y funciones comunicativas a través de las cuales se realizan los movimientos.

### Registro del abstract

Las convenciones de la columna izquierda se suelen evitar y las de la derecha se suelen utilizar.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| X                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | ✓                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>FORMALIDAD</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Contractions –in most fields they are avoided, but in a few fields they may be common.</b>                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| The research <b>won't</b> be continued until appropriate funding is secured.                                                                                                                                                                                                                                                       | The research <b>will not</b> be continued until appropriate funding is secured.                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Avoid negative forms.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| not ... any<br>The investigation <b>did not</b> yield <b>any</b> new results.                                                                                                                                                                                                                                                      | no<br>The investigation yielded <b>no</b> new results.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| not ... much<br>The government <b>will not</b> do <b>much</b> to support universities in the near future.                                                                                                                                                                                                                          | little<br>The government will do <b>little</b> to support universities in the near future.                                                                                                                                                                                                                                     |
| not ... many<br>The book <b>does not</b> raise <b>many</b> important issues.                                                                                                                                                                                                                                                       | few<br>The book raises <b>few</b> important issues.                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Avoid phrasal verbs (find out) and informal verbs (get) and use single verbs.</b>                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Researchers have <b>found out</b> that many mental illnesses are based on molecular defects.                                                                                                                                                                                                                                       | Researchers have <b>discovered</b> that many mental illnesses are based on molecular defects.                                                                                                                                                                                                                                  |
| Researchers <b>got</b> unexpected results.                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Researchers <b>obtained</b> unexpected results.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Adverb placement – preferably in mid-position rather than initial or final position.</b>                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Then</b> it will be shown how teachers can utilize this method.<br><b>Actually</b> , very little is known about the general nature and prevalence of scientific dishonesty.<br>This model was developed by Krugman (1979) <b>originally</b> .<br>We need to meet the needs of those enrolled in the program <b>adequately</b> . | It will <b>then</b> be shown how teachers can utilize this method.<br>Very little is <b>actually</b> known about the general nature and prevalence of scientific dishonesty.<br>This model was <b>originally</b> developed by Krugman (1979).<br>We need to <b>adequately</b> meet the needs of those enrolled in the program. |
| <b>Avoid short forms of the words, slang or idioms and use formal words and phrases.</b>                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| This booklet describes the requirements and content of the university graduation <b>exams</b> .                                                                                                                                                                                                                                    | This booklet describes the requirements and content of the university graduation <b>examinations</b> .                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>PRECISIÓN INFORMATIVA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Avoid the use of vague, imprecise expressions such as and so forth or etc., and be precise.</b>                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| These semiconductors can be used in robots, CD players, <b>etc.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                | These semiconductors can be used in robots, CD players, <b>and other electronic devices</b> .                                                                                                                                                                                                                                  |
| The results were obtained <b>a few years ago</b> .                                                                                                                                                                                                                                                                                 | The results were obtained <b>in 2014</b> .                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Use accurate (technical) vocabulary related to your discipline.</b>                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| This booklet describes the requirements and content of the university graduation <b>exams</b> .                                                                                                                                                                                                                                    | This booklet describes the requirements and content of the university graduation <b>examinations</b> .                                                                                                                                                                                                                         |
| The seed tubers cv Pentland Crown were <b>injected</b> with P. Foveata.                                                                                                                                                                                                                                                            | The seed tubers cv Pentland Crown were <b>inoculated</b> with P. Foveata.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>OBJETIVIDAD</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Avoid using personal forms (I, you, he, she, you, they).</b>                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>You</b> can see the data in Table 3.                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Use the passive voice: The data <b>can be seen</b> in Table 3.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>They</b> face the serious risk of...                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Use 'There' as a subject: <b>There is</b> a serious risk of...                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>You</b> can't...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Use 'It' as a subject: <b>It is</b> impossible to...                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>You</b> may ask if...                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Use 'One' as a subject: <b>One</b> may ask whether...                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| In this paper <b>I</b> / <b>we</b> argue that small incentives can lead to greater participation in surveys.<br>As <b>I</b> mentioned above....<br><b>I</b> designed the software program...                                                                                                                                       | Use active, impersonal forms in the 3° person:<br><b>This paper</b> argues that small incentives can lead to greater participation in surveys.<br>As mentioned above...<br>The software program was designed...                                                                                                                |

### REDUCCIÓN DE LA INFORMACIÓN

**Make an efficient use of words (for example, through nouns, noun phrases or gerunds). Condense information in short, clear and simple sentences avoiding subordination, repetition, adjectives, descriptive details, examples and footnotes, that is, eliminate the redundancy that usually facilitates comprehension (due to word limit).**

*It may be difficult to **make a decision about** the method that we should use.*

***Choosing** the proper method may be difficult.*

***English has emerged** as the international language of scientific communication. This phenomenon has been widely documented.*

*The **emergence of English** as the international language of scientific communication has been widely documented.*

### ATENUACIÓN

**Use cautious, tentative language** where necessary through metadiscourse (**possibly, seems, appears, could, may**).

*Our results indicate that contamination **is** due to the presence of sea water in the pipe.*

*Our results indicate that contamination **could be** due to the presence of sea water in the pipe.*

### INTENSIFICACIÓN

**Use assertive, confident language** where necessary through metadiscourse (**is, will, clearly, undoubtedly**).

*Dinosaurs disappeared due to climatic conditions.  
Social scientists serve contradictory political and scientific values.*

*Dinosaurs **certainly** disappeared due to climatic conditions.  
It is **obvious** that social scientists serve contradictory political and scientific values*

## Organización del discurso

### COHERENCIA CONCEPTUAL

Características:

**Unidad temática:** Todas las ideas giran en torno a un mismo tema.

**Relación lógica:** Los conceptos se conectan de manera clara y comprensible.

**Ausencia de contradicciones:** No hay afirmaciones que se contradigan entre sí.

*"Meaningful learning occurs when students connect new knowledge with what they already know. This connection facilitates retention and the application of information in different contexts."*  
(The concepts of meaningful learning, knowledge connection, and application are logically related).

*"Meaningful learning is important in education. Some people learn faster than others. Dogs are loyal animals."*  
(The ideas are not clearly connected).

### PATRONES ORGANIZACIONALES

#### Ordenamiento de la información

En el caso de la escritura de un abstract, normalmente se respeta el orden de los movimientos 1 a 5.

En algunas ocasiones, se puede revertir el orden. Por ejemplo, entre los movimientos 2 y 3, especialmente cuando se trata de objetivos específicos, para los cuales se utilizan distintas metodologías, tal como se observa a continuación:

- *We made / analyzed / designed / extrapolated / measured / investigated / administered / tested.. to determine...*
- *Two catalysts were examined in order to evaluate...*
- *An ultrasonic cell was constructed to measure...*

## Estructuras paralelas

Significa usar el mismo patrón de palabras para mostrar que dos o más ideas tienen el mismo nivel de importancia. Esto puede ocurrir a nivel de palabra, frase o cláusula. La forma habitual de unir estructuras paralelas es mediante conjunciones coordinadas como "y" o "o".

### - Palabras y frases

- With the -ing form (gerund) of words:

Parallel: *Mary likes hiking, swimming, and bicycling.*

- With infinitive phrases:

Parallel: *Mary likes to hike, to swim, and to ride a bicycle.*

OR

*Mary likes to hike, swim, and ride a bicycle.*

(Note: You can use "to" before all the verbs in a sentence or only before the first one.)

### - No mezclar formas.

#### Example 1

Not Parallel: *Mary likes hiking, swimming, and to ride a bicycle.*

Parallel: *Mary likes hiking, swimming, and riding a bicycle.*

#### Example 2

Not Parallel: *The production manager was asked to write his report quickly, accurately, and in a detailed manner.*

Parallel: *The production manager was asked to write his report quickly, accurately, and thoroughly.*

#### Example 3

Not Parallel: *The teacher said that he was a poor student because he waited until the last minute to study for the exam, completed his lab problems in a careless manner, and his motivation was low.*

Parallel: *The teacher said that he was a poor student because he waited until the last minute to study for the exam, completed his lab problems in a careless manner, and lacked motivation.*

### - Cláusulas

Una estructura paralela que comienza con cláusulas debe continuar con cláusulas. Cambiar a otro patrón o modificar la voz del verbo (de activa a pasiva o viceversa) romperá el paralelismo.

#### Example 1

Not Parallel: *The coach told the players that they should get a lot of sleep, that they should not eat too much, and to do some warm-up exercises before the game.*

Parallel: *The coach told the players that they should get a lot of sleep, that they should not eat too much, and that they should do some warm-up exercises before the game.*

OR

*The coach told the players that they should get a lot of sleep, not eat too much, and do some warm-up exercises before the game.*

#### Example 2

Not Parallel: *The salesman expected that he would present his product at the meeting, that he would have time to show his slide presentation, and that questions would be asked by prospective buyers.* (passive)

Parallel: *The salesman expected that he would present his product at the meeting, that he would have time to show his slide presentation, and that prospective buyers would ask him questions.*

#### **- Listas después de dos puntos**

##### Example 1

Not Parallel: *The dictionary can be used to find these: word meanings, pronunciations, correct spellings, and looking up irregular verbs.*

Parallel: *The dictionary can be used to find these: word meanings, pronunciations, correct spellings, and irregular verbs.*

[https://owl.purdue.edu/owl/general\\_writing/mechanics/parallel\\_structure.html](https://owl.purdue.edu/owl/general_writing/mechanics/parallel_structure.html)

## RELACIONES COHESIVAS

### **Reiteración**

Cuando escribimos, hay distintas formas de unir la información en las oraciones, lo cual le permite al lector seguir mejor el hilo del discurso.

- Utilizar la misma palabra: repetición

*The purpose of **this study** was to analyze the influence of...on mortality. **This study** was multicenter and observational.*

- Utilizar un sinónimo o cuasisinónimo: relaciones de sentido

*The purpose of this study was to identify risk factors and to characterize **infants with respiratory distress syndrome. A total of 67 newborns with RDS**, born at...*

- Utilizar un hipónimo en lugar de un hiperónimo o viceversa:

*In the field of social sciences, **research methods** are essential tools for collecting and analyzing data. Among the most widely used research methods are **qualitative research**, which focuses on..., and **quantitative research**, which emphasizes...*

### **Referencia**

Las palabras referenciales se utilizan para referirse a algo que se menciona en alguna otra parte del texto (normalmente en una oración anterior).

Las más comunes son los **pronombres**, tales como los pronombres personales (por ejemplo: *it*), los pronombres demostrativos (por ejemplo: *this*, *these*) y los pronombres relativos (por ejemplo: *which*).

*Cohesion is an important feature of academic writing. **It** can help ensure that your writing coheres or 'sticks together', **which** will make it easier for the reader to follow the main ideas in your essay or report. You can achieve good cohesion by paying attention to five important features. The first of **these** is repeated words. The second key feature is reference words. The third one is transition signals. The fourth is substitution. The final important aspect is ellipsis.*

## **Conectores lógicos: palabras y frases conectoras**

Son palabras o frases que indican las relaciones entre las ideas.

Se pueden dividir en 3 tipos:

- **Sentence connectors** (join independent clauses after a full-stop or semi-colon, and are followed by a comma)

*Transition signals are very useful. However, they should not be used to begin every sentence.*

*Transition signals are very useful; however, they should not be used to begin every sentence.*

*Contrast signals are one type of transition signals. In addition, there are others such as compare signals and addition signals.*

*There are three main ways to improve cohesion in your writing. First, you can use transition signals.*

- **Clause connectors**

- **Coordinating conjunctions** (join independent clauses, but also phrases or words after a comma)

*Transition signals are very useful(,) but (they) should not be used to begin every sentence.*

*Research has shown that caffeine does indeed reduce sleepiness(,) and (it) can lead to better academic performance since students can spend more time studying.*

*Determining the real cause of obesity is complicated, and little scientific data is available to support any single cause.*

- **Subordinator/Subordinating conjunctions** (introduce adverb/dependent clauses)

*Although transition signals are very useful, they should not be used to begin every sentence.*

*The eye is ideally suited for laser surgery because most of the eye tissue is transparent.*

- **Other connectors/phrase linkers** (introduce a phrase or non-finite dependent clause)

*Despite their importance in achieving cohesion, transition signals should not be used to begin every sentence.*

*In addition to containing caffeine, FEDs have other active ingredients such as taurine, glucose, and glucoronolactone.*

| <b>FUNCTIONS</b>                                       | <b>Coordinating conjunctions<br/>(join words, phrases or clauses)</b> | <b>Subordinators<br/>(introduce adverb clauses)</b> | <b>Sentence connectors<br/>(introduce independent clauses)</b>                                                                                                                            | <b>Phrase linkers<br/>(introduce a phrase)</b>                             |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Addition</b>                                        | and                                                                   |                                                     | furthermore<br>in addition; moreover<br>besides<br>apart from this; what is more                                                                                                          | in addition to<br>as well as                                               |
| <b>Correlation</b>                                     | or<br>nor                                                             |                                                     |                                                                                                                                                                                           | both...and...<br>not only...but also...<br>either...or... neither...nor... |
| <b>Concession and adversativity</b>                    | yet                                                                   | although<br>even though                             | However; nevertheless<br>nonetheless; yet<br>even so; in spite of this                                                                                                                    | despite<br>in spite of                                                     |
| <b>Cause and effect</b>                                | for<br><br>so                                                         | because<br>since<br>as                              | because of this<br>for this reason<br>owing to this<br><br>therefore; as a result<br>consequently /<br>as a consequence<br>hence / thus                                                   | because of; due to<br>as a result of                                       |
| <b>Purpose</b>                                         |                                                                       | so that                                             |                                                                                                                                                                                           | in order to; so as to                                                      |
| <b>Clarification<br/>reformulation<br/>explanation</b> | /                                                                     |                                                     | in other words; that is; i.e.<br>namely; to be more precise                                                                                                                               |                                                                            |
| <b>Condition</b>                                       |                                                                       | if; unless; provided that<br>even if                | in that case                                                                                                                                                                              |                                                                            |
| <b>Comparison (similar ideas)</b>                      |                                                                       |                                                     | in comparison<br>in the same way<br>likewise; similarly                                                                                                                                   |                                                                            |
| <b>Contrast (opposite ideas)</b>                       | but                                                                   | while<br>whereas                                    | in contrast; however<br>on the other hand; conversely                                                                                                                                     | unlike                                                                     |
| <b>Illustration</b>                                    |                                                                       |                                                     | for example; for instance                                                                                                                                                                 | such as                                                                    |
| <b>Contradiction / Support</b>                         |                                                                       |                                                     | on the contrary<br>as a matter of fact / in fact<br>actually; indeed                                                                                                                      |                                                                            |
| <b>Generalization</b>                                  |                                                                       |                                                     | as a rule<br>for the most part<br>generally / in general<br>normally; on the whole<br>in most cases                                                                                       |                                                                            |
| <b>Stating the obvious</b>                             |                                                                       |                                                     | clearly / naturally<br>obviously / surely                                                                                                                                                 |                                                                            |
| <b>Summary / conclusion</b>                            |                                                                       |                                                     | in brief<br>in conclusion<br>in short<br>in summary<br>overall<br>to conclude                                                                                                             |                                                                            |
| <b>Alternative</b>                                     | or                                                                    |                                                     |                                                                                                                                                                                           |                                                                            |
| <b>Time / order</b>                                    |                                                                       | until<br>when<br>while<br>once<br>before<br>after   | before (that) / previously /<br>earlier<br>first(ly) / at the beginning<br>second(ly)<br>next / later / (and) then /<br>after (that)<br>at the same time<br>finally / lastly / at the end | prior to                                                                   |
| <b>Manner</b>                                          |                                                                       | as if                                               |                                                                                                                                                                                           | like                                                                       |

## Uso de la lengua

### Estructura básica de una oración declarativa en inglés

A continuación, veremos cómo es la estructura de una oración declarativa en inglés.

| Adverb/<br>Prepositional<br>Phrase | Subject<br>(noun <sup>1</sup> , pronoun <sup>2</sup> ,<br>-ing clause <sup>3</sup> , noun<br>phrase <sup>4</sup> , noun +<br>complement noun<br>clause <sup>5</sup> ) | Verb                | Complement(s)<br>(pronouns <sup>1</sup> , nouns or<br>noun phrases <sup>2</sup> ,<br>adjectives <sup>3</sup> , -ing<br>clauses <sup>4</sup> , to+infinitive <sup>5</sup> ,<br>noun clause <sup>6</sup> ) | Adverb/<br>Prepositional<br>Phrase |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|                                    | (1) Frequency                                                                                                                                                         | increased.          |                                                                                                                                                                                                          |                                    |
|                                    | (2) They                                                                                                                                                              | have studied        | interventions (2).                                                                                                                                                                                       |                                    |
|                                    | (3) Using the marker                                                                                                                                                  | gave                | us (1) additional<br>information (2).                                                                                                                                                                    |                                    |
| (4) However,                       | the considerable<br>differences                                                                                                                                       | can be<br>explained |                                                                                                                                                                                                          | by several<br>factors.             |
|                                    | (5) The evidence that<br>intervention was necessary                                                                                                                   | is<br>included      | scarce (3).<br>increasing self-efficacy<br>(4)                                                                                                                                                           | as a first step.                   |
|                                    | Researchers                                                                                                                                                           | decided             | to study interventions (5).                                                                                                                                                                              |                                    |
|                                    | Researchers                                                                                                                                                           | have found          | that bacteria are present<br>(6).                                                                                                                                                                        |                                    |

### Frase nominal

| Modifiers  |            |                               |                  | HEAD<br>NOUN | Qualifiers              |                                  |
|------------|------------|-------------------------------|------------------|--------------|-------------------------|----------------------------------|
| Quantifier | Determiner | (Adverb)<br>+<br>Adjective(s) | Noun<br>Modifier |              | Prepositional<br>phrase | (Reduced)<br>Embedded clause     |
|            |            |                               |                  | Florida      |                         |                                  |
|            |            |                               | college          | choice       |                         |                                  |
|            | a          | simple dynamic                |                  | model        |                         |                                  |
| two        |            |                               |                  | models       |                         |                                  |
|            | the        |                               |                  | problem      | of college choice       |                                  |
| a few of   | the        |                               |                  | researchers  |                         | (who are) looking at<br>learning |
|            |            | initially identical           |                  | institutions |                         |                                  |

En el siguiente cuadro presentamos la estructura básica de una frase nominal en inglés.

(Caplan, 2012, pp. 92, 94)

### Modificadores

#### Sustantivo(s) modificador(es)

Los sustantivos modificadores son sustantivos que tienen una función adjetiva cuando se usan delante de otro sustantivo. Como modificador, el *primer sustantivo* da información específica sobre el *segundo sustantivo* como, por ejemplo: *money problems* (problemas de dinero)

En general, el sustantivo que actúa como modificador va en forma singular. Ejemplo: *car factories* (fábricas de autos)

Cuando se usa más de un sustantivo modificador, hay que decidir si necesitan ir unidos con guión o no. Comparemos estos dos casos:

- Cuando dos o más sustantivos funcionan juntos para describir el sustantivo principal, se unen con guión: *family-room couch*
- Cuando el primer sustantivo describe el compuesto formado por los sustantivos que le siguen, no se usa guión: *hotel breakfast menu*

## Adjetivos

- Los adjetivos son singulares y pueden tener dos funciones en una frase sustantiva:
  - a. Describir una cualidad de un sustantivo (*good, new, black, white, great*)
  - b. Clasificar a un sustantivo (*social, economic, public, cultural*) –particularmente importante en la escritura académica
- Además, se escriben antes que el sustantivo y, usualmente, los adjetivos descriptivos se escriben antes que los de clasificación (especialmente si expresan una actitud u opinión).

*Better communication could lead to **positive educational** reforms.*

- En el caso de que haya más de dos adjetivos descriptivos el orden es el siguiente:

**Opinión, tamaño, edad, forma, color, origen, material, propósito** + sustantivo

*This **strange new European** phenomenon has not been studied in detail yet.*

- También se pueden utilizar como complemento de verbos copulativos (en vez de como parte de una frase sustantiva).

*Structural changes in international commerce and finance are **necessary**.*

(Caplan 2012, p. 107)

## Adverbios

- En las frases sustantivas se suelen ubicar delante de adjetivos y cuantificadores (pero no de sustantivos), o delante de un adjetivo en una frase adjetiva.

***Relatively common outbreaks of these diseases***

*A **frequently heard complaint** is ...*

*He is **very smart**.*

## Determinantes: Artículos

Los artículos siempre preceden a un sustantivo y a diferencia del español no tienen género ni forma plural. Existen dos tipos de artículos en inglés: el artículo **indefinido (a/an)** y el artículo **definido (the)**.

### El artículo indefinido (a/an)

Se utiliza **A/AN** con sustantivos contables singulares:

- cuando el significado es *any/one out of many*.

*Prior to the 1940s, the teaching of ESL was not regarded as **a profession** in the United States.*



*A 35 ml brown glass **bottle** was used to store...*

- cuando la referencia es nueva para el lector.

*In **a review** of empirical research comparing ESL writers and native speakers of English...*

- en definiciones.

***A portfolio** is a file containing samples of a student's work.*

- un sustantivo es una parte del todo.

*The agricultural sector accounts for **a fourth** of the country's Gross Domestic Product (GDP).*

### El artículo definido (the)

- a) Se utiliza **THE** cuando tanto el escritor como el lector saben cuál es el significado del sustantivo porque:

- se ha mencionado previamente.

*Payne et al. conducted their first cross foster experiment in 1998: Payne and his colleagues performed **the experiment** with...*

*A scanner is similar to a photocopier. Once **the scanner** is activated, it...*

- es único.

*Government policy is committed to protecting **the environment**. / **The Universe** is thought to contain 10 kilograms of matter. / **The sun** rises in **the east** and sets in **the west**.*

- la frase sustantiva incluye un adjetivo superlativo, un número ordinal o especificadores como *the next, the only, the same, the chief*, etc.

***The biggest problem** is lack or waste of money.*

***The best results** were obtained during **the second experiment**.*

***The only paper** on this problem was published ten years ago.*

- el sustantivo es identificado por su modificador o calificador. Por ejemplo, con los nombres de teorías, efectos y aparatos.

*This effect hides **the connection** between the two nodes / **the people** who supported the strike... / **The existence** of test functions is not evident. / **The preliminary results** of the investigation are promising. / **The US** government / **the Dirichlet problem** / **the Celsius scale** / **the method of Wong**, **the method of Gale** / **the problem of college choice***

- b) Se utiliza **THE** con sustantivos contables singulares como alternativa con humanos, animales, órganos del cuerpo, plantas, o inventos complejos en contextos formales.

*The basic structure of **the brain** is affected by the sum of **the adolescent's** experiences with his or her environment. / **The computer** has replaced **the typewriter**.*

### Sin artículo (Ø)

- a) Se utiliza **Ø** con sustantivos incontables para la referencia genérica.

*The development of a testable hypothesis is a key characteristic of good **science**.*

He is very interested in **nature**.

b) Se utiliza  $\Theta$  con sustantivos contables plurales para la referencia genérica.

*The process can be intensely demoralizing both for **students** and **teachers**.*

***Industries** rely on **fuels**.*

c) Se utiliza  $\Theta$  cuando un sustantivo propio es usado en forma posesiva.

***Einstein's** theory of relativity. **Marx's** "Capital". **Taylor's** formula.*

## Cuantificadores indefinidos

| Sustantivos incontables                                          | Sustantivos contables plurales                        |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| (a) little<br>a great deal of<br>a large amount of<br>(too) much | (a) few<br>several<br>a large number of<br>(too) many |
| Ambos (sust. incontables y sust. contables plurales)             |                                                       |
| no/none of<br>hardly any<br>some<br>a lot of<br>(almost) all     |                                                       |

Caplan, 2012, pp. 97, 99, 100, 101

## Calificadores

### Frases preposicionales

- En una frase sustantiva funciona como adjetivo:

*The **dogs in the park** run very fast.*

### Cláusulas relativas

- Provide essential information about the subject or object.
- Frequently used in definitions.
- Relative pronouns may be omitted (when followed by a noun/noun equivalent).

*The students **who had been nervous about questioning the adults** were very excited about the results of their interviews.*

*The bacteria (**which**) I study in this paper are...*

### Cláusulas relativas reducidas

Al reducir las cláusulas relativas, asegurate de quitar el pronombre relativo y de quitar o modificar el verbo. Algunas estrategias para reducir cláusulas relativas:

#### 1. Be + prepositional phrase

*Protected values are firmly held ethical beliefs ~~which are~~ **about** one's duties and*

rights as a human being.

Milgram conducted similar experiments ~~which were~~ **on** different groups of people.

## 2. Passive

Scaffolding refers to guidance ~~which is~~ **provided** by adults or peers.

The Filipino that Filipinos use in day-to-day interactions is different from the Filipino ~~which is~~ **found** in textbooks and used in classrooms.

The basic quantum computation scheme ~~which is/has been~~ **envisioned** here requires the ability to separate and shuttle ions.

## 3. Progressive verb tenses

The work of educational researchers ~~who are~~ **looking** at foreign language learning takes into account many different factors.

## 4. be + “able” adjective

Iron oxide is a fragile and brittle compound ~~which is~~ **not suitable** for use as reinforcement.

Experienced employees ~~who are~~ **capable** of high production levels will balk at the compensation system changes.

## 5. have (as a main verb): with

This captures the dynamics of many infectious diseases ~~which have~~ **with** just a few interactions.

Many of its citizens live in inner-city neighborhoods ~~that have~~ **with** high levels of crime.

## 6. Many linking verbs, or verbs that describe facts: non finite –ing clauses

This paper proposes a line of work ~~which attempts~~ **attempting** to incorporate the effects of emotion on cognition.

## 7. Non-finite (to) clauses

Another weakness ~~which is~~ **to be discussed** is the small sample size used for this project.

Its truth or correctness would explain the intuitive appeal of the other ideas ~~which are~~ **to be discussed**.

Caplan, 2012

## Tiempos verbales, voz activa/pasiva y modales

### MOVIMIENTO 1

- Atribuir características clave a un tema o material de estudio, o describir un fenómeno o situación de la vida real: Presente Simple
- Describir una práctica o procedimiento: Presente Simple
- Exponer el estado del conocimiento actual: Presente Simple / Presente Perfecto
- Indicar un vacío, incertidumbre o problema: Presente Simple / Presente Perfecto

### MOVIMIENTO 2: (Presente Simple o Pasado Simple)

- Expresar el propósito u objetivo de la investigación: Presente Simple / Pasado Simple
- Describir el actual accionar del investigador: Presente Simple

### MOVIMIENTO 3

- Describir los materiales, participantes, longitud del estudio y/o ubicación: Presente Simple / Pasado Simple

- *Describir la metodología:* Pasado Simple (generalmente se expresa en voz pasiva)
- *Describir el análisis de los datos:* Pasado Simple
- *Referirse a cálculos, ecuaciones o comparaciones que se pueden encontrar en el artículo:* Presente Simple (generalmente se expresa en voz pasiva)

#### MOVIMIENTO 4

- Exponer resultados o hallazgos generales: Presente Simple / Pasado Simple
- Exponer resultados o hallazgos particulares: Presente Simple / Pasado Simple

Lo que el investigador observó (Pasado Simple)

Lo que se observa en el presente (Presente Simple)

#### MOVIMIENTO 5

*Discutir las implicancias, relevancia o contribuciones de los resultados o hallazgos:* Presente Simple / Presente Perfecto / Futuro Simple / Verbos modales de posibilidad (can/could/may/might)

*Indicar las limitaciones del estudio:* Presente Simple /

*Realizar recomendaciones de cursos de acción o identificar posibles áreas para futuras investigaciones:* Verbos modales de sugerencia (should) u obligación (have/need to/must)

#### Patrones verbales: verbos y complementos

- “**Action verbs**” describe events: suggest **material** (*catch, emerge, develop, dissolve, increase*) and **behavioral** (associated with the senses or body functions) processes (*watch, look, listen*).
- “**Reporting verbs**” report speech and ideas: suggest **mental** (*think, predict, plan, believe, discover, realize*) or **verbal** processes (*declare, recommend, claim, say, ask, inform*).
- “**Linking verbs**” describe a characteristic of the subject (*be, have, become, appear, seem*) or show how things are related (*be, have, become, mean, suggest, show, represent, define, indicate, correspond to, constitute, resemble, refer to, reflect, comprise, illustrate, express, stand for*) (relational processes)

| LINKING VERBS                                                                                                                                               |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Active voice patterns                                                                                                                                       | Passive voice patterns                                                                  |
| <b>S + V + subject complement</b><br><i>Corporate taxation rates <b>vary</b> around the world.</i>                                                          | <b>S + V + subject complement</b><br><i>The process <b>is called</b> fossilization.</i> |
| <b>It + V + noun clause</b><br><i>It <b>appears</b> that taxation rates vary around the world.</i>                                                          |                                                                                         |
| <b>S + V + to non-finite clause</b><br><i>Taxation rates <b>appear to</b> vary around the world.</i>                                                        |                                                                                         |
| <b>It is + adjective (+ for sb.) + to clause</b><br><i>It <b>is important</b> for scientists <b>to</b> prove that taxation rates vary around the world.</i> |                                                                                         |
| <b>It is + adjective + noun clause</b><br><i>It <b>is clear that</b> taxation rates vary around the world.</i>                                              |                                                                                         |

| REPORTING VERBS                                                                                                                     |                                                                                                                         |                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                     | Active voice patterns                                                                                                   | Passive voice patterns                                                                                          |
| refuse, hope, agree, decide, offer                                                                                                  | <b>Verb + to-infinitive</b><br><i>We <b>decided</b> <u>to explore</u>...</i>                                            | <b>S + V + to-infinitive clauses</b><br><i>The product <b>is known to be</b> dangerous.</i>                     |
| suggest, admit, deny, recommend                                                                                                     | <b>Verb + -ing</b><br><i>Tomson (2001) <b>admitted</b> <u>using a reduced number of samples</u>.</i>                    |                                                                                                                 |
| accuse, apologize, insist, complain, comment, agree, disagree                                                                       | <b>Verb + prep. + -ing / noun</b><br><i>These authors <b>agree</b> <u>with previous findings</u> on...</i>              |                                                                                                                 |
| advise, explain, admit, decide, deny, insist, state, remind, warn, argue, add, accept, acknowledge, know, believe, emphasize, claim | <b>Verb + that + noun clause</b><br><i>These authors <b>believe</b> <u>that previous studies have focused on</u>...</i> | <b>It + V + noun clause</b><br><i><b>It is known that</b> the product is dangerous.</i>                         |
| suggest, discuss, explore, question, highlight, interpret, confirm, reject                                                          | <b>Verb + noun phrase</b><br><i>Tomson (2001) <b>highlighted</b> <u>the importance of</u>...</i>                        |                                                                                                                 |
| ACTION VERBS                                                                                                                        | Active voice patterns                                                                                                   | Passive voice patterns                                                                                          |
| <b>Intransitive</b>                                                                                                                 | <b>S + V (+ adverb / prep. phrase)</b><br><i>This paper <b>begins</b> by examining the difference between...</i>        |                                                                                                                 |
| <b>Transitive</b>                                                                                                                   | <b>S + V + DO</b><br><i>The first section of this paper <b>will examine</b> the difference between...</i>               | <b>S + V (+ prep. phrase)</b><br><i>The difference between... <b>will be examined</b> in the first section.</i> |

### Adverbios y frases preposicionales

- Los **adverbios** tienen un significado particular acerca de las circunstancias que rodean a los eventos: time, place, cause, result, purpose, concession, condition, manner, frequency, degree, intensity, focus

*He spoke freely.* expresses the speaker's attitude or opinion about the situation in the clause (stance or personal point of view).

*Unfortunately, the results were not as expected.* links the situation in one clause to the situation in another clause (discourse connectors)

- Puede ser modificador de:
  - otro adverbio: *He teaches quite creatively.*
  - una frase preposicional: *He stopped exactly on time.*

- Las **frases preposicionales** expresan:

time (in the morning)

location (on the sidewalk)

manner (in a quick manner)

possession or source (of ours)

person affected by an action (to me, for me)

an expression (in a flash).

- Cuando modifican a un verbo, funcionan como adverbios: *The dogs run very fast in the park.*

## Elecciones léxicas

También es importante chequear que las palabras que queremos utilizar sean las correctas.

Para chequear los significados de las palabras pueden utilizar los diccionarios en la pestaña “Recursos útiles”.

## Colocaciones

A su vez, cuando escribimos debemos revisar las “collocations”, que son combinaciones de palabras que se han vuelto comunes con el uso. A continuación, incluimos algunos ejemplos.

|                                     |                                                                                                 |                                                                                                  |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| verb + noun(s)<br>includes:         | verb + noun + noun<br>verb + adjective + noun(s)<br>verb + preposition + noun(s)                | <i>make appointments,<br/>cause liver damage,<br/>take annual leave,<br/>result in dismissal</i> |
| verb + adverb                       |                                                                                                 | <i>apologize publicly</i>                                                                        |
| noun + noun                         |                                                                                                 | <i>a clock radio</i>                                                                             |
| noun + verb<br>includes:            | noun + verb with present tense<br>noun + be + present participle<br>noun + be + past participle | <i>the time comes, the<br/>time is running out,<br/>the time is spent on</i>                     |
| noun + of + noun                    |                                                                                                 | <i>a bar of chocolate</i>                                                                        |
| adjective(s) +<br>noun(s) includes: | adjective + noun + noun<br>adjective + adjective + noun(s)                                      | <i>a little girl, a solar<br/>energy system, a<br/>beautiful sunny day</i>                       |
| verb + adjective<br>includes:       | verb (incl. phrasal) + adjective<br>verb + noun + adjective                                     | <i>make available, take<br/>up more, take it easy</i>                                            |
| verb + to + verb                    |                                                                                                 | <i>cease to amaze</i>                                                                            |
| adverb + verb                       |                                                                                                 | <i>beautifully written</i>                                                                       |
| adverb +<br>adjective               |                                                                                                 | <i>seriously addicted</i>                                                                        |

Para chequear las “collocations” pueden utilizar los diccionarios en la pestaña “Recursos útiles” (<https://www.freecollocation.com/> y <https://ozdic.com/>).

## Ortografía

- Existen dos formas principales de ortografía en inglés: British & American.
- La mayoría de las revistas científicas suelen indicar una preferencia o requisito de utilización de alguna de ellas. Sin embargo, aún si la revista no lo especifica, es conveniente elegir una de ellas y ser consistente en su uso.
- La mayoría de los diccionarios aclaran a qué forma del inglés corresponde cada palabra. Para más detalles, pueden consultar el sitio de AJE (American Journal Experts): <https://www.aje.com/en/arc/editing-tip-american-and-british-english/> y <https://www.dailywritingtips.com/latin-plural-endings/> para chequear las palabras que mantienen los plurales en latín.

## Mayúsculas

En el siguiente sitio encontrarán información relacionada con los usos más distintivos de las mayúsculas en inglés: <https://www.grammarly.com/blog/capitalization-rules/>.

## Puntuación

La puntuación también contribuye con la cohesión del texto. Veamos los distintos signos de puntuación:

### Coma

- A comma before and or or in a series is optional. Use a comma before a conjunction that joins what could be two complete sentences.

Compare:

*Joe recognized the two presenters, but he could not recall their names.*

*Joe recognized the two presenters but could not recall their names.*

- Do not place a comma before a subordinating conjunction (because, etc.)
- Use a comma after a subordinating clause.

*If we state our case clearly, we should get the funding.*

- Use commas to set off expressions that interrupt the natural flow of the sentence.

*We will, therefore, continue with the project.*

### Punto y coma

- Use a semicolon in place of a conjunction to join complete sentences:

*The Georgia plant supplies the raw material; the Chicago plant provides the finished product.*

- Use a semicolon before a sentence connector.

*The project came to a standstill; however, we made a small profit.*

- Use a semicolon to separate items in a series when the items themselves have commas.

*The milestones were January 15, 2000; February 20, 2000; and April 15, 2000.*

### Dos puntos

- Use a colon after an introduction that includes or implies the following or as follows.

*These are fields involved in this study: Biology, Chemistry and Physics.*

### Raya

- Use an “em dash” (long dash) to highlight the text. Use them to set off expressions you want to emphasize.

*This application –as unbiased tests have disclosed– is more powerful than what you are currently using.*

### Paréntesis

- Use a parenthesis around an expression that you want to de-emphasize.

*This application (as unbiased tests have established) is more powerful than what you are currently using.*

## TÍTULO

Muchos más lectores leerán el título de un artículo de investigación que su abstract (de la misma manera que muchos más lectores leerán el abstract que el artículo completo). Esto se debe a que el título, al igual que el abstract y de forma más concisa, le indica al lector si el artículo que encabeza es de su interés y si le resultará útil. De esta manera, un BUEN título atraerá a los lectores y, lo que es más importante, atraerá a los lectores apropiados.

Algunas sugerencias con respecto al contenido del **título** de un artículo de investigación:

- Debe predecir y describir el contenido del paper de la forma más precisa posible.
- Debe incluir palabras clave para la investigación, que permitan recuperar el paper en los motores de búsqueda en la red.
- Debe enunciarse de manera neutra, sin indicar ni el valor del paper ni sus limitaciones, aunque últimamente algunos incluyen los resultados de la investigación.
- Suele tener una longitud intermedia, es decir, ni muy corto e impactante (como lo es el título de un libro) ni muy largo y explicativo (como lo es el de una tesis doctoral).
- Después del título NO va punto final.
- Mayúsculas: se suelen utilizar en la primera palabra, la palabra a continuación de los dos puntos y las palabras intermedias con cuatro letras o más.
- Diferencia disciplinar: en la mayoría de las disciplinas son frases, pero, por ejemplo, en las Ciencias Biológicas y Medicina suelen incluir verbo conjugado (excepción). También pueden ser preguntas, pero generalmente son utilizadas por escritores de renombre.

A continuación, encontrarán información acerca de las **estructuras gramaticales más comunes** en los títulos.

### 1. Grupo nominal con palabra núcleo y grupos calificadores

*An evaluation (of beets) (collected from the Mediterranean region)*

En este caso, el segundo grupo calificador restringe los alcances del primero.

Otro ejemplo:

*Density control (of dry soils) (with the moisture condition apparatus)*

El segundo grupo calificador especifica el método.

### 2. Grupo nominal con palabra núcleo + grupo calificador + modificadores de la palabra núcleo de este grupo

*The automation (of resonant thermometer probe measurements)*

Aquí tenemos un grupo calificador con tres palabras que a su vez modifican la palabra núcleo de ese mismo grupo.



Los títulos que no restringen de este modo sus alcances suelen ser muy imprecisos. Consideremos los siguientes títulos:

*Non-linear structures*

*Optimal design of structures*

*A taxonomic study of potatoes*

*Construction of concrete roads*

Son muy generales y proporcionan muy poca información sobre los propósitos y los contenidos particulares del trabajo.

### 3. Preguntas

*Do the new technologies create new opportunities for the performing arts?*

### 4. Preguntas indirectas

*How asynchronous learning technologies may expand the need for computer skills training*

### 5. Un grupo nominal con modificadores seguido de una aclaración o una pregunta luego de los dos puntos

*A case-study of agroecosystem health in Honduras: Focusing on the roles of livestock in agricultural communities*

*The rate of reaction: A definition or a conservation equation?*

### 6. Con precisas indicaciones de tiempo

*The ethnic relations between Caucasian and Chinese workers in California from 1849 to 1882*

### 7. Oraciones completas con verbos conjugados

*Pear (*Pyrus communis*) and quince (*Cydonia oblonga*) roots exhibit different abilities to prevent sodium and chloride uptake when irrigated with saline water*

¿Cómo se seleccionan las **palabras núcleo**?

- Palabras que describen la acción realizada (study, investigation, analysis, survey, method, evaluation, assessment, examination, research, techniques, system) o los resultados (effect, influence, differences, aspects, relationships, observations, problems)
- Sustantivos derivados de verbos que describen procesos (compaction, regeneration, construction)
- Palabras que describen propiedades (viability, stability, sustainability).

## PALABRAS CLAVE

Para la selección de las **palabras clave** es muy importante que tengan en cuenta las siguientes características:

- Propósito: mecanismo efectivo de indexación y búsqueda.
- El número de palabras varía de acuerdo a la disciplina, o requerimientos de la publicación, o tipo de abstract (generalmente entre 3 y 5).
- Deben ser informativas, y a veces se pide que no se encuentren en el título.

### Criterios de evaluación

#### Contenido

Este aspecto se enfoca en el grado en que el se ha cumplimentado la tarea, a saber: Escritura de un abstract completo, título y palabras clave en inglés con comunicación completa y relevante.

#### Logro comunicativo

Este aspecto se enfoca en el grado de adecuación del escrito a la tarea asignada, principalmente género (concretamente las funciones comunicativas a través de las cuales se realizan los movimientos) y registro del texto.

#### Organización discursiva

Este aspecto se enfoca en el modo en que se construye el escrito, es decir, si es coherente y cohesivo.

#### Lenguaje

Este aspecto se enfoca en el uso de la gramática y vocabulario, así como también en la ortografía, la puntuación y el uso de mayúsculas.

### TAREA 1

- Escribir de manera individual un primer borrador de un abstract, título y palabras clave en inglés.
- Subir un archivo a la tarea "Abstract en proceso" en la pestaña Inglés con el nombre: **Apellido - Tarea 1**. Aquí también deberán subir los archivos que componen el mini-corpus de abstracts de artículos de investigación en inglés que eligieron como modelos para orientar la escritura de sus abstracts.

## Referencias bibliográficas

- Caplan, N. (2012). *Grammar choices for graduate and professional writers*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Glasman-Deal, H. (2010). *Science Research Writing (for non-native speakers of English)*. London: Imperial College London.
- Hamp-Lyons, L. & Heasley, B. (2006). *Study writing: A course in writing skills for academic purposes*. Cambridge: CUP.
- Robinson, M. S. (2008). *Write like a chemist: a guide and resource*. Oxford: Oxford University Press.
- Swales, J. (2011). *Aspects of Article Introductions*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- ----- (2004). *Research Genres: Exploration and Applications*. Cambridge: CUP.
- ----- (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge: CUP.
- Swales, J & Feak, C. (2012). *Academic Writing for Graduate Students. Essential Tasks and Skills*. 3<sup>rd</sup> Edition. The University of Michigan Press.
- ----- (2009). *Abstracts and the Writing of Abstracts*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- ----- (2004). *Academic Writing for Graduate Students: A course for non-native speakers of English*. Ann Arbor: University of Michigan Press.
- Wallwork, A. (2013). *English for Academic Research: Grammar Exercises*. New York: Springer.
- ----- (2013). *English for academic research: Usage, Style, and Grammar*. New York: Springer.
- ----- (2013). *English for academic research: Writing Exercises*. New York: Springer.
- ----- (2011). *English for writing research papers*. New York: Springer.
- Yakhontova, T. V. (2003). *English academic writing for students and researchers*. Lviv: National University of Ivan Franko.

## Anexo IV

### Lista de cotejo

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                               | Task 1    |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                     | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have included title and keywords in English.                                                                                                                                        |           |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:      |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                  |           |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                  |           |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                  |           |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                  |           |
| Communicative achievement | Move 5                                                                                                                                                                                  |           |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                        |           |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                  |           |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                           |           |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                            |           |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                     |           |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                         |           |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                               |           |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                      |           |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                        |           |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                              |           |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results                                                                                                                                                             |           |
|                           | 4.2 Stating specific results                                                                                                                                                            |           |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results                                                                                                           |           |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                             |           |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas for further research                                                                                      |           |
| Discourse organization    | → I have taken into account the information regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.           |           |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.          |           |
| Discourse organization    | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                 |           |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                |           |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                              |           |
|                           | → I have revised the structure of noun phrases.                                                                                                                                         |           |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                               |           |
|                           | → I have revised verb patterns.                                                                                                                                                         |           |
|                           | → I have revised the structure of adverbial and prepositional phrases.                                                                                                                  |           |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                      |           |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                               |           |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                 |           |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                              |           |

## **Anexo V**

### **Encuesta de valoración sobre la utilidad de la lista de cotejo**

1. Relea la 2da versión de su abstract y responda: ¿Observa mejoras con respecto a la 1era versión?
2. En caso de observar mejoras, ¿considera que las mismas se relacionan con la utilización de la lista de cotejo?
3. En caso de que la respuesta anterior sea negativa, ¿a qué le atribuye las mejoras realizadas? Explique brevemente.
4. ¿Encuentra algún aspecto negativo en la utilización de la lista de cotejo para la reescritura de su abstract?
5. Si la respuesta anterior fue afirmativa, ¿cuál/es considera que fue/ron la/s mayor/es desventaja/s? Explique brevemente.
6. ¿Cuál/es considera que fue/ron la/s mayor/es ventaja/s de utilizar la lista de cotejo (checklist) en la reescritura de su abstract? Explique brevemente.

## Anexo VI<sup>4</sup>

### Abstracts completos GE

#### S4 FHUC

Ecotoxicological effects of urban wastewater in *Chlorella vulgaris*

Urban wastewater (UW) is generated by human metabolism and domestic activities. San Justo city (Santa Fe province, Argentina) have an UW treatment plant that allows to obtain an effluent that complies with the regulations for its rollover to the Salado's river. The toxicity of wastewater is mainly evaluated by bioassays through algae, higher plants, and aquatic invertebrates as sentinels. The aim of this study was to evaluate the ecotoxicological effect of the treated UW on the microalgae *Chlorella vulgaris*. Growth inhibition tests were performed according to OECD (2011). Six UW dilutions were used with J/I Medium (M): C1 (5%UW+95%M), C2 (10%UW+90%M), C3 (20%UW+80%M), C4 (40%UW+60%M), C5 (80%UW+20%M), C6 (100%UW) plus a negative control (100%M). The tests were performed in triplicate, under controlled conditions (6000 lux; 23 °C; initial concentration =104 cél./mL) for 96 h. Moreover, pigments concentration of chlorophyll-a, chlorophyll-b, total chlorophyll, carotenoids and pheophytin were estimated according to APHA (2012). The data obtained was analyzed using ANOVA followed by Dunnett's test or by Kruskal-Wallis's test followed by Dunn post test. The growth rate was significantly lower and different to the control in C4 and C6 after being exposed for 96 h ( $p < 0.01$  and  $p = 0.021$ ). Growth inhibition was significantly higher in C1-C4 than the control (6.4% - 31.9%). Significant differences were recorded only for chlorophyll-a in all dilutions tested compared to the control ( $p < 0,001$ ), with an increase in C1, C2, C4 and a decrease in C3, C5 and C6. These results indicate not only that the treated effluent is nontoxic to *Chlorella vulgaris* but also a stimulant for its growth. Therefore, this suggests that treated UW could be used as a culture medium for microalgae.

Keywords: ecotoxicity, treatment, microalgae

Ecotoxicological effects of urban wastewater on *Chlorella vulgaris*

Urban wastewater (UW) is generated by human metabolism and domestic activities; therefore these effluents have a very diverse composition, which complicates their treatment. San Justo city (Santa Fe province, Argentina) has an UW treatment plant that enables to obtain an effluent that complies with the regulations for its rollover to the Salado's river. In order to address possible causes of fluctuations in the efficiency of biological treatment and also assess possible uses of liquid effluents we evaluate the ecotoxicological effect of the treated UW on the microalgae *Chlorella vulgaris*. To determine possible changes in growth, biochemical composition and physiological status of *C. vulgaris*, algal growth inhibition tests were performed following standardized procedures (OECD, 2011). Six UW dilutions (5%, 10%, 20%, 60%, 80%, 100%), plus a negative control, were performed in triplicate under the same conditions (6000 lux; 23 °C; 104 cél./mL) for 72 h. Pigments concentration of chlorophyll-a, chlorophyll-b, total chlorophyll, carotenoids and pheophytin were estimated according to APHA (2012). All data were subjected to an analysis of variance (ANOVA) followed by Dunnett's test or to Kruskal-Wallis's test followed by Dunn post test. Statistically significant differences were found in the growth rate at 80% and 100% of ARUs with respect to the control ( $p < 0.01$  and  $p = 0.021$ ). Growth inhibition was significantly higher in the first four dilutions compared to the control (6.4% - 31.9%). Significantly higher differences were recorded only for chlorophyll-a concentration in all dilutions tested compared to the control ( $p < 0,001$ ). These results indicate not only that the treated effluent is nontoxic to *Chlorella vulgaris* but also a stimulant for its growth. This suggests that treated UW could be used as a culture medium for microalgae.

Keywords: ecotoxicity, treatment, microalgae

<sup>4</sup> Los colores corresponden a los movimientos identificados por la investigadora en los abstracts:

■ M1 ■ M2 ■ M3 ■ M4 ■ M5

Además, los colores más oscuros en la posprueba indican las expansiones de los movimientos preexistentes.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Emily Grisela Basso, cientibecaria de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Wanda Marina Polla, autor del proyecto de investigación titulado “Análisis de la toxicidad de aguas residuales urbanas (San Justo, Santa Fe) mediante ensayos ecotoxicológicos con microalgas planctónicas y *Lactuca sativa* L.”, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025

Firma del cientibecario

Firma del autor del proyecto

Firma del autor de la tesis

## S7 FBCB

Postnatal exposure to a glyphosate-based herbicide alters gestational process in Wistar rats

Glyphosate is the active ingredient of some of the herbicides that are extensively used worldwide to control weeds. Recently the glyphosate-based herbicides (GBH) have acquired great importance for its efficacy and relative safety to humans and animals, however, numerous evidences suggest that they may have adverse effects on the reproductive system of females, acting as an endocrine disruptor. The present work aimed to investigate the effects of neonatal exposure to an environmentally relevant dose of GBH on gestational day 15 (GD15), when placenta development is considered complete. To achieve this, female Wistar pups were exposed to saline solution or a dose of 0,2 mg/kg of glyphosate (GBH0,2) or 2 mg/kg of glyphosate (GBH2) on postnatal days (PND) 1, 3 and 7. On PND90 the rats were mated with fertile males. Pregnant rats were sacrificed on GD15. The implantation sites were collected, and used to investigate expression of ER-alpha by immunohistochemistry (IHC) and mRNA expression of TNF-alpha and iNOS using RT-PCR. On GD15 the expression of ER-alpha in decidua basalis decreased in GBH0,2, without changes in GBH2. The mRNA expression of TNF-alpha and iNOS was also lower on both groups. Present results indicate that neonatal exposure to GBH interferes, in the long term, with the development of the placenta at GD15 and the pathways involved in the successful gestation process.

Keywords: female fertility, glyphosate, decidua.

Alteration of gestational process in Wistar rats due to postnatal exposure to a glyphosate-based herbicide

Glyphosate is the active ingredient of some of the herbicides that are extensively used worldwide to control weeds. Recently the glyphosate-based herbicides (GBH) have acquired great importance for its efficacy and relative safety to humans and animals; however, many recent studies have indicated that they may have adverse effects on the reproductive system of females, acting as an endocrine disruptor. The present work aimed to investigate the effects of neonatal exposure to an environmentally relevant dose of GBH on gestational day 15 (GD15), when placenta development is considered complete. To achieve this, female Wistar pups were exposed to saline solution, a dose of 0,2 mg/kg of glyphosate (GBH0,2) or a dose of 2 mg/kg of glyphosate (GBH2) on postnatal days (PND) 1, 3 and 7. On PND90 the rats were mated with fertile males, and later pregnant rats were sacrificed on GD15. The implantation sites were collected, and used to investigate expression of ER-alpha by immunohistochemistry (IHC) and mRNA expression of TNF-alpha and iNOS by RT-PCR. The present results indicate that neonatal exposure to GBH interferes with the molecular pathway involved in the successful gestation process with more deleterious effects at the lower dose. On GD15 the expression of ER-alpha in decidua basalis decreased in GBH0,2 without changes in GBH2. The mRNA expression of TNF-alpha and iNOS was also lower in both groups. The findings of this study must be attended in order to contribute with the adjustment of the current reglementations.

Key words: female fertility, glyphosate, decidua.



## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Ximena Bidner, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Paola Inés Ingaramo, autor del proyecto de investigación titulado *“Efectos de una exposición postnatal temprana a formulaciones comerciales de glifosato sobre la remodelación uterina durante la gestación”*, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S8 FIQ

Mesoporous acid catalysts are studied in detail within fatty acids esterification, which is an important reaction in biorefineries. One procedure of this method involves the use of the esterification of glycerol, a product that we could obtain in the refinery. This process has the objective of producing oils, such as triglycerides, diglycerides and monoglycerides, which eventually they will be used to produce the biodiesel in another reaction. This technique has the advantage of the low volatility of the reactants, compared with others which have the water as an important product. This condition allow us to work at high temperatures so as to shift the equilibrium towards products. Different conditions in the reacting system are varied to study how they affect the final product. Some of the the variables that were evaluated are temperature, pressure, molar relations and physical properties of catalysts. The range of temperatures that was studied was between 100-160°, obtaining high conversions at higher temperatures, but more secondary products that worsen the final product. Also, the case of vacuum pressure was studied, observing higher conversions in shorter times.

Design and synthesis of mesoporous acid catalysts and their application in biorefinery reactions.

Mesoporous acid catalysts are studied in detail within fatty acid esterification, which is an important reaction in biorefineries. One procedure of this method involves the use of the esterification of glycerol, a product that we could obtain in a refinery. This process has the objective of producing oils, such as triglycerides, diglycerides and monoglycerides, which eventually they will be used to produce the biodiesel in another reaction. This technique offers low reactant volatility. Consequently, it allows us to work at high temperatures so as to shift the equilibrium towards products. Different conditions in the reacting system are varied were manipulated to study how they affect the final product. Some of the variables that were evaluated are include temperature, pressure, molar relations and physical properties of catalysts. The range of temperatures temperature range that was studied was between 100-160°, obtaining high conversions at higher temperatures. Also, the case of vacuum pressure was studied, observing higher conversions in shorter times.

Keywords: Fatty acids, catalysts, reaction conditions.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

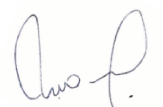
Yo, Lucas Cabaña, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Maira Alejandra Maquirriain, autor del proyecto de investigación titulado *“Diseño y síntesis de catalizadores mesoporosos y su empleo en reacciones de aprovechamiento de biomasa en Biorefinerías”*, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S9 FHUC

### EVALUATION OF THE ANTIOXIDANT AND ANTIMICROBIAL PROPERTIES OF SOYBEAN ON THE DIET OF *Caiman latirostris*

The soybean (*Glycine max*) has a high nutritional value and antioxidant properties, which is used for improving animal health. The antioxidant activity of soybeans is due to its phenol content. For this reason, the aim of the present study was to evaluate the antioxidant and antimicrobial properties of crude and fermented soybean extract on the diet of the caiman, *Caiman latirostris*. First, we selected 54 neonates who present no differences in weight and length. Then they were distributed in plastic pools with temperature, light and humidity controlled according to three treatments: Control Treatments (TC), Treatments with Fermented Soybean Extract (FSE) and Treatments with Raw Soybean Extract (CSE). The animals were feeded for 90 days three times a week with chicken extract. Every 30 days the animals were weighed and measured, and the amount of chicken extract for each animal was adjusted as time elapsed. Finally, the food was processed to determine the biota present in it and to evaluate the antimicrobial potential through selective cultures. As a result, it was observed that those animals fed with Fermented Extract had a significant weight gain, and the fermented food deteriorated more slowly because of the decrease in the growth of microorganisms and the delay in lipid oxidation. On the other hand, the treatment with Raw Soybean extract was ineffective since it prevented the growth of some microorganisms and scarcely reduced the oxidation of the food. In addition, the animals maintained their weight or gained a few grams. In conclusion, these results show that the FSB treatment has greater nutritional and antimicrobial efficacy than the CSE. In this sense, it would be recommended to use the FSB since it increases the useful life, the nutritional value and the quality of the food. However, it is necessary to carry out more determinations to add evidence to our results.

Keywords: Nutrition, Soybean extract, Crocodile, Fermentation, Food quality

Evaluation of the antioxidant and antimicrobial properties of soybean in the diet of *Caiman latirostris*

The soybean (*Glycine max*) has a high nutritional value and antioxidant properties, which is used for improving animal health. The antioxidant activity of soybeans is due to its phenol content. For this reason, the aim of the present study was to evaluate the antioxidant and antimicrobial properties of crude raw and fermented soybean extract in the diet of the caiman, *Caiman latirostris*. First, we selected 54 neonates who present no differences in weight and length. Then, they were distributed in plastic pools with temperature, light and humidity controlled according to three treatments: Control Treatments (CT), Treatments with Fermented Soybean Extract (FSE) and Treatments with Raw Soybean Extract (CSE) (RSE). The animals were feeded for 90 days three times a week with chicken extract chicken carcass and extract. Every 30 days the animals were weighed and measured, and the amount of chicken extract for each animal was adjusted as time elapsed. Finally, the food was processed to determine the biota present in it and to evaluate the antimicrobial potential through selective cultures. As a result, it was observed that those animals fed with Fermented Extract had a significant weight gain, and the fermented food deteriorated more slowly because of the decrease in the growth of microorganisms and the delay in lipid oxidation. On the other hand, the treatment with Raw Soybean extract was ineffective since it prevented the growth of some microorganisms and scarcely reduced the oxidation of the food. In addition, the animals maintained their weight or gained a few grams. These results show that the FSE treatment has greater nutritional and antimicrobial efficacy than the RSE. In this sense, it would be recommended to use the FSE since it increases the useful life, the nutritional value and the quality of the food. However, it is necessary to carry out more determinations to add evidence to our results.

Keywords: Nutrition, Soybean extract, Crocodile, Fermentation, Food quality

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

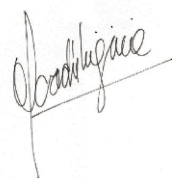
Yo, Julieta Cainelli, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, María Virginia Parachú Marcó, autor del proyecto de investigación titulado *Evaluación de las propiedades antioxidantes y antimicrobianas de la soja sobre la dieta de yacaré overo (Caiman latirostris)*, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S11 FHUC

Relationship between skin coloration, ophthalmological and skin diseases in captive-bred Caiman latirostris

The commercial production of crocodilians to get skin and meat is considered one of the most successful models of sustainable management plans, with skin as the most valuable product and meat as a by-product. This study was designed to identify some diseases that can affect captive-bred crocodilians and to know the microorganisms that are responsible for them. The main aim of this investigation was to analyze if there is a relationship between skin color of Caiman latirostris and the susceptibility to contract diseases such as conjunctivitis and dermatitis. To achieve that, thirty caimans have been examined and classified according to their health condition (healthy or sick). We have designed a methodology in order to classify the individuals according to their skin color (dark or light). The results of the statistical tests indicated that there may be exist a relationship between the skin color and health condition of the caiman, where the dark skin animals look healthier than the light skin animals. This finding may help crocodilians farms to decrease the propagation of these diseases which affects the quality of the skin and causes the death of individuals, allowing to generate an increase in profits obtained by the industry.

Keywords: Crocodile; Sustainable management; Dermatitis; Conjunctivitis.

Relationship between skin coloration and ophthalmological and skin diseases in captive-bred Caiman latirostris

Deaths produced by diseases are a major problem in crocodilian production and their causes are various and remain unclear. This study was designed to identify some diseases that can affect captive-bred crocodilians with the aim of analyzing if there is a relationship between skin color of Caiman latirostris and the susceptibility to contract diseases such as conjunctivitis and dermatitis. To achieve that, thirty captive-bred caimans were examined and classified according to their health condition (healthy or sick). Besides, we designed a methodology in order to classify the individuals according to their skin color (dark or light). The data obtained were analyzed using an ANOVA test. The results of the statistical tests showed a relationship between the skin color and the health condition of the caimans, where the dark skin animals look healthier than the light skin animals. This finding could help crocodilians farms to decrease the propagation of these diseases, which affects the quality of the skin and causes the death of individuals, allowing to generate an increase in the profits obtained by the crocodilian industry. The results obtained using our methodology are promising and should be explored in other populations of captive-bred caimans.

Keywords: Crocodile; Sustainable management; Dermatitis; Conjunctivitis.



## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Irupé Casse, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Patricia Susana Amavet, autor del proyecto de investigación titulado *Relación entre la coloración de la piel y las enfermedades oftalmológicas y cutáneas en ejemplares de yacaré overo (Caiman latirostris) criados en cautiverio*, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



IRUPÉ CASSE

Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

### S13 FBCB

Glyphosate exposure and risk of Endometriosis:  
Principal mechanisms implicated

Glyphosate based herbicide (GBH) is one of the most used herbicides in the farm market. There was determined that this product is an endocrine disrupting chemical (EDC), which dysregulates the body endocrine's cycle altering the homeostasis regulation. The object of this study was to determine the impact of GBH on the development of Endometriosis, a uterus pathology evidenced in 1 of 10 women. The pathology was induced in 60 days Wistar rats by surgery procedures under sterile conditions. After supplying rats in study with low doses of glyphosate/kg/day for one month, survival rate, endometrial implantation's viability, dimensions, and weight were recorded. Furthermore, estrus cycle was evaluated by vaginal smears. Research shows that groups exposed to GBH have a higher implantation capacity because of the increasing blood supply. In addition, a dysregulation on the estrus cycle was evidenced. This results evidence that GBH exposure influences by positive feedback the development of Endometriosis. So that, it could generate more severe symptoms than the normal pathology.

Glyphosate exposure and risk of Endometriosis:  
Principal mechanisms implicated

Glyphosate based herbicide (GBH) is one of the most used herbicides in the farm market. Previous investigations have shown that this product is an endocrine disrupting chemical (EDC), which dysregulates the body endocrine's cycle altering the homeostasis regulation. The object of this study is to determine the impact of GBH on the development of Endometriosis, a uterus pathology evidenced in 1 of 10 women. In order to achieve this, Wistar female rats were induced with the pathology on postnatal day 60 by surgery procedures under sterile conditions. After supplying the rats with low doses of glyphosate/kg/day for one month, survival rate, the viability of endometrial implantation, dimensions, and weight were recorded. Furthermore, estrus cycle was evaluated by vaginal smears. This study shows that groups exposed to GBH have a higher implantation capacity of autologous uterine tissues because of the increasing blood supply. In addition, a dysregulation on the estrus cycle was identified. These results demonstrate that GBH exposure has a positive impact in the evolution of Endometriosis. Therefore, it could probably generate more severe symptoms than the normal pathology.

Keywords: Glyphosate based herbicide; Endometriosis; uterine tissue; Endocrine disrupting chemical; Estrus cycle



## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

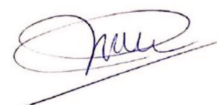
Yo, Di Paolo Sebastián, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Milesi María Mercedes, autor del proyecto de investigación titulado *Optimización de un modelo de inducción experimental de endometriosis en rata*, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S14 FHUC

Structure and genetic variability of yellow cardinals (*Gubernatrix cristata*) in the Santa Fe province

The yellow cardinal, *Gubernatrix cristata*, is an endangered passerine from southern South America. Its populations are in constant decline due to habitat reduction and loss and illegal capture. In this study, we assess the genetic variability of yellow cardinal individuals who live in "Granja La Esmeralda", Santa Fe, Argentina, and come from illegal traffic, using microsatellites and mtDNA. The genetic variability was compared with individuals that live free in the Santa Fe province. We found that there are four management units in the province where individuals can be reinserted into their similarity population.

Keywords: yellow cardinal, *Gubernatrix cristata*, genetic structure, mtDNA, microsatellites.

Structure and genetic variability of yellow cardinals (*Gubernatrix cristata*) in the province of Santa Fe

The yellow cardinal, *Gubernatrix cristata*, is an endangered passerine from southern South America. Its populations are in constant decline due to habitat reduction, loss and illegal capture. This is a major problem in Argentina because the populations could disappear. In this study we assess the genetic variability of yellow cardinal individuals who live in "Granja La Esmeralda", Santa Fe, Argentina, and come from illegal traffic using microsatellites and mtDNA extracted from feathers. The genetic variability was compared with individuals that live free in the Santa Fe province through sequencing. We found that there are four management units in the province where individuals can be reinserted into their similarity population although not all individuals can be reinserted due to leg modifications. This finding is promising and should be explored with other species. Future works should focus on extract DNA from feathers because blood collection is stressful for yellow cardinals.

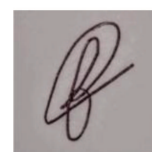
Keywords: yellow cardinal, *Gubernatrix cristata*, genetic structure, mtDNA, microsatellites.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Paula Milagros Fessia, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Patricia Amavet, autor del proyecto de investigación titulado “Estudios de estructura y variabilidad genética en ejemplares de Cardenal Amarillo (*Gubernatrix cristata*) de la provincia de Santa Fe.”, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S17 FHUC

The shape in evolution has been studied along different species. The shape complexity of structures like gastric parts, limbs or taxonomic relevant body parts can tell us about the evolutionary story, function, adaptations and diet. It has been suggested that species have a complexity level obtained during evolution via different processes like natural selection. Many studies have proven the role of complexity in the evolution of structures involved in feeding on Decapods Crabs. The aim of this work was to establish a complexity scale between some members of Trichodactylidae Family (Decapoda) related by phylogeny with the purpose of determine if there was an increase / decrease pattern during evolution using fractal geometry. A digital Camera and magnifying glass were used to obtain images of feeding, systematic and evolutionary structures (Shell, tweezers, gonopodium), all of then with the same focal plane and then we used the box counting method to determine the parameter "fractal dimensión" (FD) using morphology and data análisis software. The data indicated that between five of the seven species the complexity of their structures had increased during the evolution process, having two species whose values went off the charts and showed no correlation or tendency. The results and bibliography indicated that these five species had evolved increasing the complexity of their structures to being able to explode different niches and adapt multiple environments on the fresh wáter.

Key words: Complexity- Fractal-Trichodactylidae.-Box counting-Morphology

Shape evolution has been studied among different species. The shape complexity of structures like gastric parts, limbs or taxonomic relevant body parts can give us information about the evolutionary story, function, adaptations and diet. It has been suggested that species have a complexity level obtained during evolution via different processes like natural selection. Many studies have shown the role of complexity in the evolution of structures involved in feeding on Decapods Crabs. But none of them has proven this on Trichodactylidae family. The aim of this work was to establish a complexity scale between some members of Trichodactylidae Family (Decapoda) related by phylogeny with the purpose of determining if there was an increase / decrease pattern during evolution using fractal geometry. A digital Camera and magnifying glass were used to obtain images of feeding, systematic and evolutionary structures (shell, tweezers, gonopodium), all of them with the same focal plane and then the box counting method was used to determine the parameter "fractal dimension" (FD) using morphology and data analysis software. The data indicated that in five of the seven species the complexity of their structures had increased during the evolution process, having two species whose values went off the charts and showed no correlation or tendency. The results and bibliography may indicate that these five species have evolved increasing the complexity of their structures to being able to explode different niches and adapt multiple environments on the fresh wáter.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Alejo Lescano cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, , autor del proyecto de investigación Complejidad morfológica en estructuras de cangrejos de agua dulce de familia Trichodactilidae (Crustacea, Decapoda) damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025

Handwritten signature of Alejo Lescano in black ink.

Firma del cientibecario

Handwritten signature of the project author in black ink.

Firma del autor del proyecto

Handwritten signature of the thesis author in black ink.

Firma del autor de la tesis



## S22 FADU

After Second World War changes take place in political, social, economics, ideology and material order which will have their repercussions on global and national architecture. In the wide of State Architecture frame, the hospital buildings sets up in a middle of design and cultural changes which involves the new modernist ideologies and esthetic movements, an active state action that proposes and lay the foundation for the imminent technology progress. Considering the cited context and putting it in relation with built infrastructure in the health field, it produce a record of winners on national contests which takes place between 1973 and 2006. Information gets through bibliography and architecture magazines of the period. Thereby, it is enable to know, inquire and do a review of the points which are part of the "systems architecture" with the aim of discuss about their influence on the present and future works.

## Architecture of Argentinian hospitals.

It is well known that after Second World War, political, social, economic, ideology and material changes take place, which will have their repercussions on international and national architecture. With the aim of discussing the influence of the cited context in hospital buildings of Argentina between 1973 and 2006, this work analyzes and records state politics launched, architectural systems taken, ideologies and works in different studios, and materials and technologies developed. In order to evaluate the mentioned topics, specific bibliography, authors and architectural magazines of the period were selected and analysed focusing on national contests. We observed that Argentinian hospitals are included in a specific built method which consists in the "architecture of systems", a typology where organization, simplification and optimization of materials are highly observed. The results indicate the importance of a meticulous analysis and structuring in the preliminary project phase, including typology studies and the proper use of materials. This results in the creation of spaces that are not only functional and comply with the established technical rigors, but are also comfortable for users. The aforementioned also establishes the guidelines for thinking about the hospital architecture of the future.

Keywords: architecture of systems, argentinian buildings, contests

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, María Eugenia Ruiz Moreno, cientibecaria de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi directora de cientibeca, Cecilia Parera, co-autora del proyecto de investigación titulado “*Arquitectura hospitalaria en Argentina (1973-2006)*”, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que la autora de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autoras.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Ruiz Moreno, María Eugenia

Firma del cientibecario



Firma de la co-autora del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S26 FICH

There are more than 229 million proteins in UniProtKB but only 0.25% of them have been annotated and classified into over 17,000 possible families or domains. Recently, deep learning models appeared for this task. However, these models require large amounts of data for training, and most protein families have a few examples. In this work we present a solution to improve protein classification using transfer learning to generate a numerical embedding for each sequence. We use this representation as input in machine learning models and compare its performances. The results achieved in this study indicate that using transfer learning for protein families classification can reduce the prediction error by 55% compared to standard methods and by 32% compared to deep learning models with simple input representations such as one-hot encoding. This study demonstrates that transfer learning is an effective technique to improve protein classification. Future works should focus on testing the combination of transfer learning with deep learning models to determine their impact on performance.

## An evaluation of transfer learning for classification of proteins

There are more than 229 million proteins in UniProtKB but only 0.25% of them have been annotated and classified into over 17,000 possible families or domains. Traditional methods for protein classification make comparisons between aligned sequences. Recently, deep learning models appeared for this task. However, these models require large amounts of data for training and most protein families have a few examples. In this work we present a solution to improve protein classification using transfer learning. Transfer learning approach involves self-supervised learning on large and unlabeled datasets to generate a numerical embedding for each sequence. This representation can be used with supervised learning on a small labeled dataset for a specific classification task. We used it as input in machine learning models and calculated the error rate in order to compare its performances. The results achieved in this study indicate that using transfer learning for protein families classification can reduce the prediction error by 55% compared to standard methods and by 32% compared to deep learning models with simple input representations such as one-hot encoding. This study demonstrates that transfer learning can be an effective technique to improve protein classification. Future works should focus on testing the combination of transfer learning with deep learning models to determine their impact on performance.



## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, María Eugenia Ruiz Moreno, cientibecaria de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi directora de cientibeca, Cecilia Parera, co-autora del proyecto de investigación titulado “*Arquitectura hospitalaria en Argentina (1973-2006)*”, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que la autora de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autoras.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Ruiz Moreno, María Eugenia.

Firma del cientibecario



Firma de la co-autora del proyecto



Firma del autor de la tesis

## Abstracts completos GC

### S3 FHUC

Seroprevalence of infection with pathogenic *Leptospira* in dogs in the city of Santa Fe, Argentina

Leptospirosis is a zoonotic disease caused by bacteria of the genus of *Leptospira*. The province of Santa Fe is endemic, registering an epidemic after floods. Dogs and cats act as hosts of different *Leptospira* serovars. The purpose of this work was to know the seroprevalence of leptospirosis in dogs and cats, identify risk factors and to contribute to strengthen prevention measures in the city of Santa Fe. Serological samples were taken from dogs and cats that were brought to municipal neuter stations. Also administered questionnaires to reveal the health status and habits of the animal. The sera were analyzed by MAT technique to determine the presence of antibodies against *Leptospira*. Associations between seropositivity and animal characteristics were evaluated by chi-square test. A total of 195 samples were analyzed, 56.4% corresponding to dogs and 43.9% to cats, with a seroprevalence of 17.3% and 3.5%, respectively. The predominant serovar in both species was Autumnalis. In the analysis of the variables no positive association with infection status was found ( $P>0.05$ ). The results about relatively high seroprevalences found for dogs suggest that veterinary care of pets should consider leptospirosis as a potential diagnosis.

Keywords: *Leptospira* sp., *Canis lupus familiaris*, *Felis silvestris catus*.

Seroprevalence of infection with pathogenic *Leptospira* in dogs in the city of Santa Fe, Argentina

Leptospirosis is a zoonotic disease caused by bacteria of the genus of *Leptospira*. The province of Santa Fe is endemic, registering an epidemic after floods. Dogs and cats act as hosts of different *Leptospira* serovars. The purpose of this study was to know the seroprevalence of leptospirosis in dogs and cats, identify associated risk factors and to contribute to enhancing prevention measures in the city of Santa Fe. Serological samples were collected from dogs and cats that were brought to the municipal neuter station, and questionnaires were administered to assess the health status and habits of the animals. The sera were analyzed using the MAT technique to detect the presence of antibodies against *Leptospira*. Associations between seropositivity and animal characteristics were evaluated by chi-square test. A total of 195 samples were analyzed, 56.4% from dogs and 43.9% from cats, resulting in a seroprevalence of 17.3% and 3.5%, respectively. The predominant serovar in both species was Autumnalis. In the analysis of the variables no positive association with infection status was found ( $P>0.05$ ). The results of relatively high seroprevalences found for dogs suggest that veterinary care of pets should consider leptospirosis as a potential diagnosis.

Keywords: *Leptospira* sp., *Canis lupus familiaris*, *Felis silvestris catus*.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Ludmila Rocío Bazán Domínguez, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Maria Andrea Previtali, autor del proyecto de investigación titulado *“Seroprevalencia de infección con leptospiras patógenas en perros de la Ciudad de Santa Fe, Argentina”* damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S16 FICH

SSF as strategy for ethanol production from lignocellulosic feedstocks

For production of bioethanol from lignocellulosic feedstocks, Simultaneous saccharification and fermentation (SSF) is an interesting option. This technique carries some benefits such as reducing time and avoiding the accumulation of glucose that inhibits enzymatic activity.

For the experiment it was used soybean hull as lignocellulosic material and the yield *Kluyveromyces marxianus*, which is responsible for converting all sugars in ethanol. This microorganism is thermotolerant, therefore the temperature used in SSF was 45°C. In order to truly know the ethanol yield of the strain, we prepared a synthetic media which had the same glucose concentration as soybean hull hydrolysate.

The results showed that the maximum concentration of glucose was 40 g/L at two hours and 13 g/L of ethanol at four hours after the beginning of SSF in the hydrolysate. Instead, in the synthetic media it was obtained a maximum glucose concentration of 60 g/L and an ethanol concentration of 25 g/L. First of all, *K. marxianus* survived a high temperature and managed to ferment, while yeast performed better in the synthetic medium, it is worth noting that this medium provides all the necessary nutrients for the yeast proper function. For future studies, lowering the temperature would give more favorable fermentation yields.

Keywords: Soybean hull, Bioethanol, SSF, *Kluyveromyces marxianus*.

SSF as strategy for ethanol production from lignocellulosic feedstocks

Simultaneous saccharification and fermentation (SSF) is an interesting option for the production of bioethanol from lignocellulosic feedstocks. This technique carries some benefits such as reducing time and avoiding the accumulation of glucose that inhibits enzymatic activity.

For the experiment it was used soybean hull as lignocellulosic material and the yield *Kluyveromyces marxianus*, which is responsible for converting all sugars into ethanol. This microorganism is thermotolerant, therefore the temperature used in SSF was 45°C. In order to truly know the ethanol yield of the strain, we prepared a synthetic media which had the same glucose concentration as soybean hull hydrolysate.

The results showed that the maximum concentration of glucose was 40 g/L after two hours and 13 g/L of ethanol at four hours after the beginning of SSF in the hydrolysate. Instead, in the synthetic media it was obtained a maximum glucose concentration of 60 g/L and an ethanol concentration of 25 g/L. First of all, *K. marxianus* survived a high temperature and managed to ferment, while yeast performed better in the synthetic medium, it is worth noting that this medium provides all the necessary nutrients for the yeast proper function. For future studies, lowering the temperature would give more favorable fermentation yields.

Keywords: Soybean hull, Bioethanol, SSF, *Kluyveromyces marxianus*.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Josefina Latasa, cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Raúl Nicolás Comelli, autor del proyecto de investigación titulado “Estudio de Bioprocesos Consolidados (CBP) para la producción de etanol”, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S19 FBCB

Diet of the river crab *Zilchiopsis collastinensis* (Crustacea, Decapoda, Trichodactylidae) in Laguna Paiva's creeks (Santa Fe, Argentina)

*Zilchiopsis collastinensis* is a big crab from the Trichodactylidae family, commonly found in the middle Parana river system. This species constitutes an important element in food chains, as it is prey to various larger animals. However, its natural diet was never recorded. The objective of the present work is to learn more about the diet of this common crab from streams and small creeks at Laguna Paiva, which soils are used for livestock and agriculture. All the individuals studied were adults. The stomach utilized had half to full repletion. They were preserved in 70% alcohol with erythrosine and the content was observed under microscope. Its diet by volume consisted mostly of plant remains and filamentous algae; periphyton diatoms were commonly registered but the volume was minor. Less frequently were found invertebrates such as insect larvae, especially Chironomidae and Ephemeroptera, and small mollusks such as snails. Other food items, occasionally recorded, include colonial and unicellular algae, actinomycete fungi, thecate amoebas and microcrustaceans. This trophic breadth makes these macrocrustaceans an important link between aquatic and the surrounding terrestrial systems.

Key words: trophic webs, macrocrustaceans, omnivores, aquatic systems.

*Zilchiopsis collastinensis* is a big crab from the Trichodactylidae family, commonly found in the middle Parana river system. This species constitutes an important element in food chains, as it is prey to various larger animals. However, its natural diet was never recorded. The objective of the present work is to learn more about the diet of this common crab from streams and small creeks at Laguna Paiva, which soils are used for livestock and agriculture. All the individuals studied were adults. The stomach utilized had half to full repletion. They were preserved in 70% alcohol with erythrosine and the content was observed under optical microscope. Its diet by volume consisted mostly of plant remains and filamentous algae; periphyton diatoms were commonly registered but the volume was small. Less frequently were found invertebrates such as insect larvae, especially Chironomidae and Ephemeroptera, and small mollusks such as snails. Other food items, occasionally recorded, include colonial and unicellular algae, actinomycete fungi, thecate amoebas and microcrustaceans. This trophic breadth makes these macrocrustaceans an important link between aquatic and the surrounding terrestrial systems.



## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Lorena Soledad Olgiati, cientibecaria de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi directora de cientibeca, Verónica Williner, autora del proyecto de investigación titulado Caracterización de dieta y la amplitud de nicho trófico del cangrejo de río *Zilchiopsis collastinensis* (Decapoda: Trichodactyllidae) en áreas con diferentes uso de suelo, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025

Firma del cientibecario

Firma del autor del proyecto

Firma del autor de la tesis

## S21 FCA

### Viral Sanitation through In Vitro Cultivation of Grapevines and Its Implications on Epigenetic Changes

Grapevine is one of the plant species with the highest number of described viral infections. These viruses hold significant economic implications, leading to reduced yields, diminished grape quality, and the necessity to remove infected plants, replacing them with healthy ones. Meristem culture stands as a technique capable of eliminating viruses in infected grapevines. However, the efficiency of virus removal and tissue regeneration exhibits considerable variability among different grape cultivars. Furthermore, epigenetic mutations have been extensively reported following in vitro cultivation. The objective of this study was to evaluate the regeneration capacity of meristems from various grapevine varieties, assess the removal of economically impactful viruses, and track induced epigenetic mutations during the process. Clones of Malbec and Torrontés Riojano varieties were selected, and meristems were extracted and cultured in vitro until complete plant regeneration. At intermediate stages of regeneration, total RNA was extracted and the health status of the obtained plants was assessed via RT-qPCR. Six lines of the Torrontés Riojano variety were successfully sanitized. This research sheds light on the potential of in vitro cultivation for viral sanitation in grapevines, emphasizing the importance of variety-specific responses and highlighting the need for monitoring induced epigenetic changes.

### Viral Sanitation through *In Vitro* Cultivation of Grapevines and Its Implications on Epigenetic Changes

Grapevine is one of the plant species with the highest number of described viral infections. These viruses hold significant economic implications, leading to reduced yields, diminished grape quality, and the necessity to remove infected plants, replacing them with healthy ones. Meristem culture stands as a technique capable of eliminating viruses in infected grapevines. However, the efficiency of virus removal and tissue regeneration exhibits considerable variability among different grape cultivars. Furthermore, epigenetic mutations have been extensively reported following in vitro cultivation. The objective of this study was to evaluate the regeneration capacity of meristems from various grapevine varieties, assess the removal of economically impactful viruses, and track induced epigenetic mutations during the process. Clones of Malbec and Torrontés Riojano varieties were selected. Was analyzed the presence of grapevine leafroll associated virus 1 (GLRaV-1), GLRaV-2, GLRaV-3, grapevine fanleaf virus (GFLV), grapevine fleck virus (GFkV), rupestris stem pitting associated virus (RSPaV) y grapevine virus A (GVA). Meristems were extracted and cultured in vitro until complete plant regeneration. At intermediate stages of regeneration, total RNA was extracted and the health status of the obtained plants was assessed via RT-qPCR. Six lines of the Torrontés Riojano variety were regenerated and the presence of viruses on these plants was evaluated by q-PCR. The study provided information on the application of in vitro culture as a viral sanitation technique.



## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Sattler Agustín Nicolás cientibecario de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca Marfil Carlos Federico, autor del proyecto de investigación titulado *Eficiencia del cultivo in vitro de meristemas para saneamiento de virus en variedades de Vid*, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Firma del autor del proyecto



Firma del autor de la tesis

## S24 FCM

### EVALUATION OF CARDIOVASCULAR RISK AND ITS RELATIONSHIP WITH A LIFESTYLE INDEX.

Keywords: cardiovascular, risk, lifestyle.

Cardiovascular diseases (CVD) are the main cause of death and disability worldwide; in Argentina, approximately 10,000 people die each year (about 280 per day) due to CVD. The risk of developing CVD is determined by numerous risk factors (CVRF), mainly associated with Lifestyle. An observational, analytical, cross-sectional study was carried out. The selected population comprises a total of 667 staff members from two academic units aged 40-75 years. Data on sociodemographic variables (age, sex, educational level) and data associated with lifestyle were obtained, anthropometric measurements were performed and laboratory data were requested. To calculate Cardiovascular Risk (CVR), the PAHO CardioCalc calculator was used. To calculate the Healthy Lifestyle Index (HLI), a score was constructed using 7 variables and then classified into four categories. The analysis between the HLI and CVR variables indicated that they are independent, although in those with LCVR (Low Cardiovascular Risk), 21.3% and 17% have a Poor and Very Unhealthy Lifestyle respectively. The results seem to indicate that more than half of the individuals analyzed have a lifestyle that is at least unhealthy, although in contrast we found a large number of people with low cardiovascular risk, we cannot ignore the high prevalence of high blood pressure, The sum of these factors produces an increase in cardiovascular risk in the future, especially if the pertinent modifications are not made to correct them.

### EVALUATION OF CARDIOVASCULAR RISK AND ITS RELATIONSHIP WITH A HEALTHY LIFESTYLE INDEX IN PERSONNEL FROM TWO ACADEMIC UNITS

Keywords: cardiovascular diseases, healthy lifestyle, mortality.

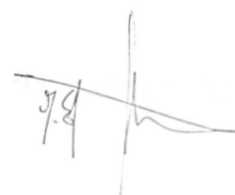
Cardiovascular diseases (CVD) are the main cause of death and disability worldwide; in Argentina, approximately 10,000 people die each year (about 280 per day) due to CVD. The risk of developing CVD is determined by numerous risk factors (CVRF), mainly associated with Lifestyle. An observational, analytical, cross-sectional study was carried out. The selected population comprises a total of 667 staff members from two academic units aged 40-75 years. Data on sociodemographic variables (age, sex, educational level) and data associated with lifestyle were obtained, anthropometric measurements were performed and laboratory data were requested. To calculate Cardiovascular Risk (CVR), the PAHO CardioCalc calculator was used. To calculate the Healthy Lifestyle Index (HLI), a score was constructed using 7 variables and then classified into four categories. The analysis between the HLI and CVR variables indicated that they are independent, although in those with LCVR (Low Cardiovascular Risk), 21.3% and 17% have a Poor and Very Unhealthy Lifestyle respectively. The results seem to indicate that more than half of the individuals analyzed have a lifestyle that is at least unhealthy, although in contrast we found a large number of people with low cardiovascular risk, we cannot ignore the high prevalence of high blood pressure, The sum of these factors produces an increase in cardiovascular risk in the future, especially if the pertinent modifications are not made to correct them.

## CONSENTIMIENTO PARA EL USO DE ABSTRACT EN TESIS

Yo, Suárez M Sol, cientibecaria de la Universidad Nacional del Litoral (UNL) durante el año 2023, y mi director de cientibeca, Lic. Eugenia Emilia Berta, autor del proyecto de investigación titulado Evaluación del Riesgo Cardiovascular y Estilo de Vida en docentes y no docentes ( de 40-75 años) de la Facultad de Bioquímica y Ciencias Biológicas y la Facultad de Ciencias Médicas de la UNL, damos nuestro consentimiento para que el abstract de dicho proyecto, elaborado en el marco del Módulo de inglés del Curso de iniciación a la investigación científica, sea utilizado en la tesis titulada *La autoevaluación como estrategia de escritura en la producción de abstracts en inglés: Alcance del uso de listas de cotejo por parte de estudiantes becarios de la Universidad Nacional del Litoral* presentada por la Profesora Luciana María Cignetti en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la UNL.

Entendemos que el abstract será utilizado únicamente para fines académicos y de investigación, y que no se hará ningún uso comercial de él. Este consentimiento se otorga bajo la condición de que el autor de la tesis hará referencia apropiada a la fuente original del proyecto de investigación y se respeten nuestros derechos de autor.

Esperanza, 10 de febrero de 2025



Firma del cientibecario



Lic. Eugenia Emilia Berta



Firma del autor de la tesis

## Anexo VII

Preprueba: Contenido en título y palabras clave

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Título logrado | Palabras clave logradas | Título ausente | Palabras clave ausentes | Título con comunicación parcial | Motivos de la comunicación parcial |
|--------|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| S1     | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S2     |                | x                       |                |                         | x                               | Uso de la lengua                   |
| S3     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S4     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S5     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S6     |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S7     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S8     |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S9     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S10    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S11    |                | x                       |                |                         | x                               | Organización discursiva            |
| S12    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S13    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S14    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S15    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S16    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S17    |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |
| S18    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S19    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S20    |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |
| S21    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S22    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S23    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S24    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S25    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S26    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |

## Preprueba: Contenido en título y palabras clave

### GRUPO CONTROL

| Sujeto | Título logrado | Palabras clave logradas | Título ausente | Palabras clave ausentes | Título con comunicación parcial | Motivos de la comunicación parcial |
|--------|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| S1     |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |
| S2     |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S3     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S4     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S5     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S6     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S7     |                | x                       |                |                         | x                               | Uso de la lengua                   |
| S8     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S9     |                | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S10    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S11    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S12    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S13    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S14    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S15    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S16    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S17    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S18    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S19    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S20    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S21    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S22    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S23    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S24    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S25    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S26    |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |

## Anexo VIII

Preprueba: Contenido en abstract

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Movimientos logrados | Movimientos omitidos | Movimientos irrelevantes | Movimientos con comunicación parcial | Motivos de comunicación parcial |
|--------|----------------------|----------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| S1     | 1, 2, 5              | 4                    |                          | 3                                    | O/L                             |
| S2     | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S3     | 2, 5                 |                      |                          | 1, 3, 4                              | 1 O, 3 O, 4 L/O                 |
| S4     | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S5     | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S6     | 1, 3, 5              |                      |                          | 2, 4                                 | O                               |
| S7     | 1, 2, 3, 4           | 5                    |                          |                                      |                                 |
| S8     | 3                    | 2, 5                 |                          | 1, 4                                 | 1 L y 4 O                       |
| S9     | 1, 2, 3, 4           |                      |                          | 5                                    | L                               |
| S10    | 1, 4, 5              | 2                    |                          | 3                                    | L                               |
| S11    | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S12    | 2, 3, 4, 5           |                      |                          | 1                                    | O/L                             |
| S13    | 2, 3, 4              |                      |                          | 1, 5                                 | L                               |
| S14    | 1, 2, 3              | 5                    |                          | 4                                    | L                               |
| S15    | 2, 3, 4, 5           |                      |                          | 1                                    | O                               |
| S16    | 2, 3, 5              |                      |                          | 1, 4                                 | 1 O y 4 L/O                     |
| S17    | 2                    |                      |                          | 1, 3, 4, 5                           | 1 L/O, 3 y 5 L, 4 L             |
| S18    | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S19    | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S20    | 2, 3, 4              | 1, 5                 |                          |                                      |                                 |
| S21    | 1, 2, 3, 5           | 4                    |                          |                                      |                                 |
| S22    | 0                    | 4, 5                 |                          | 1, 2, 3                              | 1, 2, 3 L/O                     |
| S23    | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |
| S24    | 4                    | 2, 5                 |                          | 1, 3                                 | L                               |
| S25    | 1, 2, 3, 5           |                      |                          | 4                                    | O/L                             |
| S26    | 1, 2, 3, 4, 5        |                      |                          |                                      |                                 |

## Preprueba: Contenido en abstract

### GRUPO CONTROL

| Sujeto | Movimientos logrados | Movimiento omitidos | Movimientos irrelevantes | Movimientos con comunicación parcial | Motivos de comunicación parcial |
|--------|----------------------|---------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| S1     | 2, 5                 | 4                   |                          | 1, 3                                 | 1 O y 3 L                       |
| S2     | 2, 5                 | 4                   |                          | 1, 3                                 | L                               |
| S3     | 1, 2, 4, 5           |                     |                          | 3                                    | L                               |
| S4     | 2, 3                 | 4, 5                |                          | 1                                    | O                               |
| S5     | 4, 5                 | 1, 2                |                          | 3                                    | L                               |
| S6     | 1, 3, 4, 5           |                     |                          | 2                                    | L                               |
| S7     | 1, 3, 4              | 5                   |                          | 2                                    | L                               |
| S8     | 2                    | 4, 5                |                          | 1, 3                                 | 1 L y 3 L/O                     |
| S9     | 2, 3                 | 1, 4                |                          | 5                                    | L                               |
| S10    | 2, 3, 5              | 4                   |                          | 1                                    | O                               |
| S11    | 1, 3, 4, 5           |                     |                          | 2                                    | L                               |
| S12    | 1, 3                 | 2                   |                          | 4, 5                                 | 4 L y 5 L/O                     |
| S13    | 2, 4                 | 1, 5                |                          | 3                                    | 3 L                             |
| S14    | 3                    | 4, 5                |                          | 1, 2                                 | 1 O y 2 L                       |
| S15    | 1, 2, 3              | 5                   |                          | 4                                    | L                               |
| S16    | 1, 5                 | 2                   |                          | 3, 4                                 | 3 L y 4 L/O                     |
| S17    | 2, 3, 4, 5           | 1                   |                          |                                      |                                 |
| S18    | 2, 3                 | 1, 4, 5             |                          |                                      |                                 |
| S19    | 1, 2, 3, 4, 5        |                     |                          |                                      |                                 |
| S20    | 1, 2                 | 4, 5                |                          | 3                                    | L                               |
| S21    | 1, 2, 3, 5           | 4                   |                          |                                      |                                 |
| S22    | 1, 2, 5              |                     |                          | 3, 4                                 | 3 O y 4 L                       |
| S23    | 1, 2, 3, 4           |                     |                          | 5                                    | L                               |
| S24    | 1, 3, 4              | 2                   |                          | 5                                    | L                               |
| S25    | 1, 3, 4, 5           | 2                   |                          |                                      |                                 |
| S26    | 1, 2, 3, 4           | 5                   |                          |                                      |                                 |

## Anexo IX

Preprueba: Logro comunicativo en abstract, título y palabras clave

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Género                      |                                                                      | Registro: Logro parcial<br>Uso no convencional |                                                 |                                                                                                                                                   |                                             |                                                                                                                                                                              |                                                     |                                                                                                             |
|--------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Funciones con logro parcial | Motivos de logro parcial                                             | Objetividad (Uso de formas personales)         | Atenuación (No inclusión de lenguaje tentativo) | Precisión informativa (Imprecisión o vaguedad informativa)                                                                                        | Formalidad (Lenguaje informal o semiformal) | Reducción de la información (Oraciones extensas o información redundante)                                                                                                    | Intensificación (No inclusión de lenguaje enfático) | Título y palabras clave (No adhesión a las convenciones)                                                    |
| S1     | 3.2                         | Uso de la lengua (tiempos verbales)                                  | Sí                                             | No incluye                                      | <i>Latin American works</i>                                                                                                                       |                                             |                                                                                                                                                                              | No incluye                                          |                                                                                                             |
| S2     |                             |                                                                      | Sí                                             |                                                 | <i>a lot of people</i>                                                                                                                            | <i>a lot of people</i>                      |                                                                                                                                                                              |                                                     |                                                                                                             |
| S3     | 1.2                         | Uso de la lengua (tiempos verbales)                                  |                                                | No incluye                                      | <i>the industry</i>                                                                                                                               | <i>This...</i>                              | <i>The aim of this work was to... during the separation process</i>                                                                                                          | No incluye                                          |                                                                                                             |
| S4     |                             |                                                                      |                                                |                                                 | <i>growth inhibition tests / chlorophyll-a / under controlled conditions / Significant differences / after being exposed (to what?) for 96 hs</i> | <i>analysed using / in C1-C4 / than</i>     | <i>Six UW dilutions were used with... The tests were performed in triplicate, under controlled conditions (6000 lux; 23 °C; initial concentration =104 cél./mL) for 96 h</i> |                                                     |                                                                                                             |
| S5     |                             |                                                                      |                                                |                                                 | <i>brings together or associates with</i>                                                                                                         |                                             |                                                                                                                                                                              | No incluye                                          |                                                                                                             |
| S6     | 3.2, 4.1                    | Uso de la lengua (tiempos verbales)                                  |                                                | No incluye                                      | <i>surface, The synthesis methods in the study</i>                                                                                                | <i>a lot of</i>                             | <i>levels of acidity</i>                                                                                                                                                     | No incluye                                          |                                                                                                             |
| S7     |                             |                                                                      |                                                |                                                 | <i>in the successful gestation process...</i>                                                                                                     |                                             |                                                                                                                                                                              | No incluye                                          | Título: <i>Postnatal exposure to a glyphosate-based herbicide alters gestational process in Wistar rats</i> |
| S8     | 3.2, 4.1                    | Uso de la lengua (tiempos verbales)<br>Uso de la lengua (estructura) | Sí                                             | No incluye                                      |                                                                                                                                                   | <i>has / are</i>                            | <i>This technique has the advantage of the low volatility of the reactants, compared with others which have the water as an important</i>                                    | No incluye                                          |                                                                                                             |



|            |          |                                                       |    |            |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  |                                                                                                                                                                                      |            |  |
|------------|----------|-------------------------------------------------------|----|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--|
|            |          | de<br>cláusula)                                       |    |            |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                  | product / The<br>range of<br>temperature<br>that was<br>studied                                                                                                                      |            |  |
| <b>S9</b>  |          |                                                       | Sí |            | chicken carcass                                                                                                                                                                                                                             | crude                                            | the diet of the<br>caiman<br>Caiman<br>latirostris                                                                                                                                   | No incluye |  |
| <b>S10</b> | 3.2      | Uso de la<br>lengua<br>(tiempos<br>verbales)          |    |            | abiotic stress / A.<br>thaliana<br>exposure / A<br>better study<br>would be<br>necessary / Little                                                                                                                                           | A better study<br>would be<br>necessary / Little | capacity of<br>establishment<br>in this<br>conditions and<br>elongation of<br>primary roots                                                                                          | No incluye |  |
| <b>S11</b> | 3.2      | Uso de la<br>lengua<br>(tiempos<br>verbales)          | Sí |            | 30 caimans, the<br>industry                                                                                                                                                                                                                 |                                                  | This study was<br>designed to ...<br>The main aim of<br>this<br>investigation<br>was to ...                                                                                          | No incluye |  |
| <b>S12</b> | 3.2      | Uso de la<br>lengua<br>(tiempos<br>verbales)          | Sí |            | has come as a<br>solution to the<br>problem of<br>contamination of<br>soils / have<br>shown<br>properties in...<br>to ... and ...<br>into... / the<br>potential of the<br>microorganism /<br>for improving the<br>conditions of the<br>soil | first we<br>examined                             | The purpose of<br>this work is to ...<br>to...To<br>determine this,<br>first, we<br>studied... We<br>define...<br>Second, we<br>isolate... and<br>third, we<br>choose to...<br>by... | No incluye |  |
| <b>S13</b> | 1.3      | Uso de la<br>lengua<br>(estructura<br>de<br>cláusula) |    |            | a higher<br>implantation<br>capacity /<br>development /<br>Winstar rats                                                                                                                                                                     | so that                                          |                                                                                                                                                                                      |            |  |
| <b>S14</b> |          |                                                       | Sí | No incluye | mtDNA / in the<br>Santa Fe<br>province...                                                                                                                                                                                                   |                                                  |                                                                                                                                                                                      | No incluye |  |
| <b>S15</b> | 5.1      | Uso de la<br>lengua<br>(estructura<br>de<br>cláusula) |    | No incluye | trustable<br>measurements<br>of protein<br>extraction and<br>enzyme<br>activities /<br>several<br>extraction<br>protocols                                                                                                                   | with large<br>amounts of /<br>Of... / extracts   | very complex<br>dark<br>substances<br>with large<br>amounts of<br>organic<br>matter...                                                                                               | No incluye |  |
| <b>S16</b> | 4.1, 4.2 | Uso de la<br>lengua<br>(tiempos<br>verbales)          | Sí | No incluye |                                                                                                                                                                                                                                             | the longer the<br>sequence<br>chain is           | the function<br>that these<br>sequences<br>fulfill / input<br>sequence<br>clusters and the<br>clusters<br>generator by<br>the structure to<br>be predicted                           | No incluye |  |
| <b>S17</b> | 5.1      | Uso de la<br>lengua<br>(tiempos<br>verbales)          | Sí | No incluye |                                                                                                                                                                                                                                             | tell                                             |                                                                                                                                                                                      | No incluye |  |

|            |     |                                     |    |            |                                                          |            |                                                                                                                                                     |            |  |
|------------|-----|-------------------------------------|----|------------|----------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--|
| <b>S18</b> |     |                                     |    | No incluye |                                                          |            |                                                                                                                                                     |            |  |
| <b>S19</b> |     |                                     |    | No incluye |                                                          |            | <i>the most effective catalyst nanostructures</i>                                                                                                   | No incluye |  |
| <b>S20</b> |     |                                     | Sí |            | <i>great capability</i>                                  |            | <i>good efficient extraction</i>                                                                                                                    |            |  |
| <b>S21</b> | 3.2 | Uso de la lengua (tiempos verbales) |    | No incluye |                                                          |            | <i>known as yerba mate</i>                                                                                                                          |            |  |
| <b>S22</b> | 3.2 | Uso de la lengua (tiempos verbales) |    | No incluye |                                                          |            | Extensión M1: 104 palabras                                                                                                                          | No incluye |  |
| <b>S23</b> |     |                                     |    |            | <i>in four locations in central Santa Fe / one place</i> | <i>are</i> | <i>of the city center in four locations in central Santa Fe</i>                                                                                     | No incluye |  |
| <b>S24</b> |     |                                     |    | No incluye |                                                          |            | <i>Said melodic phrases are part of its aesthetic identity of this music, and are usually used as openings, closings or connectors of melodies.</i> | No incluye |  |
| <b>S25</b> |     |                                     | Sí |            | <i>using 10-minute count points...</i>                   |            |                                                                                                                                                     | No incluye |  |
| <b>S26</b> | 3.2 | Uso de la lengua (tiempos verbales) | Sí |            | <i>compare its performances</i>                          |            |                                                                                                                                                     | No incluye |  |

# Preprueba: Logro comunicativo en abstract, título y palabras clave

## GRUPO CONTROL

| Sujeto | Género                      |                                           | Registro: Logro parcial<br>Uso no convencional |                                                 |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
|--------|-----------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Funciones con logro parcial | Motivos de logro parcial                  | Objetividad (Uso de formas personales)         | Atenuación (No inclusión de lenguaje tentativo) | Precisión informativa (Imprecisión o vaguedad informativa)                    | Formalidad (Lenguaje informal o semiformal)                                            | Reducción de la información (Oraciones extensas o información redundante)                           | Intensificación (No inclusión de lenguaje enfático) | Título y palabras clave (No adhesión a las convenciones)                                       |
| S1     |                             |                                           | Sí                                             |                                                 |                                                                               | <i>dangerous for, including</i>                                                        | <i>need and demand</i>                                                                              |                                                     |                                                                                                |
| S2     |                             |                                           |                                                | No incluye                                      |                                                                               | <i>like</i>                                                                            | <i>such as.... like....</i>                                                                         |                                                     |                                                                                                |
| S3     |                             |                                           | Sí                                             |                                                 | <i>risk factors</i>                                                           | <i>taken, with</i>                                                                     |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S4     |                             |                                           |                                                | No incluye                                      |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S5     |                             |                                           |                                                | No incluye                                      |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     | No incluye                                          | Repetición de palabras en título y palabras clave: <i>Orthostatic Hypertension / Fragility</i> |
| S6     |                             |                                           | Sí                                             | No incluye                                      |                                                                               | <i>&amp;</i>                                                                           |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S7     |                             |                                           |                                                | No incluye                                      | <i>the influence of KBr concentration and working pH...</i>                   |                                                                                        |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S8     | 3.1, 3.2                    | Uso de la lengua (estructura de cláusula) |                                                | No incluye                                      | <i>mRS, association, analyze, the disability of the patients at discharge</i> | <i>is, being, the patient's..., 41..., the disability of the patients at discharge</i> | <i>classification of stroke, the degree of severity of the stroke</i><br>Repetición de información. | No incluye                                          |                                                                                                |
| S9     |                             |                                           |                                                | No incluye                                      |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S10    |                             |                                           | Sí                                             |                                                 |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S11    | 2.1                         | Uso de la lengua (elección léxica)        | Sí                                             |                                                 |                                                                               |                                                                                        | Extensión M3: 149 palabras                                                                          |                                                     |                                                                                                |
| S12    |                             |                                           |                                                |                                                 |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     | No incluye                                          |                                                                                                |
| S13    | 3.2                         | Uso de la lengua (tiempos verbales)       | Sí                                             | No incluye                                      |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     |                                                     |                                                                                                |
| S14    | 3.2                         | Uso de la lengua (tiempos verbales)       |                                                | No incluye                                      |                                                                               |                                                                                        |                                                                                                     | No incluye                                          | <i>Designing Rainwater Harvesting Solutions</i>                                                |

|            |           |                                           |    |            |                                                    |                                                       |                            |            |                                                                                                                                                           |
|------------|-----------|-------------------------------------------|----|------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>S15</b> | 2.2       | Uso de la lengua (tiempos verbales)       |    | No incluye |                                                    |                                                       |                            |            |                                                                                                                                                           |
| <b>S16</b> | 3.1 y 4.2 | Uso de la lengua (estructura de cláusula) | Sí |            |                                                    |                                                       |                            |            |                                                                                                                                                           |
| <b>S17</b> |           |                                           | Sí | No incluye |                                                    |                                                       |                            | No incluye |                                                                                                                                                           |
| <b>S18</b> |           |                                           | Sí | No incluye | / 24, 48, 72... / inoculation                      | value of blood                                        |                            | No incluye | Titulo: <i>Effects of high doses of Florfenicol in Goats. Evaluation of Hematological parameters</i>                                                      |
| <b>S19</b> |           |                                           |    | No incluye | microscope                                         |                                                       |                            |            |                                                                                                                                                           |
| <b>S20</b> |           |                                           |    | No incluye |                                                    |                                                       | Extensión M1: 137 palabras | No incluye |                                                                                                                                                           |
| <b>S21</b> |           |                                           |    | No incluye |                                                    |                                                       |                            |            |                                                                                                                                                           |
| <b>S22</b> |           |                                           |    |            | the animals, oxidative stress                      | effects, problems, and...                             |                            | No incluye |                                                                                                                                                           |
| <b>S23</b> |           |                                           | Sí |            |                                                    | like, a lot of                                        |                            | No incluye |                                                                                                                                                           |
| <b>S24</b> | 5.1       | Uso de la lengua (tiempos verbales)       | Sí |            |                                                    |                                                       | (about 280 per day)        | No incluye | Titulo: <i>Evaluation of cardiovascular risk and its relationship with a lifestyle index.</i><br>Palabras clave: <i>cardiovascular , risk, lifestyle.</i> |
| <b>S25</b> |           |                                           |    |            | related to, various components, boils, MRSA, MSSA. |                                                       |                            | No incluye |                                                                                                                                                           |
| <b>S26</b> | 3.2       | Uso de la lengua (tiempos verbales)       | Sí | No incluye |                                                    | the higher the..., the better the..., knowing that... |                            |            |                                                                                                                                                           |

## Anexo X

### Preprueba: Organización discursiva en abstract y título

#### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Logro parcial:<br>Problemas en la organización del discurso *                                                                                                                                                                               | Tipo de problema                                                   |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| S1     | <i>these <b>devices</b>, <b>other</b></i>                                                                                                                                                                                                   | Reiteración y referencia                                           |
| S2     | <i>The aim of this study is to investigate the presence of MN and determine its association with environmental risk factors. The socioeconomic and lifestyle data was gathered from... and oral exfoliated cells were collected with...</i> | Ordenamiento de la información                                     |
| S3     | <i>the product / Research started with... <b>with...</b> and <b>the use of...</b> / <b>The results showed...</b> In the distillation process, the... were determined, ... <b>Finally</b>, boiler steam consumption... was reduced by...</i> | Referencia, estructuras paralelas y ordenamiento de la información |
| S4     | <i>using... followed by Dunnett's test or by... followed by... / Moreover, therefore</i>                                                                                                                                                    | Estructuras paralelas y conectores                                 |
| S5     |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| S6     | <i>the synthesis and characterization of MOF <b>regulating</b> levels of acidity and <b>the characterization of</b> the surface / in order to / the others test</i>                                                                         | Estructuras paralelas, conectores, y referencia                    |
| S7     | <i>saline solution or a dose of 0,2 mg/kg of glyphosate (GBH0,2) or 2 mg/kg of glyphosate (GBH2) / ...by immunohistochemistry (IHC) and.... using RT-PCR</i>                                                                                | Conectores y estructuras paralelas                                 |
| S8     | <i>but ... <b>more secondary products that...</b></i>                                                                                                                                                                                       | Conectores                                                         |
| S9     |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| S10    | <i>Mutations in TCP14 and TCP15 indicate that..., nonetheless, an overexpression of TCP15 indicates... Furthermore, <math>\beta</math>-glucuronidase assay was performed...</i>                                                             | Ordenamiento de la información                                     |
| S11    | <i>Relationship between skin coloration, ophthalmological <b>and</b> skin diseases in... (título)</i>                                                                                                                                       | Conectores                                                         |
| S12    | <i>One of the <b>key components</b> of <b>Bioremediation</b> is one species of...</i>                                                                                                                                                       | Coherencia conceptual                                              |
| S13    | <i>Research...</i>                                                                                                                                                                                                                          | Referencia                                                         |
| S14    | <i>habitat reduction and loss and illegal capture</i>                                                                                                                                                                                       | Conectores                                                         |
| S15    | <i>The key difficulty of the <b>process</b></i>                                                                                                                                                                                             | Reiteración                                                        |
| S16    | <i>its sequence / this <b>problem</b> / Our results are promising, achieving a...</i>                                                                                                                                                       | Referencia, reiteración y ordenamiento de la información           |
| S17    | <i>the evolutionary story / the role of ... in the evolution of structures involved in <b>feeding on...</b></i>                                                                                                                             | Referencia y coherencia conceptual                                 |
| S18    |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| S19    |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| S20    |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| S21    | <i>Consequently, In such a manner / its</i>                                                                                                                                                                                                 | Conectores y referencia                                            |
| S22    | <i>it / <b>Information gets through...</b> <b>Thereby</b>, it is enable to know, inquire and do a review of... with the aim of...</i>                                                                                                       | Referencia y ordenamiento de la información                        |
| S23    |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |
| S24    | <i>Its categorization ...</i>                                                                                                                                                                                                               | Referencia                                                         |
| S25    | <i>birds, where... / <b>While...</b></i>                                                                                                                                                                                                    | Referencia y conectores                                            |
| S26    |                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                    |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido del mensaje.

## Preprueba: Organización discursiva en abstract y título

### GRUPO CONTROL

| Sujeto | Logro parcial:<br>Problemas en la organización del discurso *                                                                                                                                      | Tipo de problema                    |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| S1     | <i><b>The increasing amount of time spent indoors in recent trends has led to higher concentrations of bioaerosols in the air.</b></i>                                                             | Coherencia conceptual               |
| S2     | <i>results</i>                                                                                                                                                                                     | Referencia                          |
| S3     |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S4     | <i><b>Raising calves in dairy herds is a critical stage for the production system.</b></i>                                                                                                         | Coherencia conceptual               |
| S5     |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S6     |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S7     |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S8     | <i>the work / <b>finally</b></i>                                                                                                                                                                   | Referencia y conectores             |
| S9     | <i>the Flowtracker</i>                                                                                                                                                                             | Referencia                          |
| S10    | <i><b>Equilibrium and stability concepts are crucial in determining the best drug scheduling alternatives, based on their effectiveness in reducing viral infection and replication rates.</b></i> | Coherencia conceptual               |
| S11    | <i>The proposit of this study was evaluate... The bovine respiratory complex is one of the main pathologies that produce productive....</i>                                                        | Ordenamiento de la información      |
| S12    | <i><b>to the detection and to encourage...</b></i>                                                                                                                                                 | Estructuras paralelas               |
| S13    |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S14    | <i>Efficiently managing and harnessing rainfall presents a critical challenge for architecture. <b>Otherwise</b>, nature, ... offers valuable insights for optimizing these solutions.</i>         | Conectores                          |
| S15    |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S16    | <i>The results showed that... <b>Instead</b>, in the synthetic media...</i>                                                                                                                        | Conectores                          |
| S17    |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S18    | <i>... were considered basal or models.</i>                                                                                                                                                        | Estructuras paralelas               |
| S19    | <i>which soils... / They were preserved in... Its diet...</i>                                                                                                                                      | Referencia                          |
| S20    | <i>It is the group of animals...</i>                                                                                                                                                               | Referencia                          |
| S21    | <i>the necessity to remove infected plants, replacing them with healthy ones.</i>                                                                                                                  | Estructuras paralelas               |
| S22    | <i>The supplemented group... / The control group... / <b>in relation to</b> parturition</i>                                                                                                        | Referencia y conectores             |
| S23    | <i>medicinal, cosmetic, human and animal food / properties... and other uses...</i>                                                                                                                | Estructuras paralelas y reiteración |
| S24    |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S25    |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S26    | <i>, that allows...</i>                                                                                                                                                                            | Referencia                          |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido del mensaje.

## Anexo XI

### Preprueba: Uso de la lengua en abstract, título y palabras clave

#### GRUPO EXPERIMENTAL

| Logro parcial:<br>Problemas en el uso de la lengua * |                                                                                                     |                                                                                                                                    |                                     |                                                   |                                                        |                                                                                       |                                                                                    |                                                                                                                               |                                                                                    |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Sujeto                                               | Cláusulas                                                                                           | Frases nominales                                                                                                                   | Tiempo verbal, voz y verbos modales | Patrones verbales                                 | Frases adv. y prep.                                    | Elecciones léxicas y colocaciones                                                     | Ortografía y uso de mayúsculas                                                     | Puntuación                                                                                                                    | Título y palabras clave                                                            |
| S1                                                   | as ... a natural material                                                                           | its traditional masonry function                                                                                                   | <b>begins, evaluate, examine</b>    |                                                   |                                                        | <b>feasibility of a device / adapt... design variations / use for / this research</b> |                                                                                    |                                                                                                                               | Título: <i>Design protocols as a project instrument</i>                            |
| S2                                                   |                                                                                                     |                                                                                                                                    |                                     |                                                   |                                                        | cross-sectional study ... consists of a sample                                        |                                                                                    | Coma antes de <i>however</i>                                                                                                  | Título: <i>Determination of... in <b>Nelson</b> population, Santa Fe Argentina</i> |
| S3                                                   | <b>The results showed... correlated with... for ... -because ... -for the vapour</b>                |                                                                                                                                    | <b>started...</b>                   | <i>for reuse</i>                                  |                                                        | <i>work</i>                                                                           |                                                                                    | Falta coma delante de <i>achieving</i>                                                                                        |                                                                                    |
| S4                                                   |                                                                                                     |                                                                                                                                    | <i>have</i>                         | <i>allows ... to obtain...</i>                    | <i>than ... the control / , with an increase in...</i> |                                                                                       |                                                                                    | Falta coma antes de <i>plus</i><br>Extra coma antes de <i>under controlled conditions.</i>                                    | Título: <i>Ecotoxicological effects of... in ...</i>                               |
| S5                                                   |                                                                                                     |                                                                                                                                    | <i>associates</i>                   |                                                   |                                                        | <b>fed... a sucrose-rich diet / brings together</b>                                   |                                                                                    | Mayúsculas después de punto y coma (; <i>Oral...</i> ) / Extra coma delante de <i>although</i> y de <i>could be useful...</i> | Punto final en título                                                              |
| S6                                                   | <i>, and ... are prepared with... / ...regulating levels of... / recognize that MOFs as good...</i> | <i>ligands polydentate / characterization of MOF / structure mesoporous / liquids catalysts / good catalyst</i>                    | <b>are tested, have been</b>        |                                                   |                                                        | <i>characterization</i>                                                               |                                                                                    | Falta coma delante de <i>and also the acidity...</i>                                                                          | Punto final en título                                                              |
| S7                                                   |                                                                                                     | <i>numerous evidences / Present results / an endocrine disruptor / ...mRNA expression of TNF-alpha / ...expression of ER-alpha</i> |                                     |                                                   | <i>on both groups</i>                                  |                                                                                       |                                                                                    | Coma delante de <i>however</i> / Extra coma después de <i>were collected</i>                                                  |                                                                                    |
| S8                                                   | <b>, obtaining... / observing...</b>                                                                | <i>fatty acids esterification / Differents conditions in the reacting system / the refinery / the water</i>                        | <b>are varied</b>                   |                                                   |                                                        | <b>have the advantage of .../ vary</b>                                                | <i>refiney, mesosporous, bioreineries, tryglycerides, phisical</i>                 |                                                                                                                               |                                                                                    |
| S9                                                   |                                                                                                     | <i>the food</i>                                                                                                                    | <i>present, is used</i>             | <i>for improving / would be recommended to...</i> | <i>on the diet</i>                                     | <b>determinations</b>                                                                 | <i>feeded / Treatments with Raw Soybean Extract (CSE) / Mayúsculas en el texto</i> | Falta coma detrás de <i>Then</i>                                                                                              | Título: <i>Evaluation of... on the diet of... / Palabras clave: crocodile,</i>     |
| S10                                                  | <i>, using concentrations .....</i>                                                                 | <b>establishment in this conditions and elongation of primary roots</b>                                                            | <b>are used, decrease</b>           |                                                   |                                                        | <i>use</i>                                                                            |                                                                                    | Coma antes de <i>nonetheless,</i> de <i>however</i> y de <i>using</i>                                                         |                                                                                    |

|     |                                                                                             |                                                                                                                                                                      |                                                        |                         |                                                                                                        |                                                                                     |                                 |                                                                                                                          |                                                                   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| S11 |                                                                                             | crocodilians farms / an increase in... profits obtained by the industry                                                                                              | <b>have been, have designed</b>                        |                         | , with skin as... and meat as...                                                                       |                                                                                     |                                 |                                                                                                                          |                                                                   |
| S12 | Bioremediation these days has...                                                            |                                                                                                                                                                      | <b>define, isolate, choose</b>                         | for improving           |                                                                                                        | <b>contaminating</b> / determine / define / choose                                  | Mayúsculas en el texto / physic | Coma que separa oraciones y delante de frase preposicional (in future investigations) / Coma delante de for improving... |                                                                   |
| S13 | <b>There was determined that...</b>                                                         | endometrial implantation's viability / rats in study / This results / estrus cycle / 60 days Winstar rats                                                            |                                                        |                         | on the estrus cycle                                                                                    | <b>determinate</b> / Research/ <b>influence by feedback</b>                         | Mayúsculas en el texto          | . So that,                                                                                                               | Uso incorrecto de mayúsculas en título                            |
| S14 |                                                                                             | <b>their similarity population</b> / the Santa Fe province                                                                                                           |                                                        |                         |                                                                                                        |                                                                                     |                                 | Falta coma y coma extra                                                                                                  | Título: ... in the Santa Fe province                              |
| S15 | , becoming the starting protocol to...                                                      | trustable measurements of protein extraction and enzyme activities / the leachates                                                                                   |                                                        |                         |                                                                                                        |                                                                                     |                                 |                                                                                                                          |                                                                   |
| S16 | , achieving a value of ... / , acquiring a mean of.../ and subsequently assembled.... to... | <b>the clusters generator by the structure to be predicted / a mean of 5.20% better improvement</b>                                                                  | <b>have identified, train</b>                          |                         |                                                                                                        | better improvement                                                                  |                                 | Coma antes de based                                                                                                      |                                                                   |
| S17 | , having... / these five species had evolved ....increasing...                              | <b>The shape in evolution</b>                                                                                                                                        | <b>indicated</b>                                       | purpose determine of    | along different species / <b>between 5 of the 7 species / to being able to... / on the fresh water</b> | <b>went off</b> / story / use / <b>explode</b> / <b>adapt multiple environments</b> | them, dimensión, análisis       | Falta coma delante de and                                                                                                |                                                                   |
| S18 |                                                                                             | this materials / ... particle size of 40 mesh                                                                                                                        |                                                        |                         |                                                                                                        |                                                                                     |                                 |                                                                                                                          |                                                                   |
| S19 |                                                                                             | exposed... faces                                                                                                                                                     |                                                        |                         | with nanocubes exhibiting... / with nanocubes exposing...                                              | the despite of the fact                                                             |                                 |                                                                                                                          |                                                                   |
| S20 |                                                                                             |                                                                                                                                                                      | could affected                                         |                         |                                                                                                        | PAs                                                                                 | annalised                       |                                                                                                                          |                                                                   |
| S21 | , evidencing...                                                                             |                                                                                                                                                                      | <b>is generated, constitutes, predominates</b>         | by the obtaining of...  |                                                                                                        | analysis on                                                                         |                                 | Coma extra delante de to select... y de utilizing...                                                                     |                                                                   |
| S22 |                                                                                             | Second World War / political, social, economics, ideology and material order / <b>the wide of State Architecture frame</b> / a middle of design and cultural changes | <b>gets / sets up</b> involves / lay / produce / takes | with the aim of discuss | on national contests                                                                                   | <b>gets through</b> / discuss about / <b>enable</b>                                 |                                 | Falta coma delante de changes                                                                                            |                                                                   |
| S23 | The aim of this study is to... in four locations in..., outdoors for a period of...         |                                                                                                                                                                      |                                                        |                         | at Santa Fe                                                                                            |                                                                                     |                                 | Falta coma y coma extra delante de outdoors                                                                              |                                                                   |
| S24 |                                                                                             | <b>its aesthetic identity of this music / its musical experience</b>                                                                                                 |                                                        |                         |                                                                                                        |                                                                                     |                                 | Coma extra delante de during                                                                                             |                                                                   |
| S25 | , as are generalist and exotic birds / affecting negatively birds communities               | effect / birds species / birds communities                                                                                                                           | should...taking into account, have                     |                         | like many other living beings                                                                          |                                                                                     | complexity                      | <b>Uso incorrecto de punto y coma</b> / Uso incorrecto de coma final                                                     | Título: Urbanization influence... in Santa Fe coast / Punto final |
| S26 |                                                                                             |                                                                                                                                                                      | <b>use, compare</b>                                    |                         |                                                                                                        |                                                                                     |                                 |                                                                                                                          | Título: ... for... classification of proteins                     |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido o en el logro comunicativo del mensaje.



# Preprueba: Uso de la lengua en abstract, título y palabras clave

## GRUPO CONTROL

| Logro parcial:<br>Problemas en el uso de la lengua * |                                                                                                                 |                                                                                                                                                   |                                     |                          |                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                    |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sujeto                                               | Cláusulas                                                                                                       | Frases nominales                                                                                                                                  | Tiempo verbal, voz y verbos modales | Patrones verbales        | Frases adv. y prep.                                                                                                      | Elecciones léxicas y colocaciones   | Ortografía y uso de mayúsculas                                                                                              | Puntuación                                                                                                                                                      | Título y palabras clave                                                                            |
| S1                                                   | due to its presence as an indicator of...                                                                       | ... Titanium Dioxide (TiO2) catalyst (photocatalysis)                                                                                             |                                     |                          |                                                                                                                          |                                     |                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                    |
| S2                                                   | , lowering the amount of hydrogen produced / , focusing specially on...                                         | the primarily equipment / the different reaction mechanism                                                                                        |                                     | for enhancing            |                                                                                                                          | notorious / selectiveness / realize |                                                                                                                             | Falta coma y delante y detrás de among others                                                                                                                   |                                                                                                    |
| S3                                                   | , registering epidemic after floods / administered questionnaires to...                                         | epidemic / a dogs / the health status and habits of the animal / chi-square test / MAT technique / The results of relatively high seroprevalences |                                     | contribute to strengthen | with a seroprevalence of...                                                                                              | work / reveal correspond to         | technique, infection, questionnaires                                                                                        | Falta coma delante de no...                                                                                                                                     |                                                                                                    |
| S4                                                   | the main prolem being the prrsentatin of diarhea and respiratory diseases / , Typical signs of... for each sign | a short chain fatty acids                                                                                                                         |                                     | was ...evaluate          |                                                                                                                          | live                                | highets, prolem, prrsentatin, deseases, diarhea, objetive, sacharomyces , respitarory, coughin, asigning, otained, estándar | Extra coma antes de under controlled conditions. Falta punto después de diseases. Uso incorrecto de punto y coma delante de and (2). Falta coma delante de and. | Título: Effect of... on the presence of in...                                                      |
| S5                                                   | and relationship its with... in... by ... / not found neither in.. nor...                                       | dysautonomia manifestation                                                                                                                        |                                     |                          | with... as...                                                                                                            |                                     |                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 | Título Orthostatic hypertension prevalence... / Mayúsculas en título                               |
| S6                                                   | , ...yielding more than...                                                                                      | vehicles fleets                                                                                                                                   |                                     |                          |                                                                                                                          | undergo / work                      |                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 |                                                                                                    |
| S7                                                   | , revealing that the ...was the...between...                                                                    | Santa Fe biomass / Characterization of the reaction / Optimal performance / ... improved faradic efficiency / ... lactose conversion / ... pH     |                                     |                          | , with a... and...                                                                                                       |                                     |                                                                                                                             |                                                                                                                                                                 | Título Electrocatalytic oxidation of... derived from Santa Fe biomass to... / Mayúsculas en título |
| S8                                                   | ...41 patients, between 36 and 71 years old... / it was an association between...                               |                                                                                                                                                   |                                     |                          | with the National Institutes of Health Stroke Scale (NIHSS) being ... while the modified Rankin Scale (mRS) captures ... | work                                |                                                                                                                             | Uso incorrecto de coma delante de finally                                                                                                                       |                                                                                                    |
| S9                                                   | , setting the stage for two experiments                                                                         | The preliminary phase's outcomes / ... Paraná river system courses / ... measurement techniques                                                   |                                     |                          |                                                                                                                          | enhance implications for...         |                                                                                                                             | Coma extra delante de with... (2)                                                                                                                               |                                                                                                    |
| S10                                                  |                                                                                                                 |                                                                                                                                                   |                                     |                          |                                                                                                                          | work                                |                                                                                                                             | Coma extra delante de based                                                                                                                                     | Punto final en título                                                                              |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             |                                 |                |                        |                                                                        |                           |                                                                                                                                                          |                                                                                      |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------|------------------------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| S11 | , identifying: .../<br>sometimes<br>sharing...                                                                                                                                                                                                    | Santa Fe's dairy<br>basin                                                                                                   | produce                         | was...evaluate | , with one<br>being... | <b>proposite</b>                                                       | pneumonia,<br>lesions     | Coma extra delante<br>de <i>in the years...</i> /<br>Uso incorrecto de<br>coma y punto y<br>coma                                                         |                                                                                      |
| S12 |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             | <b>should<br/>give</b>          |                |                        |                                                                        |                           | <b>Falta coma<br/>delante de<br/>resulting in</b>                                                                                                        | Mayúsculas en<br>título                                                              |
| S13 | , founding the<br>connections<br>between our<br>model and ...                                                                                                                                                                                     | the Yukawa<br>coupling, mass<br>and mixing terms<br>of... with ...of...                                                     | <b>perform</b>                  |                |                        | done                                                                   | <b>founding</b>           |                                                                                                                                                          |                                                                                      |
| S14 |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             | <b>has been</b>                 |                |                        | <i>inquiry / settle in</i>                                             | hibridizes                |                                                                                                                                                          |                                                                                      |
| S15 | , obtaining...whe<br>n reforming...                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                             | <b>is being<br/>studied</b>     |                |                        |                                                                        |                           | Coma extra<br>delante de <i>aiming<br/>to</i>                                                                                                            |                                                                                      |
| S16 | ...it was used.../<br>it was obtained<br>a...                                                                                                                                                                                                     | ...production of.../<br>the yield<br>Kluyveromyces<br>marxianus                                                             |                                 |                |                        | convert in.                                                            | Mayúsculas<br>en el texto | Coma delante de<br><i>therefore</i> y de<br><i>while</i>                                                                                                 | SSF as... <i>strategy<br/>for...</i>                                                 |
| S17 |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             |                                 |                |                        | <i>research point /<br/>work</i>                                       |                           |                                                                                                                                                          |                                                                                      |
| S18 |                                                                                                                                                                                                                                                   | value of blood post-<br>inoculation / Santa<br>Fe province / Twenty<br>female Saanen<br>goats on healthy<br>status / 0 days |                                 |                | 0 days                 | <i>effects in</i>                                                      |                           |                                                                                                                                                          | Título: <i>Effects<br/>of... in...</i> / Punto<br>final en<br>título/ Mayúscula<br>s |
| S19 | were found<br>invertebrates<br>such as...                                                                                                                                                                                                         | ...Trichodactylidae<br>family                                                                                               |                                 |                | at Laguna Paiva        | work                                                                   | objetive                  |                                                                                                                                                          | Título: ... <i>Laguna<br/>Paiva's creeks</i>                                         |
| S20 | The calf rearing<br>stage it is... / ,<br>reducing the<br>occurrence of<br>diseases and the<br>indiscriminate<br>use of ATM / to<br>which the latter<br>was<br>administered<br>a... / ...as the<br>main problem<br>and in second<br>place are ... |                                                                                                                             | <i>is being /<br/>generated</i> |                |                        | <b>Determinations</b><br>on / have a<br>replacement / due<br>to / live |                           | Comas antes y<br>después de frase<br>preposicional, y<br>delante de<br><i>because</i> .<br>Coma en lugar de<br>conector ( <i>and</i> )                   |                                                                                      |
| S21 | , emphasizing...                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                             |                                 |                |                        | <i>research</i>                                                        |                           |                                                                                                                                                          | Título: ...<br><i>implications on...</i> /<br>Mayúsculas                             |
| S22 | , indicating...                                                                                                                                                                                                                                   | <b>nuclear factor<br/>kappa light chain-<br/>enhancing<br/>activated B cells / a<br/>lower inflammatory</b>                 |                                 |                |                        | <i>work / provide<br/>effects in</i>                                   |                           | Coma delante de<br><i>due to</i> y en lugar<br>de un conector<br>( <i>and</i> )                                                                          | Punto final en<br>título / Mayúsculas                                                |
| S23 |                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>the sow of 20 plants</i>                                                                                                 | <i>have no<br/>occurred</i>     |                |                        | <i>arrive to / work /<br/>determinate</i>                              |                           | Uso de coma para<br>separar cláusulas                                                                                                                    |                                                                                      |
| S24 |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             | <b>produces</b>                 |                |                        |                                                                        | Mayúsculas<br>en texto    | <b>The results seem<br/>to indicate that...,<br/>although in<br/>contrast we<br/>found ..., we<br/>cannot ignore ...</b><br>(uso incorrecto de<br>comas) | Punto final en<br>título / Título en<br>mayúsculas                                   |
| S25 |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                             |                                 |                |                        |                                                                        |                           |                                                                                                                                                          | Punto final en<br>título                                                             |
| S26 |                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>staining May-<br/>Grünwald Giemsa</i>                                                                                    | <b>work /<br/>generate</b>      |                |                        | <i>conclude a result<br/>with..</i>                                    | <i>coulitive</i>          | Uso de coma para<br>separar cláusulas                                                                                                                    |                                                                                      |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido o en el logro comunicativo del mensaje.

## Anexo XII

Posprueba: Contenido en título y palabras clave

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Título logrado | Palabras clave logradas | Título ausente | Palabras clave ausentes | Título con comunicación parcial | Motivos de la comunicación parcial |
|--------|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| S1     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S2     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S3     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S4     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S5     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S6     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S7     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S8     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S9     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S10    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S11    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S12    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S13    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S14    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S15    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S16    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S17    |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |
| S18    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S19    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S20    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S21    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S22    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S23    |                | x                       |                |                         | x                               | Uso de la lengua                   |
| S24    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S25    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S26    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |

Posprueba: Contenido en título y palabras clave

**GRUPO CONTROL**

| Sujeto | Título logrado | Palabras clave logradas | Título ausente | Palabras clave ausentes | Título con comunicación parcial | Motivos de la comunicación parcial |
|--------|----------------|-------------------------|----------------|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| S1     |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |
| S2     |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S3     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S4     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S5     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S6     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S7     |                | x                       |                |                         | x                               | Uso de la lengua                   |
| S8     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S9     | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S10    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S11    |                |                         | x              | x                       |                                 |                                    |
| S12    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S13    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S14    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S15    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S16    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S17    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S18    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S19    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S20    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S21    | x              |                         |                | x                       |                                 |                                    |
| S22    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S23    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S24    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S25    | x              | x                       |                |                         |                                 |                                    |
| S26    |                | x                       | x              |                         |                                 |                                    |

## Anexo XIII

Posprueba: Contenido en abstract

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Movs. omitidos | Movs. logrados | Movs. expandidos logrados | Cambio de información lograda | Movs. con comunicación parcial | Movs. agregados, expandidos o con cambio de información no logrados | Motivos de comunicación parcial |
|--------|----------------|----------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| S1     | 4              | 1, 2, 3, 5     | 3, 5                      |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S2     |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 3                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S3     |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 3                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S4     |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 2, 3                      | 1                             |                                |                                                                     |                                 |
| S5     |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 1, 2, 3, 4                |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S6     |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S7     |                | 1, 2, 3, 4     |                           |                               |                                | 5                                                                   | L                               |
| S8     | 2, 5           | 1, 3, 4        |                           |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S9     |                | 1, 2, 3, 4     |                           |                               | 5                              |                                                                     | L                               |
| S10    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 5                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S11    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 3, 5                      | 1                             |                                |                                                                     |                                 |
| S12    |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           | 3, 4                          |                                |                                                                     |                                 |
| S13    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 3                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S14    |                | 1, 2, 3, 5     | 1, 4                      |                               | 4                              |                                                                     | L                               |
| S15    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 5                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S16    |                | 1, 2, 3, 5     |                           |                               | 4                              |                                                                     | O                               |
| S17    |                | 2              | 1                         |                               | 1, 3, 4, 5                     |                                                                     | 1 O, 3 L, 4 L, 5 L              |
| S18    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 1                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S19    |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S20    |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S21    | 4              | 1, 2, 3, 5     |                           |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S22    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 2, 3                      |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S23    |                | 4              |                           |                               |                                | 1, 2, 3, 5                                                          | 1, 2 y 3 O, 5 L                 |
| S24    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 3                         |                               |                                |                                                                     |                                 |
| S25    |                | 1, 2, 3, 5     | 2                         |                               | 4                              |                                                                     | L/O                             |
| S26    |                | 1, 2, 3, 4, 5  | 1, 2                      |                               |                                |                                                                     |                                 |

Posprueba: Contenido en abstract

**GRUPO CONTROL**

| Sujeto | Movs. omitidos | Movs. logrados | Movs. expandidos logrados | Cambio de información lograda | Movs. con comunicación parcial | Motivos de comunicación parcial | Movs. agregados, expandidos o con cambio de información no logrados |
|--------|----------------|----------------|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| S1     | 4              | 1, 2, 5        |                           |                               | 3                              | L                               |                                                                     |
| S2     | 4              | 2, 5           |                           |                               | 1, 3                           | L                               |                                                                     |
| S3     |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           |                               |                                |                                 |                                                                     |
| S4     | 4, 5           | 2, 3           |                           |                               | 1                              | O                               |                                                                     |
| S5     | 1, 2           | 4, 5           |                           |                               | 3                              | L                               |                                                                     |
| S6     |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           |                               |                                |                                 |                                                                     |
| S7     | 5              | 1, 3, 4        |                           |                               | 2                              | L                               |                                                                     |
| S8     | 4, 5           | 2              |                           |                               | 1, 3                           | 1 L, 3 L/O                      |                                                                     |
| S9     | 1, 4           | 2, 3           |                           |                               | 5                              | L                               |                                                                     |
| S10    | 4              | 2, 3, 5        |                           |                               | 1                              | O                               |                                                                     |
| S11    |                | 1, 3, 4, 5     |                           |                               | 2                              | L                               |                                                                     |
| S12    | 2              | 1, 3           |                           |                               | 4, 5                           | 4 L, 5 O                        |                                                                     |
| S13    | 1, 5           | 2, 4           |                           |                               | 3                              | L                               |                                                                     |
| S14    | 4, 5           | 2, 3           |                           |                               | 1                              | O                               |                                                                     |
| S15    | 5              | 1, 2, 3        |                           |                               | 4                              | L                               |                                                                     |
| S16    | 2              | 1, 5           |                           |                               | 3, 4                           | L                               |                                                                     |
| S17    | 1              | 2, 3, 4, 5     |                           |                               |                                |                                 |                                                                     |
| S18    | 1, 4, 5        | 2, 3           |                           |                               |                                |                                 |                                                                     |
| S19    |                | 1, 2, 3, 4, 5  |                           |                               |                                |                                 |                                                                     |
| S20    | 4, 5           | 1, 2           |                           |                               | 3                              | L                               |                                                                     |
| S21    | 4              | 1, 2, 3, 5     | 3                         | 3, 5                          |                                |                                 |                                                                     |
| S22    |                | 1, 2, 5        | 4                         |                               | 3, 4                           | 3 O y 4 L                       |                                                                     |
| S23    |                | 1, 2, 3, 4     |                           |                               | 5                              | L                               |                                                                     |
| S24    | 2              | 1, 3, 4        |                           |                               | 5                              | L                               |                                                                     |
| S25    | 2              | 1, 3, 4, 5     |                           | 1                             |                                |                                 |                                                                     |
| S26    | 5              | 1, 2, 3, 4     |                           |                               |                                |                                 |                                                                     |

## Anexo XIV

Posprueba: Logro comunicativo en abstract, título y palabras clave

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Sujeto | Género                      |                                 | Registro: Uso convencional                                        |                                          |                                                                                                                                                                             |                                                                         |                                                                                                                                                                          |                                               |                                                            |
|--------|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|        | Funciones con logro parcial | Motivos de logro parcial        | Formas impersonales                                               | Lenguaje tentativo                       | Precisión informativa                                                                                                                                                       | Lenguaje formal                                                         | Lenguaje más conciso o menos redundante                                                                                                                                  | Lenguaje enfático                             | Título y palabras clave: Uso convencional                  |
| S1     |                             |                                 | Cambio e incorporación de voz pasiva (VP)                         | Incorporación de <i>could</i>            | <i>Latin American architectural works</i>                                                                                                                                   |                                                                         |                                                                                                                                                                          |                                               |                                                            |
| S2     |                             |                                 | Cambio a voz pasiva, forma activa impersonal e "It" introductorio |                                          | 75% of the sample                                                                                                                                                           | 75% of the sample                                                       |                                                                                                                                                                          | Cambio a significant                          |                                                            |
| S3     |                             |                                 | Incorporación de voz pasiva y forma activa impersonal             | Cambio a will                            | The food industry                                                                                                                                                           | The latter will make the process ...                                    | The aim of this study was to optimise the enhanced distillation process used to separate the compounds with the highest possible purity.                                 |                                               |                                                            |
| S4     |                             |                                 | Incorporación de VP                                               |                                          | algal growth inhibition tests / chlorophyll concentration / under the same conditions / Significantly higher differences<br>Excepción: Agrega un acrónimo indefinido (ARUs) | subjected to an analysis... / in the first four dilutions / compared to | Six UW dilutions (5%, 10% 20%, 60%, 80%, 100%), plus a negative control, were performed in triplicate under the same conditions (6000 lux; 23 °C; 104 cél./mL) for 72 h. | Incorporación de Statistically significant... |                                                            |
| S5     |                             |                                 | Incorporación de VP y forma activa imp.                           | Incorporación de <i>could</i> contribute | is associated with...                                                                                                                                                       |                                                                         |                                                                                                                                                                          |                                               |                                                            |
| S6     |                             |                                 |                                                                   |                                          | surface properties                                                                                                                                                          | numerous applications / acknowledge                                     | acidity levels                                                                                                                                                           |                                               |                                                            |
| S7     |                             |                                 |                                                                   |                                          | with... / at...                                                                                                                                                             |                                                                         |                                                                                                                                                                          |                                               | Alteration of gestational process in Wistar rats due to... |
| S8     | 4.1                         | Lengua (estructura de cláusula) |                                                                   |                                          |                                                                                                                                                                             | offers include                                                          | This technique offers low reactant volatility. / the temperature range studied                                                                                           |                                               |                                                            |

|     |  |  |                                                   |                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |                                                                                                                 |                                   |  |
|-----|--|--|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--|
| S9  |  |  |                                                   |                                                           | chicken carcass and extract                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | raw                                             | the diet of Caiman latirostris                                                                                  |                                   |  |
| S10 |  |  | Cambio e incorporación de voz pasiva              |                                                           | abiotic stress and ABA tolerance / response to exposure / Further research is needed / little information                                                                                                                                                                                                                                                     | Further research is needed / little information | primary root elongation and establishment                                                                       | Incorporación de evidence         |  |
| S11 |  |  |                                                   | Incorporación de should                                   | 30 captive-bred caimans / the crocodilian industry                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                 | This study was designed to... with the aim of...                                                                |                                   |  |
| S12 |  |  |                                                   |                                                           | can play an important role in addressing the issue of contaminated soils / it has been previously observed that some species of microorganisms are able to incorporate heavy metals into their metabolism, transforming them into substances less dangerous to the environment / the potential of the microorganisms found, to bioremediate the landfill soil | we first examined...                            | The purpose of this work is to... / To achieve this, we first... We determined... Secondly, we... Lastly, we... |                                   |  |
| S13 |  |  |                                                   | Cambio a could probably                                   | a higher implantation capacity of autologous uterine tissues / evolution / Winstar female rats                                                                                                                                                                                                                                                                | therefore                                       |                                                                                                                 |                                   |  |
| S14 |  |  | Incorporación de VP y forma activa imp.           | Incorporación de should focus, should be, could disappear | extracted from.../ through...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                 |                                                                                                                 | Incorporación de major, promising |  |
| S15 |  |  | Cambio a VP e incorporación de "It" introductorio | Incorporación de could be used                            | trustable methods for protein extraction and enzyme activity measurement / sixty extraction protocols                                                                                                                                                                                                                                                         | heavily loaded with.... / Out of / protocols    | heavily loaded with organic matter                                                                              |                                   |  |
| S16 |  |  |                                                   |                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | as the sequence chain increases its size        | the function of these sequences / input sequence clusters and the structural                                    | Incorporación de noteworthy       |  |



|     |  |  |                                                                      |                                    |                                                                                                                                                 |                                              |                                                                                |                                                             |                                                                                      |
|-----|--|--|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|     |  |  |                                                                      |                                    |                                                                                                                                                 |                                              | <i>clusters to be predicted</i>                                                |                                                             |                                                                                      |
| S17 |  |  | Cambio a voz pasiva                                                  | Cambio a <i>may have indicated</i> |                                                                                                                                                 | <i>give information</i>                      |                                                                                | Incorporación de <i>proven</i>                              |                                                                                      |
| S18 |  |  | Incorporación de VP y forma activa imp.                              |                                    |                                                                                                                                                 |                                              |                                                                                |                                                             |                                                                                      |
| S19 |  |  |                                                                      |                                    |                                                                                                                                                 |                                              | <i>the most effective</i>                                                      |                                                             |                                                                                      |
| S20 |  |  |                                                                      |                                    | <i>an excellent capability</i>                                                                                                                  |                                              | Acrónimos después de 1º mención / <i>determining...</i> / <i>good</i> removido | Incorporación de <i>current</i> / Cambio a <i>excellent</i> |                                                                                      |
| S21 |  |  |                                                                      |                                    |                                                                                                                                                 |                                              | Cláusula relativa reducida removida                                            |                                                             |                                                                                      |
| S22 |  |  | Incorporación de VP, forma activa imp. e imp. con "It" introductorio | Incorporación de <i>indicate</i>   |                                                                                                                                                 |                                              | Reducción de M1 (28 palabras)                                                  |                                                             | Excepción: <i>Architecture of Argentinian hospitals</i> (agrega título inespecífico) |
| S23 |  |  | Incorporación de VP, forma activa imp. e imp. con "It" introductorio | Incorporación de <i>can</i>        | Specific locations / <i>Plaza del Soldado</i><br><br>Excepción: <i>the...law (inaccurate), little research...</i> (agrega frases inespecíficas) | <i>has taken place in Santa Fe, occurred</i> | <i>in four places in central Santa Fe...</i>                                   |                                                             |                                                                                      |
| S24 |  |  | Incorporación de VP y forma activa imp.                              |                                    |                                                                                                                                                 |                                              | Información extra removida                                                     | Incorporación de <i>useful, reveal</i>                      |                                                                                      |
| S25 |  |  |                                                                      |                                    | <i>during summer and winter seasons</i>                                                                                                         |                                              |                                                                                |                                                             |                                                                                      |
| S26 |  |  | Cambio a VP e incorporación de forma activa imp.                     | Cambio a <i>can be</i>             | <i>calculated the... in order to...</i>                                                                                                         |                                              |                                                                                |                                                             |                                                                                      |

Posprueba: Logro comunicativo en abstract, título y palabras clave

**GRUPO CONTROL**

| Sujeto | Género                      |                                 | Registro: Uso convencional |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
|--------|-----------------------------|---------------------------------|----------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|        | Funciones con logro parcial | Motivos de logro parcial        | Formas impersonales        | Lenguaje tentativo | Precisión informativa                                                                                    | Lenguaje formal                                                                                                   | Lenguaje más conciso o menos redundante             | Lenguaje enfático                  | Título y palabras clave: Uso convencional                                           |
| S1     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          | detrimental to                                                                                                    | demand                                              |                                    |                                                                                     |
| S2     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S3     |                             |                                 | Cambio a voz pasiva        |                    | associated risk factors                                                                                  | collected, resulting in                                                                                           |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S4     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S5     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    | Palabras clave: Blood pressure / Fragility index                                    |
| S6     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S7     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S8     | 3.2 (Parcialmente mejorado) | Lengua (estructura de cláusula) |                            |                    | mRS scale, correlation, conduct an in-depth analysis, the degree of ... they presented at the time of... | stand as, considered, the level of, the time of, A total of..., the degree of... they presented at the time of... | stroke severity at admission, stroke classification | Agrega leading y cambio a foremost |                                                                                     |
| S9     |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     | Agrega strategically               |                                                                                     |
| S10    |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S11    | 2.1                         | Lengua (elección léxica)        |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S12    |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S13    | 3.2                         | Lengua (tiempos verbales)       |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S14    | 3.2                         | Lengua (tiempos verbales)       |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    | Título Design of Rainwater Harvesting Solutions                                     |
| S15    | 2.2 y 4.1                   | Lengua (tiempos verbales)       |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S16    | 3.1 y 4.2                   | Lengua (estructura de cláusula) |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S17    |                             |                                 |                            |                    |                                                                                                          |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |
| S18    |                             |                                 |                            |                    | 72, 96, 120, 144, 168, 264 and 288, last inoculation                                                     | hematological value                                                                                               |                                                     |                                    | Título Effects of...in Saanen Goats Breeding in Santa Fe Province. Evaluation of... |
| S19    |                             |                                 |                            |                    | optical microscope                                                                                       |                                                                                                                   |                                                     |                                    |                                                                                     |

|            |     |                           |  |  |                                                                                                               |                                      |  |  |                                                                                                                                                          |
|------------|-----|---------------------------|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>S20</b> |     |                           |  |  |                                                                                                               |                                      |  |  |                                                                                                                                                          |
| <b>S21</b> |     |                           |  |  |                                                                                                               |                                      |  |  |                                                                                                                                                          |
| <b>S22</b> |     |                           |  |  | <i>the animals' health, the oxidative stress they suffer</i>                                                  | <i>impact, disorders, as well as</i> |  |  |                                                                                                                                                          |
| <b>S23</b> |     |                           |  |  |                                                                                                               |                                      |  |  |                                                                                                                                                          |
| <b>S24</b> | 5.1 | Lengua (tiempos verbales) |  |  |                                                                                                               |                                      |  |  | Título<br>Evaluation of...<br>with a healthy<br>lifestyle index in...<br>Palabras clave:<br>cardiovascular<br>diseases, healthy<br>lifestyle, mortality. |
| <b>S25</b> |     |                           |  |  | <i>is due to..., multiple virulence factors, invasive infections, associated with..., the formation of...</i> |                                      |  |  |                                                                                                                                                          |
| <b>S26</b> | 3.2 | Lengua (tiempos verbales) |  |  |                                                                                                               |                                      |  |  |                                                                                                                                                          |

## Anexo XV

### Posprueba: Organización discursiva en abstract y título

#### GRUPO EXPERIMENTAL \*

| Sujeto | Mejoras                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Motivos de las mejoras                                             | Problemas no resueltos o incorporados                                                                            | Motivos del logro parcial                       |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| S1     | <i>these <b>approaches</b> / <b>different</b></i>                                                                                                                                                                                                                                                         | Reiteración y referencia                                           |                                                                                                                  |                                                 |
| S2     | <i>The aim of this study is to... the presence of... and determine its association with... For the test, oral... were collected with... In order to determine..., the socioeconomic... was gathered from...</i>                                                                                           | Ordenamiento de la información                                     |                                                                                                                  |                                                 |
| S3     | <i>a product / The study was performed using... We began <b>with</b> and then proceeded <b>with</b>... / <b>For distillation</b>, the number of..., the optimal... and the external... were determined. <b>The results</b> showed the... correlated with... because the ... process takes place at...</i> | Referencia, estructuras paralelas y ordenamiento de la información |                                                                                                                  |                                                 |
| S4     | <i>All data were subjected to... followed by... or to... followed by.../ Moreover and Therefore removidos</i>                                                                                                                                                                                             | Estructuras paralelas y conectores                                 |                                                                                                                  |                                                 |
| S5     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |                                                                                                                  |                                                 |
| S6     | <i><b>regulating... and characterizing... / in terms of... / other tests</b></i>                                                                                                                                                                                                                          | Estructuras paralelas, conectores, y referencia                    |                                                                                                                  |                                                 |
| S7     | <i>saline solution, a dose of... or a dose of... / ...by immunohistochemistry (IHC) and.... by RT-PCR</i>                                                                                                                                                                                                 | Conectores y estructuras paralelas                                 |                                                                                                                  |                                                 |
| S8     | <i>Fragmento encabezado por <b>but</b> removido</i>                                                                                                                                                                                                                                                       | Conectores                                                         |                                                                                                                  |                                                 |
| S9     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |                                                                                                                  |                                                 |
| S10    | <i>...were treated with..., and primary... were analysed. Furthermore, ...assay was performed. Mutations in... indicate that... are worse than... Nonetheless, an overexpression of... evidences... The ... assay demonstrates that...</i>                                                                | Ordenamiento de la información                                     |                                                                                                                  |                                                 |
| S11    | <i>Relationship between skin coloration <b>and</b> ophthalmological <b>and</b> skin diseases in... (título)</i>                                                                                                                                                                                           | Conectores                                                         |                                                                                                                  |                                                 |
| S12    | <i><b>The use of... is an important aspect of...</b></i>                                                                                                                                                                                                                                                  | Coherencia conceptual                                              |                                                                                                                  |                                                 |
| S13    | <i>This study</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Referencia                                                         |                                                                                                                  |                                                 |
| S14    | <i>habitat reduction, loss and illegal capture</i>                                                                                                                                                                                                                                                        | Conectores                                                         |                                                                                                                  |                                                 |
| S15    | <i><b>The key difficulty...</b></i>                                                                                                                                                                                                                                                                       | Reiteración                                                        |                                                                                                                  |                                                 |
| S16    | <i>their sequence / this <b>prediction</b></i>                                                                                                                                                                                                                                                            | Referencia y reiteración                                           | <i><b>Our results are promising, achieving a...</b></i>                                                          | Ordenamiento de la información                  |
| S17    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    | <i>the evolutionary story / the role of ... in the evolution of structures involved in <b>feeding on</b> ...</i> | Referencia y coherencia conceptual              |
| S18    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |                                                                                                                  |                                                 |
| S19    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |                                                                                                                  |                                                 |
| S20    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |                                                                                                                  |                                                 |
| S21    | <i>their</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Referencia                                                         | <i><b>Consequently, In such a manner</b></i>                                                                     | Conectores                                      |
| S22    | <i><b>the influence of... in... / Reorganización de información</b></i>                                                                                                                                                                                                                                   | Referencia y ordenamiento de información                           |                                                                                                                  |                                                 |
| S23    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    | <i><b>Climate change requires knowledge about... / those data / those, it °</b></i>                              | Coherencia conceptual, referencia y reiteración |
| S24    | <i>Their categorization...</i>                                                                                                                                                                                                                                                                            | Referencia                                                         |                                                                                                                  |                                                 |
| S25    | <i>birds, in which...</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Referencia                                                         | <i><b>While...</b></i>                                                                                           | Conectores                                      |
| S26    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                    |                                                                                                                  |                                                 |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de cambios que mejoraron la comunicación del contenido del mensaje, o de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido del mensaje.  
El símbolo ° hace referencia a los problemas que se incorporaron en la posprueba.

## Posprueba: Organización discursiva en abstract y título

### GRUPO CONTROL \*

| Sujeto | Mejoras                                                                  | Motivos                 | Problemas no resueltos o incorporados                                                                                                                                                              | Motivos                             |
|--------|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| S1     | <i>The recent trend of spending more time indoors has resulted in...</i> | Coherencia conceptual   |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S2     |                                                                          |                         | <i>results</i>                                                                                                                                                                                     | Referencia                          |
| S3     |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S4     |                                                                          |                         | <b><i>Raising calves in dairy herds is a critical stage for the production system.</i></b>                                                                                                         | Coherencia conceptual               |
| S5     |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S6     |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S7     |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S8     | <i>this study / finally</i> removido                                     | Referencia y conectores |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S9     |                                                                          |                         | <i>the Flowtracker</i>                                                                                                                                                                             | Referencia                          |
| S10    |                                                                          |                         | <b><i>Equilibrium and stability concepts are crucial in determining the best drug scheduling alternatives, based on their effectiveness in reducing viral infection and replication rates.</i></b> | Coherencia conceptual               |
| S11    |                                                                          |                         | <i>The propose of this study was evaluate... The bovine respiratory complex is one of the main pathologies that produce...</i>                                                                     | Ordenamiento de la información      |
| S12    |                                                                          |                         | <b><i>to the detection and to encourage...</i></b>                                                                                                                                                 | Estructuras paralelas               |
| S13    |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S14    |                                                                          |                         | <i>Efficiently managing and harnessing... presents a critical challenge for... <b>Otherwise</b>, nature, ... offers...</i>                                                                         | Conectores                          |
| S15    |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S16    |                                                                          |                         | <i>The results showed that... <b>Instead</b>, in the synthetic media...</i>                                                                                                                        | Conectores                          |
| S17    |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S18    |                                                                          |                         | <i>... were considered basal or models.</i>                                                                                                                                                        | Estructuras paralelas               |
| S19    |                                                                          |                         | <i>which soil... / They were preserved in... Its diet...</i>                                                                                                                                       | Referencia                          |
| S20    |                                                                          |                         | <i>It is the group of animals...</i>                                                                                                                                                               | Referencia                          |
| S21    |                                                                          |                         | <i>the necessity to remove infected plants, replacing them with healthy ones.</i>                                                                                                                  | Estructuras paralelas               |
| S22    |                                                                          |                         | <i>The supplemented group... / The control group... / <b>in relation to</b> parturition</i>                                                                                                        | Referencia y conectores             |
| S23    |                                                                          |                         | <i>medicinal, cosmetic, human and animal food animal food / properties... and other uses...</i>                                                                                                    | Estructuras paralelas y reiteración |
| S24    |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S25    |                                                                          |                         |                                                                                                                                                                                                    |                                     |
| S26    |                                                                          |                         | <i>, that allows...</i>                                                                                                                                                                            | Referencia                          |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de cambios que mejoraron la comunicación del contenido del mensaje, o de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido del mensaje.

## Anexo XVI

Posprueba: Uso de la lengua en abstract, título y palabras clave

### GRUPO EXPERIMENTAL

| Mejoras * |                                                                     |                                                                                                                                  |                                                 |                        |                                           |                                                                             |                                                    |                                   |                                                                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Sujeto    | Cláusulas                                                           | Frases nominales                                                                                                                 | Tiempo verbal, voz y verbos modales             | Patrones verbales      | Frases adv. y prep.                       | Elecciones léxicas y colocaciones                                           | Ortografía y uso de mayúsculas                     | Puntuación                        | Título y palabras clave                                                             |
| S1        | as it is a natural material                                         | traditional masonry                                                                                                              | <b>began, evaluated, was examined</b>           |                        |                                           | <i>The potential of these approaches.../ adapt to / use of / This study</i> |                                                    |                                   | Título: <i>Design protocols as project instruments...</i>                           |
| S2        |                                                                     |                                                                                                                                  |                                                 |                        |                                           | <i>a sample consists of...</i>                                              |                                                    | <i>; however</i>                  | Título: <i>Determination of ... in the population of Nelson, Santa Fe Argentina</i> |
| S3        | <i>The results...because..</i>                                      |                                                                                                                                  | <b>uses</b>                                     | Patrón removido        |                                           | <i>study</i>                                                                |                                                    | Incorporación de coma             |                                                                                     |
| S4        |                                                                     |                                                                                                                                  | <i>has</i>                                      |                        |                                           |                                                                             |                                                    | Coma delante de plus              | Título: <i>... effects on...</i>                                                    |
| S5        |                                                                     |                                                                                                                                  |                                                 |                        |                                           | <i>is associated with / fed with a sucrose-rich diet</i>                    |                                                    |                                   |                                                                                     |
| S6        | <i>and they are prepared... / recognize that... serve as good..</i> | <i>polydentate ligands / characterization of MOFs / a mesoporous structure / liquid catalysts / good catalysts</i>               | <b>were</b>                                     |                        |                                           |                                                                             |                                                    | Mejorado                          |                                                                                     |
| S7        |                                                                     | <i>many studies / The present results</i>                                                                                        |                                                 |                        | <i>in both groups</i>                     |                                                                             |                                                    | Mejorado                          |                                                                                     |
| S8        |                                                                     | <i>fatty acid esterification / a refinery / Different conditions in the reacting system</i>                                      | <b>were manipulated</b>                         |                        |                                           | <i>manipulate / offers</i>                                                  | <i>physical</i>                                    |                                   |                                                                                     |
| S9        |                                                                     |                                                                                                                                  |                                                 |                        | <i>in the diet</i>                        |                                                                             | Acrónimos correctos                                | Mejorado                          | Título: <i>... in the diet...</i>                                                   |
| S10       | <i>using concentrations...</i>                                      | <b>primary root elongation and establishment</b>                                                                                 | <b>were used, decreases</b>                     |                        |                                           |                                                                             |                                                    | Punto antes de <i>Nonetheless</i> |                                                                                     |
| S11       |                                                                     | <i>the health condition of the caimans / crocodilian farms / an increase in the profits obtained by the crocodilian industry</i> | <b>were examined / designed</b>                 |                        |                                           |                                                                             |                                                    |                                   |                                                                                     |
| S12       | <i>Bioremediation can...</i>                                        |                                                                                                                                  | <b>examined, determined, isolated, measured</b> | <i>to bioremediate</i> |                                           | <b>contaminated, achieve, determine</b>                                     | Mayúsculas en el texto corregidas / <i>physico</i> | Mejorado                          |                                                                                     |
| S13       | <i>It has been shown that...</i>                                    | <i>the rats / the viability of endometrial implantation / These results</i>                                                      |                                                 |                        | <i>on postnatal day 60 / in the cycle</i> | <b>show / study / has / impact</b>                                          |                                                    | Cambio de conector                |                                                                                     |

|     |                                         |                                                                                                                                  |                                               |                            |                                                 |                            |            |                                     |                                  |
|-----|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------|------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| S14 |                                         | the province of Sta Fe                                                                                                           |                                               |                            |                                                 |                            |            | Mejorado                            | ... in the province of Sta Fe    |
| S15 | This indicates that...                  | trustable methods for protein extraction and enzyme activity measurement / leachates                                             |                                               |                            |                                                 |                            |            |                                     |                                  |
| S16 | and subsequently assembled them to... / | input sequence clusters and the structural clusters to be predicted / a mean of 5.20%, which implies a noteworthy improvement... | identified, trained                           |                            |                                                 | noteworthy improvement     |            | Coma removida delante de based      |                                  |
| S17 |                                         | Shape evolution                                                                                                                  | may indicate                                  | purpose of determining     | among different species / in 5 of the 7 species |                            |            |                                     |                                  |
| S18 |                                         | these materials                                                                                                                  |                                               |                            |                                                 |                            |            |                                     |                                  |
| S19 |                                         | 100/111 exposed faces                                                                                                            |                                               |                            |                                                 | despite the fact that...   |            |                                     |                                  |
| S20 |                                         |                                                                                                                                  | could affect                                  |                            |                                                 |                            |            |                                     |                                  |
| S21 | This evidences...                       |                                                                                                                                  | was generated, constitute                     | by obtaining...            |                                                 | analysis of...             |            | Comas removidas                     |                                  |
| S22 |                                         | Frase incorrecta removida / Frase incorrecta removida                                                                            | were selected and analysed / Verbos removidos | with the aim of discussing |                                                 | were selected and analysed |            | Incorporación de comas              |                                  |
| S23 | The aim of this study is to ... in...   |                                                                                                                                  |                                               |                            | in Santa Fe                                     | variability in...          |            | Incorporación y eliminación de coma |                                  |
| S24 |                                         | musical experience / Frase incorrecta removida                                                                                   |                                               |                            |                                                 |                            |            | Coma removida                       |                                  |
| S25 |                                         | effects / bird                                                                                                                   | have                                          |                            |                                                 |                            | complexity |                                     | The influence of urbanization... |
| S26 |                                         |                                                                                                                                  | used, calculated                              |                            |                                                 |                            |            |                                     |                                  |

**Problemas que se mantuvieron o incorporaron en la posprueba \***

| Sujeto | Cláusulas                          | Frases nominales | Tiempo verbal, voz y verbos modales | Patrones verbales        | Frases adv. y prep. | Elecciones léxicas y colocaciones | Ortografía y uso de mayúsculas                    | Puntuación | Título y palabras clave                               |
|--------|------------------------------------|------------------|-------------------------------------|--------------------------|---------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------|
| S1     |                                    |                  |                                     |                          |                     |                                   |                                                   |            |                                                       |
| S2     |                                    |                  |                                     |                          |                     |                                   |                                                   |            |                                                       |
| S3     |                                    |                  |                                     |                          |                     |                                   |                                                   |            |                                                       |
| S4     |                                    |                  |                                     | enables ... to obtain... |                     | ARUs °                            |                                                   |            | Título: ... effect of... on the presence of ... in... |
| S5     |                                    |                  |                                     | contribute to do °       |                     | work °                            |                                                   |            | Punto final en título                                 |
| S6     | ...regulating levels of...         |                  |                                     |                          |                     |                                   |                                                   |            | Punto final en título                                 |
| S7     | acting as an endocrine disruptor ° |                  |                                     |                          |                     | attend °                          |                                                   |            |                                                       |
| S8     | , obtaining / , observing          |                  |                                     |                          |                     |                                   | refiney, mesosporous, bioreineries, tryglycerides |            | Punto final en título                                 |
| S9     |                                    |                  | present, is used                    | for improving / would be |                     | determinations °                  | feeded                                            |            | Palabras clave: crocodile                             |

|     |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|------------------|--------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
|     |                                                                                      |                                                                                     |                                     | <i>recommended to...</i>                    |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S10 | <i>using concentrations</i>                                                          |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  | Falta artículo en título: <i>Role of... in... development of...</i> ° |
| S11 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S12 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S13 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                | Mayúsculas en el texto           |                                  | Uso incorrecto de mayúsculas en título °                              |
| S14 |                                                                                      | <b><i>their similarity population</i></b>                                           |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S15 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S16 | <i>achieving a value of ... /, acquiring a mean of...</i>                            |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S17 | <i>having... / these five species had evolved ....increasing...</i>                  |                                                                                     |                                     | <i>to being able to explode</i>             |                  | <b><i>went off</i></b> / story | <i>them, dimensión, análisis</i> | Falta coma delante de <i>and</i> |                                                                       |
| S18 |                                                                                      | <i>... particle size of 40 mesh</i>                                                 |                                     |                                             | <i>with... °</i> |                                |                                  | Coma delante de frase prep. °    | Punto final en título °                                               |
| S19 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             | <i>, with...</i> |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S20 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  | PAs                            | <i>annalised</i>                 |                                  |                                                                       |
| S21 |                                                                                      |                                                                                     | <i>predominates</i>                 |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S22 |                                                                                      | <i>Second World War / political, social, economics, ideology and material order</i> |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  |                                                                       |
| S23 |                                                                                      |                                                                                     |                                     | <b><i>give attention to something °</i></b> |                  |                                |                                  |                                  | <i>Description of... in...: A city with high... flow and... °</i>     |
| S24 |                                                                                      |                                                                                     |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  | Artículo extra en <i>the Cuarteto Santa Ana</i> °                     |
| S25 | <i>, as are generalist and exotic birds / affecting negatively birds communities</i> |                                                                                     | <i>should...taking into account</i> |                                             |                  |                                |                                  | Uso incorrecto de punto y coma   | Punto final en título / Título: <i>in Santa Fe coast</i>              |
| S26 |                                                                                      | <i>classification of proteins °</i>                                                 |                                     |                                             |                  |                                |                                  |                                  | Falta artículo en el título <i>... classification of...</i>           |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de cambios que mejoraron la comunicación del contenido o el logro comunicativo del mensaje, o de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido o en el logro comunicativo del mensaje.

El símbolo ° hace referencia a los problemas que se incorporaron en la posprueba.



# Posprueba: Uso de la lengua en abstract, título y palabras clave

## GRUPO CONTROL

| Mejoras |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
|---------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------|-------------------------|
| Sujeto  | Cláusulas                                                  | Frases nominales                                                                                                       | Tiempo verbal, voz y verbos modales | Patrones verbales              | Frases adv. y prep.                          | Elecciones léxicas y colocaciones | Ortografía y uso de mayúsculas   | Puntuación         | Título y palabras clave |
| S1      |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S2      |                                                            | <i>mechanisms</i>                                                                                                      |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S3      | <i>...questionnaires were administered to...</i>           | <i>an epidemic, dogs, the health status and habits of the animals, the municipal neuter station, the MAT technique</i> |                                     | <i>contribute to enhancing</i> | <i>, resulting in a seroprevalence of...</i> | <i>study, assess, from...</i>     | <i>technique, questionnaires</i> |                    |                         |
| S4      |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   | Corrección de errores            | Un error corregido |                         |
| S5      |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S6      |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              | <i>conduct</i>                    |                                  |                    |                         |
| S7      |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S8      | <i>A total of... patients, aged..., participated in...</i> |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S9      |                                                            | <i>The outcomes of the preliminary phase</i>                                                                           |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S10     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S11     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   | <i>lesions</i>                   |                    |                         |
| S12     |                                                            |                                                                                                                        | <i>should be given</i>              |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S13     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S14     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              | <i>research / apply</i>           |                                  |                    |                         |
| S15     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S16     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              | <i>convert into</i>               |                                  | Corregido          |                         |
| S17     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S18     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              | <i>effects on</i>                 |                                  |                    | Mayúsculas corregidas   |
| S19     |                                                            | <i>the Trichodactylidae family</i>                                                                                     |                                     |                                |                                              |                                   | <i>objective</i>                 |                    |                         |
| S20     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S21     | Fragmento removido                                         |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S22     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S23     |                                                            | <i>the sowing of...</i>                                                                                                | <i>have not occurred</i>            |                                |                                              | <i>arrive at</i>                  |                                  | Coma agregada      |                         |
| S24     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S25     |                                                            |                                                                                                                        |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |
| S26     |                                                            | <i>staining May-Grünwald Giemsa</i>                                                                                    |                                     |                                |                                              |                                   |                                  |                    |                         |

| Problemas que se mantuvieron o incorporaron en la posprueba * |                                                                                                                  |                                                                                                                                                      |                                     |                                    |                                                                                                                          |                                     |                                |                                   |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sujeto                                                        | Cláusulas                                                                                                        | Frases nominales                                                                                                                                     | Tiempo verbal, voz y verbos modales | Patrones verbales                  | Frases adv. y prep.                                                                                                      | Elecciones léxicas y colocaciones   | Ortografía y uso de mayúsculas | Puntuación                        | Título y palabras clave                                                                      |
| S1                                                            | due to... its presence ... an indicator of...                                                                    | ...Titanium Dioxide catalyst                                                                                                                         | have developed °                    |                                    |                                                                                                                          |                                     |                                |                                   |                                                                                              |
| S2                                                            | , lowering the amount of hydrogen produced / , focusing specially on...                                          | the primarily equipment                                                                                                                              |                                     | for enhancing                      |                                                                                                                          | notorious / realize / selectiveness |                                |                                   |                                                                                              |
| S3                                                            | registering epidemic after floods                                                                                | The results of relatively high seroprevalences, chi-square test,                                                                                     |                                     |                                    |                                                                                                                          |                                     | infection                      | Falta coma delante de no...       |                                                                                              |
| S4                                                            | the main problem being the presentation of diarrhea and respiratory diseases / Typical signs of... for each sign | a short chain fatty acids                                                                                                                            |                                     | the objective was ...evaluate      |                                                                                                                          | live                                |                                | Uso incorrecto de punto y coma    |                                                                                              |
| S5                                                            | and its relationship with... in... by... / not found neither in.. nor...                                         | dysautonomia manifestation                                                                                                                           |                                     |                                    | with fragile elderly as...                                                                                               |                                     |                                |                                   | Orthostatic hypertension prevalence...                                                       |
| S6                                                            | , yielding more than...                                                                                          | vehicles fleets                                                                                                                                      |                                     |                                    |                                                                                                                          | work                                |                                | Falta coma °                      |                                                                                              |
| S7                                                            | , revealing that the... was...                                                                                   | <b>Santa Fe biomass</b> / Characterization of the reaction / Optimal performance / ... improved faradic efficiency / ... lactose conversion / ... pH |                                     |                                    | , with a... molar ratio                                                                                                  |                                     |                                |                                   | ... oxidation of... derived from <b>Santa Fe biomass</b> to obtain... / Mayúsculas en título |
| S8                                                            | , seeking to... °                                                                                                |                                                                                                                                                      |                                     |                                    | with the National Institutes of Health Stroke Scale (NIHSS) being ... while the modified Rankin Scale (mRS) captures ... |                                     |                                |                                   | Uso incorrecto de mayúsculas en título °                                                     |
| S9                                                            | , setting the stage for...                                                                                       | ... Paraná river system courses / measurement techniques                                                                                             |                                     |                                    |                                                                                                                          | enhance implications for            |                                | Coma extra delante de with... (2) |                                                                                              |
| S10                                                           |                                                                                                                  |                                                                                                                                                      |                                     |                                    |                                                                                                                          | work                                |                                |                                   | Punto final en título                                                                        |
| S11                                                           | , identifying: ... / ; sometimes sharing ...                                                                     | Santa Fe's dairy basin                                                                                                                               | produce                             | was evaluate ... with one being... |                                                                                                                          | proposite                           |                                | Comas extra                       |                                                                                              |
| S12                                                           |                                                                                                                  |                                                                                                                                                      |                                     |                                    |                                                                                                                          |                                     |                                | Falta coma                        | Uso incorrecto de mayúsculas en título                                                       |

|     |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                      |  |                     |                                             |            |                                                                                                |                                                                                            |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--|---------------------|---------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| S13 | found the connections between our model and ...                                                                                                                                                             | the Yukawa coupling, mass and mixing terms of... with ...of...                                          | perform              |  |                     | done                                        | founding   |                                                                                                |                                                                                            |
| S14 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         | employs, is °        |  |                     |                                             | hibridizes | Coma extra delante de to be applied... °                                                       |                                                                                            |
| S15 | , obtaining...                                                                                                                                                                                              |                                                                                                         | is being studied     |  |                     |                                             |            |                                                                                                |                                                                                            |
| S16 | it was used... as..., which.../ it was obtained a...                                                                                                                                                        | ... production of / the yield Kluveromyces marxianus                                                    |                      |  |                     |                                             |            | Coma antes de SSF as... strategy for...                                                        |                                                                                            |
| S17 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                      |  |                     | research point, work                        |            |                                                                                                |                                                                                            |
| S18 |                                                                                                                                                                                                             | 0 days, basal or models, hematological value post-inoculation, Santa Fe province                        |                      |  | on healthy status ° |                                             |            |                                                                                                | Título: ... effects in... / Uso incorrecto de mayúsculas en título / Punto final en título |
| S19 | were found invertebrates such as...                                                                                                                                                                         |                                                                                                         |                      |  |                     | work                                        |            |                                                                                                | ... Laguna Paiva's creeks...                                                               |
| S20 | The calf rearing stage it is... / , reducing the occurrence of diseases and the indiscriminate use of ATM / to which the latter was administered a... / ...as the main problem and in second place are ..., |                                                                                                         | is being / generated |  |                     | Determinations on, have a replacement, live |            | Comas antes y después de frase prep.                                                           |                                                                                            |
| S21 | Agrega cláusula en orden incorrecto °                                                                                                                                                                       |                                                                                                         |                      |  | on these plants °   | research                                    |            |                                                                                                | Título: ... implications on... / Uso incorrecto de mayúsculas en título                    |
| S22 | , indicating...                                                                                                                                                                                             | nuclear factor kappa light chain-enhancing activated B cells / a lower inflammatory, the animals health |                      |  |                     | work / provide effects on                   |            |                                                                                                | Uso incorrecto de mayúsculas en título / Punto final en título                             |
| S23 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                      |  |                     | work determinate /                          |            |                                                                                                |                                                                                            |
| S24 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         | produces             |  |                     |                                             |            | The results seem to indicate that ..., although in contrast we found ..., we cannot ignore ... | Uso incorrecto de mayúsculas en título / Punto final en título                             |
| S25 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |                      |  |                     |                                             |            |                                                                                                | Punto final en título                                                                      |
| S26 |                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                         | work, generate       |  |                     | conclude a result with...                   | coultive   | Uso de comas para separar cláusulas                                                            |                                                                                            |

\* Las palabras/frases que se encuentran en negrita son ejemplos de cambios que mejoraron la comunicación del contenido o el logro comunicativo del mensaje, o de problemas que interfirieron en la comunicación del contenido o en el logro comunicativo del mensaje.

El símbolo ° hace referencia a los problemas que se incorporaron en la posprueba.

## Anexo XVII

### Autoevaluación con lista de cotejo en el GE S1

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have included title and keywords in English.                                                                                                                                                   | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | Ø         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ✓         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | X         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | X         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✓         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | X         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | X         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ✗ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✗         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ✗         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ✗         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | X         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ✗         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✗         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✗         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

S4

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | Ø         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ✓         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | Ø         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Ø         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | X         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | X         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | X         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Ø         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
|                           | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |



|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Ø         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | Ø         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | X         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | x         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | x         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ✗ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | x         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | x         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✗         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ✗         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | x         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✗         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ✗         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✗         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ✗         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✗         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✗         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✗         |
|                           | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✓         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
|                           | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | x         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | x         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | x         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | x         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | x         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | x         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | Ø         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | X         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | X         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Ø         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | Ø         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ⊖ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ⊖         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ⊖         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ⊖         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ⊖         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ⊖         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | X         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |



|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | X         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | Ø         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | Ø         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | X         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | X         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | X         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | X         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Ø         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ⊖ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ⊖         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ⊖         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ⊖         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | X         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ⊖         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ⊖         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | X         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | √ / X / Θ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | V         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | V         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | V         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | V         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | V         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | V         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | Θ         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Θ         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | v         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | x         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | V         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Θ         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | V         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | V         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | V         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Θ         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | V         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Θ         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | V         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Θ         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Θ         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | x         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | v         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | V         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | V         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | V         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | V         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | x         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | V         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | V         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | V         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | V         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | V         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | V         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | √ / X / ∅ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | √         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | √         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | √         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | √         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | √         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ∅         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | x         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ∅         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ∅         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | √         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ∅         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | √         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ∅         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ∅         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ∅         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | √         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | √         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ∅         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ∅         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | √         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | √         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | √         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | √         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | √         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | √         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | √         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | √         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | √         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | √         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ⊖ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ⊖         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ⊖         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ⊖         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ⊖         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ⊖         |
|                           | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | X         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | X         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | Ø         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | Ø         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | Ø         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | X         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | X         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ✗ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✗         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ✗         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✗         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ✗         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ✗         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✗         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✗         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |



|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | X         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | X         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | Ø         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | x         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | X         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | X         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | X         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | x         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | x         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | X         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | X         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | X         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ∅ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ∅         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ∅         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | X         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ∅         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ∅         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ∅         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ∅         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✓         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | X         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | X         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | X         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | X         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | X         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | X         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | X         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | Ø         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | X         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | Ø         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | X         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | X         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / ✗ |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | ✗         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | ✗         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✗         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | X         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | ✗         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✗         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | ✗         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
|                           | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | ✓         |
| Organization              | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | ✓         |
| Language                  | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | X         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | X         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | X         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | ✓         |

|                           | CHECKLIST                                                                                                                                                                                          | Task 1    |
|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Aspect                    | Assessment criteria                                                                                                                                                                                | ✓ / X / Ø |
| Content                   | → I have written included title and keywords in English.                                                                                                                                           | X         |
|                           | → I have taken into account the move structure for abstracts suggested in the material and the one/s present in my corpus, and I have included the following moves in my abstract:                 |           |
|                           | Move 1                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 2                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 3                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 4                                                                                                                                                                                             | ✓         |
|                           | Move 5                                                                                                                                                                                             | ✓         |
| Communicative achievement | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 1</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 1.1 Ascribing key characteristics to the topic or material under investigation / Describing a real-world phenomenon or situation                                                                   | ✓         |
|                           | 1.2 Describing a practice or procedure                                                                                                                                                             | Ø         |
|                           | 1.3 Stating current knowledge                                                                                                                                                                      | Ø         |
|                           | 1.4 Indicating a gap, uncertainty or problem                                                                                                                                                       | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 2</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 2.1 Giving the purpose or objective                                                                                                                                                                | Ø         |
|                           | 2.2 Describing present research                                                                                                                                                                    | ✓         |
|                           | → I have taken into account the steps for realizing <b>move 3</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract:            |           |
|                           | 3.1 Describing the materials, subjects, place and/or time                                                                                                                                          | x         |
|                           | 3.2 Referring to another method or describing the process used to collect the data                                                                                                                 | ✓         |
|                           | 3.3 Describing the data analysis                                                                                                                                                                   | Ø         |
|                           | 3.4 Referring to calculations, equations and comparisons made in the paper                                                                                                                         | Ø         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 4</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 4.1 Stating general results or findings                                                                                                                                                            | Ø         |
|                           | 4.2 Stating specific results or findings                                                                                                                                                           | ✓         |
|                           | → I have taken into account the rhetorical steps for realizing <b>move 5</b> suggested in the material and the ones present in my corpus, and I have included the following step/s in my abstract: |           |
|                           | 5.1 Discussing the implications, significance or contribution of your results/findings                                                                                                             | ✓         |
|                           | 5.2 Indicating the limitations of the study                                                                                                                                                        | Ø         |
|                           | 5.3 Making a recommendation of a course of action or identifying useful areas of further research                                                                                                  | ✓         |
| Organization              | → I have taken into account the conventions regarding register included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                      | ✓         |
|                           | → I have followed the conventions regarding titles and keywords included in the material, checked which ones are true in my corpus and used them appropriately in my abstract.                     | x         |
| Language                  | → I have checked that my text is coherent and cohesive.                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have checked that my title is coherent and cohesive.                                                                                                                                           | x         |
|                           | → I have revised the structure of clauses.                                                                                                                                                         | ✓         |
|                           | → I have revised noun phrases.                                                                                                                                                                     | ✓         |
|                           | → I have revised the verb patterns.                                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised tense, voice and modals.                                                                                                                                                          | X         |
|                           | → I have revised adverbs and prepositional phrases.                                                                                                                                                | ✓         |
|                           | → I have revised lexical choices and collocations.                                                                                                                                                 | ✓         |
|                           | → I have revised spelling and the use of capital letters.                                                                                                                                          | ✓         |
|                           | → I have revised the punctuation rules.                                                                                                                                                            | ✓         |
|                           | → I have revised grammar, spelling and punctuation in titles and keywords.                                                                                                                         | X         |

## Anexo XVIII

### Relación entre pruebas de escritura y autoevaluación con lista de cotejo

| SUJETO | 1. CONTENIDO            |                        | 2. LOGRO COMUNICATIVO                                                                                     |                          |                         | 3. ORGANIZACIÓN DISCURSIVA     |                              | 4. USO DE LA LENGUA |                        |                                     |                           |                             |                                   |                                |                     |                         |
|--------|-------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------------|------------------------------|---------------------|------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------|-------------------------|
|        | Título y palabras clave | Movs.                  | Género abstract                                                                                           | Registro abstract        | Título y palabras clave | Coherencia y cohesión abstract | Coherencia y cohesión título | Clausula            | Frase nominal          | Tiempo verbal, voz y verbos modales | Patrones verbales         | Frases adv. y prep.         | Elecciones léxicas y colocaciones | Ortografía y uso de mayúsculas | Puntuación          | Título y palabras clave |
| S1     | x                       | 1, 2, 3 y 5 / 4 Ø      | 1.1v, 1.2 y 1.3 (0); 1.4v / 2.1v, 2.2 (0) / 3.1 (0), 3.2 y 3.3v, 3.4 (0) / 4.1 y 4.2x / 5.1x, 5.2 y 5.3v  | x                        | x                       | v                              | x                            | v                   | v                      | x                                   | v                         | v                           | v                                 | v                              | v                   | x                       |
|        | logrado y mejora        | 3 logro parcial        | 3.2 parcial                                                                                               | logrado y mejora         | incorpora ok            | no logrado y mejora            | no logrado                   | no logrado          | no logrado             | logrado y mejora                    | logrado                   | logrado                     | no logrado y mejora               | logrado                        | logrado             | logrado y mejora        |
|        |                         | MEJORA                 | NO MEJORA                                                                                                 |                          |                         |                                |                              |                     |                        |                                     |                           |                             |                                   |                                |                     |                         |
| S2     | v                       | 1 a 5                  | 1.1v; 1.2, 1.3 y 1.4 (0); 2.1v, 2.2 (0); 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 (0); 4.1 y 4.2v; 5.1v, 5.2 (0), 5.3v       | x                        | v                       | v                              | x                            | v                   | v                      | x                                   | v                         | x                           | x                                 | v                              | x                   | v                       |
|        | no logrado              | logrado                |                                                                                                           | logrado y mejora         | logrado                 | no logrado y mejora            | no logrado                   | logrado             | logrado                | no logrado                          | logrado                   | no logrado                  | logrado y mejora                  | logrado                        | logrado y mejora    | no logrado pero mejora  |
|        |                         |                        |                                                                                                           |                          |                         |                                |                              |                     |                        |                                     |                           |                             |                                   |                                |                     |                         |
| S3     | v                       | 1 a 5                  | 1.2v; 1.1 y 1.3 (0), 1.4v; 2.1v, 2.2 (0); 3.1x, 3.2v, 3.3 y 3.4 (0); 4.1v, 4.2 (0); 5.1v, 5.2 y 5.3 (0)   | x                        | v                       | x                              | v                            | x                   | x                      | x                                   | v                         | v                           | v                                 | v                              | v                   | v                       |
|        | logrado                 | 1, 3, 4, logro parcial | 1.2 parcial                                                                                               | logrado y mejora         | logrado                 | logrado y mejora               | logrado                      | logrado y mejora    | no logrado             | logrado                             | no logrado y mejora       | logrado                     | no logrado y mejora               | logrado                        | no logrado y mejora | logrado                 |
|        |                         | MEJORA                 | NO MEJORA                                                                                                 |                          |                         |                                |                              |                     |                        |                                     |                           |                             |                                   |                                |                     |                         |
| S4     | v                       | 1 a 5                  | 1.1 y 1.4v; 1.2 y 1.3 (0); 2.1v, 2.2 (0); 3.1 (0), 3.2 y 3.3v, 3.4 (0); 4.1(0), 4.2v; 5.1v, 5.2 y 5.3 (0) | x                        | v                       | x                              | v                            | x                   | x                      | v                                   | v                         | v                           | v                                 | v                              | v                   | v                       |
|        | logrado                 | logrado                |                                                                                                           | logrado y mejora parcial | logrado                 | logrado y mejora               | logrado                      | logrado y mejora    | logrado pero no mejora | logrado                             | no logrado pero no mejora | no logrado y luego removido | no logrado                        | logrado                        | no logrado y mejora | no logrado y mejora     |
|        |                         |                        |                                                                                                           |                          |                         |                                |                              |                     |                        |                                     |                           |                             |                                   |                                |                     |                         |
| S5     | v                       | 1 a 5                  | 1.1 y 1.2v, 1.3x, 1.4 0; 2.1v, 2.2x; 3.1 y 3.2v, 3.3x, 3.4 0; 4.1x, 4.2v; 5.1v; 5.2 y 5.3 0               | v                        | v                       | v                              | v                            | v                   | v                      | v                                   | v                         | v                           | v                                 | v                              | v                   | v                       |

|     |                  |                                     |                                                                                             |                     |                  |                  |              |                     |                     |                     |         |            |                     |                           |                     |                                 |
|-----|------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------|------------------|--------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------|------------|---------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------|
|     | logrado          | logrado                             |                                                                                             | no logrado y mejora | logrado          | logrado          | logrado      | logrado             | logrado             | no logrado y mejora | logrado | logrado    | logrado             | logrado                   | logrado             | logrado                         |
| S6  | x                | 1 a 5                               | 1.1v; 1.2, 1.3 y 1.4 0; 2.1v, 2.2 0;; 3.1 y 3.2v; 4.1v, 4.2 0; 5.1v, 5.2 y 5.3 0            | x                   | x                | x                | x            | v                   | x                   | x                   | v       | v          | v                   | v                         | x                   | x                               |
|     | logrado y mejora | 2 y 4 logro parcial                 | 3.2, 4.1 parcial                                                                            | logrado y mejora    | incorpora ok     | logrado y mejora | incorpora ok | no logrado y mejora | logrado y mejora    | logrado y mejora    | logrado | logrado    | logrado             | logrado                   | logrado y mejora    | logrado y mejora                |
|     |                  | MEJORA                              | NO MEJORA Y                                                                                 |                     |                  |                  |              |                     |                     |                     |         |            |                     |                           |                     |                                 |
| S7  | v                | 1 a 5                               | 1.1 y 1.4v; 1.2 y 1.3 0; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v; 4.1 y 4.2v; 5.1 y 5.2 0; 5.3x             | v                   | x                | x                | v            | v                   | v                   | x                   | v       | v          | v                   | v                         | x                   | v                               |
|     | logrado          | 5 ausente logro parcial             |                                                                                             | no logrado y mejora | logrado y mejora | logrado y mejora | logrado      | no logrado y mejora | no logrado y mejora | no logrado          | logrado | no logrado | logrado             | logrado                   | logrado y mejora    | logrado                         |
|     |                  | MEJORA PARCIAL                      |                                                                                             |                     |                  |                  |              |                     |                     |                     |         |            |                     |                           |                     |                                 |
| S8  | x                | 1, 3 y 4                            | 1.1v, 1.2 y 1.3 0; 1.4x; 2.1 y 2.2 0; 3.2v; 3.1, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1, 5.2 y 5.3 0 | x                   | x                | x                | x            | v                   | x                   | x                   | v       | v          | x                   | v                         | v                   | v                               |
|     | logrado y mejora | 2 y 5 ausentes, 1 y 4 logro parcial | 3.2, 4.1 parcial                                                                            | logrado y mejora    | incorpora ok     | logrado y mejora | incorpora ok | no logrado y mejora | logrado y mejora    | logrado y mejora    | logrado | logrado    | logrado mejora      | no logrado pero no mejora | logrado             | no logrado pero no incorpora ok |
|     |                  | MEJORA PARCIAL                      | NO MEJORA PARCIAL Y                                                                         |                     |                  |                  |              |                     |                     |                     |         |            |                     |                           |                     |                                 |
| S9  | v                | 1 a 5                               | 1.1v; 1.2, 1.3 y 1.4 0; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v y 4.2 0; 5.1, 5.2 y 5.3v | x                   | v                | x                | v            | v                   | v                   | x                   | v       | v          | v                   | v                         | x                   | x                               |
|     | logrado          | 5 logro parcial                     |                                                                                             | logrado y mejora    | logrado          | no logrado       | logrado      | logrado             | no logrado          | no logrado          | logrado | logrado    | no logrado y mejora | no logrado mejora parcial | logrado y mejora    | logrado mejora parcial          |
|     |                  | NO MEJORA                           |                                                                                             |                     |                  |                  |              |                     |                     |                     |         |            |                     |                           |                     |                                 |
| S10 | x                | 1, 3, 4 y 5                         | 1.1 y 1.4v, 1.2 y 1.3 0; 2.1x, 2.2 0; 3.1 y 3.2 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1 y 5.3v, 5.2 0           | x                   | x                | x                | x            | v                   | x                   | v                   | v       | v          | v                   | v                         | v                   | x                               |
|     | logrado y mejora | 3 logro parcial                     | 3.2 logro parcial                                                                           | logrado y mejora    | incorpora ok     | logrado y mejora | incorpora ok | logrado             | logrado y mejora    | no logrado y mejora | logrado | logrado    | logrado             | logrado                   | no logrado y mejora | logrado mejora parcial          |
|     |                  | MEJORA                              | NO MEJORA Y                                                                                 |                     |                  |                  |              |                     |                     |                     |         |            |                     |                           |                     |                                 |

|            |                  |                     |                                                                                                |                     |         |                  |                |                     |                  |                  |                     |                          |                     |         |                     |                        |
|------------|------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------|------------------|----------------|---------------------|------------------|------------------|---------------------|--------------------------|---------------------|---------|---------------------|------------------------|
|            | v                | 1 a 5               | 1.1, 1.2 y 1.3 0; 1.4 x; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3x, 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1v, 5.2x, 5.3 0  | x                   | v       | x                | x              | v                   | x                | x                | v                   | v                        | v                   | v       | v                   | x                      |
| <b>S11</b> | no logrado       | logrado             | 3.2 logro parcial                                                                              | logrado y mejora    | logrado | no logrado       | logrado mejora | y logro do          | logrado y mejora | logrado y mejora | logrado             | no logrado pero removido | logrado             | logrado | logrado             | no logrado             |
|            |                  |                     | NO MEJORA Y                                                                                    |                     |         |                  |                |                     |                  |                  |                     |                          |                     |         |                     |                        |
|            | v                | 1 a 5               | 1.1 y 1.4v, 1.2 y 1.3 0; 2.1v, 2.2 0; 3.2v, 3.1, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1 y 5.3v, 5.2 0   | v                   | v       | x                | v              | v                   | v                | x                | v                   | v                        | v                   | v       | v                   | v                      |
| <b>S12</b> | logrado          | 1 logro parcial     | 3.2 logro parcial                                                                              | no logrado y mejora | logrado | logrado y mejora | logrado        | logrado             | logrado y mejora | logrado y mejora | no logrado y mejora | logrado                  | no logrado y mejora | logrado | no logrado y mejora | logrado                |
|            |                  | MEJORA              | NO MEJORA Y                                                                                    |                     |         |                  |                |                     |                  |                  |                     |                          |                     |         |                     |                        |
|            | x                | 1 a 5               | 1.1v, 1.2, 1.3 y 1.4 0; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1v, 5.2 y 5.3 0   | x                   | v       | x                | v              | x                   | x                | v                | v                   | v                        | x                   | v       | v                   | x                      |
| <b>S13</b> | logrado y mejora | 1 y 5 logro parcial | 1.3 parcial                                                                                    | logrado y mejora    | logrado | logrado y mejora | logrado        | logrado y mejora    | logrado          | logrado          | logrado             | no logrado y mejora      | logrado y mejora    | logrado | no logrado y mejora | logrado pero no mejora |
|            |                  | MEJORA              | NO MEJORA Y                                                                                    |                     |         |                  |                |                     |                  |                  |                     |                          |                     |         |                     |                        |
|            | v                | 1 a 4               | 1.1v, 1.2 y 1.3 0, 1.4 x; 2.1 0, 2.2v; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1 0, 5.2 y 5.3x | v                   | v       | x                | v              | v                   | x                | x                | v                   | v                        | v                   | v       | x                   | x                      |
| <b>S14</b> | logrado          | 4 logro parcial     |                                                                                                | no logrado y mejora | logrado | logrado y mejora | logrado        | logrado y mejora    | logrado y mejora | no logrado       | logrado             | no logrado               | logrado             | logrado | logrado y mejora    | logrado y mejora       |
|            |                  | MEJORA PARCIAL      |                                                                                                |                     |         |                  |                |                     |                  |                  |                     |                          |                     |         |                     |                        |
|            | v                | 1 a 4 / 5 x         | 1.1v, 1.2 0, 1.3x, 1.4v; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1v, 5.2 y 5.3 0  | x                   | v       | x                | v              | v                   | x                | x                | v                   | v                        | v                   | v       | v                   | v                      |
| <b>S15</b> | logrado          | 1 logro parcial     | 5.1 parcial                                                                                    | logrado y mejora    | logrado | logrado y mejora | logrado        | no logrado y mejora | logrado y mejora | no logrado       | logrado             | logrado                  | logrado             | logrado | logrado             | logrado                |
|            |                  | MEJORA              | NO MEJORA Y                                                                                    |                     |         |                  |                |                     |                  |                  |                     |                          |                     |         |                     |                        |
| <b>S16</b> | x                | 1 a 4 / 5 0         | 1.2 y 1.4v, 1.1 y 1.3 0; 2.1v, 2.2x; 3.1 y 3.2 v, 3.3 y 3.4 x; 4.1 y 4.2v; 5.1, 5.2 y 5.3 0    | x                   | x       | x                | x              | v                   | v                | x                | v                   | v                        | x                   | v       | v                   | x                      |



|     |                  |                         |                                                                                              |                     |                      |                              |                         |                           |                     |                  |                     |                           |                           |                           |                                          |              |
|-----|------------------|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------|------------------------------|-------------------------|---------------------------|---------------------|------------------|---------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|------------------------------------------|--------------|
|     | logrado y mejora | 1 y 4 logro parcial     | 4.1 y 4.2 parcial                                                                            | logrado y mejora    | incorpora ok         | logrado, pero mejora parcial | incorpora ok            | no logrado pero no mejora | no logrado y mejora | logrado y mejora | logrado             | logrado                   | no logrado                | logrado                   | no logrado y mejora                      | incorpora ok |
|     |                  | MEJORA PARCIAL          | NO MEJORA Y                                                                                  |                     |                      |                              |                         |                           |                     |                  |                     |                           |                           |                           |                                          |              |
| S17 | v                | 1 a 5                   | 1.1 y 1.2 0, 1.3v, 1.4x; 2.1v, 2.2 0; 3.1, 3.2 y 3.3v, 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1v, 5.2 y 5.3 0 | x                   | v                    | v                            | v                       | v                         | v                   | v                | x                   | v                         | v                         | v                         | v                                        | v            |
|     | no logrado       | Solo logro 2            | 5.1 parcial                                                                                  | logrado y mejora    | no incluye ni agrega | no logrado y no mejora       | no incluye ni incorpora | no logrado pero no mejora | no logrado y mejora | logrado y mejora | logrado             | no logrado pero no mejora | no logrado pero no mejora | no logrado pero no mejora | parcialmente logrado (en palabras clave) |              |
|     |                  | NO MEJORA               | NO MEJORA Y                                                                                  |                     |                      |                              |                         |                           |                     |                  |                     |                           |                           |                           |                                          |              |
| S18 | x                | 1 a 5                   | 1.1 y 1.3 0, 1.2 y 1.4x; 2.1 0, 2.2v; 3.2v, 3.1, 3.3 y 3.4 0; 4.1 0, 4.2v, 5.1v, 5.2 y 5.3 0 | v                   | x                    | v                            | x                       | v                         | v                   | v                | v                   | v                         | v                         | v                         | v                                        | x            |
|     | logrado y mejora | logrado                 |                                                                                              | logrado             | incorpora ok         | logrado                      | incorpora ok            | logrado                   | no logrado y mejora | logrado          | logrado             | logrado                   | logrado                   | logrado                   | logrado                                  | incorpora ok |
| S19 | v                | 1 a 5                   | 1.1, 1.3 y 1.4 0, 1.2v; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1 y 4.2v; 5.1v, 5.2 y 5.3 0  | v                   | v                    | x                            | v                       | v                         | x                   | v                | v                   | v                         | v                         | v                         | v                                        | x            |
|     | logrado          | logrado                 |                                                                                              | no logrado y mejora | logrado              | no logrado                   | logrado                 | logrado                   | logrado y mejora    | logrado          | logrado             | no logrado pero no mejora | no logrado y mejora       | logrado                   | logrado                                  | no logrado   |
| S20 | x                | 2 a 4 / 1 y 5 x         | 1.1, 1.2 y 1.3 0, 1.4x, 2.1, 2.2 0; 3.2v, 3.1, 3.3 y 3.4 0; 4.1 0, 4.2v; 5.1v, 5.2 0, 5.3x   | x                   | x                    | x                            | x                       | x                         | v                   | x                | v                   | v                         | x                         | v                         | v                                        | x            |
|     | logrado y mejora | logrado                 |                                                                                              | logrado y mejora    | incorpora ok         | no logrado                   | incorpora ok            | no logrado                | logrado y mejora    | logrado          | logrado             | logrado pero no mejora    | no logrado pero no mejora | logrado                   | incorpora ok                             |              |
| S21 | x                | 1 a 5                   | 1.1v, 1.2, 1.3 y 1.4 0; 2.1v, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1v, 5.2 y 5.3 0 | x                   | x                    | v                            | v                       | v                         | x                   | x                | v                   | v                         | v                         | x                         | x                                        | x            |
|     | logrado y mejora | 4 ausente logro parcial | 3.2 parcial                                                                                  | logrado y mejora    | incorpora ok         | no logrado y mejora parcial  | logrado                 | logrado                   | no logrado y mejora | logrado y mejora | no logrado y mejora | no logrado y mejora       | no logrado                | logrado y mejora          | incorpora ok                             |              |
|     |                  | NO MEJORA               | NO MEJORA Y                                                                                  |                     |                      |                              |                         |                           |                     |                  |                     |                           |                           |                           |                                          |              |

|     |                          |                                  |                                                                                                   |                          |                     |                                |              |                     |                           |                  |                  |                  |                  |                     |                             |                        |
|-----|--------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------|--------------------------------|--------------|---------------------|---------------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|---------------------|-----------------------------|------------------------|
| S22 | x                        | 1 a 3, 4 y 5 x                   | 1.1 y 1.2 0, 1.3 y 1.4 x; 2.1v, 2.2 x; 3.1 y 3.2 x, 3.3 y 3.4 0; 4.1 x, 4.2 0; 5.1 y 5.3 x, 5.2 0 | x                        | x                   | x                              | x            | x                   | x                         | x                | x                | x                | x                | x                   | x                           | x                      |
|     | logrado y mejora         | 1, 2 y 3 logro parcial           | 3.2 parcial                                                                                       | logrado y mejora         | incorpora mal       | logrado pero no mejora         | incorpora ok | logrado y mejora    | logrado y mejora          | logrado y mejora | logrado y mejora | no logrado       | logrado y mejora | no logrado          | no logrado                  | incorpora ok           |
|     |                          | MEJORA                           | SI MEJORA                                                                                         |                          |                     |                                |              |                     |                           |                  |                  |                  |                  |                     |                             |                        |
| S23 | x                        | 1 a 5                            | 1.1v, 1.2 y 1.3 0, 1.4x; 2.1v, 2.2x; 3.2v, 3.1, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2x; 5.1 0, 5.2v, 5.3x        | x                        | x                   | x                              | x            | v                   | x                         | x                | x                | x                | x                | v                   | v                           | x                      |
|     | logrado y mejora parcial | logrado                          |                                                                                                   | logrado y mejora parcial | incorpora ok        | no logrado e incorpora errores | incorpora ok | no logrado y mejora | no logrado                | no logrado       | no logrado       | logrado y mejora | logrado          | no logrado y mejora | logrado mejora parcial      | y                      |
| S24 | x                        | 1, 2, 3, 4 / 5 x                 | 1.1, 1.2 y 1.4v, 1.30; 2.1x, 2.2 0; 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1x, 5.2 y 5.3 0       | v                        | x                   | x                              | x            | x                   | v                         | v                | v                | v                | v                | v                   | v                           | x                      |
|     | logrado y mejora         | 2 ausente, y 1 & 3 logro parcial |                                                                                                   | no logrado y mejora      | incorpora ok        | logrado y mejora               | incorpora ok | no logrado y mejora | logrado                   | logrado          | logrado          | logrado          | logrado          | no logrado y mejora | logrado mejora parcial      | y                      |
|     |                          | MEJORA                           |                                                                                                   |                          |                     |                                |              |                     |                           |                  |                  |                  |                  |                     |                             |                        |
| S25 | v                        | 1 a 5                            | 1.1v, 1.2, 1.3 y 1.4 0; 2.1x, 2.2v, 3.1 y 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1v, 4.2 0; 5.1 y 5.3v, 5.2 0       | v                        | v                   | v                              | v            | x                   | x                         | v                | v                | x                | v                | x                   | v                           | v                      |
|     | logrado                  | 4 logro parcial                  |                                                                                                   | no logrado y mejora      | logrado             | no logrado y mejora parcial    | logrado      | no logrado y mejora | no logrado pero no mejora | logrado          | no logrado       | logrado          | logrado y mejora | no logrado y mejora | no logrado y mejora parcial | y                      |
|     |                          | NO MEJORA                        |                                                                                                   |                          |                     |                                |              |                     |                           |                  |                  |                  |                  |                     |                             |                        |
| S26 | x                        | 1 a 5                            | 1.1 y 1.4, 1.2 y 1.3 0; 2.1 0, 2.2v; 3.1x, 3.2v, 3.3 y 3.4 0; 4.1 0, 4.2v; 5.1 y 5.3 v, 5.2 0     | v                        | x                   | v                              | x            | v                   | v                         | x                | v                | v                | v                | v                   | v                           | x                      |
|     | logrado y mejora         | logrado                          | 3.2 parcial                                                                                       | NO MEJORA                | no logrado y mejora | incorpora ok                   | logrado      | incorpora ok        | logrado                   | logrado y mejora | logrado          | logrado          | logrado          | logrado             | logrado                     | logrado mejora parcial |

## Anexo XIX

### Respuestas encuesta de valoración sobre la utilidad de la lista de cotejo

| SUJETO | 1. Relea la 2da versión de su abstract y responda: ¿observa mejoras con respecto a la 1era versión? | 2. En caso de observar mejoras, ¿considera que las mismas se relacionan con la utilización de la lista de cotejo? | 3. En caso de que la respuesta anterior sea negativa, ¿a qué le atribuye las mejoras realizadas? Explique brevemente. | 4. ¿Encuentra algún aspecto negativo en la utilización de la lista de cotejo para la reescritura de su abstract? | 5. Si la respuesta anterior fue afirmativa, ¿cuál/es considera que fue/ron la/s mayor/es desventaja/s? Explique brevemente.                                                                                                                                                         | 6. ¿Cuál/es considera que fue/ron la/s mayor/es ventaja/s de utilizar la lista de cotejo (checklist) en la reescritura de su abstract? Explique brevemente.                                                                                                           |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S1     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                |                                                                                                                       | No                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Creo que fue una herramienta útil para verificar particularidades del texto y para poder explotarlo un poco más.                                                                                                                                                      |
| S2     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                |                                                                                                                       | No                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Me ayudó a identificar errores sobre todo en la forma de escritura y a volver al apunte a revisar como sería el modo correcto de expresarlo.                                                                                                                          |
| S3     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                | -                                                                                                                     | No                                                                                                               | -                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Fue muy útil que la checklist tenga cada uno de sus puntos en el mismo orden en el que fue presentado el material de la primer clase. Facilitó el seguimiento de cada punto y permitió que se profundice en cada uno de ellos, marcando los errores y corrigiéndolos. |
| S4     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                | También ayudó la nueva lectura del abstract                                                                           | Sí                                                                                                               | Si bien la checklist respalda la iniciativa de revisar tanto lo planteado en el abstract como lo aprendido en clase y, por ende, la posibilidad de detectar formulaciones mal hechas o errores, la autogestión de la misma conlleva a no tener seguridad en lo que se hizo o rehizo | El poder revisar las reglas de gramática, la estructuración en sí misma, que considero que es lo que más se suele dejar de lado al momento de escribir                                                                                                                |
| S5     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                |                                                                                                                       | No                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Esta bueno porque así podemos organizarnos y encontrar cosas a mejorar                                                                                                                                                                                                |
| S6     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                |                                                                                                                       | No                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Aspectos constructivos del texto.                                                                                                                                                                                                                                     |
| S7     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                |                                                                                                                       | No                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Fue de mucha utilidad ya que al revisar un trabajo hecho por nosotros mismos puede ser que sin guía no encontremos errores                                                                                                                                            |
| S8     | Sí                                                                                                  | Sí                                                                                                                |                                                                                                                       | No                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                     | coherencia y cohesión, uso de conectores                                                                                                                                                                                                                              |

|     |    |    |                                                                                                             |    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----|----|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S9  | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Me permitio autoevaluarme y darme cuenta sola de los errores que pude haber cometido en el primer abstract                                                                                                                                                                                                                                     |
| S10 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | En mi caso, poder encontrar y re-escribir el abstract a traves de la correcta observacion de los movimientos                                                                                                                                                                                                                                   |
| S11 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Me ayudó a mejorar la redacción del abstract en general y a tener en cuenta cosideraciones que había pasado por alto.                                                                                                                                                                                                                          |
| S12 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Una ventaja de la checklist es que organiza la forma en la que uno puede ir puliendo el texto, evaluando aspectos que tenia escritos o no y obteniendo ideas nuevas para escribir. Además, creo que permite poner en debate las ideas que posee uno para ir mejorando la escritura en otro idioma.                                             |
| S13 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | En revisar aspectos específicos en cuanto a la utilización de componente linguisticos adecuados en la formulación de las oraciones.                                                                                                                                                                                                            |
| S14 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Al ser tan minuciosa permite que le prestemos más atención a los detalles, por lo que, personalmente, vi grandes mejoras en el abstract.                                                                                                                                                                                                       |
| S15 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Fue una guía para leer el apunte en profundidad en relación a mi texto, pude interiorizar el contenido.                                                                                                                                                                                                                                        |
| S16 | Si | Si | Y la relectura.                                                                                             | No |  | te obliga a revisar una vez mas las cosas                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| S17 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Las ventajas principales vinieron de la mano de separar el proceso de elaboración del abstract en distintos items y el poder corregirlos uno por uno para poder autocorregir el trabajo                                                                                                                                                        |
| S18 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Lograr movimientos más completos. Lograr un principio de incertidumbre e interés en el lector.                                                                                                                                                                                                                                                 |
| S19 | Sí | Sí | No obstante, el proceso de relectura a consciencia fue un gran aporte para la reformulación de mi abstract. | No |  | Me permitió identificar que no había realizado los movimientos correctamente y la checklist me permitió darme cuenta que no había encarado algunos de los movimientos correctamente y que había repetido algunos sustantivos, repeticiones que podía omitir reformulando las oraciones o usando palabras que referencien a dichos sustantivos. |
| S20 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Me sirvió para ver que aspectos mejorar en la escritura de mi abstract, pudiendo identificar que se espera encontrar en cada Move y asi poder organizarme al momento de redactar                                                                                                                                                               |
| S21 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Considero que fue muy útil principalmente porque al tener una guía con puntos claves que debemos revisar en nuestro abstract se hace más sencillo identificar los errores. Por otro lado, es una buena herramienta para recordar todos los aspectos a tener en cuenta al momento de la redacción y revisión.                                   |
| S22 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Considero que las mejores ventajas es poder hacer un proceso de autoevaluación por lo que de esa forma, nosotros mismos nos vamos dando cuenta de las falencias y de cómo mejorar el texto.                                                                                                                                                    |
| S23 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Creo que la principal ventaja es que es una forma resumida y concreta de ser consciente de las cuestiones que ya fueron realizadas y en cuales se debe profundizar.                                                                                                                                                                            |
| S24 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Fue una manera efectiva de no perder de vista todas las herramientas lingüísticas utilizables en la redacción y me motivó a la relectura detallada de cada parte del abstract otorgando así un visión más focalizada y desmenuzada del texto.                                                                                                  |
| S25 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | Es un método estructurado que te permite revisar el abstract paso a paso.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| S26 | Sí | Sí |                                                                                                             | No |  | La lista me permitió revisar cuestiones que no había tenido en cuenta porque no consideré que pudieran ser relevantes para la evaluación del abstract. Por lo tanto, la principal ventaja que considero de la lista de cotejo es que ayuda a orientarse respecto a los criterios de evaluación.                                                |

## Referencias bibliográficas

### Enseñanza general y enseñanza de la lengua

- Barberá, E. (2006). Aportaciones de la tecnología a la e-Evaluación. *Revista de Educación a Distancia (RED)*.
- Basabe, L. & Cols, E. (2007). La enseñanza. En A. R. W. de Camilloni, E. Cols, L. Ba-sabe, & S. Feeney (Eds.), *El saber didáctico* (pp. 125–158). Paidós Educador.
- Cambridge University Press and Assessment (2024). *B1 Pet Handbook for teachers for exams*. Cambridge University Press.
- Consejo de Europa (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje, evaluación*. Secretaría General Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones, y Grupo ANAYA, S.A.
- Consejo de Europa (2020). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje, evaluación. Volumen complementario*. Secretaría General Técnica del Ministerio de Educación y Formación Profesional e Instituto Cervantes.
- Crystal, D. (2003). *English as a global language* (2<sup>nd</sup> ed.). Cambridge University Press.
- Davini, C. (2008). *Métodos de enseñanza. Didáctica general para maestros y profesores*. Santillana.
- de Beaugrande, R-A. & Dressler, W. U. (1997). *Introducción a la lingüística del texto*. Editorial Ariel S.A.
- Dirven, R. & Verspoor, R. *Cognitive Exploration of Language and Linguistics* (2<sup>nd</sup> revised edition). John Benjamins Publishing Company.
- Fenstermacher, G. (1989). Tres aspectos de la filosofía de la investigación sobre la enseñanza. En M. Wittrock. (Ed.), *La investigación de la enseñanza I. Enfoques, teorías y métodos*. Paidós Educador.
- Halliday, M. & Hassan, R. (1976). *Cohesion in English* [La cohesión en inglés]. Longman.
- Richards, J. C. & Rodgers, T. S. (2002). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press.

Rogers, C. & Freiberg, H. J. (1996). *Libertad y creatividad en la educación* (3ª ed.). Editorial Paidós.

Escritura académico-científica, escritura en una L2 y pedagogías de género

Bakhtin, M. (2000). The Problem of Speech Genres. En D. Duff. (Ed.), *Modern Genre Theory*. Pearson Education Ltd.

Bhatia, V. (1993). *Analysing genre: Language use in professional settings*. Longman.

Bittencourt, M. (1995). Academic abstracts: a genre analysis. Dissertação de Mestrado. PGI/Universidade Federal de Santa Catarina.

Callaghan, M., & Rothery, J. (1988). *Teaching factual writing: A genre-based approach. Report of the Disadvantaged Schools Program Literacy Project*. Metropolitan East Disadvantaged Schools Program.

Devitt, A. (2004). *Writing genres*. Southern Illinois University Press.

Freedman, A. & Medway, P. (1994). *Genre and the New Rhetoric*. Taylor & Francis.

Fuertes Olivera, P. A. & Samaniego Fernández, E. (2005). El Inglés para Fines Específicos: rasgos distintivos. En Pedro A. Fuertes Olivera (Ed.), *Lengua y Sociedad: Investigaciones recientes en Lingüística Aplicada*. Universidad de Valladolid.

Halliday, M. A. K. (1978). *Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning*. London: Edward Arnold.

Halliday, M. A. K. (1985). *An Introduction to Functional Grammar* (1<sup>st</sup> ed.). Edward Arnold.

Halliday, M. A. K. & Martin, J. R. (1996). *Writing Science. Literacy and Discursive Power*. The Falmer Press.

Hyland, K. (2014a). *Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing*. The University of Michigan.

Hyland, K. (2014b). *Genre and second language writing*. The University of Michigan.

Hyland, K. (2019). *Second language writing* (2<sup>nd</sup> ed.). Cambridge University. (Libro original publicado en 2003)

Hyon, S. (1996). Genre in Three Traditions: Implications for ESL. *TESOL Quarterly*, 30, 693-722.

- Lorés, R. (2004). On RA abstracts: From Rhetorical Structure to Thematic Organization. *English for Specific Purposes*, 23(3), 280-302.
- Martin, J., Christie, F., & Rothery, J. (1987). Social processes in Education: A reply to Sawyer and Watson (and others). En I. Reid (Ed.), *The place of genre in learning: Current debates*. Deakin University Press.
- Martínez, I. (2012). English for Academic Purposes in Latin America: Advantages of the context. *ARTESOL ESP E-journal*, 2(1), 3-5.
- Motta-Roth, D. (2009). The role of context in academic text production and writing pedagogy. En C. Bazerman, A. Bonini, & D. Figueiredo. (Eds.), *Genre in a changing world* (pp. 317-336). The WAC Clearinghouse and Parlor Press.
- Motta-Roth, D. & Hendges, G. R. (1996). Uma análise de genero de resumos academicos (abstracts) em economia, lingüística e química. *Revista do Centro de Artes e Letras*, 18(1-2), 53-90.
- Navarro, F. (2019). Aportes para una didáctica de la escritura académica basada en géneros discursivos. *D.E.L.T.A.*, 35(2), 1-32.
- Parodi, G. (2008). *Géneros académicos y géneros profesionales: Accesos discursivos para saber y hacer*. Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Reyes, G. (2008). *Cómo escribir bien en español* (6ª ed.). Arco Libros.
- Samraj, B. (2005). An exploration of a genre set: RA abstracts and introductions in two disciplines. *English for Specific Purposes*, 24, 141-156.
- Silva, T. (1994). Second language composition instruction: developments, issues and directions in ESL. En B. Kroll (Ed.), *Second language writing: Research insights for the classroom*. Cambridge University Press.
- Swales, J. M. (1990). *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge University Press.
- Swales, J. M. (2004). *Research genres: Explorations and applications*. The University of Michigan Press.
- Swales, J. & Feak, C.B. (2009). *Abstracts and the Writing of Abstracts*. University of Michigan Press.
- Swales, J. M. & Feak, C.B. (2012). *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills* (3rd ed.). The University of Michigan Press.

## Evaluación

- Barbier, J. M. (1999). *Prácticas de formación. Evaluación y análisis*. Novedades educativas.
- Celman, S. (1998). ¿Es posible mejorar la evaluación y transformarla en herramienta de conocimiento? En A. Camilloni, S. Celman, E. Litwin, E. y M. Palau (Eds.), *La evaluación de los aprendizajes en el debate didáctico contemporáneo*. Paidós.
- Earl, L. (2003) *Assessment as Learning: Using Classroom Assessment to Maximise Student Learning*. Corwin Press.
- Perrenoud, P. (2008). *La evaluación de los alumnos. De la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes. Entre dos lógicas*. Colihue.
- Rafaghelli, M. (2009). ¡Malditos referentes! Sobre la necesidad de reflexionar en torno a los referentes en las prácticas evaluativas. *Itinerarios educativos*, 1(3), 86-104.

## Autoevaluación

- Andrade, H. L. (2010). Students as the Definitive Source of Formative Assessment: Academic Self-Assessment and the Self-Regulation of Learning. *NERA Conference Proceedings 2010*.
- Andrade, H. L. (2019). A Critical Review of Research on Student Self-Assessment. *Front. Educ.* 4, 87.
- Andrade, H. & Valtcheva, A. (2009). Promoting Learning and Achievement Through Self-Assessment. *Theory Into Practice*, 48(1), 12-19.
- Belachew, M., Getinet, M. & Gashaye, A. (2015). Perception and practice of self-assessment in EFL writing classrooms. *Journal of Languages and Culture*, 6(1), 1-8.
- Bhatti, N. & Nimehchisalem, V. (2020). A review of research on student self-assessment in second / foreign language writing. *Indonesian Journal of English Language Teaching*, 15(2), 125-151.
- Dragemark Oscarson, A. (2009). Self-assessment of writing in learning English as a foreign language: A study at the Upper Secondary School Level. *Acta Universitatis Gothoburgensis*.



- González Garibay, V. & Sosa Ramírez, K. P. (2020). Lista de cotejo. En M. Sánchez Mendiola, & A. Martínez González. (Eds.), *Evaluación del y para el aprendizaje: instrumentos y estrategias* (1ª ed.) (p. 95). UNAM.
- Honsa, S. (2013). Self-assessment in EFL Writing: A Study of Intermediate EFL Students at a Thai University. *Voices in Asia Journal*, 1(1), 34-57.
- Javaherbakhsh, M. R. (2010). The Impact of Self-Assessment on Iranian EFL Learners' Writing Skill. *English Language Teaching*, 3(2), 213-218.
- Kiavar, N. & Nimehchisalem, V. (2019). The effectiveness of Abstract Writing Checklist on writing a highly successful abstract by postgraduate students. Conference: International Conference on Creative Teaching, Assessment and Research in the English Language (ICCTAR 2019).
- Navarro, F., Orlando, J., Vega-Retter, C. & Roth, A. (2021). Science Writing in Higher Education: Effects of Teaching Self-Assessment of Scientific Poster Construction on Writing Quality and Academic Achievement. *International Journal of Science and Mathematics Education*.
- Nielsen, K. (2014). Self-assessment methods in writing instruction: a conceptual framework, successful practices and essential strategies. *Journal of Research in Reading*, 37(1), 1–16.
- Nimehchisalem, V., Rezvani Kalajahi, S., Syamimi Mat Hussin, N. & Rafik-Galea, S. (2018). Developing a Self-Assessment Guide for Undergraduates' Report Writing. *Opción*, 34(14), 594-634.
- Nimehchisalem, V., Yoong Soon Chye, D., Kaur A/P Jaswant Singh, S., Zaidah Zainuddin, S., Norouzi, S. & Khalid, S. (2014). A Self-assessment Checklist for Undergraduate Students' Argumentative Writing. *Advances in Language and Literary Studies*, 5(1), 65-80.
- Panadero, E., Brown, G. & Strijbos, J. (2016). The future of student self-assessment: a review of known unknowns and potential directions. *Educational Psychology Review*, 28(4), 803–830.
- Ratminingsih, N. M., Artini, L.P. & Padmadewi, N.N. (2017). Incorporating self and peer assessment in reflective teaching practices. *International Journal of Instruction*, 10(4), 165-184.
- Ratminingsih, N. M., Marhaeni, A. A. I. N. & Vigayanti, L. P. D. (2018). Self-assessment: the effect on students' independence and writing competence. *Int. J. Instruc.* 11, 277–290.

- Ross, J. A., Rolheiser, C. & Hogaboam-Gray, A. (1999). Effects of self-evaluation training on narrative writing. *Assessing Writing*, 6(1), 107-132.
- Vasu, K., Nimehchisalem, V., Fung, Y. M. & Rashid, S. M. (2018). The Usefulness and Effectiveness of Argumentative Writing Self-assessment Checklist in Undergraduate Writing Classrooms. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 8(4), 200–217.
- Wang, W. (2017). Using rubrics in student self-assessment: student perceptions in the English as a foreign language writing context. *Assess. Evalu. High. Educ.* 42, 1280–1292.

#### Decisiones metodológicas

- Dei, H. D. (2014). *La tesis: Cómo orientarse en su elaboración* (5ª ed. corregida). Prometeo Libros.
- Denzin, N. & Lincoln, Y. (2011). *El campo de la investigación cualitativa*. Gedisa.
- Denzin, N. & Lincoln, Y. (2012). *Paradigmas y perspectivas en disputa*. Gedisa.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. & Baptista Lucio, P. (2010). *Metodología de la investigación* (5ª ed.). Mc Graw Hill Educación.

#### Otros

- Sánchez, C. (8 de febrero de 2019). ¿Cómo citar una fuente de un idioma extranjero y su traducción? *Normas APA actualizadas (7ª edición)*.  
<https://normas-apa.org/citas/como-citar-una-fuente-de-un-idioma-extranjero-y-su-traduccion/>
- Universidad Nacional del Litoral. (s.f.). *Formación en investigación - Becas para estudiantes* - *Cientibeca*.  
<https://www.unl.edu.ar/investigacion/cientibecas/>